叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 太空恐怖(the Terror Out Of Space) 000001

2. 太空恐怖(the Terror Out Of Space) 000002

3. 太空恐怖(the Terror Out Of Space) 000003

4. 太空恐怖(the Terror Out Of Space) 000004

5. 太空恐怖(the Terror Out Of Space) 000005

6. 太空恐怖(the Terror Out Of Space) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空恐怖(The Terror Out of Space)
第1/6页

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:]

Somewhere	in	the	void	was	a	planet	with	a	new
某处	在	这	空白	曾是	一个	行星	和	一个	新的

在虚空中的某个地方，有一颗行星，它拥有新的

['elɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [træns'fɔ:m] [men] ['ɪntu:] ['sju:pəmen] .

element	that	could	transform	men	into	supermen	.
元素	那	可以	转换	男人	进入	超人	.

能将男人变成超人的元素。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bunz] [dʒɒb][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wɜ:ld] — [ɪf] [hi:; hi] [sə'vaivd] —

It	was	Boone's	job	to	find	that	world	—	if	he	survived	—
它	曾是	布恩的	工作	到	寻找	那	世界	—	如果	他	幸存下来	—

布恩的任务就是找到那个世界——如果他能活下来的话——

[ðə; ði] ['terə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs]

The	Terror	Out	Of	Space
这	恐怖	出去	的	空间

太空恐怖

[baɪ] [dwaɪt] [vi:] . [sweɪn]

By	Dwight	V	.	Swain
经过	德怀特	V	.	斯温

作者：德怀特·V·斯温

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -

July	1954
七月	-

1954年7月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [li:n] , [greɪ] [mæn][frɒm; frəm]

It	was	a	good	proposition	,	the	way	the	lean	,	grey	man	from
它	曾是	一个	好的	主张	,	这	方式	这	倾斜	,	灰色的	男人	从

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənts] [təʊld][ˌaɪ 'ti:] .

Associated	Independents	told	it	.
联系	独立人士	讲述	它	.

联合独立党那位身材瘦削、头发灰白的男子说，这的确是个不错的提议。

[hiː; hi] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] :

He	ticked	off	the	points	on	his	fingers	:
他	勾选	离开	这	积分	在	他的	手指	:

他用手指一一数着:

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [æn; ən] [ɜːθ] [jɪə(r)] , [buːn] , [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] .

"	Ten	thousand	credits	an	Earth	year	,	Boone	,	win	or	lose	.
"	十	千	学分	一个	地球	年	,	布恩	,	赢	或者	失去	.

“布恩，无论输赢，每年都能获得一万个地球积分。”

[fʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fɔːs] .

Full	command	of	the	field	force	.
满的	命令	的	这	场地	力量	.

完全指挥野战部队。

[faɪv] [pə(r)] [sent] [kʌt] [ɒn][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] - ['prəʊsesɪŋ] ['juːnɪt][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n]

Five	per	cent	cut	on	the	profits	if	you	get	a	mekronal	processing	unit	in	production
五	每	中心	切	在	这	利润	如果	你	得到	一个	-	加工	单元	在	生产

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] ['sætlˌaɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'tel] . "

on	one	of	the	unassigned	satellites	ahead	of	the	Cartel	.	"
在	一	的	这	未分配	卫星	前方	的	这	卡特尔	.	"

如果你能在卡特尔之前，让某个未分配的卫星上投入生产一台梅克罗纳尔处理单元，利润将被扣除5%。

" ['sɒri] , ['teræl] .

"	Sorry	,	Terral	.
"	对不起	,	特拉尔	.

“对不起，Terral。”

" [ə'gen] , [buːn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːnɑːks] .

"	Again	,	Boone	glanced	at	his	chronox	.
"	再次	,	布恩	瞥了一眼	在	他的	克罗诺克斯	.

布恩又看了一眼他的计时器。

" [ɪts] [laɪk] [aɪ] [sed] .

"	It's	like	I	said	.
"	它是	喜欢	我	说	.

“就像我说的那样。”

['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Any	other	time	I	might	be	interested	.
任何	其他	时间	我	可能	是	感兴趣的	.

其他时间我可能感兴趣。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] . "

But	right	now	I've	got	something	else	on	my	mind	.	"
但	正确的	现在	我已经	得到	某物	别的	在	我的	头脑	.	"

但我现在还有别的事要考虑。

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [ðen] .

"	Fifteen	thousand	,	then	.
"	十五	千	,	然后	.

“那么，就是一万五千。”

[ænd; ənd] [ten] [pə(r)] [sent] [ɪf] [juː; jʊ] [spɒt] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sætəlaɪt] .

And	ten	per	cent	if	you	spot	in	more	than	one	satellite	.
和	十	每	中心	如果	你	点	在	更多的	比	一	卫星	.

如果你在多颗卫星上发现目标，则奖励百分之十。

" ['teræl] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	Terral	leaned	forward	.
"	特拉尔	倾斜	向前	.

特拉尔向前倾了倾身子。

" [hel] , [mæn] ,
" Hell , man ,
" 地狱 , 男人 ,

“该死，老兄，

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒiː'ɛks] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]
that's more than you can hope to make as a GX if you stay with the
那就是 更多的 比 你 能 希望 到 制作 作为 一个 gx 如果 你 停留 和 这
[kɑː'tel] !
Cartel !
卡特尔 !

如果你继续留在卡特尔，作为GX成员所能赚到的钱比这多得多！

" [buːn] [grɪnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" Boone grinned , after a fashion .
" 布恩 咧嘴一笑 , 后 一个 时尚 .

布恩咧嘴一笑，勉强算是笑了笑。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" [ðə; ði] [liːn] [mæn] [pʊʃt] [bæk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" The lean man pushed back abruptly and gulped down his drink .
" 这 倾斜 男人 推动 后退 突然 和 吞咽 向下 他的 喝 .

“那个瘦削的男人猛地向后一推，一口气喝光了杯中的酒。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] !
" Then it is the woman !
" 然后 它 是 这 女士 !

“那么，就是那个女人！”

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
" he accused .
" 他 被告 .

他指责道。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [peɪl] ['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
A spark of pale fire lighted behind the grey eyes .
一个 火花 的 苍白 火 照明 在后面 这 灰色的 眼睛 .

灰色的眼眸后闪过一丝苍白的火光。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪl] - [ʃɒp] , [buːn] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
Even in the dimness of the thil - shop , Boone couldn't miss the tension .
甚至 在 这 昏暗 的 这 蒂尔 - 店铺 , 布恩 不能 错过 这 紧张 .

即使在昏暗的杂货店里，布恩也能感受到紧张的气氛。

" - [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊd] [stɪl] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]
" Krobis shoves her in ahead of you , but you'd still throw away your future
" - 推搡 她 在 前方 的 你 , 但 你会 仍然 扔 离开 你的 未来
—
—
—

“克罗比斯把她推到你前面，但你还是会毁掉自己的未来——

" [buːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑːs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɑː'nɑːk] ['teɪb(ə)l] [tɒp] ,
" Boone brought his own glass down on the tanach table top ,
" 布恩 带来 他的 自己的 玻璃 向下 在 这 塔纳赫 桌子 顶部 ,

“布恩把自己的酒杯放在了塔纳赫牌桌的桌面上，

[dʒʌst] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ə; eɪ] [kɜːt] , [ʃɑːp] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['sentəns] .

just	hard	enough	so	that	it	clicked	a	curt	,	sharp	period	to	the	other's	sentence	.
只是	难的	足够的	所以	那	它	点击	一个	简短	,	锋利的	时期	到	这	其他的	句子	.

力度恰到好处，就像咔哒一声，给对方的句子画上了一个简短而利落的句号。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

"	And	what	makes	that	your	business	?
"	和	什么	制作	那	你的	商业	?

“那跟你有什么关系呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tɛrəlz] ['nærəʊ] [dʒɔːz] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] .

"	For	the	moment	Terral's	narrow	jaws	seemed	to	widen	at	the	hinges	.
"	为了	这	片刻	Terral 的	狭窄的	下颚	似乎	到	扩大	在	这	铰链	.

“此刻，泰拉尔狭窄的下颚似乎在铰链处张开了。”

[hɪz; ɪz] [lɪps] [piːld] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔː] [ænd; ənd]

His	lips	peeled	back	,	as	if	he	were	about	to	say	something	raw	and
他的	嘴唇	去皮	后退	,	作为	如果	他	是	关于	到	说	某物	生的	和

['kʌtɪŋ] .

cutting	.
切割	.

他的嘴唇向后翘起，仿佛要说出什么尖刻伤人的话。

[ðen] , [ˌriːkən'sidə] , [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [diːp] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [slʌmpt] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	,	reconsidering	,	he	breathed	in	deep	instead	and	slumped	loose	in	his	seat	.
然后	,	重新考虑	,	他	呼吸	在	深的	反而	和	瘫倒	松动的	在	他的	座位	.

然后，他重新考虑了一下，深吸了一口气，瘫倒在座位上。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] .

The	thin	lips	drew	together	in	a	crooked	smile	.
这	薄的	嘴唇	画	一起	在	一个	歪	微笑	.

薄唇微微合拢，露出一个歪斜的笑容。

" [maɪ] ['bɪznəs] — ?

"	My	business	—	?
"	我的	商业	—	?

“我的生意——？”

['nʌθɪŋ] , [buːn] .

Nothing	,	Boone	.
没有什么	,	布恩	.

没什么，布恩。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

Nothing	at	all	.	"
没有什么	在	全部	.	"

什么也没有。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	That's	the	way	I	see	it	,	too	.
"	那就是	这	方式	我	看	它	,	也	.

我也是这么看的。

" [buːn] [gɒt] [ʌp] .

"	Boone	got	up	.
"	布恩	得到	向上	.

布恩起身了。

" [gʊd] [naɪt] , ['teræl] .

"	Good	night	,	Terral	.
"	好的	夜晚	,	特拉尔	.

晚安，Terral。

" [hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] [aʊt] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ɔː(r)] [lʊk] [bæk] .

"	He	strode	on	out	,	not	bothering	to	shake	hands	or	look	back	.
"	他	大步走	在	出去	,	不是	烦人	到	摇	双手	或者	看	后退	.

他大步走了出去，既没有握手也没有回头。

[ðə; ðiː] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] — [ðə; ðiː] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [striːt] ;

The	night	closed	in	upon	him	—	the	night	,	and	the	narrow	street	;
这	夜晚	关闭	在	之上	他	—	这	夜晚	,	和	这	狭窄的	街道	;

夜幕降临，他被笼罩——夜色，还有那条狭窄的街道；

[ðə; ðiː] ['eɪliən] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɒv; əv] - ['sɪti] .

the	alien	sounds	and	smells	and	stir	of	Gandor	City	.
这	外星人	声音	和	气味	和	搅拌	的	-	城市	.

甘多尔城里陌生的声音、气味和喧嚣。

[ə; eɪ] [kə'det] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [pʊʃt] [pɑːst] [hɪm] , [ə; eɪ] [mɒs] - [fɜːd]

A	cadet	from	the	Federation	fleet	pushed	past	him	,	a	moss	-	furred	Callistan
一个	学员	从	这	联邦	舰队	推动	过去的	他	,	一个	苔藓	-	毛茸茸的	卡利斯坦

- [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

crustach	perched	on	his	shoulder	.
-	栖息	在	他的	肩膀	.

一名来自联邦舰队的学员从他身边走过，一只长着苔藓皮毛的卡利斯坦龟栖息在他的肩膀上。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] [kə'det] [keɪm] [tuː] - - [mɑːskt] ['bɜːrlɑːn] ['prɔsˌpektəz] , [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['hɜːrtsɒg]

Behind	the	cadet	came	two	spask	-	masked	berlon	prospectors	,	up	from	the	Hertzog
在后面	这	学员	来了	二	-	-	戴面具	伯隆	探矿者	,	向上	从	这	赫尔佐格

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

学员身后跟着两个戴着斯帕斯克面具的伯隆探矿者，他们是从赫尔佐格矿区上来的。

['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌmbərɪŋ] ['flɪpə(r)] - ['tentəkld] - [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [rʌn] [θruː] [ɪts] [gɪl] - [slɪts] .

leading	their	lumbering	flipper	-	tentacled	coddob	by	a	chain	run	through	its	gill	-	slits	.
领导	他们的	伐木	鳍状肢	-	触手	-	经过	一个	链	跑步	通过	它是	鳃	-	缝隙	.

它们用穿过鳃裂的链条牵引着笨重的、长着鳍状触手的鳕鱼。

[ðə; ðiː] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ætməsfɪə(r)] [kəmp'resəz] [prest] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['hɑːtbiːt] ,

The	throb	of	the	atmosphere	compressors	pressed	in	like	a	giant	heartbeat	,
这	搏动	的	这	气氛	压缩机	按下	在	喜欢	一个	巨大的	心跳	,

大气压缩机的脉动如同巨大的心跳般猛烈地挤压着，

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ['kærɪəz] , [ðə; ðiː] [ʃrɪl] [weɪl] [ɒv; əv] - [paɪps] .

punctuated	by	the	rattle	of	surface	carriers	,	the	shrill	wail	of	tricol	pipes	.
标点符号	经过	这	嘎嘎作响	的	表面	承运人	,	这	尖锐	哀号	的	-	管道	.

间或传来水面运输船的嘎嘎声和三管乐器的尖锐哀鸣。

[ə; eɪ] ['swiːtɪʃ] ,

A	sweetish	,
一个	甜甜的	,

略带甜味，

['slaɪtli] ['nɔːziəs] [sent] [ɒv; əv] [ðɛz] - [wʊd] [fleəz] [ænd; ənd] ['mɑːʃn] - ['edi] [frɒm; frəm]

slightly	nauseous	scent	of	thes	-	wood	flares	and	Martian	paggod	eddied	from
轻微地	恶心	香味	的	这些	-	木头	信号弹	和	火星人	-	漩涡	从

[ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['griːsi] - ['lʊkɪŋ] [grɪl] [ðæt] ['plækɑːd, -əd] " ['dʒenjuɪn] [ɜːθ] [miːts] — [nəʊ]

the	doorway	of	a	greasy	-	looking	grill	that	placarded	"	Genuine	Earth	Meats	—	No
这	门口	的	一个	腻	-	寻找	炙烤	那	标语牌	"	真的	地球	肉类	—	不

[sɪn'θetɪks] ,

Synthetics	,
合成材料	,

一股略带恶心的木柴燃烧和火星帕戈德的气味从一个油腻腻的烤架门口飘了出来，烤架上挂着“正宗地球肉类——不含合成物”的牌子。

[nəʊ]['eɪliən] ['sʌbstəˌtjʊt] !
No Alien Substitutes !
不 外星人 替代品 !

绝不使用外星替代品!

" [wʌns] [mɔː(r)] , [buːn] [tʃekt] [hɪz; ɪz][krɑːnɑːks] .
" Once more , Boone checked his chronox .
" 一次 更多的 , 布恩 已检查 他的 克罗诺克斯 .

布恩再次查看了他的计时器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [tɪl] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː]['saɪk(ə)l] [naʊ] .
It was less than an hour till the end of the cycle now .
它 曾是 较少的 比 一个 小时 直到 这 结尾 的 这 循环 现在 .

距离周期结束还有不到一个小时。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['bunz] ['beli] ['taɪt(ə)nd] .
In spite of himself , Boone's belly tightened .
在 尽管如此 的 他自己 , 布恩的 腹部 收紧 .

尽管他自己不自觉，布恩的肚子还是紧缩了一下。

['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːst] [ˌɪntə'sekʃn] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['kæriə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
Turning at the first intersection , he headed for the carrier station .
转弯 在 这 第一的 路口 , 他 标题 为了 这 载体 车站 .

在第一个十字路口转弯后，他朝着运输站驶去。

[ðə; ðiː] [ˌaɪ 'siː] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ðiː][laɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The IC flight was already on the line and waiting .
这 我知道了 航班 曾是 已经 在 这 线 和 等待 .

IC航班已经排好队等待起飞了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][dʊə(r)] - [feɪst] [tek] [huːz] [aɪ] - ['waɪts] [ʃəʊd] [griːn]
He found a seat next to a dour - faced tech whose eye - whites showed green
他 成立 一个 座位 下一个 到 一个 阴沉 - 面对 技术 谁 眼睛 - 白人 显示 绿色的
[wɪð] - [ɪn'fjuːʒn] .
with mekronal infusion .
和 - 输液 .

他找到一个座位，旁边坐着一位表情严肃的技术员，他的眼白因注射了美可那而泛绿。

[ðə; ðiː]['kæriə(r)] [wiːld] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [lɒk] [ðæt] [siːld] [ɒf] - ['sɪtiz] ['preʃəs] ,
The carrier wheeled slowly forward into the lock that sealed off Gandor City's precious ,
这 载体 带轮子的 缓慢地 向前 进入 这 锁 那 密封 离开 - 城市的 宝贵的 ,

运输船缓缓驶入封锁甘多尔城珍贵通道的船闸，

['bʌb(ə)l] - ['preʃəd] [eə(r)] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bliːk] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
bubble - pressured air supply from the bleak world outside .
气泡 - 受压 空气 供应 从 这 苍凉 世界 外部 .

来自外界黯淡世界的气泡加压空气供应。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðiː] [lɑks] ['aʊtə(r)] [hætʃ] ['əʊpənd] .
A moment later the lock's outer hatch opened .
一个 片刻 之后 这 锁的 外 孵化 打开 .

片刻之后，船闸的外侧舱门打开了。

['klaɪmɪŋ] [ɒn][ɪts]['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [biːm] — ['sləʊli] , [æt; ət][fɜːst] ;
Climbing on its anti - gravitational beam — slowly , at first ;
攀登 在 它是 反对 - 引力 光束 — 缓慢地 , 在 第一的 ;

沿着反重力光束向上攀爬——起初速度很慢;

[ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] — [ðə; ði]['kæriə(r)] [lɑːnst] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] [blæk]

then	faster	and	faster	—	the	carrier	lanced	out	across	the	star	-	spangled	black
然后	快点	和	快点	—	这	载体	刺破	出去	穿过	这	星星	-	闪闪发光的	黑色的

['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [skaɪ] .

velvet	of	the	Ganymedan	sky	.
天鹅绒	的	这	-	天空	.

然后速度越来越快——飞行器猛地冲向木卫三星空那片繁星点点的黑色天鹅绒般的天空。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] .

The	minutes	dragged	.
这	分钟	拖拽	.

时间过得真慢。

[krægz][ænd; ənd] [piːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] ;

Crags	and	peaks	came	and	went	below	;
峭壁	和	高峰	来了	和	去	以下	;

下方峭壁耸立，山峰隐没；

[ðen] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] - [baʊnd] [siː] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][gæs] .

then	the	dull	grey	wash	of	a	cliff	-	bound	sea	of	liquid	gas	.
然后	这	乏味的	灰色的	洗	的	一个	悬崖	-	边界	海	的	液体	气体	.

然后是悬崖边液态气体海洋的暗灰色景象。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði][skaɪ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['skɑːlət] - ['pɜːp(ə)l][tɪnt] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz]

Off	to	the	left	,	the	sky	took	on	a	scarlet	-	purple	tint	,	reflection	of	Jupiter's
离开	到	这	左边	,	这	天空	采取	在	一个	猩红	-	紫色的	着色	,	反射	的	木星的

[greɪt] [red] [spɒt] .

great	Red	Spot	.
伟大的	红色的	点	.

左侧天空呈现出猩红色的紫色，那是木星大红斑的倒影。

[daʊn] [ə'gen] , [ðen] .

Down	again	,	then	.
向下	再次	,	然后	.

又跌倒了。

[daʊn] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [hætʃ] , ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɒk] .

Down	through	another	hatch	,	into	another	lock	.
向下	通过	其他	孵化	,	进入	其他	锁	.

穿过另一个舱口，进入另一个船闸。

[ɪts] ['ɪnə(r)] [siːl] ['əʊpənd] .

Its	inner	seal	opened	.
它是	内	海豹	打开	.

它的内封打开了。

[ðə; ði]['kæriə(r)] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['prɒpə(r)] ,

The	carrier	swept	into	the	bubble	proper	,
这	载体	扫荡	进入	这	气泡	恰当的	,

载体被扫入气泡内部，

['set(ə)lɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [klɪːn] - [swept] [ræmp] [wɪð] [ɪts] ['gleərɪŋ] - [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] [ðæt]

settling	onto	the	clean	-	swept	ramp	with	its	glaring	forspark	lights	and	the	sign	that
安顿	到	这	干净的	-	扫荡	坡道	和	它是	刺眼	-	灯	和	这	符号	那

[sed] :

said	:
说	:

走到干净整洁的坡道上，那里有刺眼的消防车灯和一块写着“

[ˌɪntə'plænɪtri] [kɑː'telz] [ʌn'lɪmɪtɪd]

INTERPLANETARY	CARTELS	UNLIMITED
星际	卡特尔	无限

星际卡特尔无限公司

-	['prəʊsesɪŋ]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
MEKRONAL	**PROCESSING**	**DIVISION**
-	加工	分配

梅克罗纳尔加工事业部

-	[əd'vɑːns]	[beɪs]
GANYMEDAN	**ADVANCE**	**BASE**
-	进步	根据

木棉兰前进基地

[buːn]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ðɪ]['skænə(r)]['juːnɪt]	;	[b'eəd] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː]	[pleɪt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	[gɑːd]	.
Boone	**passed**	**through**	**the**	**scanner**	**unit**	**;**	**bared**	**his**	**ID**	**plate**	**for**	**the**	**guard**	**.**
布恩	通过了	通过	这	扫描器	单元	;	裸露	他的	ID	盘子	为了	这	警卫	.

布恩通过了扫描装置，向警卫出示了他的身份证件。

"	[bæk]	['ɜːli]	,	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	, ['mɪstə(r)]	[buːn]	?
"	**Back**	**early**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**Mister**	**Boone**	**?**
"	后退	早期的	,	不是	你	,	先生	布恩	?

“布恩先生，您今天回来得真早啊！”

"	[ðə; ðɪ]	[gɑːd]	[grɪnd]	.
"	**The**	**guard**	**grinned**	**.**
"	这	警卫	咧嘴一笑	.

守卫咧嘴一笑。

"	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[wen]	[juː; jʊ][gəʊ]	[ə'ləʊn]	.
"	**Guess**	**it**	**makes**	**a**	**difference**	**when**	**you**	**go**	**alone**	**.**
"	猜测	它	制作	一个	不同之处	什么时候	你	去	独自的	.

“看来独自出行确实有所不同。”

[ðəʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ðæt]	[njuː]	[dʒɑːbz][ə; eɪ]	[naɪs]	[breɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	[reɪ]	.
Though	**I**	**will**	**say**	**that**	**new**	**job's**	**a**	**nice**	**break**	**for**	**Miss**	**Rey**	**.**
尽管	我	将要	说	那	新的	工作的	一个	好的	休息	为了	错过	雷伊	.

不过我得说，这份新工作对雷小姐来说是个不错的休息机会。

"	[buːn]	[n'ɒdɪd]	,	[nɒt]	['spiːkɪŋ]	.
"	**Boone**	**nodded**	**,**	**not**	**speaking**	**.**
"	布恩	点头	,	不是	请讲	.

布恩点了点头，没有说话。

"	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[aʊt]	[tə'naɪt]	,	['dʌznt]	[ʃiː; ʃi]	?
"	**She**	**goes**	**out**	**tonight**	**,**	**doesn't**	**she**	**?**
"	她	去	出去	今晚	,	不	她	?

她今晚要出去，对吧?

"	[ðə; ðɪ]	[gɑːrdz]	[feɪs]	[gruː]	['səʊbə(r)]	.
"	**The**	**guard's**	**face**	**grew**	**sober**	**.**
"	这	警卫的	脸	生长	清醒	.

警卫的脸色变得严肃起来。

"	[həʊp]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː][əʊ]	.	[keɪ]	.
"	**Hope**	**she**	**makes**	**it**	**o**	**.**	**k**	**.**
"	希望	她	制作	它	o	.	k	.

希望她一切平安

[ðæt]	['taɪtn]	[rʌn]	[ɪz][nəʊ]['pɪknɪk]	—	[nɒt]	[wɪð]	[ðɪs]	['mɒnstə(r)]	['bɪznəs]	['hɪtɪŋ]	[hɑːf][ðə; ðɪ]	[ʃɪps]	.
That	**Titan**	**run**	**is**	**no**	**picnic**	**—**	**not**	**with**	**this**	**monster**	**business**	**hitting**	**half**	**the**	**ships**	**.**
那	泰坦	跑步	是	不	野餐	—	不是	和	这	怪物	商业	击中	一半	这	船舶	.

泰坦级战舰的航行可不是件容易的事——因为这场可怕的灾难会袭击一半的战舰。

['bʌkɪŋ]	[ðæt]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[θɪŋ]	[eɪnt]	[maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[dʒɒb]	,
Bucking	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**ain't**	**my**	**idea**	**of**	**a**	**woman's**	**job**	**,**
颠簸	那	种类	的	事物	不是	我的	主意	的	一个	女性的	工作	,

我觉得女人不应该做那种事。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪts] [nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] . "

no	matter	how	high	it	rates	nor	how	much	it	pays	.	"
不	事情	如何	高的	它	利率	也不	如何	很多	它	支付	.	"

无论它的评分有多高，报酬有多高。

" [ʃɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	She'll	make	it	,	all	right	.	"
"	壳	制作	它	, 全部	正确的		.	"

“她肯定能行的。”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bunz] .

"	The	guard's	eyes	shifted	away	from	Boone's	.
"	这	警卫的	眼睛	转移	离开	从	布恩的	.

守卫的目光从布恩身上移开。

" [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] [buːn] .

"	Sure	,	Mister	Boone	.
"	当然	,	先生	布恩	.

“当然可以，布恩先生。”

[ʃɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She'll	make	it	.
壳	制作	它	.

她会成功的。

" [buːn] [pɑːst] [ɒn] .

"	Boone	passed	on	.
"	布恩	通过了	在	.

布恩去世了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['kɒmpaʊnd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːnɑːks] [ə'gen] .

Inside	the	personnel	compound	,	he	looked	at	his	chronox	again	.
里面	这	人员	化合物	,	他	看起来	在	他的	克罗诺克斯	再次	.

在人事营房里，他又看了看他的计时器。

['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] [tɪl] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə][græv] - [ɒf] .

Only	half	an	hour	now	till	Eileen	was	scheduled	to	grav	-	off	.
仅有的	一半	一个	小时	现在	直到	艾琳	曾是	已安排	到	重力	-	离开	.

距离艾琳预定离开的时间只剩半小时了。

['beəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] . . . .

Barely	time	for	the	job	he	had	to	do	.	.	.	.
仅仅	时间	为了	这	工作	他	有	到	做	.	.	.	.

他几乎没有时间完成他必须完成的工作.....

['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] , ['ekəʊɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

Turning	in	at	his	own	quarters	,	he	strode	down	the	empty	,	echoing	corridor	to	his	room	;
转弯	在	在	他的	自己的	四分之一	,	他	大步走	向下	这	空的	,	回声	走廊	到	他的	房间	;

回到自己的房间后，他大步走过空荡荡、回声阵阵的走廊，走向自己的房间；

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

closed	the	door	behind	him	.
关闭	这	门	在后面	他	.

他关上了身后的门。

[ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] — [sliːk] , [grɪm] , ['kəʊldli] ['liːθ(ə)l] .

The	nerve	-	gun	lay	in	the	top	drawer	,	as	always	—	sleek	,	grim	,	coldly	lethal	.
这	神经	-	枪	躺	在	这	顶部	抽屉	,	作为	总是	—	光滑	,	严峻	,	冷冷地	致命	.

神经枪一如既往地放在最上面的抽屉里——外形流畅、造型阴森、冷酷致命。

[stɪf] - ['fɪŋgəd] , [buːn] [tʃekt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ðen] [slɪd] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blaʊz]

Stiff	-	fingered	,	Boone	checked	the	charge	,	then	slid	the	weapon	beneath	his	blouse
僵硬的	-	用手指	,	布恩	已检查	这	收费	,	然后	滑行	这	武器	下面	他的	女式衬衫

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	turned	to	go	.
和	转向	到	去	.

布恩僵硬地检查了一下弹药，然后把武器塞进衬衫里，转身离开。

[bʌt; bət] ['aɪˌliːnz] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stænd] [kɔːt] [hɪm] . . . [held] [hɪm] .

But	Eileen's	picture	on	the	corner	stand	caught	him	.	.	.	held	him	.
但	艾琳的	图片	在	这	角落	站立	捕捉	他	.	.	.	握住	他	.

但街角摊位上艾琳的照片吸引了他……让他魂牵梦萦。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	picture	,	and	the	memories	that	went	with	it	.
她	图片	,	和	这	回忆	那	去	和	它	.

她的照片，以及与之相关的回忆。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	it	up	;	stared	at	it	.
他	挑选	它	向上	;	凝视	在	它	.

他拿起它，盯着它看了看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ɪts] ['stjuːd(ə)nt] [straɪps] ,

She	was	wearing	her	first	uniform	,	with	its	student	stripes	,
她	曾是	穿着	她	第一的	制服	,	和	它是	学生	条纹	,

她穿着她的第一套校服，上面有学生条纹。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kɒmɪt] [kɑː'tel] [ɪn'sɪgniə] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'pelz] .

the	silver	comet	Cartel	insignia	shining	against	the	dark	blue	of	the	lapels	.
这	银	彗星	卡特尔	徽章	灼灼	反对	这	黑暗的	蓝色的	的	这	翻领	.

银色的彗星状卡特尔标志在深蓝色翻领的映衬下闪闪发光。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] - [kəʊmd] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [heə(r)] - [duː; də] ['kʊd(ə)nt] [haɪd]

But	even	official	tailoring	and	close	-	combed	regulation	hair	-	do	couldn't	hide
但	甚至	官方的	裁缝	和	关闭	-	梳理过的	规定	头发	-	做	不能	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəns] .

her	radiance	.
她	辐射	.

但即使是正式的服装和一丝不苟的规范发型也无法掩盖她容光焕发的一面。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lɑːft] [wɪð] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

The	blue	eyes	laughed	with	sheer	love	of	living	.
这	蓝色的	眼睛	笑了	和	透明	爱	的	活的	.

那双蓝眼睛里闪烁着对生活的热爱，充满了笑意。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ʃəʊd] [spʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['betə(r)] [staɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [ðæn; ðən] [kə'mændz]

Her	lips	showed	soft	and	smiling	,	better	styled	for	kisses	than	commands
她	嘴唇	显示	柔软的	和	微笑	,	更好的	风格	为了	吻	比	命令

.

:
.

她的嘴唇柔软而微笑，更适合用来亲吻而不是下命令。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ'lin] [reɪ] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membəd] . . . [ðə; ði] [aɪ'lin] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
That **was** **the** **Eileen** **Rey** **whom** **he** **remembered** **.** **.** **.** **the** **Eileen** **of** **his** **own**
那 曾是 这 艾琳 雷伊 谁 他 记得 . . . 这 艾琳 的 他的 自己的
['stju:d(ə)nt]['ju:nɪt] [deɪz] ,
student **unit** **days** **,**
学生 单元 天 ,

那正是他记忆中的艾琳·雷……是他学生时代认识的那个艾琳。

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:d] [klaɪmd] [ræŋk]['ɑ:ftə(r)][ræŋk] [bɪ'saɪd] [hɪm] [θru:] [ˌɪntə'plænɪtri] [kɑ:'telz] - ['sɜ:vɪs]
the **girl** **who'd** **climbed** **rank** **after** **rank** **beside** **him** **through** **Interplanetary** **Cartels** **'** **service**
这 女孩 谁会 攀登 秩 后 秩 旁 他 通过 星际 卡特尔 - 服务
.
:
.

那个一路跟随他，通过为星际卡特尔效力而晋升到更高职位的女孩。

[tɪl] [naʊ] . . . .
Till **now** **.** **.** **.** **.**
直到 现在 . . . .

直到现在……

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [slæpt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bæk] , [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
He **cursed** **Krobis** **under** **his** **breath** **,** **slapped** **the** **picture** **back** **,** **face** **down** **on** **the**
他 被诅咒的 - 在下面 他的 气息 , 被掌掴 这 图片 后退 , 脸 向下 在 这
['kæbɪnət] .
cabinet **.**
内阁 .

他低声咒骂了克罗比斯，然后把照片拍回去，照片面朝下放在柜子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪtn] [ræmp] .
There **was** **another** **guard** **at** **the** **gate** **to** **the** **Titan** **ramp** **.**
那里 曾是 其他 警卫 在 这 门 到 这 泰坦 坡道 .

泰坦坡道的大门处还有另一名守卫。

[bu:n] [b'eəd] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'di:] [pleɪt] .
Boone **bared** **his** **ID** **plate** **.**
布恩 裸露 他的 ID 盘子 .

布恩亮出了他的身份证件。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [step] [ə'saɪd] .
But **the** **man** **made** **no** **move** **to** **step** **aside** **.**
但 这 男人 制成 不 移动 到 步 旁边 .

但那人并没有要让开的意思。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] [bu:n] . "
" **Sorry** **,** **Mister** **Boone** **.** **"**
" 对不起 , 先生 布恩 . "

“对不起，布恩先生。”

" [wɒt] — ? "
" **What** **—** **?** **"**
" 什么 — ? "

“什么-？”

" ['mɪstə(r)] - - ['ɔ:dərs] , [sɜ:(r)] .
" **Mister** **Krobis** **'** **orders** **,** **sir** **.**
" 先生 - - 订单 , 先生 .

“遵照克罗比斯先生的命令，先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɑ:d] [frɒm; fræm][ðə; ði][ræmp] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [græv] [ɒf] . "
You **are** **barred** **from** **the** **ramp** **till** **after** **the** **ship** **gravs** **off** **.** **"**
你 是 禁止 从 这 坡道 直到 后 这 船 重力 离开 . "

在飞船离港之前，你禁止进入舷梯。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['məʊmənt] [buːn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
" For a long , long moment Boone stood very still .
" 为了 一个 长的 , 长的 片刻 布恩 站立 非常 仍然 .

“布恩站了很久很久，一动不动。”

[ænd; ənd] [ðen] : " [ai] [siː] . "
And then : " I see . "
和 然后 : " 我 看 . "

然后：“我明白了。”

" [hiː; hi] [mait] [stɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [sɜː(r)] .
" He might still be at his office , sir .
" 他 可能 仍然 是 在 他的 办公室 , 先生 .

“先生，他可能还在办公室里。”

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . . . . "
Maybe if you was to talk to him . . . . "
或许 如果 你 曾是 到 讲话 到 他 . . . . "

或许如果你和他谈谈……”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['stɪfli] , [buːn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [id] [kʌm] ,
" Stiffly , Boone turned and walked back the way he'd come ,
" 僵硬地 , 布恩 转向 和 步行 后退 这 方式 他会 来 ,

布恩僵硬地转身，沿着来时的路往回走去。

[pɑːst]['saɪlənt] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] ['sɜːfɪs] ['kæriə(r)]['juːnɪts]
past silent warehouses and noisy shops and rattling , rumbling surface carrier units
过去的 沉默的 仓库 和 嘈杂 商店 和 嘎嘎作响 , 隆隆声 表面 载体 单位
.
:
.

穿过寂静的仓库、喧闹的商店和嘎嘎作响、隆隆作响的地面运输单元。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] - [feɪst] ['sentrəl] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
Then he was in front of the blank - faced central administration building .
然后 他 曾是 在 正面 的 这 空白的 - 面对 中央 行政 建筑 .

然后，他站在了面无表情的中央行政大楼前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊnli] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
For the fraction of a second only , he hesitated .
为了 这 分数 的 一个 第二 仅有的 , 他 犹豫了一下 .

他只是犹豫了一瞬间。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['pæsɪdʒweɪz] .
Then , turning in , he strode through the deserted passageways .
然后 , 转弯 在 , 他 大步走 通过 这 荒凉的 通道 .

然后，他转身，大步穿过空荡荡的走廊。

- - ['ɒfɪs] .
Krobis ' office .
- - 办公室 .

克罗比斯的办公室。

[ə'nʌðə(r)] [gɑːd] .
Another guard .
其他 警卫 .

另一名守卫。

" ['mɪstə(r)] - [ɪz] ['bɪzi] , [sɜː(r)] .
" Mister Krobis is busy , sir .
" 先生 - 是 忙碌的 , 先生 .

克罗比斯先生很忙，先生。

[hiː; hi] [left] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['taɪtn] [ʃɪp] [græv] [ɒf] .
He left orders that he wasn't to be disturbed till after the Titan ship gravs off .
他 左边 订单 那 他 不是 到 是 不安 直到 后 这 泰坦 船 重力 离开 .

他留下命令，在泰坦号飞船脱离控制之前，任何人不得打扰他。

" [ə'gen] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Again , a long , long , moment of decision .
" 再次 , 一个 长的 , 长的 , 片刻 的 决定 .

“又是一个漫长的抉择时刻。”

[ðen] , ['veri] ['dʒentli] , [buːn] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - . "
Then , very gently , Boone repeated , " I want to see Krobis . "
然后 , 非常 轻轻地 , 布恩 重复 , " 我 想 到 看 - . "

然后，布恩非常轻声地重复道：“我想见克罗比斯。”

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] —
" I'm sorry , sir —
" 我是 对不起 , 先生 —

“对不起，先生——”

" [buːn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['məʊʃn] , ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [mænz]
" Boone brought out the nerve - gun in one swift motion , leveled it at the man's
" 布恩 带来 出去 这 神经 - 枪 在 一 迅速 运动 , 平整 它 在 这 男人的
['beli] .
belly .
腹部 .

“布恩迅速掏出神经枪，对准了那人的腹部。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" Maybe you didn't understand .
" 或许 你 没有 理解 .

“也许你没听懂。”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [aɪz] ['flik] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] .
" The guard's eyes flicked from his face to the nerve - gun .
" 这 警卫的 眼睛 轻弹 从 他的 脸 到 这 神经 - 枪 .

“警卫的目光从他的脸上移到了神经枪上。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜː(r)] .
" You're making a mistake , sir .
" 你是 制作 一个 错误 , 先生 .

先生，您犯了个错误。

" [buːn] [kept] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] ['stedi] , ['redi] .
" Boone kept the nerve - gun steady , ready .
" 布恩 保留 这 神经 - 枪 稳定的 , 准备好 .

“布恩稳稳地握着神经枪，随时准备就绪。”

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" You're probably right .
" 你是 大概 正确的 .

你说的或许是对的。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːt] . "

But	anyone	who	tries	to	stop	me	is	going	to	get	hurt	.	"
但	任何人	WHO	尝试	到	停止	我	是	去	到	得到	伤害	.	"

但任何试图阻止我的人都会受伤。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . . . . " [ðə; ði] [gɑːd] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [stept]

"	If	that's	the	way	you	want	it	,	sir	.	.	.	.	"	The	guard	shrugged	and	stepped
"	如果	那就是	这	方式	你	想	它	,	先生	.	.	.	.	"	这	警卫	耸了耸肩	和	步

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

“如果您坚持要这样做，先生……” 卫兵耸了耸肩，让到了一边。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [buːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Boone	shook	his	head	.
"	布恩	摇晃	他的	头	.

布恩摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [frend] .

"	You're	going	in	with	me	,	friend	.
"	你是	去	在	和	我	,	朋友	.

“朋友，你跟我一起进去。”

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Ahead	of	me	.
前方	的	我	.

在我前面。

" ['wɜːdləs] , [ðə; ði] [gɑːd] [ʃrʌg] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

"	Wordless	,	the	guard	shrugged	again	and	,	turning	,	walked	through	the
"	无言	,	这	警卫	耸了耸肩	再次	和	,	转弯	,	步行	通过	这

['æntiruːm; 'æntirʊm] [tə'wɔːdz] - - [dɔː(r)] .

anteroom	towards	Krobis	'	door	.
接待室	向	-	-	门	.

守卫一言不发地耸了耸肩，转身穿过前厅，走向克罗比斯的门。

[buːn] [spʌn] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌnz] ['ɪmpækt] ['daɪəl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprəri] [pə'ræləsɪs] ['levə(l)]

Boone	spun	the	nerve	-	gun's	impact	dial	down	to	the	temporary	paralysis	level
布恩	旋转	这	神经	-	枪的	影响	拨号	向下	到	这	暂时的	麻痹	等级

[ænd; ənd] ['faɪəd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

布恩将神经枪的冲击力旋钮调到暂时麻痹的程度，然后开枪。

[ðə; ði] [gɑːd] ['krʌmpld] .

The	guard	crumpled	.
这	警卫	皱巴巴的	.

守卫瘫倒在地。

['stepɪŋ] [ə'krɒs] [hɪm] , [buːn] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['hænd(ə)l] .

Stepping	across	him	,	Boone	tried	the	door	handle	.
步进	穿过	他	,	布恩	尝试	这	门	处理	.

布恩跨过他，试着拉门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

['sʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [buːn] [kɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊlt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Sucking	**in**	**a**	**quick**	**breath**	**,**	**Boone**	**kicked**	**for**	**the**	**bolt**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
吸吮	在	一个	快的	气息	,	布恩	踢	为了	这	螺栓	和	全部	他的	可能	.

布恩倒吸一口气，使出浑身力气踢向门闩。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] .

The	**door**	**burst**	**open**	**.**
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'jɒnd] .

He	**lunged**	**into**	**the**	**office**	**beyond**	**.**
他	猛扑	进入	这	办公室	超过	.

他猛地冲进了隔壁的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ,

It	**was**	**a**	**big**	**room**	**,**
它	曾是	一个	大的	房间	,

那是一个很大的房间，

[wɪð] [ðə; ði] [desk] [set] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [səʊ] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]

with	**the**	**desk**	**set**	**at**	**the**	**far**	**end**	**so**	**that**	**visitors**	**would**	**have**	**plenty**	**of**	**time**
和	这	桌子	放	在	这	远的	结尾	所以	那	访客	会	有	很多	的	时间

[tuː; tə] [luːz] [self] - ['kɒnfɪdəns] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

to	**lose**	**self**	**-**	**confidence**	**while**	**they**	**walked**	**its**	**length**	**.**
到	失去	自己	-	信心	尽管	他们	步行	它是	长度	.

桌子设在最远端，这样访客在走过整个房间时就有足够的时间失去自信。

['mɑːtɪn] - ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [trɪks] [laɪk] [ðæt] .

Martin	**Krobis**	**specialized**	**in**	**tricks**	**like**	**that**	**.**
马丁	-	专门	在	技巧	喜欢	那	.

马丁·克罗比斯擅长这类花招。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][æz; əz] [buːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] — [feɪs] [stɪf] , ['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] .

He	**leaped**	**up**	**as**	**Boone**	**came**	**through**	**the**	**door**	**—**	**face**	**stiff**	**,**	**nostrils**	**flaring**	**.**
他	跳跃	向上	作为	布恩	来了	通过	这	门	—	脸	僵硬的	,	鼻孔	燃烧	.

布恩进门时，他猛地跳了起来——脸色僵硬，鼻孔翕张。

[ðen] : " [buːn] — ! "

Then	**:**	**"**	**Boone**	**—**	**!**	**"**
然后	:	"	布恩	—	!	"

然后："布恩——！"

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

" [buːn] [hiːld] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**Boone**	**heeled**	**the**	**door**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
"	布恩	高跟鞋	这	门	关闭	在后面	他	.

布恩用脚后跟把门关上了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [deɪz] , - .

"	**You're**	**a**	**hard**	**man**	**to**	**see**	**these**	**days**	**,**	**Krobis**	**.**
"	你是	一个	难的	男人	到	看	这些	天	,	-	.

"克罗比斯，最近很难见到你。"

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

This	**time**	**I**	**couldn't**	**wait**	**.**
这	时间	我	不能	等待	.

这次我等不及了。

" - ['streɪt(ə)nd] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [mæn] [wɪð] [tuː] - [ʃɔːt] [legz] .
" **Krobis straightened slowly , a small , sharp - featured man with too - short legs .**
" - 拉直 缓慢地 , 一个 小的 , 锋利的 - 特色 男人 和 也 - 短的 腿 .

克罗比斯缓缓站直了身子，他身材矮小，五官棱角分明，双腿却显得过短。

[twɪn] [spɒts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gruː]
Twin spots of color came to mark his cheekbones , and his black eyes grew
双 地点 的 颜色 来了 到 标记 他的 颧骨 , 和 他的 黑色的 眼睛 生长
[hɑːd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
hard and shiny .
难的 和 闪亮的 .

他的颧骨上出现了两块彩色斑点，他的黑眼睛变得坚硬而闪亮。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [buːn] .
" **I don't believe I understand you , Boone .**
" 我 不 相信 我 理解 你 , 布恩 .

“我不太明白你的意思，布恩。”

" [buːn] [lɑːft] , [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
" **Boone laughed , harsh and bitter .**
" 布恩 笑了 , 残酷的 和 苦的 .

布恩笑了，笑声尖锐而苦涩。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɔːl] [raɪt] .
" **You understand , all right .**
" 你 理解 , 全部 正确的 .

你明白了吧。

" [hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] .
" **He strode forward .**
" 他 大步走 向前 .

他大步向前走去。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
" **That's why you gave orders to the guards to keep me away from you**
" 那就是 为什么 你 给予 订单 到 这 守卫 到 保持 我 离开 从 你
[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][ræmp] . "
and off the ramp . "
和 离开 这 坡道 . "

“所以你才命令卫兵把我挡在外面，不让我靠近你，也不让我上坡道。”

" [səʊ] — ?
" **So — ?**
" 所以 — ?

“所以-?

" [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] , [mɑːsk] - [laɪk] [feɪs] .
" **This out of a thin - lipped , mask - like face .**
" 这 出去 的 一个 薄的 - 嘴唇 , 面具 - 喜欢 脸 .

“这是从一张薄嘴唇、面具般的脸上露出的。”

" [səʊ] [aɪ'lin] [reɪ] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪtn] [rʌn] .
" **So Eileen Rey doesn't take the Titan run .**
" 所以 艾琳 雷伊 不 拿 这 泰坦 跑步 .

所以艾琳·雷没有参加泰坦号的行动。

" [buːn] ['dʒestʃə] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .
" **Boone gestured with the gun .**
" 布恩 做手势 和 这 枪 .

布恩挥舞着枪。

" [lets] [gəʊ] , - . "
" Let's go , Krobis . "
" 我们来吧 去 , - . "

“走吧，克罗比斯。”

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [buːn] ?
" You realize what you're doing , of course , Boone ?
" 你 意识到 什么 你是 正在做 , 的 课程 , 布恩 ?

“你当然知道自己在做什么，布恩？”

" [ə; eɪ] [rɔː] , ['reɪdʒɪŋ] [edʒ] [krept] ['ɪntuː] - - [vɔɪs] .
" A raw , raging edge crept into Krobis ' voice .
" 一个 生的 , 愤怒 边缘 悄悄地爬 进入 - - 嗓音 .

“克罗比斯的声音中透出一丝原始的、愤怒的气息。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'siː] ?
" You know that this finishes you with IC ?
" 你 知道 那 这 完成 你 和 我知道了 ?

你知道这样一来你就彻底和IC断绝关系了吗?

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [rɪ'pɔːt] [gəʊz] [ɪn] , [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] ?
That as soon as my report goes in , it's the end of your career ?
那 作为 很快 作为 我的 报告 去 在 , 它是 这 结尾 的 你的 职业 ?

我的报告一提交，你的职业生涯就结束了吗?

" [dɪ'lɪbərətli] , [buːn] [spʌn] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌnz] ['daɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːθ(ə)l] ['aʊtpʊt] [pɔɪnt] .
" Deliberately , Boone spun the nerve - gun's dial to the lethal output point .
" 故意地 , 布恩 旋转 这 神经 - 枪的 拨号 到 这 致命 输出 观点 .

“布恩故意将神经枪的旋钮转到致命输出点。

" [taɪmz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] , - .
" Time's too short for talk , Krobis .
" 时间 也 短的 为了 讲话 , - .

“克罗比斯，时间太紧，没空闲聊。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræmp] .
We're going out to the ramp .
是 去 出去 到 这 坡道 .

我们要去坡道上。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tə'geðə(r)] .
You and me , together .
你 和 我 , 一起 .

你和我，在一起。

" [ə'gen] , - - ['nɒstrəlz] [fleəd] .
" Again , Krobis ' nostrils flared .
" 再次 , - - 鼻孔 喇叭口 .

克罗比斯的鼻孔再次翕动。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [druː] [ɪn] .
His shoulders drew in .
他的 肩膀 画 在 .

他耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [ə; eɪ] ['frækʃn] ['fɔːwəd] .
His head thrust a fraction forward .
他的 头 推力 一个 分数 向前 .

他的头微微向前探了探。

[buːn] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌnz] ['trɪgə(r)] .
Boone tightened his finger on the nerve - gun's trigger .
布恩 收紧 他的 手指 在 这 神经 - 枪的 扳机 .

布恩将手指紧紧扣在神经枪的扳机上。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , - .
" Try it , Krobis .
" 尝试 它 , - .

“试试吧，克罗比斯。”

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Just try it .
只是 尝试 它 .

试试看。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[lɒŋ] , ['eɪkɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['saɪləns] .
Long , aching seconds of silence .
长的 , 疼痛 秒 的 沉默 .

漫长而令人煎熬的沉默。

[ðen] , ['sləʊli] , - - [hed] [keɪm] [ʌp] .
Then , slowly , Krobis ' head came up .
然后 , 缓慢地 , - - 头 来了 向上 .

然后，克罗比斯缓缓抬起了头。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːk] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He made a business of smoothing his sleek black hair and came around the
他 制成 一个 商业 的 平滑 他的 光滑 黑色的 头发 和 来了 大约 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他捋了捋他那乌黑亮丽的头发，然后绕过桌子走了过来。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ,
walking with the peculiar ,
步行 和 这 奇特 ,

与古怪的人同行，

['wɔdlɪŋ] [straɪd] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] - [ʃɔːt] [legz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
waddling stride that came of trying to stretch his too - short legs farther than
摇摇摆摆 步幅 那 来了 的 尝试 到 拉紧 他的 也 - 短的 腿 更远 比
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][gəʊ] .
they were meant to go .
他们 是 意思是 到 去 .

他迈着蹒跚的步伐，是因为他试图伸展自己那双太短的腿，而这双腿的伸长距离并不合适。

[hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [dʒɒb][ɒn][hɪz; ɪz] ['heəlaɪn] , ['aɪðə(r)] , [buːn] ['nəʊtɪd] .
He hadn't done quite a good enough job on his hairline , either , Boone noted .
他 之前没有 完毕 相当 一个 好的 足够的 工作 在 他的 发际线 , 任何一个 , 布恩 著名的 .

布恩指出，他的发际线也做得不够好。

['taɪni] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [stɪl] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .
Tiny beads of sweat still showed at the roots .
微小的 珠子 的 汗 仍然 显示 在 这 根 .

发根处还渗出细小的汗珠。

" [wel] , [buːn] ? " - [kɑːrvd] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][aɪs] .
" Well , Boone ? " Krobis carved the words out of ice .
" 出色地 , 布恩 ? " - 雕刻 这 字 出去 的 冰 .

“怎么样，布恩？”克罗比斯用冰块刻下了这句话。

['strɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [frɔm; frəm] [ðə; ði] [ræk] , [buːn] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

Stripping	**a**	**coat**	**from**	**the**	**rack**	**,**	**Boone**	**draped**	**it**	**over**	**his**	**arm**	**to**	**hide**	**the**
脱衣舞	一个	外套	从	这	架子	,	布恩	垂坠的	它	超过	他的	手臂	到	隐藏	这

[gʌn] ,

gun	**,**
枪	,

布恩从衣架上取下一件外套，搭在胳膊上，用来遮住枪。

[ðen] [fel] [ɪn] [æt; ət] - - [left] , [nɒt] [kwaɪt] [ə'brest] [hɪm] .

then	**fell**	**in**	**at**	**Krobis**	**'**	**left**	**,**	**not**	**quite**	**abreast**	**him**	**.**
然后	跌倒	在	在	-	-	左边	,	不是	相当	并排	他	.

然后从克罗比斯的左侧跟上，但并没有与他并肩而行。

[ɪn] ['saɪləns] ,

In	**silence**	**,**
在	沉默	,

沉默中，

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌnd] [gɑːd] [leɪ] [ænd; ənd] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv]

they	**went**	**through**	**the**	**anteroom**	**where**	**the**	**stunned**	**guard**	**lay**	**and**	**on**	**out**	**of**
他们	去	通过	这	接待室	在哪里	这	目瞪口呆	警卫	躺	和	在	出去	的

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

the	**administration**	**building**	**.**
这	行政	建筑	.

他们穿过警卫惊魂未定地躺在里面的前厅，走出了行政大楼。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ræmp] [geɪt] [luːm] .

Again	**,**	**the**	**ramp**	**gate**	**loomed**	**.**
再次	,	这	坡道	门	迫近	.

坡道大门再次出现在眼前。

[ləʊ] - [vɔɪst] , [buːn] [sed] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðæt] ['taɪtn] [ʃɪp] , - .

Low	**-**	**voiced**	**,**	**Boone**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**aboard**	**that**	**Titan**	**ship**	**,**	**Krobis**	**.**
低的	-	配音	,	布恩	说	,	"	我是	去	船上	那	泰坦	船	,	-	.

布恩低声说道："克罗比斯，我要登上那艘泰坦飞船。"

[siː] [ðæt] [aɪ] [get] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

See	**that**	**I**	**get**	**there**	**if**	**you**	**want**	**to**	**live**	**.**
看	那	我	得到	那里	如果	你	想	到	居住	.

如果你想活命，就确保我到了那里。

" - ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Krobis**	**didn't**	**answer**	**.**
"	-	没有	回答	.

克罗比斯没有回答。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kɜːt] [nɒd] [tʊk] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ðə; ði] [gɑːd] .

But	**his**	**curt**	**nod**	**took**	**them**	**past**	**the**	**guard**	**.**
但	他的	简短	点头	采取	他们	过去的	这	警卫	.

但他简短地点了点头，就让他们通过了守卫。

[ə'hed] , [ðə; ði] [greɪt] [sfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪtn] [ʃɪp] [glint] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - [laɪts] .

Ahead	**,**	**the**	**great**	**sphere**	**that**	**was**	**the**	**Titan**	**ship**	**glinted**	**under**	**the**	**forspark**	**lights**	**.**
前方	,	这	伟大的	领域	那	曾是	这	泰坦	船	闪闪发光	在下面	这	-	灯	.

前方，巨大的泰坦飞船在火种灯光的照射下闪闪发光。

[ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [siːld] .

The	**cargo**	**hatches**	**were**	**already**	**sealed**	**.**
这	货物	孵化	是	已经	密封	.

货舱舱门已经密封。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kærɪəz] ['ʃʌtl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] ['rʌmblɪŋ] ['biːt(ə)lz] [θruː]

The	last	of	the	surface	carriers	shuttled	in	and	out	like	rumbling	beetles	through
这	最后的	的	这	表面	承运人	往返	在	和	出去	喜欢	隆隆声	甲虫	通过

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌbi] ['traɪpɒd] [legz] .

the	shadows	cast	by	the	stubby	tripod	legs	.
这	阴影	投掷	经过	这	矮胖的	三脚架	腿	.

最后一艘水面运输舰像隆隆作响的甲虫一样，在矮胖的三脚架支腿投下的阴影中穿梭往来。

[buːn] [həːd] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʃɑːft] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪft] ;

Boone	herded	Krobis	to	the	loading	shaft	,	into	the	lift	;
布恩	放牧	-	到	这	加载中	轴	,	进入	这	举起	;

布恩把克罗比斯赶到装货井，然后进了升降机；

[θruː] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] ['djuːti] .

threw	a	tight	grin	at	the	man	on	duty	.
扔	一个	紧的	咧嘴笑	在	这	男人	在	责任	.

他对着值班人员露出了一个僵硬的笑容。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "

"	How	long	?	"
"	如何	长的	?	"

“还要多久？”

" ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] .

"	Seven	minutes	,	sir	.
"	七	分钟	,	先生	.

“七分钟，先生。”

[wɪr] [raɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] . "

We're	right	on	schedule	.	"
是	正确的	在	日程	.	"

我们一切都在按计划进行。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

足够好了。

" [ðə; ði] [lɪft] [graʊnd] ['ʌpwəd] . . . ['hɔːltɪd] , ['faɪnəli] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	lift	ground	upward	.	.	.	halted	,	finally	,	deep	in	the	heart	of	the	ship	.
"	这	举起	地面	向上	.	.	.	停止	,	最后	,	深的	在	这	心	的	这	船	.

“电梯缓缓上升……最终停在了船体深处。”

[buːn] [prɔd] - [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , - ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [tek] ['kwɔːtəz]

Boone	prodded	Krobis	down	the	narrow	,	duroid	corridor	that	led	to	the	tech	quarters
布恩	催促	-	向下	这	狭窄的	,	-	走廊	那	引领	到	这	技术	四分之一

.

:
.

布恩推着克罗比斯沿着狭窄的杜罗伊德走廊走向技术区。

[ðə; ði] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [sed] , " [mɪs] [reɪ] .

The	card	on	the	last	door	to	the	right	said	,	"	Miss	Rey	.
这	卡片	在	这	最后的	门	到	这	正确的	说	,	"	错过	雷伊	.

右边最后一扇门上的卡片上写着：“雷小姐。”

" [buːn] [nɒkt] .

"	Boone	knocked	.
"	布恩	敲门	.

布恩敲了敲门。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [naʊ] .

The	tension	was	almost	unbearable	now	.
这	紧张	曾是	几乎	难以忍受	现在	.

气氛几乎令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪk] .

His	palms	were	slick	.
他的	棕榈树	是	光滑	.

他的手掌很滑。

[hɪz; ɪz] ['beli] ['kwivəd] .

His	belly	quivered	.
他的	腹部	颤抖	.

他的肚子微微颤抖。

[ə; eɪ] [lætʃ] - [klɪk] .

A	latch	-	click	.
一个	闩锁	-	点击	.

咔嗒一声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [pɑːt] [wei] , ['freɪmɪŋ] ['aɪˌliːnz] [feɪs] .

The	door	opened	part	way	,	framing	Eileen's	face	.
这	门	打开	部分	方式	,	框架	艾琳的	脸	.

门开了一条缝，露出了艾琳的脸。

['ʃʌvɪŋ] - [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [buːn] ['kraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd]

Shoving	Krobis	ahead	of	him	,	Boone	crowded	her	back	into	the	cabin	and
推搡	-	前方	的	他	,	布恩	挤	她	后退	进入	这	舱	和

['ʃəʊldəd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

shouldered	shut	the	door	.
肩部	关闭	这	门	.

布恩一把将克罗比斯推到前面，挤回小木屋，用肩膀撞上了门。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] .

She	stared	.
她	凝视	.

她愣住了。

" [wɒt] — ?

"	What	—	?
"	什么	—	?

“什么-?

" - [spəʊk] ['ræpɪdli] , ['kɔːstɪkli] : " ['bunz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ə'saɪnmənt] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Krobis	spoke	rapidly	,	caustically	:	"	Boone's	jealous	of	your	new	assignment	,	my	dear	.
"	-	辐	快速	,	尖锐地	:	"	布恩的	嫉妒的	的	你的	新的	任务	,	我的	亲爱的	.

克罗比斯语速很快，语气尖刻：“亲爱的，布恩嫉妒你的新任务。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['taɪtn] .

He	doesn't	want	to	let	you	go	to	Titan	.
他	不	想	到	让	你	去	到	泰坦	.

他不想让你去泰坦星。

" [aɪ'lin] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Eileen	caught	her	breath	.
"	艾琳	捕捉	她	气息	.

艾琳倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflɪk] [tuː; tə] [buːn] .

Her	eyes	flicked	to	Boone	.
她	眼睛	轻弹	到	布恩	.

她的目光瞥向了布恩。

" [fred] — "

"	Fred	—	"
"	弗雷德	—	"

“弗雷德——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪˈlɪn] .

"	You	can	believe	that	if	you	want	to	,	Eileen	.
"	你	能	相信	那	如果	你	想	到	,	艾琳	.

“艾琳，你想相信就相信吧。”

" [buːn] [kwɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈæŋgə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈtenʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

"	Boone	quit	trying	to	keep	the	anger	,	the	tension	,	out	of	his	own	voice	.
"	布恩	辞职	尝试	到	保持	这	愤怒	,	这	紧张	,	出去	的	他的	自己的	嗓音	.

“布恩不再试图掩饰自己声音中的愤怒和紧张。”

" [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] .

"	The	main	thing	is	,	you're	not	going	.
"	这	主要的	事物	是	,	你是	不是	去	.

“最重要的是，你不会去。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [fleə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	He	could	see	the	storm	flare	in	her	eyes	.
"	他	可以	看	这	风暴	耀斑	在	她	眼睛	.

他能看到她眼中风暴的怒火。

" [fred] , [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ˌem ˈiː] ! "

"	Fred	,	you	can't	stop	me	!	"
"	弗雷德	,	你	不能	停止	我	!	"

“弗雷德，你阻止不了我！”

" [kænt] [aɪ] ?

"	Can't	I	?
"	不能	我	?

难道我不能吗?

" [buːn] [tɒst] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɜːv] - [gʌn] .

"	Boone	tossed	the	coat	from	his	arm	,	baring	the	nerve	-	gun	.
"	布恩	抛掷	这	外套	从	他的	手臂	,	禁止	这	神经	-	枪	.

布恩从胳膊上扔下外套，露出了神经枪。

" [aɪv] [wɒtʃt] - [rʌn] [θruː] [ðɪs] [bɪg] - [bɒs] [ækt] [bɪˈfɔː(r)] , [aɪˈlɪn] .

"	I've	watched	Krobis	run	through	this	big	-	boss	act	before	,	Eileen	.
"	我已经	观看	-	跑步	通过	这	大的	-	老板	行为	前	,	艾琳	.

“艾琳，我以前就看过克罗比斯扮演这种大老板的角色。”

[hiː; hi] [ˈspeʃəlaɪzɪz] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndə(r)][ˌpblɪˈgeɪʃ(ə)n] .

He	specializes	in	putting	people	under	obligation	.
他	专业	在	推杆	人们	在下面	义务	.

他擅长让人产生义务感。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	your	case	,	he	knows	how	much	your	work	means	to	you	,
在	你的	案件	,	他	知道	如何	很多	你的	工作	方法	到	你	,

他知道你的工作对你有多么重要。

[səʊ] [id] [laɪk] [tuː; tə] [məˈnuːvə(r)] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [jʊl] [fiːl] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [hɪm]

so	he'd	like	to	maneuver	things	around	to	where	you'll	feel	indebted	to	him
所以	他会	喜欢	到	演习	事物	大约	到	在哪里	你会	感觉	负债累累	到	他

[fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɒmpɪtənsi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ˈlev(ə)l] .

for	letting	you	prove	your	professional	competency	at	the	top	level	.
为了	出租	你	证明	你的	专业的	能力	在	这	顶部	等级	.

所以他想方设法让你觉得欠他一个人情，因为他让你有机会在最高水平上证明自己的专业能力。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [gʌn] , " — [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — " [sez] [hiːz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð]

Only	this	gun	,	"	—	he	gestured	with	it	—	"	says	he's	not	going	to	get	away	with
仅有的	这	枪	,	"	—	他	做手势	和	它	—	"	说道	他是	不是	去	到	得到	离开	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“只有这把枪，”他一边说着一边挥舞着它，“告诉我他不会得逞。”

" [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ˈaɪˌliːnz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hˈɒləʊz] .

"	The	curves	of	Eileen's	face	changed	to	planes	and	hollows	.
"	这	曲线	的	艾琳的	脸	已更改	到	飞机	和	空心	.

“艾琳的脸部曲线变成了平面和凹陷。”

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [ˈæŋgə(r)] - [laɪn] [druː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

A	thin	white	anger	-	line	drew	about	her	mouth	.
一个	薄的	白色的	愤怒	-	线	画	关于	她	嘴	.

她嘴角周围勾勒出一道细细的白色怒痕。

" [fred] , [ðɪs] [ɪz] [ˈʌtəli] [əbˈsɜːd] !

"	Fred	,	this	is	utterly	absurd	!
"	弗雷德	,	这	是	完全地	荒诞	!

“弗雷德，这简直太荒谬了！”

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] - : " [mɪs] [reɪ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːrˈtɛlz] [best]

"	And	from	Krobis	:	"	Miss	Rey	happens	to	be	one	of	the	Cartel's	best
"	和	从	-	:	"	错过	雷伊	发生	到	是	一	的	这	卡特尔的	最好的

[ˌekstrətəˈrestriəl] [baɪˈɔlədʒɪsts] —

extraterrestrial	biologists	—
外星人	生物学家	—

克罗比斯还说：“雷伊小姐恰好是卡特尔最优秀的外星生物学家之一——”

" [buːn] [slæʃed] [ɪn] [ɒn] [hɪm] : " — [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

"	Boone	slashed	in	on	him	:	"	—	And	also	,	at	the	moment	,	she's	a	woman
"	布恩	削减	在	在	他	:	"	—	和	还	,	在	这	片刻	,	她是	一个	女士

[juː; jʊ] [wɒnt] .

you	want	.
你	想	.

布恩反驳道：“——而且，就目前而言，她正是你想要的女人。”

" [hiː; hi] [lɑːft] — [ˈsævɪdʒli] , [ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] .

"	He	laughed	—	savagely	,	explosively	.
"	他	笑了	—	野蛮地	,	爆炸性地	.

他大笑起来——狂野、爆发式地大笑。

" [ə; eɪ] [naɪs] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɪnsɪdəns] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	A	nice	co	-	incidence	,	isn't	it	?
"	一个	好的	合作	-	发生率	,	不是	它	?

真是巧合，不是吗?

[jʊd] ['gæmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [send][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][vɔɪd] [weə(r)]

You'd	gamble	her	life	on	it	—	send	her	into	a	chunk	of	void	where
你会	赌博	她	生活	在	它	—	发送	她	进入	一个	块	的	空白	在哪里

['mɒnstəz] [mə'tɪəriəlaɪz] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [θriː] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

monsters	materialize	out	of	nowhere	and	two	ships	in	three	never	come	back	.
怪物	实现	出去	的	无处	和	二	船舶	在	三	绝不	来	后退	.

你会拿她的性命去赌——把她送到一片虚空之中，那里怪物会凭空出现，三艘船中有两艘再也回不来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [kræks] [ðə; ði] [nʌt] ,

If	she	lives	and	cracks	the	nut	,
如果	她	生活	和	裂缝	这	坚果	,

如果她活下来并成功破解了坚果，

['fɪgəz] [aʊt] [haʊ] [ðəʊz] ['naɪtmeəz] [get] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [waɪ] ,

figures	out	how	those	nightmares	get	aboard	our	ships	and	why	,
数据	出去	如何	那些	噩梦	得到	船上	我们的	船舶	和	为什么	,

弄清楚这些噩梦是如何登上我们的船只的，以及原因何在。

- [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['reɪtɪŋ] — [wɪð] [aɪ'lin] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'siː] [bəuθ] — [gəʊ][skaɪ] -

mekronal	production	and	your	rating	—	with	Eileen	and	IC	both	—	go	sky	-
-	生产	和	你的	等级	—	和	艾琳	和	我知道了	两个都	—	去	天空	-

[haɪ] .

high	.
高的	.

mekronal 产量和你的评分——与 Eileen 和 IC 一起——都达到了极高水平。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,

If	she	dies	,
如果	她	死亡	,

如果她死了，

[juː; jʊ] [tʃɔːk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æz; əz][æn; ən]['aɪənklæd] [kɑː'tel] [mæn][səʊ][set][ɒn]

you	chalk	up	another	score	for	yourself	as	an	ironclad	Cartel	man	so	set	on
你	粉笔	向上	其他	分数	为了	你自己	作为	一个	铁甲舰	卡特尔	男人	所以	放	在

[hɪz; ɪz][dʒɒb] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] ['sentɪmənt] [miːnz] .

his	job	that	he	doesn't	know	what	sentiment	means	.
他的	工作	那	他	不	知道	什么	情绪	方法	.

你又为自己赢得了一笔战利品，你是一个铁腕卡特尔成员，一心扑在工作上，根本不懂什么叫感情。

['aɪðə(r)] [wei] , ['mɑːtɪn] - [wɪnz] . "

Either	way	,	Martin	Krobis	wins	.	"
任何一个	方式	,	马丁	-	胜利	.	"

无论如何，马丁·克罗比斯都赢了。

" [ðen] [jʊd] [let] [ðɪs] [ʃɪp] [gəʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] ?

"	Then	you'd	let	this	ship	go	out	without	a	biologist	?
"	然后	你会	让	这	船	去	出去	没有	一个	生物学家	?

“那你难道要让这艘船在没有生物学家的情况下出海吗？”

" ['aɪˌliːnz] [breθ] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] .

"	Eileen's	breath	came	fast	and	shallow	.
"	艾琳的	气息	来了	快速地	和	浅的	.

艾琳的呼吸急促而浅短。

" [jʊd] [let][ðə; ði] [kruː] [feɪs] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn] ?

"	You'd	let	the	crew	face	the	monsters	with	not	even	a	fighting	chance	to	win	?
"	你会	让	这	全体人员	脸	这	怪物	和	不是	甚至	一个	斗争	机会	到	赢	?

“你竟然让船员们毫无胜算地去面对怪物？”

" [buːn] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : " [doʊnt] ['wʌri] .

"	Boone	clipped	his	words	:	"	Don't	worry	.
"	布恩	剪辑	他的	字	:	"	不	担心	.

布恩简短地说：“别担心。”

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][baɪˈɒlədʒɪst] [əˈbɔːd] .

There'll	be	a	biologist	aboard	.
将会	是	一个	生物学家	船上	.

船上会有一位生物学家。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [juː; jʊ] [siː] — [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "

"	And	then	:	"	You	see	—	I'm	going	in	your	place	.	"
"	和	然后	:	"	你	看	—	我是	去	在	你的	地方	.	"

然后："你看——我要代替你去。"

" [səʊ] — !

"	So	—	!
"	所以	—	!

"所以-!

" [feɪs] [əˈlaɪt] , - [tɜːnd] [tuː; tə] [aɪˈlɪn] .

"	Face	alight	,	Krobis	turned	to	Eileen	.
"	脸	点燃	,	-	转向	到	艾琳	.

"克罗比斯脸色发亮，转向艾琳。"

" [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	I	was	right	,	my	dear	!
"	我	曾是	正确的	,	我的	亲爱的	!

"我猜对了，亲爱的！"

['bunz] ['dʒeləs] , [ðæts] [ɔːl] — ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈbɪləti] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪv] ['gɪv(ə)n]

Boone's	jealous	,	that's	all	—	jealous	of	you	,	your	ability	,	the	chance	I've	given
布恩的	嫉妒的	,	那就是	全部	—	嫉妒的	的	你	,	你的	能力	,	这	机会	我已经	给定

[juː; jʊ][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] !

you	to	solve	this	problem	!
你	到	解决	这	问题	!

布恩只是嫉妒你，嫉妒你的能力，嫉妒我给你解决这个问题的机会！

" [ə; eɪ]['tremə(r)][ræn] [θruː] [aɪˈlɪn] .

"	A	tremor	ran	through	Eileen	.
"	一个	震颤	跑	通过	艾琳	.

艾琳浑身一颤。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [mɪkst] [ɪˈmoʊʃnz] .

For	an	instant	she	swayed	,	her	pale	face	a	mask	of	mixed	emotions	.
为了	一个	立即的	她	摇摆	,	她	苍白	脸	一个	面具	的	混合	情绪	.

她身子晃了一下，苍白的脸上浮现出复杂的情绪。

[ðen] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] , [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət] [buːn] .

Then	,	heedless	of	the	nerve	-	gun	,	she	clawed	at	Boone	.
然后	,	鲁莽	的	这	神经	-	枪	,	她	爪子	在	布恩	.

然后，她不顾神经枪的威胁，用爪子抓挠布恩。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [fɑːst] ; [klʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ['ʌpwəd] .

He	stepped	back	fast	;	clubbed	his	left	fist	upward	.
他	步	后退	快速地	;	俱乐部	他的	左边	拳头	向上	.

他迅速后退一步，左拳向上猛击。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

It	caught	her	squarely	on	the	point	of	the	jaw	.
它	捕捉	她	完全	在	这	观点	的	这	颚	.

它正中她的下巴尖。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [klɪkt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [snæpt] [bæk] .

Her	teeth	clicked	;	her	head	snapped	back	.
她	牙齿	点击	;	她	头	啪啪	后退	.

她牙齿咔哒一声，头猛地向后仰去。

[ɔːl'redi] ['sægɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðen] [slɪd] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Already	**sagging**	**,**	**she**	**reeled**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**then**	**slid**	**unconscious**	**to**	**the**	**floor**	**.**
已经	下垂	,	她	卷曲	反对	这	墙	,	然后	滑行	无意识	到	这	地面	.

她身体已经摇摇晃晃，踉跄着撞到墙上，然后昏倒在地。

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə][spɪn] [ə'baʊt] .

Krobis	**started**	**to**	**spin**	**about**	**.**
-	开始	到	旋转	关于	.

克罗比斯开始原地打转。

[buːn] [sed] ['taɪtli] , " [kʌm] [ə'hed] , - !

Boone	**said**	**tightly**	**,**	**"**	**Come**	**ahead**	**,**	**Krobis**	**!**
布恩	说	紧紧	,	"	来	前方	,	-	!

布恩语气生硬地说："克罗比斯，上吧！"

[aɪ'lin] [aɪ] [ˌwʊdnt] [bɜːn] .

Eileen	**I**	**wouldn't**	**burn**	**.**
艾琳	我	不会	烧伤	.

艾琳，我不会烧死的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] !

But	**you**	**—**	**it'd**	**be**	**a**	**pleasure**	**!**
但	你	—	它会	是	一个	乐趣	!

但是如果你——那将是我的荣幸！

" - [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	**Krobis**	**froze**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
"	-	冻住了	在	他的	轨道	.

克罗比斯愣在了原地。

[buːn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːnɑːks] .

Boone	**shot**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**his**	**chronox**	**.**
布恩	射击	一个	快的	瞥一眼	在	他的	克罗诺克斯	.

布恩迅速瞥了一眼他的计时器。

" [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [tɪl] [græv] - [ɒf] .

"	**Less**	**than**	**four**	**minutes**	**till**	**grav**	**-**	**off**	**.**
"	较少的	比	四	分钟	直到	重力	-	离开	.

距离重力关闭还有不到四分钟。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

We'll	**have**	**to**	**hurry**	**.**
出色地	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间了。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] ['bærəl] .

"	**He**	**gestured**	**with**	**the**	**nerve**	**-**	**gun**	**barrel**	**.**
"	他	做手势	和	这	神经	-	枪	桶	.

他用神经枪的枪管做了个手势。

" [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ! "

"	**Get**	**her**	**up**	**!**	**"**
"	得到	她	向上	!	"

"把她扶起来！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][woʊnt] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**won't**	**?**	**"**
"	和	如果	我	惯于	?	"

"如果我不肯呢？"

" [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [aɪ] [sed] !

"	**Get**	**her**	**up**	**I**	**said**	**!**
"	得到	她	向上	我	说	!

"我喊道：'把她弄起来！'"

" ['bunz] [vɔɪs] [ræŋ] ['sævɪdʒ] [wɪð] ['menəs] .
" **Boone's voice rang savage with menace .**
" 布恩的 嗓音 响铃 野蛮的 和 威胁 .

布恩的声音充满了野蛮的威胁。

- - [aɪz] ['weivə] .
Krobis ' eyes wavered .
- - 眼睛 犹豫不决 .

克罗比斯的眼神有些动摇。

['skwɒtɪŋ] ,
Squatting ,
蹲姿 ,

蹲姿，

[hiː; hi] [drægd] ['aɪˌliːnz] [lɪmp] ['bɒdi] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][slaɪd] [æn; ən] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]
he dragged Eileen's limp body round till he could slide an arm beneath her
他 拖拽 艾琳的 跛行 身体 圆形的 直到 他 可以 滑动 一个 手臂 下面 她
[ænd; ənd] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and heave her up onto his shoulder .
和 举 她 向上 到 他的 肩膀 .

他拖着艾琳软绵绵的身体，直到能把一只胳膊伸到她身下，然后把她扛到自己的肩膀上。

[buːn] [kləʊzd] [ɪn][tuː; tə] [help] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Boone closed in to help support her .
布恩 关闭 在 到 帮助 支持 她 .

布恩走上前去帮助她。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][lɪft] , - : [mɪs] [reɪz] ['sʌd(ə)nli] [biːn]
" You know what to tell the man at the lift , Krobis : Miss Rey's suddenly been
" 你 知道 什么 到 告诉 这 男人 在 这 举起 , - : 错过 雷伊的 突然 到过
['teɪkən] [ɪl] ,
taken ill ,
已采取 患病的 ,

“克罗比斯，你知道该怎么跟电梯那边的人说：雷伊小姐突然生病了。”

[səʊ] [jʊr; jər] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['djuːti][ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
so you're relieving her from duty and assigning me to take her
所以 你是 缓解 她 从 责任 和 分配 我 到 拿 她
[pleɪs] .
place .
地方 .

所以你要解除她的职务，并指派我接替她的位置。

" [blæk] [aɪz]
" Black eyes asmoulder
" 黑色的 眼睛 熔铸

“黑眼烟熏

, - [n'ɒdɪd] .
, Krobis nodded .
, - 点头 .

克罗比斯点了点头。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juːv] [gɒt] ['eni] [ʃɑːp] [aɪ'diəz] — [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mæn] [ə'laɪv] [kæn; kən]
" And in case you've got any sharp ideas — just remember no man alive can
" 和 在 案件 你已经 得到 任何 锋利的 想法 — 只是 记住 不 男人 活 能
[ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ] [nɜːv] [tʃɑːdʒ] . . . .
outrun a nerve charge . . . .
超越 一个 神经 收费 . . . .

“如果你有什么绝妙的主意——记住，没有人能逃脱神经电击……”

" ['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['aɪˌliːnz] ['sɜːvɪs] [blaʊz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

"	Sliding	his	hand	up	under	Eileen's	service	blouse	to	conceal	his	weapon	,
"	滑动	他的	手	向上	在下面	艾琳的	服务	女式衬衫	到	隐藏	他的	武器	,

“他将手伸到艾琳的制服衬衫下，藏起自己的武器，

[buːn] [dʒɜːk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] .

Boone	jerked	open	the	cabin	door	.
布恩	猛地一抖	打开	这	舱	门	.

布恩猛地拉开小屋的门。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪ'lin] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪft] .

In	seconds	,	they	had	Eileen	into	the	lift	.
在	秒	,	他们	有	艾琳	进入	这	举起	.

几秒钟之内，他们就把艾琳扶进了电梯。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [gɑːd] . . . [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ræmp] [ə'gen] . . . ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk]

Then	they	were	past	the	guard	.	.	.	out	on	the	ramp	again	.	.	.	into	the	black
然后	他们	是	过去的	这	警卫	.	.	.	出去	在	这	坡道	再次	.	.	.	进入	这	黑色的

['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emptid] ['kɑːgəʊ] ['kæriə(r)] .

shadows	on	the	far	side	of	an	emptied	cargo	carrier	.
阴影	在	这	远的	边	的	一个	清空	货物	载体	.

然后他们越过了警卫……再次来到坡道上……进入了空荡荡的货轮另一侧的黑色阴影中。

[buːn] [stept] [bæk] [waɪl] - ['ɔːkwədli] ['loʊərd; 'laʊərd] [aɪ'lin] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræmp] .

Boone	stepped	back	while	Krobis	awkwardly	lowered	Eileen	to	the	ramp	.
布恩	步	后退	尽管	-	尴尬地	降低	艾琳	到	这	坡道	.

布恩后退一步，克罗比斯笨拙地将艾琳放到斜坡上。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

She	moaned	a	little	;	that	was	all	.
她	呻吟	一个	小的	;	那	曾是	全部	.

她轻哼了一声，仅此而已。

['beəli] [tuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [græv] - [taɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [krɑːnɑːks] [sed] .

Barely	two	minutes	till	grav	-	time	now	,	the	chronox	said	.
仅仅	二	分钟	直到	重力	-	时间	现在	,	这	克罗诺克斯	说	.

计时器显示，距离重力时间只剩不到两分钟了。

- ['streɪt(ə)nd] .

Krobis	straightened	.
-	拉直	.

克罗比斯挺直了身子。

" [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , [buːn] !

"	You'll	never	get	away	with	this	,	Boone	!
"	你会	绝不	得到	离开	和	这	,	布恩	!

“你休想逃脱惩罚，布恩！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [heɪt] .

"	His	voice	was	thick	with	hate	.
"	他的	嗓音	曾是	厚的	和	恨	.

他的声音里充满了仇恨。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [stɒp] [ðə; ði] [græv] - [ɒf] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Because	you'll	stop	the	grav	-	off	,	you	mean	?
"	因为	你会	停止	这	重力	-	离开	,	你	意思是	?

“因为你会阻止重力消失，你是说吗？”

" [buːn] [spʌn] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌnz] ['daɪəl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprəri] [pə'ræləsɪs] ['levə(l)] .

"	Boone	spun	the	nerve	-	gun's	dial	back	to	the	temporary	paralysis	level	.
"	布恩	旋转	这	神经	-	枪的	拨号	后退	到	这	暂时的	麻痹	等级	.

“布恩将神经枪的旋钮调回了暂时麻痹的水平。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , - .
" I've thought of that , too , Krobis .
" 我已经 想法 的 那 , 也 , - .

“我也想过这个问题，克罗比斯。”

" [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" He squeezed the trigger .
" 他 挤压 这 扳机 .

他扣动了扳机。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] [went] [blæŋk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .
The other's eyes went blank and glassy .
这 其他的 眼睛 去 空白的 和 玻璃状 .

另一个人的眼神变得空洞而茫然。

[hiː; hi] [slʌmpt] [bɪ'saɪd] [aɪ'lin] [ɒn] [ðə; ði] [ræmp] .
He slumped beside Eileen on the ramp .
他 瘫倒 旁 艾琳 在 这 坡道 .

他瘫倒在坡道上，挨着艾琳坐了下来。

['pɪvətɪŋ] , [buːn] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Pivoting , Boone strode back to the ship .
枢轴 , 布恩 大步走 后退 到 这 船 .

布恩转身，大步走回船上。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [s'iːləz] .
The hatchmen were already gathering with their sealers .
这 孵化员 是 已经 采集 和 他们的 密封剂 .

捕鲸人已经带着他们的捕海豹者聚集在一起了。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [rəʊz] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - [pə'veɪsɪv] [drəʊn] .
The hum of the converters rose in an all - pervasive drone .
这 哼 的 这 转换器 玫瑰 在 一个 全部 - 普遍的 无人机 .

转换器的嗡嗡声越来越大，形成一种无处不在的低沉轰鸣。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tek] ['kwɔːtəz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Up in the tech quarters once more ,
向上 在 这 技术 四分之一 一次 更多的 ,

再次来到科技园区，

[buːn] ['raɪli] [slɪpt] [ðə; ði] [kɑːd] ['beərɪŋ] ['aɪˌliːnz] [neɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] ['brækɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Boone wryly slipped the card bearing Eileen's name from its bracket on the door
布恩 略带讽刺地 滑倒了 这 卡片 轴承 艾琳的 姓名 从 它是 括号 在 这 门
[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and substituted his own .
和 替代 他的 自己的 .

布恩冷笑着从门上的牌子上取下印有艾琳名字的卡片，换上了自己的卡片。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði]
Then , going on into the cabin , he threw himself down at full length on the
然后 , 去 在 进入 这 舱 , 他 扔 他自己 向下 在 满的 长度 在 这
- [bʌŋk] .
foamex bunk .
- 假寐 .

然后，他走进船舱，全身扑倒在泡沫塑料铺位上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [mɔː(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ,
He was tired , more tired than he could remember ever having been ,
他 曾是 疲劳的 , 更多的 疲劳的 比 他 可以 记住 曾经 拥有 到过 ,

他很累，比他记忆中任何时候都累。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .

with	the	utter	weariness	that	comes	of	too	much	strain	and	tension	.
和	这	说出	疲劳	那	来	的	也	很多	拉紧	和	紧张	.

带着过度紧张和压力带来的极度疲惫。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] [flæʃt] [red] .

A	moment	later	the	signal	light	above	the	door	flashed	red	.
一个	片刻	之后	这	信号	光	多于	这	门	闪光灯	红色的	.

片刻之后，门上方的信号灯闪起了红光。

[ðen] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ʃɪftɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

Then	a	momentary	shifting	said	that	the	sphere	was	off	the	ground	and	rising	,
然后	一个	瞬间	转变	说	那	这	领域	曾是	离开	这	地面	和	上升	,

然后画面突然一晃，球体就离开了地面，开始上升。

['raɪdɪŋ] [ɪts] [greɪt] [biːm] [ɒv; əv]['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fɔːs] [ʌp] [frɒm; frəm] ['gænɪˌmiːdz] [bliːk] ['sɜːfɪs] .

riding	its	great	beam	of	anti	-	gravitational	force	up	from	Ganymede's	bleak	surface	.
骑术	它是	伟大的	光束	的	反对	-	引力	力量	向上	从	伽倪墨得斯的	苍凉	表面	.

它乘着巨大的反重力光束，从木卫三荒凉的表面升起。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

So	it	was	done	.
所以	它	曾是	完毕	.

事情就这样完成了。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [fred] [buːn] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['taɪtn] .

Eileen	was	safe	at	last	and	he	,	Fred	Boone	,	was	on	his	way	to	Titan	.
艾琳	曾是	安全的	在	最后的	和	他	,	弗雷德	布恩	,	曾是	在	他的	方式	到	泰坦	.

艾琳终于安全了，而他，弗雷德·布恩，正前往泰坦星。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɛəd] [biː; bi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] .

Of	course	,	there'd	be	charges	waiting	for	him	when	he	got	back	.
的	课程	,	那里	是	收费	等待	为了	他	什么时候	他	得到	后退	.

当然，他回来后肯定会面临指控。

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] .

If	he	got	back	.
如果	他	得到	后退	.

如果他能回来的话。

['əʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

Only	that	could	wait	.
仅有的	那	可以	等待	.

只有这件事可以等等。

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

That	was	still	far	off	in	the	future	.
那	曾是	仍然	远的	离开	在	这	未来	.

那还是遥远的未来。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [weɪ] . . . [ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [fʊl] [ɒv; əv][mæd] ,

He	fell	asleep	that	way	.	.	.	a	troubled	sleep	,	full	of	mad	,
他	跌倒	睡着了	那	方式	.	.	.	一个	麻烦	睡觉	,	满的	的	疯狂的	,

他就这样睡着了……睡得很不安稳，充满了疯狂，

[dɪ'stɔːtɪd] [driːmz] [ɒv; əv] [aɪ'lin] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒnstəz] .

distorted	dreams	of	Eileen	and	Krobis	,	and	of	monsters	.
扭曲	梦境	的	艾琳	和	-	,	和	的	怪物	.

艾琳和克罗比斯的扭曲梦境，以及怪物的梦境。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] —

Then	,	all	at	once	,	he	was	awake	again	,	sitting	bolt	upright	in	the	bunk	—
然后	,	全部	在	一次	,	他	曾是	醒	再次	,	坐着	螺栓	直立	在	这	假寐	—

[swet] - [drentʃt] , [fɪsts] [klentʃt] .

sweat	-	drenched	,	fists	clenched	.
汗	-	湿透了	,	拳头	紧握	.

然后，他突然又醒了过来，猛地坐直身子坐在床铺上——浑身是汗，双拳紧握。

['dɪmli] , [kən'fjuːzədli] , [hiː; hi] [senst] [ðæt] [sʌm; səm] [saʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [raʊzd] [hɪm] .

Dimly	,	confusedly	,	he	sensed	that	some	sound	must	have	roused	him	.
依稀	,	困惑地	,	他	感觉到的	那	一些	声音	必须	有	唤醒	他	.

他隐约、迷迷糊糊地感觉到，一定是某种声音把他吵醒了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] — [ə; eɪ] [nɒk] , ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] - [laʊd] [ɪn][ðə; ði]

In	the	same	instant	the	sound	came	again	—	a	knock	,	echoing	over	-	loud	in	the
在	这	相同的	立即的	这	声音	来了	再次	—	一个	敲	,	回声	超过	-	大声	在	这

['kæbɪnz] ['stɪlnəs] .

cabin's	stillness	.
小屋的	寂静	.

就在同一瞬间，声音再次响起——一声敲击，在寂静的小屋里显得格外响亮。

['stʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [buːn] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Stumbling	from	the	bunk	,	Boone	jerked	open	the	door	.
踉跄	从	这	假寐	,	布恩	猛地一抖	打开	这	门	.

布恩踉跄着从铺位上下来，猛地拉开门。

[aɪ'lɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [flæŋk] [baɪ] [tuː] [gɑːdz] [wɪð] [nɜːv] - [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]

Eileen	stood	in	the	corridor	outside	,	flanked	by	two	guards	with	nerve	-	guns	at	the
艾琳	站立	在	这	走廊	外部	,	侧翼	经过	二	守卫	和	神经	-	枪支	在	这

['redi] .

ready	.
准备好	.

艾琳站在外面的走廊里，两侧各站着一名手持神经枪的警卫。

[ə; eɪ][kəʊld] - [aɪd] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	cold	-	eyed	ship's	officer	waited	behind	them	.
一个	寒冷的	-	眼睛	船的	官	等待	在后面	他们	.

一名眼神冷漠的船员站在他们身后。

[buːn] [stɛərd] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] .

Boone	stared	—	unable	to	speak	,	still	not	quite	believing	.
布恩	凝视	—	无法	到	说话	,	仍然	不是	相当	相信	.

布恩愣住了——说不出话来，仍然难以置信。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kwɔːtəz] , ['mɪstə(r)] [buːn] , " [aɪ'lɪn] [sed] .

"	I	believe	these	are	my	quarters	,	Mister	Boone	,	"	Eileen	said	.
"	我	相信	这些	是	我的	四分之一	,	先生	布恩	,	"	艾琳	说	.

“我相信这是我的住处，布恩先生，”艾琳说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tʃɪl] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

She	was	a	picture	of	chill	self	-	possession	.
她	曾是	一个	图片	的	寒意	自己	-	拥有	.

她一副泰然自若的样子。

['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Only	a	faint	trace	of	color	marked	the	place	along	her	jaw	where	he	had
仅有的	一个	头晕的	痕迹	的	颜色	标记	这	地方	沿着	她	颚	在哪里	他	有

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

struck	her	.
击	她	.

她下巴上被他打过的地方只留下淡淡的血迹。

" [aɪ'lin] — !
" **Eileen** **—** **!**
" 艾琳 — !

“艾琳——!

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
" **he** **choked** **.**
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [aɪ'lin] . . . . "
" **Eileen** **.** **.** **.** **.** **"**
" 艾琳 . . . . "

“艾琳……”

" [jʊr; jər] [sə'praɪzd] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" **You're** **surprised** **,** **you** **mean** **?**
" 你是 惊讶 , 你 意思是 ?

你是说，你感到惊讶?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [steɪd] ['aɪsi] .
" **Her** **voice** **stayed** **icy** **.**
" 她 嗓音 入住 冰冷的 .

她的声音依然冰冷。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] .
" **I** **thought** **you** **might** **be** **.**
" 我 想法 你 可能 是 .

我猜你可能是。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
It's **just** **that** **you** **didn't** **hit** **me** **quite** **as** **hard** **as** **you** **thought** **you** **did** **.**
它是 只是 那 你 没有 打 我 相当 作为 难的 作为 你 想法 你 做过 .

只是你下手的力道没有你想象的那么重。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] .
I **was** **conscious** **again** **before** **you** **ever** **carried** **me** **out** **of** **this** **cabin** **.**
我 曾是 有意识的 再次 前 你 曾经 携带 我 出去 的 这 舱 .

在你把我抱出这间小屋之前，我已经恢复了意识。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [səʊ][ai][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
But **you** **had** **a** **gun** **,** **so** **I** **let** **you** **take** **me** **off** **,**
但 你 有 一个 枪 , 所以 我 让 你 拿 我 离开 ,

但你有枪，所以我让你把我带走了。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ɒn] [ə'gen] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "
then **came** **back** **on** **again** **just** **behind** **you** **.** **"**
然后 来了 后退 在 再次 只是 在后面 你 . "

然后又从你身后跟了回来。

" [ai] [siː] , " [buːn] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" **I** **see** **,** **"** **Boone** **nodded** **slowly** **.**
" 我 看 , " 布恩 点头 缓慢地 .

“我明白了，”布恩缓缓点头。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .
Of **a** **sudden** **there** **was** **a** **churning** **weakness** **in** **his** **middle** **.**
的 一个 突然 那里 曾是 一个 搅拌 弱点 在 他的 中间 .

突然间，他感到腹部一阵翻腾的虚弱感。

" [ðen] — [aɪ'lin] — "
" **Then** **—** **Eileen** **—** **"**
" 然后 — 艾琳 — "

“然后——艾琳——”

" [mɪs] [reɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] , [vɔɪs] [stɪl] ['aɪsi] .
" Miss Rey , " she corrected , voice still icy .
" 错过 雷伊 , " 她 已更正 , 嗓音 仍然 冰冷的 .

“雷伊小姐，”她纠正道，语气依然冰冷。

[ænd; ənd] [ðen] : " [jʊl] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And then : " You'll understand , of course ,
和 然后 : " 你会 理解 , 的 课程 ,

然后：“你当然会明白的，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
that I had no choice but to take this whole thing to the captain .
那 我 有 不 选择 但 到 拿 这 所有的 事物 到 这 队长 .

我别无选择，只能把整件事都告诉船长。

" [ə'gen] , [buːn] [n'ɒdɪd] .
" Again , Boone nodded .
" 再次 , 布恩 点头 .

布恩再次点了点头。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['gænimiːd] [wʌns][ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi]
" To return to Ganymede once the locks were closed behind us would be
" 到 返回 到 木卫三 一次 这 锁 是 关闭 在后面 我们 会 是
[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
an expensive undertaking .
一个 昂贵的 承诺 .

“一旦船闸在我们身后关闭，返回木卫三将是一项昂贵的工程。”

[səʊ][wiːl; wil][bəuθ][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['taɪtn] .
So we'll both go on to Titan .
所以 出色地 两个都 去 在 到 泰坦 .

所以我们俩都会前往泰坦星。

[aɪl] [sɜːv] [æz; əz][baɪ'ɒlədʒɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] ['ɔːdərs] .
I'll serve as biologist for the run , in accordance with my orders .
患病的 服务 作为 生物学家 为了 这 跑步 , 在 根据 和 我的 订单 .

我将按照命令担任此次跑步活动的生物学家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] — " [jɔː(r); jə(r)]['steɪtəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒbviəs] . "
As for you " — she shrugged — " your status should be obvious . "
作为 为了 你 " — 她 耸了耸肩 — " 你的 地位 应该 是 明显的 . "

至于你，”她耸了耸肩，“你的身份应该很明显了。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪbi] .
" To you , maybe .
" 到 你 , 或许 .

对你来说，或许是这样。

[nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Not to me . "
不是 到 我 . "

对我来说并非如此。

" [ðen] [aɪl] ['klærəfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Then I'll clarify it .
" 然后 患病的 阐明 它 .

“那我再解释一下。”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['mɪrəd] ['bɪtə(r)] ['traɪʌmf] .
" All at once her eyes , her face , mirrored bitter triumph .
" 全部 在 一次 她 眼睛 , 她 脸 , 镜像 苦的 胜利 .

“她的眼神和脸上，瞬间映照出苦涩的胜利。”

" [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , ['mɪstə(r)] [buːn] ,
" You'll make the trip , Mister Boone ,
" 你会 制作 这 旅行 , 先生 布恩 ,

“你会去的，布恩先生。”

[bʌt; bət] [jʊl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] — ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
but you'll do it as a prisoner — under guard and confined to your
但 你会 做 它 作为 一个 囚犯 — 在下面 警卫 和 受限 到 你的
['kwɔːtəz] !
quarters !
四分之一 !

但你将以囚犯的身份完成这项任务——在狱警的看守下，被限制在你的牢房里！

" ['tʃæptə(r)] [tuː]
" CHAPTER TWO
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['bɒdid] ,
The captain was a broad - bodied ,
这 队长 曾是 一个 广阔 - 有形的 ,

船长身材魁梧，

['hevi] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [veɪnd] [red] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkə(r)]
heavy - shouldered man with the veined red nose and cheeks of a heavy drinker
重的 - 肩部 男人 和 这 有脉络 红色的 鼻子 和 脸颊 的 一个 重的 饮酒者
.
:
.

一个肩膀粗壮、鼻子和脸颊青筋暴起、一看就是酗酒者的男人。

[ðə; ði] [kəʊld] - [aɪd] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [buːn] , [ləʊ] - ['lɪdɪd] , [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
The cold - eyed way he looked at Boone , low - lidded , told how he felt .
这 寒冷的 - 眼睛 方式 他 看起来 在 布恩 , 低的 - 带盖 , 讲述 如何 他 毛毡 .

他冷冷地、低垂着眼睑看着布恩，眼神中透露出他的感受。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [tɜːnd] [juː; jʊ] [luːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [buːn] , " [hiː; hi] [klɪpt] .
" Don't think I've turned you loose because I like you , Boone , " he clipped .
" 不 思考 我已经 转向 你 松动的 因为 我 喜欢 你 , 布恩 , " 他 剪辑 .

“别以为我喜欢你才放你走，布恩，”他厉声说道。

" [ai] [dəʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[bʌt; bət] [wɪr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['sætərnz] ['ɔːbɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [baɪ'ɒlədʒɪst] [ɒn]
But we're coming into Saturn's orbit , and that means we need a biologist on
但 是 未来 进入 土星的 轨道 , 和 那 方法 我们 需要 一个 生物学家 在
['djuːti] .
duty .
责任 .

但我们正在进入土星轨道，这意味着我们需要一名生物学家值班。

['prɪz(ə)nə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [juː; jʊ] ['kwɒlɪfaɪ] , [səʊ] [jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] .
Prisoner or not , you qualify , so you're elected .
囚犯 或者 不是 , 你 资格 , 所以 你是 当选 .

无论是否是囚犯，你都符合资格，所以你当选了。

" [buːn] [stɛərd] .
" Boone stared .
" 布恩 凝视 .

布恩愣住了。

" [mɪs] [reɪ] — "
" Miss Rey — "
" 错过 雷伊 — "

“雷小姐——”

" [hɜː(r); hə(r)] ['temprətʃə(r)] [hɪt] - [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" Her temperature hit 104 an hour ago .
" 她 温度 打 - 一个 小时 前 .

“她一小时前体温达到了104度。”

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [buːn] .
" A chill ran through Boone .
" 一个 寒意 跑 通过 布恩 .

布恩感到一阵寒意袭来。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['taɪtn] ['fiːvə(r)] .
Titan fever .
泰坦 发烧 .

泰坦热潮。

" [buːn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst]
" Boone caught his breath as the door swung open to admit a thin - faced
" 布恩 捕捉 他的 气息 作为 这 门 摇摆 打开 到 承认 一个 薄的 - 面对
[jʌŋ] ['ensən] .
young ensign .
年轻的 军旗 .

“门猛地打开，一个面容清瘦的年轻少尉走了进来，布恩倒吸了一口气。

" [ə'nʌðə(r)] [daʊn] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] ['grɪmli] .
" Another down , Captain , " the man reported grimly .
" 其他 向下 , 队长 , " 这 男人 据报道 阴沉地 .

“又一个倒下了，队长，”那人神色凝重地报告道。

" - , [kən'vɜːtə(r)] [kruː] . "
" Verdov , converter crew . "
" - , 转换器 全体人员 . "

“Verdov，转换器组。”

" [ðæt] [meɪks] [fɔː(r)] .
" That makes four .
" 那 制作 四 .

“这样就是四个了。”

[θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃændək] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Thank the good Lord we've got plenty of chandak extract .
感谢 这 好的 主 我们已经 得到 很多 的 钱达克 提炼 .

感谢老天，我们有很多旃檀提取物。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɔːrɑːm] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

"	The	captain	hunched	forward	,	his	thick	forearms	heavy	on	the	desk	.
"	这	队长	弓着背	向前	,	他的	厚的	前臂	重的	在	这	桌子	.

船长弓着身子向前倾，粗壮的前臂重重地撑在桌子上。

" [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌjuː 'es] , [buːn] .

"	You	see	where	it	puts	us	,	Boone	.
"	你	看	在哪里	它	放置	我们	,	布恩	.

“你看这会把我们带到什么境地，布恩。”

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn] [ɪts] ['mɒnstə(r)] ['kʌntri] ; [wiːl; wɪl] [pɑːs] [dʒə'piːtəs] ['eni] ['mɪnɪt] .

From	here	on	in	it's	monster	country	;	we'll	pass	Japetus	any	minute	.
从	这里	在	在	它是	怪物	国家	;	出色地	经过	贾佩图斯	任何	分钟	.

从这里开始，我们将进入怪物横行的地区；我们随时都会经过贾佩图斯。

[səʊ][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['betə(r)] . "

So	the	quicker	you	check	the	ship	,	the	better	.	"
所以	这	更快	你	查看	这	船	,	这	更好的	.	"

所以，你越早检查船只越好。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [draɪ] - ['lɪpt] , [buːn] ['pɪvətid] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Dry	-	lipped	,	Boone	pivoted	and	strode	towards	the	door	,	gesturing	to	the
"	干燥	-	嘴唇	,	布恩	枢轴	和	大步走	向	这	门	,	做手势	到	这

['ensən] .

ensign	.
军旗	.

布恩嘴唇干裂，转身大步走向门口，向少尉做了个手势。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	The	other	nodded	and	fell	in	beside	him	.
"	这	其他	点头	和	跌倒	在	旁	他	.

另一个人点了点头，倒在他身边。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ? "

"	Where	do	you	want	to	start	?	"
"	在哪里	做	你	想	到	开始	?	"

你想从哪里开始?

" [tɒp] [lɪv; laɪv]['kɑːgəʊ] ['sekʃ(ə)n] .

"	Top	live	cargo	section	.
"	顶部	居住	货物	部分	.

“顶级活体货物运输区。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l] ,

"	Together	they	rode	the	lift	to	the	highest	level	,
"	一起	他们	骑	这	举起	到	这	最高	等级	,

他们一起乘电梯到了最高层。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ] " ['pæsɪdʒ] .

then	walked	to	the	end	of	the	"	A	"	passage	.
然后	步行	到	这	结尾	的	这	"	一个	"	通道	.

然后走到“A”通道的尽头。

[buːn] [kɪkt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bʌŋkə(r)] .

Boone	kicked	the	hatch	of	the	first	bunker	.
布恩	踢	这	孵化	的	这	第一的	掩体	.

布恩一脚踹开了第一个掩体的舱门。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	Open	it	up	.	"
"	打开	它	向上	.	"

打开它。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] — ?

"	Open	it	—	?
"	打开	它	—	?

打开它——?

" [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	The	ensign's	eyes	widened	.
"	这	少尉的	眼睛	扩大	.

少尉的眼睛睁大了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ˌɪn'saɪd] , [tuː] ?

"	You	mean	you're	going	to	check	inside	,	too	?
"	你	意思是	你是	去	到	查看	里面	,	也	?

“你是说你也要进去看看？”

" [buːn] [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] .

"	Boone	nodded	curtly	.
"	布恩	点头	简短地	.

布恩简短地点了点头。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . . . . " ['fraʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['ensən] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ; [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	Well	,	if	you	say	so	.	.	.	.	"	Frowning	,	the	ensign	broke	the	seal	;	swung	back	the	hatch	.
"	出色地	,	如果	你	说	所以	.	.	.	.	"	皱眉	,	这	军旗	打破	这	海豹	;	摇摆	后退	这	孵化	.

“好吧，既然你这么说……”少尉皱着眉头，打开了封条，掀开了舱门。

[kəʊld][eə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Cold	air	washed	over	them	.
寒冷的	空气	洗过	超过	他们	.

寒风袭来。

[lait] [glint] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] - [slæbz] [stækt] [flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,

Light	glinted	on	the	seven	-	foot	synthice	slabs	stacked	floor	to	ceiling	,
光	闪闪发光	在	这	七	-	脚	-	板	堆叠	地面	到	天花板	,

灯光在堆叠至天花板的七英尺高的合成材料板上闪烁。

[iːtʃ] ['keɪsɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]['wɜːkə(r)] [stɪf] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [sliːp] .

each	casing	a	contract	worker	stiff	in	frozen	sleep	.
每个	套管	一个	合同	工人	僵硬的	在	冷冻	睡觉	.

每个箱子都装着一个僵硬的合同工，他仿佛被冻住了一样。

['nærəʊ] - [aɪd] , [buːn] [prəʊbd] [iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [rɒd] , [ðen]
Narrow - eyed , Boone probed each nook and crevice with his light - rod , then
狭窄的 - 眼睛 , 布恩 探测 每个 角落 和 裂缝 和 他的 光 - 杆 , 然后
[stept] [bæk] .
stepped back .
步 后退 .

布恩眯起眼睛，用探照灯仔细检查了每一个角落和缝隙，然后后退了一步。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][nekst][wʌn] .
Let's have the next one .
我们来吧 有 这 下一个 一 .

我们来看下一个。

" [ðə; ði] ['ensən] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] .
" The ensign slammed shut the hatch .
" 这 军旗 猛烈抨击 关闭 这 孵化 .

少尉猛地关上了舱门。

[hiː; hi] ['stʌdid] [buːn] ['kjʊəriəsli] .
He studied Boone curiously .
他 研究 布恩 奇怪的是 .

他饶有兴致地研究起布恩来。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Just what are you looking for ?
" 只是 什么 是 你 寻找 为了 ?

“你到底在寻找什么？”

" [buːn] [ʃrʌg] .
" Boone shrugged .
" 布恩 耸了耸肩 .

布恩耸了耸肩。

" ['mɒnstəz] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ; [nɒt] ['riːəli] .
" Monsters don't come out of nowhere ; not really .
" 怪物 不 来 出去 的 无处 ; 不是 真的 .

“怪物不会凭空出现；真的不会。”

[maɪ][bet][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪtn] [beɪs] — [ɪn]['embriəʊ] , ['meɪbi] ,
My bet is that they get aboard our ships at the Titan base — in embryo , maybe ,
我的 赌注 是 那 他们 得到 船上 我们的 船舶 在 这 泰坦 根据 — 在 胚胎 , 或许 ,

我猜他们会在泰坦基地登上我们的飞船——或许还是胚胎形态。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪrəs] .
or as a virus .
或者 作为 一个 病毒 .

或者像病毒一样。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [spɒt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['naɪtmeə(r)] ,
If we can spot one before it's grown to a full - scale nightmare ,
如果 我们 能 点 一 前 它是 生长 到 一个 满的 - 规模 恶梦 ,

如果我们能在它发展成全面灾难之前发现它，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] . "
it may give us a hint as to how to beat them . "
它 可能 给 我们 一个 暗示 作为 到 如何 到 打 他们 . "

这或许能给我们一些战胜他们的线索。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['ðer] ['hjuːmən] , ['sʌmtaɪmz] — "
" But they say they're human , sometimes — "
" 但 他们 说 它们是 人类 , 有时 — "

“但他们说，他们也是人，有时候——”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][aɪ] [nəʊ] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [wɪl] ,
But no man I know can appear and disappear at will ,
但 不 男人 我 知道 能 出现 和 消失 在 将要 ,

但我认识的人中，没有谁能随意出现和消失。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmənɔɪd] [reɪs] [wɪv] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and so far we're the only humanoid race we've found anywhere in the system .
和 所以 远的 是 这 仅有的 人形 种族 我们已经 成立 任何地方 在 这 系统 .

到目前为止，我们是这个星系中唯一发现的人形种族。

[tɪl] [aɪ] [siː] [mɔː(r)] [pruːf] , [aɪl] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɒn]['eɪliən][laɪf] - [fɔːmz] [plʌs] ['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] . "
Till I see more proof , I'll put my money on alien life - forms plus optical illusion . "
直到 我 看 更多的 证明 , 患病的 放 我的 钱 在 外星人 生活 - 表格 加 光学的 错觉 . "

在看到更多证据之前，我还是倾向于相信这是外星生命体加上视觉错觉造成的。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] .
" The ensign's brows drew together .
" 这 少尉的 眉毛 画 一起 .

少尉的眉头紧锁。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][nekst] [hætʃ] .
He opened the next hatch .
他 打开 这 下一个 孵化 .

他打开了下一个舱门。

[ə'nʌðə(r)] [blæŋk] .
Another blank .
其他 空白的 .

又一片空白。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [laɪk] [ðæt] , ['sekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
It went on like that , section after section .
它 去 在 喜欢 那 , 部分 后 部分 .

就这样，一节接一节地继续下去。

[ðeɪ] [tʃekt] [sə'plaɪ] ['stɔːrɪdʒ] , ['paʊə(r)] [rɪ'septəz] , [kənv'ɜːtəz] .
They checked supply storage , power receptors , converters .
他们 已检查 供应 贮存 , 力量 受体 , 转换器 .

他们检查了供电存储设备、电源接收器和转换器。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .
Still nothing .
仍然 没有什么 .

还是什么都没有。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [dʒə'piːtəs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	control	room	,	when	they	got	there	,	Japetus	was	already	fading	from	the
在	这	控制	房间	, 什么时候	他们	得到	那里	,	贾佩图斯	曾是	已经	褪色	从	这	

.

visiscreen	.
视镜	.

当他们到达控制室时，贾佩图斯已经从可视屏幕上消失了。

[haɪ'pɪərɪən] [luːm] [ə'hed] , [ə; eɪ] [biːd] - [laɪk] [dɒt] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .

Hyperion	loomed	ahead	,	a	bead	-	like	dot	hovering	in	the	shadow	of	the	Rings	.
海伯龙	迫近	前方	,	一个	珠子	-	喜欢	点	悬停	在	这	阴影	的	这	戒指	.

海伯利安号在前方若隐若现，像一颗珠子一样的小点悬浮在星环的阴影中。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [leɪ] ['taɪtn] .

Beyond	it	,	dim	and	distant	,	lay	Titan	.
超过	它	,	暗淡	和	遥远	,	躺	泰坦	.

在它更远处，昏暗而遥远的地方，是泰坦。

['taɪtn] , ['greɪtɪst] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪt'self] .

Titan	,	greatest	satellite	of	Saturn	,	nearly	half	the	size	of	Earth	itself	.
泰坦	,	最	卫星	的	土星	,	几乎	一半	这	尺寸	的	地球	本身	.

土卫六，土星最大的卫星，体积几乎是地球的一半。

['taɪtn] , [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mæn] - , [ðə; ði] ['preʃəs] ,

Titan	,	that	had	given	Man	mekronal	-	,	the	precious	,
泰坦	,	那	有	给定	男人	-		,	这	宝贵的	,

泰坦神赐予了人类珍贵的物质——麦可罗纳尔。

[mɪ'stɪəriəs] ['kætəlɪst] [ðæt] [kʌt] [luːs] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

mysterious	catalyst	that	cut	loose	the	human	race	from	the	need	for	the
神秘	催化剂	那	切	松动的	这	人类	种族	从	这	需要	为了	这

['ɒksɪdʒən] - ['naɪtrədʒən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['həʊmlænd] .

oxygen	-	nitrogen	atmosphere	of	its	homeland	.
氧	-	氮	气氛	的	它是	家园	.

神秘的催化剂使人类摆脱了对故乡氧氮大气的依赖。

['taɪtn] , [wɜːld] [ɒv; əv] [lɒst] [sfɪə(r)] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [fæn'tæzmɪk] ['mɒnstəz] .

Titan	,	world	of	lost	sphere	-	ships	and	phantasmic	monsters	.
泰坦	,	世界	的	丢失的	领域	-	船舶	和	幻影般的	怪物	.

泰坦星，一个充满失落球形飞船和奇幻怪物的世界。

['bliːkli] , [buːn] [wʌndəd] [ɪf] [id] ['evə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Bleakly	,	Boone	wondered	if	he'd	ever	reach	it	.
凄凉地	,	布恩	想知道	如果	他会	曾经	抵达	它	.

布恩沮丧地想，自己是否终有一天能够达到目标。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʊd] [aɪ'lin] [reɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ?

Or	even	if	he	did	,	would	Eileen	Rey	live	to	see	it	with	him	?
或者	甚至	如果	他	做过	,	会	艾琳	雷伊	居住	到	看	它	和	他	?

即使他真的做到了，艾琳·雷伊又能和他一起活着看到这一幕吗?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['taɪtn] ['fiːvə(r)] ?

What	were	the	odds	against	a	woman	struck	down	by	Titan	fever	?
什么	是	这	赔率	反对	一个	女士	击	向下	经过	泰坦	发烧	?

一个女人感染泰坦热的几率有多大?

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsəz] .

Those	were	questions	without	answers	.
那些	是	问题	没有	答案	.

这些问题都没有答案。

['wɪəri] , [taɪt] - ['lɪpt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

Weary	,	tight	-	lipped	,	he	turned	from	the	screen	.
厌倦	,	紧的	-	嘴唇	,	他	转向	从	这	屏幕	.

他疲惫地、紧抿着嘴唇，转过身去，不再看屏幕。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .

"	Nothing	here	.
"	没有什么	这里	.

这里什么也没有。

[lets] [traɪ][ðə; ði] [kruː] ['kwɔːtəz] . "

Let's	try	the	crew	quarters	.	"
我们来吧	尝试	这	全体人员	四分之一	.	"

我们去船员宿舍看看吧。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

足够好了。

" [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ensən] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Once	again	,	the	ensign	fell	in	beside	him	.
"	一次	再次	,	这	军旗	跌倒	在	旁	他	.

“少尉再次倒在他身边。”

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] [klæŋ] .

Overhead	,	the	alarm	bell	clanged	.
开销	,	这	警报	钟	叮当作响	.

头顶上响起了警铃声。

[buːn] [went] ['rɪdʒɪd] ; [spʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [kɒm] - [bɒks]['kræk(ə)ld] , [rɔː] [ænd; ənd] ['rægɪd] : " [tɒp] ['lev(ə)l] ['kɔːlɪŋ] !

Boone	went	rigid	;	spun	about	as	the	com	-	box	crackled	,	raw	and	ragged	:	"	Top	level	calling	!
布恩	去	死板的	;	旋转	关于	作为	这	com	-	盒子	噼啪作响	,	生的	和	破烂不堪	:	"	顶部	等级	呼叫	!

布恩僵住了；随着通讯盒发出刺耳、粗糙而嘈杂的噼啪声，他猛地转过身：“顶级呼叫！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] " ['pæsɪdʒ] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !

There's	something	in	"	A	"	passage	—	something	awful	!
有	某物	在	"	一个	"	通道	—	某物	可怕	!

“A”段落里有些东西——一些可怕的东西！

[get] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] — [əʊ] , [maɪ] [gɒd] — !

Get	the	biologist	—	Oh	,	my	God	—	!
得到	这	生物学家	—	哦	,	我的	上帝	—	!

快去找生物学家——我的天哪——！

" [ə; eɪ] [skriːm] : [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['tɔːment] .

"	A	scream	:	the	scream	of	a	soul	in	torment	.
"	一个	尖叫	:	这	尖叫	的	一个	灵魂	在	折磨	.

“一声尖叫：一个遭受折磨的灵魂的尖叫。”

[ðə; ði] [kɒm] - [bɒks] [went] [ded] .

The	com	-	box	went	dead	.
这	com	-	盒子	去	死的	.

通讯盒断电了。

[ðə; ði] ['ensən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [buːn] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪft] - [ʃɑːft] .

The	ensign	at	his	heels	,	Boone	raced	for	the	lift	-	shaft	.
这	军旗	在	他的	高跟鞋	,	布恩	比赛	为了	这	举起	-	轴	.

少尉紧随其后，布恩朝着电梯井飞奔而去。

[ðə; ði] [tɒp] ['levə(l)] , " [ə; eɪ] " ['pæsɪdʒ] .

The	top	level	,	"	A	"	passage	.
这	顶部	等级	,	"	一个	"	通道	.

最高层级，“A”通道。

[ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

The	lights	at	the	far	end	were	out	.
这	灯	在	这	远的	结尾	是	出去	.

远端的灯灭了。

[buːn] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [nɜːv] - [gʌn] .

Boone	snatched	the	ensign's	nerve	-	gun	.
布恩	抢夺	这	少尉的	神经	-	枪	.

布恩夺走了少尉的神经枪。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] .

Cat	-	footed	,	he	moved	forward	.
猫	-	有脚的	,	他	已搬	向前	.

他像猫一样轻盈地向前迈步。

[ə'hed] , ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Ahead	,	something	shifted	in	the	shadows	.
前方	,	某物	转移	在	这	阴影	.

前方，阴影中似乎有什么东西发生了变化。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] .

He	became	aware	of	a	vague	,	phosphorescent	glow	.
他	成为	意识到的	的	一个	模糊的	,	磷光	辉光	.

他察觉到一丝模糊的、磷光般的微光。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .

A	whisper	of	sound	.
一个	耳语	的	声音	.

一声轻柔的低语。

[ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] ['wɒləʊ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

A	floundering	wallow	of	movement	.
一个	挣扎	泥坑	的	移动	.

摇摇欲坠的移动。

[rɔː] - [nɜːvd] , [buːn] ['flik] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [rɒd] .

Raw	-	nerved	,	Boone	flicked	on	his	light	-	rod	.
生的	-	神经质	,	布恩	轻弹	在	他的	光	-	杆	.

布恩神经紧绷，打开了照明灯。

[ɪts] [biːm] [spred] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n]

Its	beam	sprayed	out	across	a	creature	like	nothing	ever	seen	before	in	earth	or	heaven
它是	光束	喷洒	出去	穿过	一个	生物	喜欢	没有什么	曾经	已见	前	在	地球	或者	天堂

.

:

.

它的光束喷射而出，照射在一个生物身上，其景象在天地间前所未见。

[ə; eɪ] ['bʌlbəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [sjuːdɒ'pədəl] ['hɒrə(r)] .

A	bulbous	thing	,	a	nightmare	of	pseudopodal	horror	.
一个	球状的	事物	,	一个	恶梦	的	伪足	恐怖	.

一个球状物，一个伪足恐怖的噩梦。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

But	before	he	could	fire	,	it	began	to	change	.
但	前	他	可以	火	,	它	开始	到	改变	.

但还没等他开枪，情况就开始变化了。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [mæs] [laɪk] [griːn] [kɑːf] - ['slɒbə(r)] [ʃɒt] [wɪð] [blʌd] .

First	it	drew	together	,	a	bubbling	mass	like	green	calf	-	slobber	shot	with	blood	.
第一的	它	画	一起	,	一个	冒泡	大量的	喜欢	绿色的	小牛	-	口水	射击	和	血	.

首先它聚集成团，像绿色的小牛口水一样冒泡，还夹杂着血丝。

[ə; eɪ][ræŋk] [stentʃ] [ɒv; əv] ['mʌsti] [deθ] [kɜːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	rank	stench	of	musty	death	curled	to	him	from	it	.
一个	秩	恶臭	的	发霉的	死亡	卷曲	到	他	从	它	.

一股腐臭的死亡气息从那里向他扑来。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪm] ; [ə; eɪ] [ʃeɪp] —

Then	,	while	he	watched	,	a	shape	began	to	rise	out	of	the	slime	;	a	shape	—
然后	,	尽管	他	观看	,	一个	形状	开始	到	上升	出去	的	这	粘液	;	一个	形状	—

然后，在他注视下，一个身影开始从黏液中升起；一个身影——

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	caught	his	breath	.
他	捕捉	他的	气息	.

他喘了口气。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [frəʊz] .

His	blood	froze	.
他的	血	冻住了	.

他浑身冰冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

It	was	a	woman	!
它	曾是	一个	女士	!

原来是个女人！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , ['ʃraʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪps] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][slaɪm] -

Now	she	stood	erect	and	naked	,	shrouded	from	the	hips	down	in	the	slime	-
现在	她	站立	直立	和	裸	,	被遮蔽的	从	这	臀部	向下	在	这	粘液	-

[mæs] .

mass	.
大量的	.

现在她赤身裸体地直立着，从臀部以下都被黏液覆盖着。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [praʊd] [brests] .

Her	hands	caressed	her	high	,	proud	breasts	.
她	双手	被爱抚	她	高的	,	自豪的	乳房	.

她的双手爱抚着她高耸挺拔的乳房。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [tə'wɔːd] [buːn] .

She	laughed	and	stretched	her	arms	out	toward	Boone	.
她	笑了	和	拉伸	她	武器	出去	朝向	布恩	.

她笑着向布恩伸出双臂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [step] ['fɔːwəd] .

In	spite	of	himself	,	he	took	a	dragging	step	forward	.
在	尽管如此	的	他自己	,	他	采取	一个	拖拽	步	向前	.

他不由自主地向前迈了一步。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Then	another	,	and	another	.
然后	其他	,	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [ʃaʊt] [din] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

As	from	afar	,	the	ensign's	shout	dinned	in	his	ears	.
作为	从	远方	,	这	少尉的	喊	晚餐	在	他的	耳朵	.

远处，少尉的喊声在他耳边回荡。

[hiː; hi] [hɑːf] [tɜːnd] .
He half turned .
他 一半 转向 .

他半转过身去。

[æz; əz] [wʌn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [slaɪm] - [mæs] [lʌndʒd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
As one , woman and slime - mass lunged towards him .
作为 一 , 女士 和 粘液 - 大量的 猛扑 向 他 .

女人和黏液团同时向他扑来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'kredəbli] , [buːn] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fæŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lɪps]
And now , incredibly , Boone saw that there were fangs beneath the laughing lips
和 现在 , 难以置信 , 布恩 锯 那 那里 是 獠牙 下面 这 笑 嘴唇
; [ðæt] , [laɪk] [mɪ'djuːzə] ,
; that , like Medusa ,
; 那 , 喜欢 美杜莎 ,

而现在，令人难以置信的是，布恩发现那张笑着的嘴唇下面竟然藏着獠牙；就像美杜莎一样，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [nɒt] [wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [heə(r)] , [bʌt; bət] ['raɪðɪŋ] ['sɜːpənts] .
the woman was crowned not with rippling hair , but writhing serpents .
这 女士 曾是 加冕 不是 和 涟漪 头发 , 但 扭动 蛇 .

这位女子头上戴的不是飘逸的长发，而是蜿蜒的蛇。

[hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [kɒm] - [bɒks] [hæd; həd] [skriːmd] ;
He screamed as the voice on the com - box had screamed ;
他 尖叫 作为 这 嗓音 在 这 com - 盒子 有 尖叫 ;

他像通讯器里传来的声音一样尖叫起来；

[bleiz] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['beli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːv] - [gʌn] .
blazed point - blank at the naked belly with his nerve - gun .
燃烧的 观点 - 空白的 在 这 裸 腹部 和 他的 神经 - 枪 .

他用神经枪对着裸露的腹部近距离猛烈射击。

[ðə; ði] [sɒft] [fleʃ] ['ʃimə] , ['daːkənd] .
The soft flesh shimmered , darkened .
这 柔软的 肉 闪闪发光 , 变暗 .

柔软的肌肤闪烁着光芒，颜色变深。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空恐怖(The Terror Out of Space)
第2/6页

[greɪt] [skeɪlz] [tʊk] [fɔːm] .
Great **scales** **took** **form** **.**
伟大的 秤 采取 形式 .

巨大的鳞片形成了。

[ðə; ði] [smuːð] ['bɒdi] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪtɪd] , [ˌkɑːtɪ'lædʒɪnəs] ['tɔːsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] .
The **smooth** **body** **distorted** **into** **the** **plated** **,** **cartilaginous** **torso** **of** **a** **dragon** **.**
这 光滑的 身体 扭曲 进入 这 镀 , 软骨 躯干 的 一个 龙 .

光滑的身体扭曲成龙的鳞甲状软骨躯干。

[buːn] [həːl] [hɪm'self] [ə'saɪd][æz; əz][ɪts] [greɪt] [hɔːnd] [hed] [lɑːnst] ['fɔːwəd] .
Boone **hurled** **himself** **aside** **as** **its** **great** **horned** **head** **lanced** **forward** **.**
布恩 投掷 他自己 旁边 作为 它是 伟大的 有角的 头 刺破 向前 .

布恩猛地躲到一边，因为它的巨角向前猛刺过来。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] .
With **all** **his** **might** **,** **he** **threw** **the** **nerve** **-** **gun** **into** **the** **yawning** **mouth** **.**
和 全部 他的 可能 , 他 扔 这 神经 - 枪 进入 这 打哈欠 嘴 .

他使出浑身力气，把神经枪扔进了张开的大嘴里。

[ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔːz] [klæmpt] [daʊn] .
The **mighty** **jaws** **clamped** **down** **.**
这 强大的 下颚 夹紧 向下 .

强有力的下颚咬合下去。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['krʌmpld] .
The **metal** **crumpled** **.**
这 金属 皱巴巴的 .

金属塌陷了。

[bɪ'haɪnd] [buːn] , ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Behind **Boone** **,** **thunder** **crashed** **in** **the** **passage** **.**
在后面 布恩 , 雷 崩溃了 在 这 通道 .

布恩身后，通道里响起了雷声。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bəʊlt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
A **fire** **-** **bolt** **from** **a** **blaster** **smashed** **into** **the** **monster** **.**
一个 火 - 螺栓 从 一个 爆能枪 粉碎 进入 这 怪物 .

一道由爆能枪射出的火焰冲击着怪物。

['drægən] [ænd; ənd] [slaɪm] - [mæs] [ə'laɪk] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['spætərɪŋ] ['frægmənts] .
Dragon **and** **slime** **-** **mass** **alike** **exploded** **into** **spattering** **fragments** **.**
龙 和 粘液 - 大量的 同样 爆炸了 进入 飞溅 片段 .

龙和黏液团都爆炸成飞溅的碎片。

[hɑːf] - [stʌnd] , [buːn] [felt] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['fɪŋgəz] [dɪg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dræg][hɪm]
Half **-** **stunned** **,** **Boone** **felt** **the** **ensign's** **fingers** **dig** **into** **his** **shoulders** **and** **drag** **him**
一半 - 目瞪口呆 , 布恩 毛毡 这 少尉的 手指 挖 进入 他的 肩膀 和 拖 他
[bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɪft] - [ʃɑːft] .
back **towards** **the** **lift** **-** **shaft** **.**
后退 向 这 举起 - 轴 .

布恩半惊半醒，感觉少尉的手指抠进他的肩膀，把他拖回电梯井。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
But **he** **shook** **them** **off** **.**
但 他 摇晃 他们 离开 .

但他把这些都抛在了脑后。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] — " ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
I've got to see — " Even as he spoke ,
我已经 得到 到 看 — " 甚至 作为 他 辐 ,

我得看看——”他说话间，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mʌmb(ə)l] .
he knew that the words were coming out an incoherent mumble .
他 知道 那 这 字 是 未来 出去 一个 语无伦次 咕哝 .

他知道自己说出来的只是含糊不清的咕哝声。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] ['enihaʊ] . . . [klɔːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['debriː] .
He staggered back anyhow . . . clawed amid the smoke and debris .
他 交错 后退 无论如何 . . . 爪子 之中 这 抽烟 和 碎片 .

他踉跄着后退……在烟雾和瓦砾中艰难地摸索前进。

[hɪz; ɪz] [hændz] [keɪm] [ʌp] [griːn] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [wɪð] ['vɪskəs] [slaɪm] .
His hands came up green and stinking with viscous slime .
他的 双手 来了 向上 绿色的 和 臭 和 粘稠的 粘液 .

他的双手沾满了黏稠的粘液，又绿又臭。

['nʌmli] , [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Numbly , he stared down at them .
麻木地 , 他 凝视 向下 在 他们 .

他麻木地低头看着他们。

" [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] — [nəʊ] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] — "
" Then — it was real — no optical illusion — "
" 然后 — 它 曾是 真实的 — 不 光学的 错觉 — "

“然后——那是真的——不是什么视觉错觉——”

" ['riːəl] ?
" Real ?
" 真实的 ?

“真实的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] !
Of course it was real !
的 课程 它 曾是 真实的 !

当然是真的!

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['ensən] .
" This from the half - hysterical ensign .
" 这 从 这 一半 - 歇斯底里的 军旗 .

“这是那位近乎歇斯底里的少尉说的话。”

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['drægən] !
" I saw it all — the woman , the dragon !
" 我 锯 它 全部 — 这 女士 , 这 龙 !

“我全都看到了——女人，龙！”

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] !
If I'd been two seconds later with the blaster , it would have got you !
如果 ID 到过 二 秒 之后 和 这 爆能枪 , 它 会 有 得到 你 !

如果我晚两秒钟拿着枪，你就中弹了!

" [buːn] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Boone slumped against the wall .
" 布恩 瘫倒 反对 这 墙 .

布恩瘫倒在墙上。

" [ðæt] [θɪŋ] —
" That thing —
" 那 事物 —

“那东西——

" [ə; eɪ] ['mʌfld] [kræʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪft] - [ʃɑːft] [kʌt] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .
" A muffled crash of sound from the lift - shaft cut in on him .
" 一个 闷音 碰撞 的 声音 从 这 举起 - 轴 切 在 在 他 .

“电梯井传来一声闷响。”

[red] [laɪts] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːl] - [bɔːd] .
Red lights flashed on the call - board .
红色的 灯 闪光灯 在 这 称呼 - 木板 .

呼叫板上的红灯闪烁。

" [θɜːd] ['lev(ə)l] — !
" Third level — !
" 第三 等级 — !

“第三层——!

" [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [vɔɪs] [ræŋ] [rɔː] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .
" The ensign's voice rang raw with tension .
" 这 少尉的 嗓音 响铃 生的 和 紧张 .

少尉的声音因紧张而沙哑。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [buːn] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] .
" Boone lunged for the lift .
" 布恩 猛扑 为了 这 举起 .

布恩猛地扑向电梯。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['plʌmɪt] ['daʊnwəd] . . . ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɜːki] , [smə ʊk] - ['ediɪŋ]
Together they plummeted downward . . . stumbled out into a murky , smoke - eddying
一起 他们 暴跌 向下 . . . 踉跄 出去 进入 一个 浑浊的 , 抽烟 - 涡流
[θɜːd] ['lev(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
third level passage .
第三 等级 通道 .

他们一起向下坠落……跌跌撞撞地来到一条昏暗、烟雾缭绕的三楼通道。

[mɔː(r)] [slaɪm] , ['pɜːp(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] .
More slime , purple this time , and a man with a blaster .
更多的 粘液 , 紫色的 这 时间 , 和 一个 男人 和 一个 爆能枪 .

更多黏液，这次是紫色的，还有一个拿着爆能枪的男人。

['əʊnli] [hiː; hi] ['hædnt] ['faɪəd] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Only he hadn't fired quite quick enough .
仅有的 他 之前没有 被解雇 相当 快的 足够的 .

只是他开枪的速度不够快。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] - [pleɪts] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [tɔːn] [waɪd] ['əʊpən] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['tælən] .
He sprawled dead on the floor - plates , his chest torn wide open as if by talons .
他 蔓延 死的 在 这 地面 - 盘子 , 他的 胸部 撕裂 宽的 打开 作为 如果 经过 利爪 .

他四仰八叉地倒在地板上，胸口像被利爪撕开一样，已经死了。

[red] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] - [bɔːd] [naʊ] .
Red lights were flashing all over the call - board now .
红色的 灯 是 闪烁 全部 超过 这 称呼 - 木板 现在 .

现在，呼叫板上到处都是闪烁的红灯。

[əˈlɑːm] [belz] [ˈdʒæŋg(ə)ld][ˈwaɪldli] .
Alarm bells jangled wildly .
警报 铃铛 叮当作响 疯狂地 .

警铃疯狂响起。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [vɔɪs] [rɑːspt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒm] - [bɒks] : " [ɔːl][hændz] !
The captain's voice rasped from the com - box : " All hands !
这 船长的 嗓音 粗糙的 从 这 com - 盒子 : " 全部 双手 !

机长沙哑的声音从通讯箱里传来："全体人员集合！"

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kləusɪst] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈkæriə(r)][ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə][əˈbændən] [ʃɪp] !
Make for your closest emergency carrier and stand by to abandon ship !
制作 为了 你的 最接近 紧急情况 载体 和 站立 经过 到 放弃 船 !

前往最近的应急船只，做好弃船准备！

[ˈsentrəl] [kənˈtrəʊl] [wɪl] [bləʊ] [ɔːl] [ˈkærɪəz] [klɪə(r)][ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] !
Central Control will blow all carriers clear in three minutes !
中央 控制 将要 吹 全部 承运人 清除 在 三 分钟 !

中央控制中心将在三分钟内清除所有运营商！

[rɪˈpiːt] , [ˈsentrəl] [kənˈtrəʊl] [wɪl] [bləʊ] [ɔːl] [ˈkærɪəz] [klɪə(r)][ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [səʊ][get] [əˈbɔːd] [fɑːst] !
Repeat , Central Control will blow all carriers clear in three minutes , so get aboard fast !
重复 , 中央 控制 将要 吹 全部 承运人 清除 在 三 分钟 , 所以 得到 船上 快速地 !

再说一遍，中央控制中心将在三分钟内清空所有航母，所以赶紧上船！

[ɔːl] [hændz] . . . .
All hands . . . .
全部 双手 . . . .

全体人员.....

" [stɪf] - [ˈlɪpt] , [buːn] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔːl] - [bɔːd] .
" Stiff - lipped , Boone stared up at the call - board .
" 僵硬的 - 嘴唇 , 布恩 凝视 向上 在 这 称呼 - 木板 .

布恩面无表情地盯着呼叫板。

" [ˈsev(ə)n][ˈlev(ə)lz] [ˈsɪgnəlɪŋ] !
" Seven levels signalling !
" 七 级别 信号传导 !

"七级信号！"

[ɪts] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːs] , [ðen] . . . .
It's an attack in force , then . . . .
它是 一个 攻击 在 力量 , 然后 . . . .

这是一次强力进攻.....

" [ðə; ði] [ˈensən] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" The ensign clutched his arm .
" 这 军旗 紧握 他的 手臂 .

少尉紧紧抓住他的胳膊。

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

"我们走吧！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkæriə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] !
There's a carrier at the end of the passage !
有 一个 载体 在 这 结尾 的 这 通道 !

通道尽头有一辆货车！

" [buːn] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" Boone started to turn , then stopped short .
" 布恩 开始 到 转动 , 然后 停止 短的 .

布恩开始转身，然后突然停了下来。

" [aɪ'lin] — ! "
" **Eileen** **—** **!** **"**
" 艾琳 — ! "

“艾琳——！”

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ'ɒlədʒɪst] — [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['taɪtn]['fiːvə(r)] . "
" **The** **other** **biologist** **—** **the** **girl** **with** **Titan** **fever** **.** **"**
" 这 其他 生物学家 — 这 女孩 和 泰坦 发烧 . "

“另一位生物学家——那个患有泰坦热的女孩。”

" [let] [ðə; ði] ['mɛdˌmɛn] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
" **Let** **the** **medmen** **worry** **about** **her** **!**
" 让 这 医生 担心 关于 她 !

“让医务人员去操心她吧！”

[ðel] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [muːv] ! "
They'll **take** **her** **off** **if** **she's** **not** **too** **sick** **to** **move** **!** **"**
他们会 拿 她 离开 如果 她是 不是 也 生病的 到 移动 ! "

如果她不是病得太重无法动弹，他们就会把她带走！

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" [spæz'mɒdɪkli] , [buːn] [dʒɜːk] [friː] .
" **Spasmodically** **,** **Boone** **jerked** **free** **.**
" 间歇性地 , 布恩 猛地一抖 自由的 .

布恩断断续续地挣脱了束缚。

" [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" **We** **can't** **leave** **her** **!** **"**
" 我们 不能 离开 她 ! "

我们不能丢下她！

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] ! "
" **But** **there's** **no** **time** **!** **"**
" 但 有 不 时间 ! "

“但是没时间了！”

" [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] .
" **I** **can't** **help** **that** **.**
" 我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

" [buːn] [ʃʌvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'weɪ] .
" **Boone** **shoved** **the** **other** **away** **.**
" 布恩 推搡 这 其他 离开 .

布恩一把推开了对方。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] . . . .
" **You** **go** **ahead** **.** **.** **.** **.**
" 你 去 前方 . . . .

你先请.....

" [ðə; ði] ['ensən] [θruː] [hɪm] [wʌn] [lɑːst] [tɔːt] , [frʌ'streɪtɪd] [glɑːns] ,
" **The** **ensign** **threw** **him** **one** **last** **taut** **,** **frustrated** **glance** **,**
" 这 军旗 扔 他 一 最后的 紧绷 , 沮丧的 瞥一眼 ,

少尉最后用一种紧绷而沮丧的眼神瞥了他一眼，

[ðen] [wiːld] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæriə(r)] [lɒk] .

then	wheeled	and	ran	off	down	the	passage	towards	the	carrier	lock	.
然后	带轮子的	和	跑	离开	向下	这	通道	向	这	载体	锁	.

然后转身沿着通道朝运输船闸方向跑去。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [steps] [hiː; hi][ræn] . . . .

A	score	of	steps	he	ran	.	.	.	.
一个	分数	的	步骤	他	跑	.	.	.	.

他跑了二十步……

['əʊnli] [ðen] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːk] ,

Only	then	,	out	of	the	murk	,
仅有的	然后	,	出去	的	这	黑暗	,

只有那时，才能从迷雾中走出来。

[ə; eɪ] [praɪ'mɔːdiəl] ['hɒrə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['tentək(ə)lz][ænd; ənd] ['fiːlərz] [mæst]

a	primordial	horror	rose	before	him	—	a	thing	of	tentacles	and	feelers	massed
一个	原始的	恐怖	玫瑰	前	他	—	一个	事物	的	触手	和	触角	大量

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [waɪt] [skʌl] - [feɪs] .

about	a	hideous	white	skull	-	face	.
关于	一个	可怕	白色的	颅骨	-	脸	.

在他面前升起了一种原始的恐怖——一个由触手和触须组成的怪物，围绕着一张可怕的白色骷髅脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ʃaʊts] [ɔː(r)] ['skriːmɪŋ] .

It	happened	too	fast	for	shouts	or	screaming	.
它	发生	也	快速地	为了	喊叫	或者	尖叫	.

事情发生得太快，来不及喊叫或尖叫。

[ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [hed] [dʒɜːk] [bæk] [ænd; ənd] ['saɪdˌwaɪz] .

The	ensign's	head	jerked	back	and	sidewise	.
这	少尉的	头	猛地一抖	后退	和	横向	.

少尉的头猛地向后一甩，又向一侧一甩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][vɪə(r)] .

He	tried	to	veer	.
他	尝试	到	转向	.

他试图转向。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [hel] , [ðə; ði] [skʌl] - [θɪŋ] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] .

With	a	sound	that	came	straight	from	hell	,	the	skull	-	thing	lurched	forward	.
和	一个	声音	那	来了	直的	从	地狱	,	这	颅骨	-	事物	踉跄了一下	向前	.

伴随着一声仿佛来自地狱的巨响，骷髅状的怪物猛地向前冲去。

[ðə; ði]['tentək(ə)lz] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .

The	tentacles	engulfed	him	.
这	触手	吞噬	他	.

触手将他吞噬。

[kən'vʌlsɪvli] ,

Convulsively	,
痉挛地	,

痉挛地，

[buːn] [klɔːd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɪft] -

Boone	clawed	the	blaster	from	the	dead	hands	of	the	man	beside	the	lift	-
布恩	爪子	这	爆能枪	从	这	死的	双手	的	这	男人	旁	这	举起	-

[ʃɑːft] . . . [lɑːnst] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bəʊlt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [liə] [feɪs] .

shaft	.	.	.	lanced	a	fire	-	bolt	into	the	monster's	leering	face	.
轴	.	.	.	刺破	一个	火	-	螺栓	进入	这	怪物的	色眯眯的	脸	.

布恩从电梯井旁那名死者的手中夺过爆能枪……向怪物咧嘴笑着的脸上射出一道火球。

[feɪs] [ænd; ənd]['mɒnstə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [bluː] -

Face	and	monster	vanished	in	a	blaze	of	ear	-	shattering	sound	and	blue	-
脸	和	怪物	消失了	在	一个	火焰	的	耳朵	-	破碎	声音	和	蓝色的	-

[waɪt] [fleɪm] .

white	flame	.
白色的	火焰	.

脸和怪物在震耳欲聋的巨响和蓝白色的火焰中消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [daɪd][ænd; ənd] [buːn] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] — ['ʃeɪkɪŋ] , ['retʃɪŋ] .

Then	the	echoes	died	and	Boone	was	alone	again	—	shaking	,	retching	.
然后	这	回声	死亡	和	布恩	曾是	独自的	再次	—	摇晃	,	干呕	.

然后回声消失了，布恩又独自一人——浑身颤抖，干呕不止。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ensən] , [nəʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] .

Of	the	ensign	,	no	trace	remained	.
的	这	军旗	,	不	痕迹	剩余	.

那面旗帜已荡然无存。

['nʌmli] ,

Numbly	,
麻木地	,

麻木地，

[buːn] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] - [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə]

Boone	stumbled	back	into	the	lift	and	dropped	it	fullspeed	down	the	shaft	to
布恩	踉跄	后退	进入	这	举起	和	掉落	它	-	向下	这	轴	到

[ðə; ði] [tenθ] ['lev(ə)l] ,

the	tenth	level	,
这	第十	等级	,

布恩踉跄着回到电梯里，然后全速将电梯送下到第十层。

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] .

the	very	heart	of	the	great	sphere	-	ship	.
这	非常	心	的	这	伟大的	领域	-	船	.

巨型球形飞船的核心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnstə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

There	was	another	monster	waiting	for	him	when	he	came	out	—	a	creature
那里	曾是	其他	怪物	等待	为了	他	什么时候	他	来了	出去	—	一个	生物

[ðæt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

that	looked	for	all	the	world	like	a	huge	,
那	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	巨大的	,

他出来后发现还有另一个怪物在等着他——一个看起来完全像个巨大怪物的生物，

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kɒfɪn] [huːz] [lɪd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][beə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]['reɪzə(r)] - [edʒd] [ʃɑːk] - [tiːθ] .

iridescent	coffin	whose	lid	came	up	to	bare	rows	of	razor	-	edged	shark	-	teeth	.
彩虹色	棺材	谁	盖	来了	向上	到	裸	行	的	剃刀	-	边缘	鲨鱼	-	牙齿	.

闪着虹彩光泽的棺材，棺盖向上翻起，露出光秃秃的、锋利的鲨鱼牙齿。

[rɔː] - [nɜːvd] , [hiː; hi] ['blɑːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ætəmz] ; [ðen] , ['beli] ['tʃɜːnɪŋ] ,

Raw	-	nerved	,	he	blasted	it	to	atoms	;	then	,	belly	churning	,
生的	-	神经质	,	他	炸毁	它	到	原子	;	然后	,	腹部	搅拌	,

他神经紧绷，将它炸成了碎片；然后，他感到一阵恶心，

['weid] [θru:] [stentʃ] [ænd; ənd][pju:'tres(ə)nt] ['frægmənts] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tek] ['kwɔ:təz] [weə(r)]
waded **through** **stench** **and** **putrescent** **fragments** **towards** **the** **tech** **quarters** **where**
涉水 通过 恶臭 和 腐烂的 片段 向 这 技术 四分之一 在哪里
[aɪ'lin] [leɪ] .
Eileen **lay** **.**
艾琳 躺 .

趟过恶臭和腐烂的碎片，走向艾琳躺着的技术区。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['ʃɑ:pli] .
As **he** **did** **so** **,** **the** **ship** **rocked** **sharply** **.**
作为 他 做过 所以 , 这 船 摇滚 尖锐地 .

他这样做的时候，船身剧烈摇晃了一下。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bu:n] [went] ['rɪdʒɪd] , [ðen] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ə'laʊd] .
For **an** **instant** **Boone** **went** **rigid** **,** **then** **cursed** **aloud** **.**
为了 一个 立即的 布恩 去 死板的 , 然后 被诅咒的 大声 .

布恩瞬间僵住了，然后大声咒骂起来。

[ðæt] [dʒəʊlt] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪəz] - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
That **jolt** **—** **it** **could** **have** **been** **only** **the** **impact** **of** **the** **carriers** **'** **departure** **.**
那 颠簸 — 它 可以 有 到过 仅有的 这 影响 的 这 承运人 - 离开 .

那一下震动——很可能只是航空公司起飞造成的冲击。

[naʊ] , ['tru:li] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][vɔɪd][ɒn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
Now **,** **truly** **,** **he** **was** **alone** **—** **alone** **in** **the** **void** **on** **a** **sphere** **of** **death** **,**
现在 , 真的 , 他 曾是 独自的 — 独自的 在 这 空白 在 一个 领域 的 死亡 ,

现在，他真的孤身一人——独自一人置身于死亡的虚空之中。

[weə(r)] ['naɪtmeə(r)] ['mɒnstəz] [rəum] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] .
where **nightmare** **monsters** **roamed** **lusting** **for** **his** **blood** **.**
在哪里 恶梦 怪物 漫游 色欲 为了 他的 血 .

噩梦般的怪物在那里游荡，渴望他的鲜血。

[ə'ləʊn] [wɪð] [aɪ'lin] , [pə'hæps] .
Alone **with** **Eileen** **,** **perhaps** **.**
独自的 和 艾琳 , 也许 .

或许是和艾琳单独待在一起。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
If **she** **were** **still** **alive** **.**
如果 她 是 仍然 活 .

如果她还活着的话。

[ɪf] . . . .
If **.** **.** **.** **.**
如果 . . . .

如果....

[hi:; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][kəʊld] - [aɪd] [ænd; ənd]['weəri] ,
He **quickened** **his** **pace** **,** **moving** **along** **the** **corridor** **cold** **-** **eyed** **and** **wary** **,**
他 加速 他的 步伐 , 移动 沿着 这 走廊 寒冷的 - 眼睛 和 警惕 ,

他加快脚步，沿着走廊冷漠而警惕地走着。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['blæstərz] ['trɪgə(r)] .
his **finger** **taut** **on** **the** **blaster's** **trigger** **.**
他的 手指 紧绷 在 这 爆能枪的 扳机 .

他的手指紧紧扣在爆能枪的扳机上。

[ðə; ði][lɑ:st][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The **last** **door** **to** **the** **right** **.**
这 最后的 门 到 这 正确的 .

右边最后一扇门。

[ə; eɪ] [kɑːd] [ðæt] [sed] , " [mɪs] [reɪ] .

A	card	that	said	,	"	Miss	Rey	.
一个	卡片	那	说	,	"	错过	雷伊	.

一张卡片上写着：“雷小姐。”

" [pɑːm] [slɪk] [wɪð] [swet] , [buːn] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	Palm	slick	with	sweat	,	Boone	tried	the	handle	.
"	棕榈	光滑	和	汗	,	布恩	尝试	这	处理	.

布恩手掌湿滑，汗水浸透了把手。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

The	door	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frækʃn] .

He	opened	it	a	fraction	.
他	打开	它	一个	分数	.

他打开了一小部分。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , ['ræntɪŋ] .

A	voice	rose	high	and	incoherent	,	ranting	.
一个	嗓音	玫瑰	高的	和	语无伦次	,	咆哮	.

一个声音高亢而语无伦次地咆哮着。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

The	voice	of	delirium	.
这	嗓音	的	谵妄	.

谵妄之声。

[buːn] [stept] [ˌɪn'saɪd] ; ['flik] [ɒn][ðə; ði] [lait] .

Boone	stepped	inside	;	flicked	on	the	light	.
布恩	步	里面	;	轻弹	在	这	光	.

布恩走了进去，打开了灯。

[aɪ'lin] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [held] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [stræps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] [pæk] .

Eileen	lay	in	the	bunk	,	held	there	by	the	broad	straps	of	a	safety	pack	.
艾琳	躺	在	这	假寐	,	握住	那里	经过	这	广阔	肩带	的	一个	安全	盒	.

艾琳躺在铺位上，被安全背包的宽肩带固定住。

[ə; eɪ] [flʌʃ] - [feɪst] [aɪ'lin] [wɪð] [waɪld] , ['fiːvə(r)] - ['blaɪndɪd] [aɪz] .

A	flush	-	faced	Eileen	with	wild	,	fever	-	blinded	eyes	.
一个	冲洗	-	面对	艾琳	和	荒野	,	发烧	-	失明	眼睛	.

艾琳脸颊绯红，双眼迷离，仿佛被高烧灼伤。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [ɪn] ['siːsləs] , ['gɑːb(ə)ld] [spiːtʃ] .

Her	lips	moved	in	ceaseless	,	garbled	speech	.
她	嘴唇	已搬	在	不停歇	,	混乱	演讲	.

她嘴唇翕动，不停地发出含糊不清的声音。

[θɪn] ['fɪŋgəz] [tʌg] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]

Thin	fingers	tugged	and	twisted	at	the	sheets	as	if	it	were	not	in
薄的	手指	拉扯	和	扭曲	在	这	纸张	作为	如果	它	是	不是	在

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

them	to	be	still	.
他们	到	是	仍然	.

纤细的手指拉扯着床单，扭动着身子，仿佛天生就无法保持静止。

[ə; eɪ] [nɒt] [druː] [taɪt] [ɪn] ['bunz] ['mɪdrɪf] .

A	knot	drew	tight	in	Boone's	midriff	.
一个	结	画	紧的	在	布恩的	膈	.

布恩的腹部仿佛被什么东西紧紧勒住了。

['grɪmli] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒn][ðə; ði][stænd] , [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːnɑːks] .

Grimly	**,**	**he**	**studied**	**the**	**chart**	**on**	**the**	**stand**	**,**	**then**	**glanced**	**at**	**his**	**chronox**	**.**
阴沉地	,	他	研究	这	图表	在	这	站立	,	然后	瞥了一眼	在	他的	克罗诺克斯	.

他神情严肃地研究着展台上的图表，然后瞥了一眼他的计时器。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [tʃændək] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

Time	**for**	**more**	**chandak**	**extract**	**.**
时间	为了	更多的	钱达克	提炼	.

该再提取一些旃檀提取物了。

[stɪf] - ['fɪŋgəd] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['eərəʊdʒet] ; [spred] [ðə; ði] ['preʃəs] [drɒps] ['ɪntuː] ['aɪˌliːnz]

Stiff	**-**	**fingered**	**,**	**he**	**prepared**	**the**	**aerojet**	**;**	**sprayed**	**the**	**precious**	**drops**	**into**	**Eileen's**
僵硬的	-	用手指	,	他	准备	这	航空喷气机	;	喷洒	这	宝贵的	滴	进入	艾琳的

['dʒʌgjələ(r)] [veɪn] .

jugular	**vein**	**.**
颈静脉	静脉	.

他僵硬地准备好注射器，将珍贵的药液喷入艾琳的颈静脉。

[ðen] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [ɪn'veɪdɪŋ] ['mɒnstəz] , [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]

Then	**,**	**barring**	**the**	**door**	**against**	**invading**	**monsters**	**,**	**he**	**settled**	**down**	**to**	**wait**	**and**
然后	,	禁止	这	门	反对	入侵	怪物	,	他	定居	向下	到	等待	和

[həʊp] .

hope	**.**
希望	.

然后，他关上门，阻止怪物入侵，然后静静地等待和期盼。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [baɪ] [tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [træk] ,

The	**hours**	**dragged**	**by**	**till**	**he**	**lost**	**track**	**,**
这	小时	拖拽	经过	直到	他	丢失的	追踪	,

时间一分一秒地过去，直到他失去了时间的概念。

[ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [taɪm] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɪð] [ðə; ði]['eərəʊdʒet] .

a	**blur**	**of**	**time**	**broken**	**only**	**by**	**the**	**routine**	**with**	**the**	**aerojet**	**.**
一个	模糊	的	时间	破碎的	仅有的	经过	这	常规	和	这	航空喷气机	.

时间仿佛凝固，只有与喷气式飞机的例行飞行打破了这种模糊感。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'lin] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

Once	**he**	**thought**	**Eileen**	**recognized**	**him**	**.**
一次	他	想法	艾琳	认可	他	.

他一度以为艾琳认出了他。

[twaɪs] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Twice	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
两次	他	跌倒	睡着了	.

他睡着了两次。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [keɪm] ,

A	**dozen**	**times**	**,**	**in**	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**the**	**monsters**	**came**	**,**
一个	打	时代	,	在	他的	心灵的	眼睛	,	这	怪物	来了	,

在他的脑海中，怪物出现了十几次，

['əʊnli][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

only	**to**	**fade**	**away**	**again**	**as**	**he**	**fought**	**his**	**way**	**up**	**from**	**the**	**depths**	**of**
仅有的	到	褪色	离开	再次	作为	他	战斗	他的	方式	向上	从	这	深度	的

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

his	**fatigue**	**.**
他的	疲劳	.

但他很快又从疲惫的深渊中挣脱出来，再次消失不见。

['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ['əʊnli] . . . .

Hunger	**,**	**thirst**	**—**	**they**	**were**	**words**	**only**	**.**	**.**	**.**	**.**
饥饿	,	口渴	—	他们	是	字	仅有的	.	.	.	.

饥饿、口渴——它们只不过是词语而已……

[ðen] , [ðə; ði] [kræʃ] .

Then	**,**	**the**	**crash**	**.**
然后	,	这	碰撞	.

然后，车祸发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [tuː; tə] [lænd] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [wɔːl] .

It	**threw**	**him**	**clear**	**across**	**the**	**cabin**	**,**	**to**	**land**	**with**	**stunning**	**force**	**against**	**the**	**farthest**	**wall**	**.**
它	扔	他	清除	穿过	这	舱	,	到	土地	和	令人惊叹的	力量	反对	这	最远	墙	.

这把他抛到了小屋的另一边，重重地撞在了最远的墙上。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [hʌŋ] ['tɪltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] .

The	**whole**	**room**	**hung**	**tilted**	**at**	**a**	**thirty**	**-**	**degree**	**angle**	**.**
这	所有的	房间	悬挂	斜	在	一个	三十	-	程度	角度	.

整个房间倾斜了三十度。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] ['klæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] .

Dragging	**himself**	**up**	**,**	**he**	**clambered**	**to**	**the**	**bunk**	**.**
拖拽	他自己	向上	,	他	攀爬	到	这	假寐	.

他挣扎着起身，爬上了床铺。

['aɪˌliːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːst] .

Eileen's	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**her**	**tongue**	**and**	**fingers**	**still**	**at**	**last**	**.**
艾琳的	眼睛	是	关闭	,	她	舌头	和	手指	仍然	在	最后的	.

艾琳双眼紧闭，舌头和手指也终于停止了转动。

[tuː; tə] [buːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['fiːvərɪʃ] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə'sliːp] .

To	**Boone**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**her**	**forehead**	**were**	**less**	**feverish**	**—**	**as**	**if**	**she**	**might**	**even**	**be**	**asleep**	**.**
到	布恩	,	它	似乎	作为	如果	她	前额	是	较少的	发烧	—	作为	如果	她	可能	甚至	是	睡着了	.

在布恩看来，她的额头似乎没那么热了——仿佛她甚至睡着了。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə] .

But	**again**	**,**	**she**	**might**	**have**	**slipped**	**into**	**a**	**coma**	**.**
但	再次	,	她	可能	有	滑倒了	进入	一个	昏迷	.

但她也可能已经陷入昏迷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

In	**his**	**own**	**state**	**,**	**he**	**couldn't**	**be**	**sure**	**.**
在	他的	自己的	状态	,	他	不能	是	当然	.

在他自己的州，他无法确定。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræʃ] , [ðə; ði] [ruːm] — ['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

As	**for**	**the**	**crash**	**,**	**the**	**room**	**—**	**Blinking**	**,**	**he**	**looked**	**around**	**.**
作为	为了	这	碰撞	,	这	房间	—	眨眼	,	他	看起来	大约	.

至于那场车祸，房间——他眨了眨眼，环顾四周。

[ðə; ði]['kæbɪnz]['æŋg(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**cabin's**	**angle**	**was**	**still**	**the**	**same**	**.**
这	小屋的	角度	曾是	仍然	这	相同的	.

小屋的角度仍然没有改变。

['θɜːti] [dɪ'griːz] , [æt; ət] [liːst] .

Thirty	**degrees**	**,**	**at**	**least**	**.**
三十	学位	,	在	至少	.

至少三十度。

['əʊnli][ðə; ði] [ruːm] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ðɪs] [weɪ] , ['tɪltɪd] .

Only	**the**	**room**	**couldn't**	**stay**	**this**	**way**	**,**	**tilted**	**.**
仅有的	这	房间	不能	停留	这	方式	,	斜	.

只是房间不能一直保持这种倾斜的状态。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['fləʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [speɪs] .

Not	**with**	**the**	**sphere**	**floating**	**free**	**in**	**space**	**.**
不是	和	这	领域	漂浮的	自由的	在	空间	.

球体不会在太空中自由漂浮。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ɔːrɪen'teɪʃənl] [d'ʒaɪrəskəʊps][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

That	**was**	**what**	**the**	**orientational**	**gyroscopes**	**were**	**designed**	**to**	**prevent**	**.**
那	曾是	什么	这	定向	陀螺仪	是	设计	到	防止	.

这正是定向陀螺仪设计的目的所在。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [wɪf] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .

In	**the**	**same**	**instant**	**,**	**he**	**caught**	**the**	**first**	**faint**	**whiff**	**of**	**ammonia**	**.**
在	这	相同的	立即的	,	他	捕捉	这	第一的	头晕的	闻	的	氨	.

就在同一瞬间，他闻到了一丝淡淡的氨气味。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɪm] .

A	**chill**	**ran**	**through**	**him**	**.**
一个	寒意	跑	通过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

['skræmblɪŋ] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['blɑːstə(r)] , ['fʌmb(ə)ld]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

Scrambling	**erect**	**,**	**he**	**snatched**	**up**	**the**	**blaster**	**,**	**fumbled**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**
争抢	直立	,	他	抢夺	向上	这	爆能枪	,	笨手笨脚	打开	这	门	,	和

[piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

peered	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
窥视	出去	进入	这	走廊	.

他猛地站起身，抓起爆能枪，笨拙地打开门，向走廊里张望。

[nəʊ] ['mɒnstəz] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

No	**monsters**	**—**	**but**	**something**	**worse**	**.**
不	怪物	—	但	某物	更糟	.

没有怪物——但有更糟糕的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'məʊniə] - [smel] [hʌŋ] ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] .

For	**here**	**the**	**ammonia**	**-**	**smell**	**hung**	**even**	**stronger**	**.**
为了	这里	这	氨	-	闻	悬挂	甚至	更强	.

这里氨水的味道更加浓烈。

['drægɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [buːn] [hɑːf] - [ræn] ,

Dragging	**the**	**door**	**shut**	**behind**	**him**	**,**	**Boone**	**half**	**-**	**ran**	**,**
拖拽	这	门	关闭	在后面	他	,	布恩	一半	-	跑	,

布恩拖着门，半跑着离开了。

[hɑːf] - [fel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kreɪzɪli] - ['tɪltɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['sentə(r)][æt; ət][ðə; ði]

half	**-**	**fell**	**along**	**the**	**crazily**	**-**	**tilted**	**passage**	**to**	**the**	**administrative**	**center**	**at**	**the**
一半	-	跌倒	沿着	这	疯狂地	-	斜	通道	到	这	行政	中心	在	这

[ʃɪps] [kɔː(r)] .

ship's	**core**	**.**
船的	核	.

沿着通往船体核心行政中心的倾斜通道，他半跌了下去。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	**door**	**to**	**the**	**medical**	**office**	**was**	**locked**	**.**
这	门	到	这	医疗的	办公室	曾是	已锁定	.

诊所的门锁着。

[kɜːrs] ['sævɪdʒli] , [buːn] [druː] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bəʊlt] .

Cursing	**savagely**	**,**	**Boone**	**drew**	**back**	**and**	**to**	**one**	**side**	**and**	**fired**	**a**	**glancing**	**bolt**	**.**
咒骂	野蛮地	,	布恩	画	后退	和	到	一	边	和	被解雇	一个	瞥了一眼	螺栓	.

布恩恶狠狠地咒骂着，向后退了一步，侧身射出一记擦身而过的箭矢。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] , [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['ʃætəd] .

The	**door**	**swung**	**wide**	**,**	**the**	**lock**	**and**	**half**	**the**	**panel**	**shattered**	**.**
这	门	摇摆	宽的	,	这	锁	和	一半	这	控制板	破碎	.

门猛地向外打开，锁和半块门板都碎了。

[ˌɪn'saɪd] , [buːn] [pɔː] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [tʃest] ['ɪntuː] ['keɪɒs] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnəts] .

Inside	**,**	**Boone**	**pawed**	**the**	**supply**	**chest**	**into**	**chaos**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**wall**	**cabinets**	**.**
里面	,	布恩	爪子	这	供应	胸部	进入	混乱	,	然后	转向	到	这	墙	橱柜	.

布恩走进屋内，把储物箱弄得乱七八糟，然后转向墙上的橱柜。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - ['æmpʊl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ʃelf] .

A	**case**	**of**	**mekronal**	**ampules**	**stood**	**on**	**the**	**first**	**shelf**	**.**
一个	案件	的	-	安瓿	站立	在	这	第一的	架子	.

第一层架子上放着一箱美可洛尔安瓿。

['kɒfɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['edi] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [fjuːmz] [kɜːld] [raʊnd] [hɪm] ,

Coughing	**as**	**a**	**new**	**eddy**	**of**	**ammonia**	**fumes**	**curled**	**round**	**him**	**,**
咳嗽	作为	一个	新的	涡流	的	氨	烟雾	卷曲	圆形的	他	,

一阵新的氨气漩涡在他周围盘旋，他忍不住咳嗽起来。

[buːn] [snætʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːtn] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['eərəʊdʒet][ɪn'dʒektə(r)] ,

Boone	**snatched**	**down**	**the**	**carton**	**and**	**an**	**extra**	**aerojet**	**injector**	**,**
布恩	抢夺	向下	这	纸盒	和	一个	额外的	航空喷气机	注射器	,

布恩一把抓起纸箱和一个备用的航空喷气式喷油器，

[ðen] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['aɪˌliːnz] ['kæbɪn] .

then	**ran**	**from**	**the**	**room**	**and**	**back**	**along**	**the**	**passage**	**to**	**Eileen's**	**cabin**	**.**
然后	跑	从	这	房间	和	后退	沿着	这	通道	到	艾琳的	舱	.

然后她跑出房间，沿着走廊回到艾琳的小屋。

[ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

The	**air**	**inside**	**was**	**a**	**little**	**better**	**.**
这	空气	里面	曾是	一个	小的	更好的	.

室内的空气稍微好了一些。

['slæmɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Slamming	**shut**	**the**	**door**	**,**
猛击	关闭	这	门	,

砰地一声关上门，

[hiː; hi] [tɒst] [daʊn] [ðə; ði] ['æmpʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɒdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['aɪˌliːnz] ['gɑːmənts]

he	**tossed**	**down**	**the**	**ampules**	**and**	**began**	**wadding**	**the**	**first**	**of**	**Eileen's**	**garments**
他	抛掷	向下	这	安瓿	和	开始	棉絮	这	第一的	的	艾琳的	服装

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [vent] .

to	**come**	**to**	**hand**	**into**	**the**	**wall**	**vent**	**.**
到	来	到	手	进入	这	墙	发泄	.

他扔下安瓿瓶，开始把手边找到的第一件艾琳的衣服塞进墙上的通风口。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [fred] . . . .

A	**faint**	**voice**	**whispered**	**,**	**"**	**Fred**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	头晕的	嗓音	低声说道	,	"	弗雷德	.	.	.	.

一个微弱的声音低语道：“弗雷德……”

" [buːn] [spʌn] [ə'raʊnd] .

"	**Boone**	**spun**	**around**	**.**
"	布恩	旋转	大约	.

布恩猛地转过身。

" [aɪ'lin] — !
" Eileen — !
" 艾琳 — !

“艾琳——！

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði] [peɪl] [reɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" She smiled , the pale wraith of a smile .
" 她 微笑 , 这 苍白 幽灵 的 一个 微笑 .

她笑了，那笑容苍白得像幽灵一般。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['fi:və(r)] - ['waɪldnəs] .
But her eyes had lost their fever - wildness .
但 她 眼睛 有 丢失的 他们的 发烧 - 野性 .

但她眼中那狂热的神情已经消失了。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [flʌʃt] .
Her cheeks were no longer quite so flushed .
她 脸颊 是 不 更长 相当 所以 酡 .

她的脸颊不再那么红润了。

" [wʌts] . . . [ðə; ði]['mætə(r)] , [fred] ? "
" What's . . . the matter , Fred ? "
" 是什么 . . . 这 事情 , 弗雷德 ? "

“弗雷德，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" ['fju:taɪli] , [bu:n] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kən'vɪnsɪŋ] ['feɪb(ə)l] .
" Futilely , Boone groped for some convincing fable .
" 徒劳地 , 布恩 摸索 为了 一些 令人信服的 寓言 .

布恩徒劳地摸索着，想编造一个令人信服的寓言故事。

" [ɪts] [dʒʌst] — [ju:v] [bi:n] [daʊn] [wɪð] ['taɪtn] ['fi:və(r)] — "
" It's just — you've been down with Titan fever — "
" 它是 只是 — 你已经 到过 向下 和 泰坦 发烧 — "

“只是——你得了泰坦热——”

" [doʊnt] . . . [laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fred] .
" Don't . . . lie to me , Fred .
" 不 . . . 说谎 到 我 , 弗雷德 .

“别……骗我，弗雷德。”

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] .
Please tell me .
请 告诉 我 .

请告诉我。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] . . . ['mɒnstəz] — ?
" And then : " Were there . . . monsters — ?
" 和 然后 : " 是 那里 . . . 怪物 — ?

然后：“那里有……怪物吗——？”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bu:n] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Of a sudden Boone could no longer face her .
" 的 一个 突然 布恩 可以 不 更长 脸 她 .

“突然间，布恩再也无法面对她了。”

" [jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstəz] .
" Yes , there were monsters .
" 是的 , 那里 是 怪物 .

“是的，那里有怪物。”

" [hiː; hi] ['pɪvətid] ; [stʌft] [mɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [vent] .
" He pivoted ; stuffed more clothing into the air vent .
" 他 枢轴 ; 填充 更多的 衣服 进入 这 空气 发泄 .

他转身，又往通风口塞了更多衣服。

" [ɔːl] [hændz] [tʊk] [ɒf] [ɪn] ['kærɪəz] .
" All hands took off in carriers .
" 全部 双手 采取 离开 在 承运人 .

“所有人都乘着运输机离开了。”

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kræʃt] — [ɒn] [haɪ'pɪərɪən] , ['meɪbi] ; ['sʌmpleɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'məʊniə] - [ænd; ənd]
Now the ship's crashed — on Hyperion , maybe ; someplace with an ammonia - and
现在 这 船的 崩溃了 — 在 海伯龙 , 或许 ; 某个地方 和 一个 氨 - 和
- ['miːθeɪn] ['ætməsfɪə(r)] , ['enihaʊ] .
- methane atmosphere , anyhow .
- 甲烷 气氛 , 无论如何 .

现在飞船坠毁了——可能是在亥伯龙星上；总之，是在某个有氨和甲烷大气的地方。

[ðə; ði] [pleɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sprʌŋ] [wen] [wiː; wi] [hɪt] .
The plates must have sprung when we hit .
这 盘子 必须 有 弹簧 什么时候 我们 打 .

我们撞击时，铁板肯定弹开了。

[ðə; ði] [smʌdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['liːkɪŋ] [ɪn] . "
The smudge outside is leaking in . "
这 弄脏 外部 是 泄漏 在 . "

外面的污渍渗进来了。

" [ðen] — [wɒt] — ?
" Then — what — ?
" 然后 — 什么 — ?

然后——怎么办——?

" [buːn] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [vent] .
" Boone finished with the vent .
" 布恩 完成的 和 这 发泄 .

“布恩完成了通风口的安装。”

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] , [hiː; hi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] - [keɪs] [wɪð] [ʌn'stedi] ['fɪŋgəz] ;
Sliding down to the bunk , he tore open the mekronal case with unsteady fingers ;
滑动 向下 到 这 假寐 , 他 撕裂 打开 这 - 案件 和 不稳定 手指 ;

他滑到床铺上，用颤抖的手指撕开了美克罗纳尔的盒子；

[druː] [aʊt] [æn; ən] ['æmpʊl] .
drew out an ampule .
画 出去 一个 安瓿 .

抽出一支安瓿瓶。

" [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [gɒn] [flæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" We'll try it on mekronal , " he answered in a voice gone flat in spite of him .
" 出色地 尝试 它 在 - , " 他 回答 在 一个 嗓音 已消失 平坦的 在 尽管如此 的 他 .

“我们会在美克罗纳尔上试试，”他回答道，声音却变得异常平淡，尽管他自己也无能为力。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɑːst] [θriː] ['aʊəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪ'fekt] , [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" If we can last three hours till it takes effect , we still may make it .
" 如果 我们 能 最后的 三 小时 直到 它 需要 影响 , 我们 仍然 可能 制作 它 .

“如果我们能坚持三个小时直到它生效，我们或许还能成功。”

" [hiː; hi] ['redid] [ðə; ði][ɪn'dʒektə(r)][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] - ['kɒntents] ['ɪntuː] ['aɪˌliːnz]
" He readied the injector and sprayed the ampule's contents into Eileen's
" 他 准备就绪 这 注射器 和 喷洒 这 - 内容 进入 艾琳的
['blʌdstriːm] ,
bloodstream ,
血液 ,

他准备好注射器，将安瓿瓶里的药液喷入艾琳的血液中。

[ðen] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
then shot a second into his own .
然后 射击 一个 第二 进入 他的 自己的 .

然后又向自己的枪口补了一枪。

[ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ; [held] [ˌaɪ 'tiː] .
The girl's hand touched his ; held it .
这 女孩们 手 感动 他的 ; 握住 它 .

女孩的手碰到了他的手，握住了它。

" [aɪm] . . . [səʊ]['taɪəd] . . . .
" I'm . . . so tired . . . .
" 我是 . . . 所以 疲劳的 . . . .

我……好累……

" [hɜːr); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
" Her eyes closed .
" 她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [slept] .
She slept .
她 睡着了 .

她睡着了。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['drægɪŋ] [baɪ] , ['meldɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] .
Seconds dragging by , melding into minutes .
秒 拖拽 经过 , 融合 进入 分钟 .

时间一分一秒地过去，渐渐变成几分钟。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['grəʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] , [ðə; ði][eə(r)] [steɪl] [ænd; ənd] ['stʌfi] .
The cabin growing uncomfortably warm , the air stale and stuffy .
这 舱 生长 不舒服地 温暖的 , 这 空气 陈旧 和 闷 .

小屋里越来越热，空气污浊不堪。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [gɒn] .
A half - hour gone .
一个 一半 - 小时 已消失 .

半小时过去了。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æmpʊl] .
Time for another ampule .
时间 为了 其他 安瓿 .

该再注射一安瓿了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [buːn] [riːd] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒn][ðə; ði] ['kɑːtn] :
Again and again , Boone read the legend on the carton :
再次 和 再次 , 布恩 读 这 传奇 在 这 纸盒 :

布恩一遍又一遍地读着纸箱上的说明文字：

- [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'ænəˌlaɪzd] ['kætəlɪst] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skelət(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mekronal	**is**	**an**	**unanalyzed**	**catalyst**	**derived**	**from**	**the**	**skeletal**	**structure**	**of**	**the**
-	是	一个	未经分析的	催化剂	衍生的	从	这	骨骼	结构	的	这

[nɒn] - ['kɑːbən] ['kemɪstri] [laɪf] - [fɔːm] - [faʊnd] [ɒn] ['taɪtn] .

non	**-**	**carbon**	**chemistry**	**life**	**-**	**form**	**Helgae**	**found**	**on**	**Titan**	**.**
非	-	碳	化学	生活	-	形式	-	成立	在	泰坦	.

Mekronal 是一种未经分析的催化剂，来源于土卫六上发现的非碳化学生命体 Helgae 的骨架结构。

[wen] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] ['blʌdstriːm] , [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [mæn][tuː; tə] [briːð] [ɔːl] [nəʊn]

When	**injected**	**into**	**the**	**human**	**bloodstream**	**,**	**it**	**enables**	**man**	**to**	**breathe**	**all**	**known**
什么时候	注射	进入	这	人类	血液	,	它	启用	男人	到	呼吸	全部	已知

['ætməsˌfɪr] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['kɒntent] ,

atmospheres	**,**	**regardless**	**of**	**content**	**,**
氛围	,	不管	的	内容	,

当注入人体血液后，它能使人呼吸所有已知的大气成分，无论其成分如何。

[wɪ'ðaʊt] ['tɒksɪk] [ɪ'fekt] .

without	**toxic**	**effect**	**.**
没有	有毒的	影响	.

无毒副作用。

['dəʊsɪdʒ] : [wʌn] ['æmpʊl] ['evri] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tɪl] [θriː] ['æmpʊl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒektɪd] .

Dosage	**:**	**One**	**ampule**	**every**	**thirty**	**minutes**	**till**	**three**	**ampules**	**have**	**been**	**injected**	**.**
剂量	:	一	安瓿	每一个	三十	分钟	直到	三	安瓿	有	到过	注射	.

剂量：每三十分钟注射一支，直至注射完三支。

[rɪ'piːt] ['wiːkli] [ʌn'tɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l]['ɒksɪdʒən] - ['naɪtrədʒən] ['ætməsfɪə(r)] .

Repeat	**weekly**	**until**	**return**	**to**	**normal**	**oxygen**	**-**	**nitrogen**	**atmosphere**	**.**
重复	每周	直到	返回	到	普通的	氧	-	氮	气氛	.

每周重复一次，直到恢复正常的氧氮环境。

[teɪks] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][fɜːst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ðəʊ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

Takes	**effect**	**within**	**approximately**	**three**	**hours**	**after**	**first**	**injection**	**though**	**an**	**additional**
需要	影响	之内	大约	三	小时	后	第一的	注射	尽管	一个	额外的

[wʌn] - ['aʊə(r)] ['seɪfti] ['fæktə(r)][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .

one	**-**	**hour**	**safety**	**factor**	**is**	**recommended**	**.**
一	-	小时	安全	因素	是	受到推崇的	.

首次注射后约三小时即可见效，但建议预留一小时的安全时间。

" [teɪks] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][fɜːst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] . . . .

"	**Takes**	**effect**	**within**	**approximately**	**three**	**hours**	**after**	**first**	**injection**	**. . . .**
"	需要	影响	之内	大约	三	小时	后	第一的	注射	. . . .

“首次注射后约三小时内生效……”

" [θriː] ['endləs] ['aʊəz] .

"	**Three**	**endless**	**hours**	**.**
"	三	无尽的	小时	.

“三个漫长的小时。”

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪn] — " [i'neibl] [mæn][tuː; tə] [briːð] [ɔːl] [nəʊn] ['ætməsˌfɪr] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

Or	**the**	**other**	**line**	**—**	**"**	**Enables**	**man**	**to**	**breathe**	**all**	**known**	**atmospheres**	**,**	**regardless**	**of**
或者	这	其他	线	—	"	启用	男人	到	呼吸	全部	已知	氛围	,	不管	的

['kɒntent] , [wɪ'ðaʊt] ['tɒksɪk] [ɪ'fekt] .

content	**,**	**without**	**toxic**	**effect**	**.**
内容	,	没有	有毒的	影响	.

或者另一句话——“使人类能够呼吸所有已知的大气，无论其成分如何，而不会产生毒性作用。

" [dɪd] [ðæt] [ɪn'kluːd] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ['ætməsˌfɪr] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ?

"	**Did**	**that**	**include**	**carbon**	**dioxide**	**atmospheres**	**like**	**the**	**one**	**now**	**forming**	**in**	**this**	**cabin**	**?**
"	做过	那	包括	碳	二氧化硫	氛围	喜欢	这	一	现在	成型	在	这	舱	?

“这是否包括像现在这个舱室里形成的那种二氧化碳大气？”

['bliːkli] , [buːn] [wˈʌndəd] .
Bleakly , Boone wondered .
凄凉地 , 布恩 想知道 .

布恩沮丧地想。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][krɑːnɑːks] .
He checked his chronox .
他 已检查 他的 克罗诺克斯 .

他看了看他的计时器。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .
Time for the third injection .
时间 为了 这 第三 注射 .

该打第三针了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] — [muːv] [aɪ'lin] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pɔɪnt]
Maybe it would be better to take no chances — move Eileen to a lower point
或许 它 会 是 更好的 到 拿 不 机会 — 移动 艾琳 到 一个 降低 观点
,
,
,

或许最好还是不要冒险——把艾琳移到更低的位置。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['klɪərə(r)] .
where the air was clearer .
在哪里 这 空气 曾是 更清晰 .

空气更清新的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hiːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bʌŋk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .
Besides , the heat here by the bunk was becoming almost unbearable .
除了 , 这 热 这里 经过 这 假寐 曾是 成为 几乎 难以忍受 .

此外，床铺旁的酷热几乎令人难以忍受。

[ɔːl'redi] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [swet] .
Already , both of them were drenched with sweat .
已经 , 两个都 的 他们 是 湿透了 和 汗 .

他们两人早已汗流浃背。

[swet] !
Sweat !
汗 !

汗!

[hiːt] — !
Heat — !
热 — !

热-!

[buːn] [went] ['rɪdʒɪd] .
Boone went rigid .
布恩 去 死板的 .

布恩僵住了。

[ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi]['eni] [hiːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] - [sprʌŋ]
There shouldn't be any heat to speak of — not if they lay in a plate - sprung
那里 不应该 是 任何 热 到 说话 的 — 不是 如果 他们 躺 在 一个 盘子 - 弹簧
[ʃɪp] [ɒn] [haɪ'pɪriənz] ['frɪdʒɪd] ['sɜːfɪs] !
ship on Hyperion's frigid surface !
船 在 海伯龙的 寒冷 表面 !

应该不会有任何热量——如果他们躺在海伯利安冰冷表面上的板式弹簧飞船里的话!

[ðen] [wɒt] — ?

Then	what	—	?
然后	什么	—	?

然后呢?

[buːn] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .

Boone	could	find	no	ready	answer	.
布恩	可以	寻找	不	准备好	回答	.

布恩找不到现成的答案。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] [θɪkə] , [θɪkə] .

The	air	grew	thicker	,	thicker	.
这	空气	生长	较厚	,	较厚	.

空气变得越来越粘稠。

['aɪˌliːnz] ['briːðɪŋ] ['stedəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['leɪbəd] .

Eileen's	breathing	steadily	became	more	labored	.
艾琳的	呼吸	稳步	成为	更多的	辛勤劳作	.

艾琳的呼吸渐渐变得急促起来。

['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [pæk] , [buːn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rumz]

Freeing	her	from	the	safety	pack	,	Boone	carried	her	to	the	room's
释放	她	从	这	安全	盒	,	布恩	携带	她	到	这	房间的

[ləʊɪst] ['kɔːnə(r)] .

lowest	corner	.
最低	角落	.

布恩将她从安全包里解出来，然后抱着她走到房间的最低角落。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd]

She	roused	a	little	,	then	sank	back	once	more	,	as	if	even	consciousness	had
她	唤醒	一个	小的	,	然后	沉没	后退	一次	更多的	,	作为	如果	甚至	意识	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['efət] .

become	an	effort	.
变得	一个	努力	.

她微微动了一下，然后又沉了下去，仿佛连意识都变得异常困难。

[mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

More	seconds	.
更多的	秒	.

再过几秒钟。

[mɔː(r)] ['mɪnɪts] .

More	minutes	.
更多的	分钟	.

再过几分钟。

[ðen] , ['sləʊli] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] ['bunz] [lʌŋz] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] .

Then	,	slowly	,	the	pressure	on	Boone's	lungs	seemed	to	lift	.
然后	,	缓慢地	,	这	压力	在	布恩的	肺	似乎	到	举起	.

然后，慢慢地，布恩肺部的压力似乎减轻了。

[dɪ'preʃn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [fel] [ə'weɪ] .

Depression	and	weariness	fell	away	.
沮丧	和	疲劳	跌倒	离开	.

抑郁和疲惫感消失了。

[njuː] ['enədʒi] [fləʊd] [θruː] [hɪm] .

New	energy	flowed	through	him	.
新的	活力	流动	通过	他	.

他体内涌动着一股新的力量。

[hiː; hi] [deəd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːnɑːks] .

He	dared	a	look	at	his	chronox	.
他	敢于	一个	看	在	他的	克罗诺克斯	.

他鼓起勇气看了一眼他的计时器。

[θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] !

Three	hours	and	seventeen	minutes	!
三	小时	和	十七	分钟	!

三个小时十七分钟!

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪdi] [wɪð] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Of	a	sudden	he	was	giddy	with	exaltation	.
的	一个	突然	他	曾是	头晕	和	提高	.

他突然感到一阵眩晕，欣喜若狂。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [liːp] .

He	wanted	to	shout	,	to	laugh	and	leap	.
他	通缉	到	喊	,	到	笑	和	飞跃	.

他想呐喊，想大笑，想跳跃。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [aɪ'lin] ['wɪspəd] , " [fred] , [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

From	the	corner	,	Eileen	whispered	,	"	Fred	,	have	we	made	it	?
从	这	角落	,	艾琳	低声说道	,	"	弗雷德	,	有	我们	制成	它	?

艾琳从角落里低声问道："弗雷德，我们到了吗？"

" ['wɜːdləs] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Wordless	,	he	stumbled	to	her	.
"	无言	,	他	踉跄	到	她	.

他一言不发，踉跄着走向她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .

Her	eyes	were	open	,	cool	and	steady	.
她	眼睛	是	打开	,	凉爽的	和	稳定的	.

她的眼睛睁着，神情冷静而沉稳。

[ðə; ði][lɑːst] [flʌʃt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	last	flushed	traces	of	fever	had	vanished	.
这	最后的	酡	痕迹	的	发烧	有	消失了	.

最后那一点点发烧的迹象也消失了。

" [aɪ'lin] — !

"	Eileen	—	!
"	艾琳	—	!

"艾琳——!

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] , " [aɪ'lin] . . . . " [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	he	choked	,	"	Eileen	.	.	.	"	and	strained	her	to	him	.
"	他	窒息	,	"	艾琳	.	.	.	"	和	紧张	她	到	他	.

他哽咽着说："艾琳……"，然后紧紧地把她拉向自己。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd]

Then	,	because	he	could	not	trust	his	own	emotions	further	,	he	rose	and
然后	,	因为	他	可以	不是	相信	他的	自己的	情绪	更远	,	他	玫瑰	和

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['blɑːstə(r)] .

took	up	the	blaster	.
采取	向上	这	爆能枪	.

然后，因为他再也无法相信自己的感情，于是他站起身，拿起了爆能枪。

" [aɪl] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I'll	go	take	a	look	around	,	get	you	something	to	eat	.
"	患病的	去	拿	一个	看	大约	,	得到	你	某物	到	吃	.

"我去四处看看，给你弄点吃的。"

" [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði]['eɪlɪən] ['ætməsfɪə(r)] .

"	The	corridor	outside	was	thick	with	the	alien	atmosphere	.
"	这	走廊	外部	曾是	厚的	和	这	外星人	气氛	.

外面的走廊里弥漫着浓重的异星气息。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [naʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

But	though	it	stung	his	eyes	a	little	,	his	lungs	now	accepted	it	without
但	尽管	它	被蜇了	他的	眼睛	一个	小的	,	他的	肺	现在	公认	它	没有

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

虽然吸入的气体让他的眼睛有些刺痛，但他的肺现在已经毫无抵抗地接受了它。

['wɒtʃfl] , ['weəri][ɒv; əv] ['mɒnstəz] ,

Watchful	,	wary	of	monsters	,
警惕	,	警惕	的	怪物	,

警惕，提防怪物，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [fuːd] ,

he	made	his	way	to	the	galleys	and	gathered	up	a	sack	of	food	,
他	制成	他的	方式	到	这	厨房	和	聚集	向上	一个	解雇	的	食物	,

他来到船舱，拿了一袋食物。

[wulf] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [kæn; kən][ɒv; əv] [miːt] [sɪn'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

wolfing	down	a	whole	can	of	meat	synthetic	in	the	process	.
狼化	向下	一个	所有的	能	的	肉	合成的	在	这	过程	.

在这个过程中，他狼吞虎咽地吃完了一整罐人造肉。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Eileen	was	up	and	dressed	when	he	returned	.
艾琳	曾是	向上	和	穿着	什么时候	他	返回	.

他回来时，艾琳已经起床穿好了衣服。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] - ['fæmɪʃt] .

Grinning	,	he	watched	her	eat	with	the	eager	hunger	of	the	fever	-	famished	.
咧嘴笑	,	他	观看	她	吃	和	这	渴望的	饥饿	的	这	发烧	-	饥饿	.

他咧嘴一笑，看着她像发烧饥饿的人一样狼吞虎咽地吃着东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə] [liːv] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz]['ɔːlsəʊ] .

When	she	had	finished	and	he	got	up	to	leave	again	,	she	rose	also	.
什么时候	她	有	完成的	和	他	得到	向上	到	离开	再次	,	她	玫瑰	还	.

当她讲完话，他起身准备离开时，她也站了起来。

" [fred] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Fred	,	I'm	going	with	you	.
"	弗雷德	,	我是	去	和	你	.

弗雷德，我和你一起去。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [jʊr; jər] [tuː] [wiːk] .

"	You're	too	weak	.
"	你是	也	虚弱的	.

你太弱了。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "

You	need	to	take	it	easy	.	"
你	需要	到	拿	它	简单的	.	"

你需要放松一下。

" [pliːz] , [fred] .
" **Please , Fred .**
" 请 , 弗雷德 .

“拜托了，弗雷德。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə'gen] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz]
" **For an instant his eyes met hers and he knew again that now , as**
" 为了 一个 立即的 他的 眼睛 遇见 她的 和 他 知道 再次 那 现在 , 作为
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

“那一瞬间，他的目光与她的目光交汇，他再次明白，现在，和以往一样，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] .
he never could deny her .
他 绝不 可以 否定 她 .

他始终无法拒绝她。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
Just for a little way .
只是 为了 一个 小的 方式 .

只是一小段路。

" [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Together , his arm about her ,**
" 一起 , 他的 手臂 关于 她 ,

“他搂着她，两人在一起，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] . . . [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kæriə(r)] [lɒk]
they left the cabin . . . turned down the corridor that led to the nearest carrier lock
他们 左边 这 舱 . . . 转向 向下 这 走廊 那 引领 到 这 最近的 载体 锁
.
:
.

他们离开了船舱……沿着通往最近的货运船闸的走廊走去。

[ðə; ði] [hætʃ] [hʌŋ] [friː] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] .
The hatch hung free , sprung from its hinges .
这 孵化 悬挂 自由的 , 弹簧 从 它是 铰链 .

舱门悬空着，从铰链上弹了出来。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , [buːn] ['liːvə, 'le-][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
Bracing himself , Boone levered it open .
支撑 他自己 , 布恩 杠杆 它 打开 .

布恩做好准备，撬开了门。

[aɪ'lɪn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Eileen caught her breath .
艾琳 捕捉 她 气息 .

艾琳喘了口气。

" [fred] — !
" **Fred — !**
" 弗雷德 — !

“弗雷德——!

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] ; [stɛərd] [aʊt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	twisted	;	stared	out	past	her	.
"	他	扭曲	;	凝视	出去	过去的	她	.

他扭过身，目光越过她看向远方。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [set] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] .

The	sight	that	met	his	eyes	set	his	senses	reeling	.
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	放	他的	感官	卷轴	.

他眼前所见的景象令他神魂颠倒。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [leɪ] [nəʊ]['frəʊz(ə)n] [weɪsts] , [nəʊ] ['aɪsi] [krægz][ænd; ənd] ['bærənz] .

For	here	lay	no	frozen	wastes	,	no	icy	crags	and	barrens	.
为了	这里	躺	不	冷冻	废物	,	不	冰冷的	峭壁	和	荒地	.

这里没有冰封的荒原，没有冰冷的峭壁和贫瘠的土地。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kʌlə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ɪn][ɪts] ['brɪliəns] .

Instead	,	a	blaze	of	living	color	spread	before	him	,	kaleidoscopic	in	its	brilliance	.
反而	,	一个	火焰	的	活的	颜色	传播	前	他	,	万花筒般的	在	它是	辉煌	.

相反，在他面前绽放出一片绚丽多彩的景象，光彩夺目，宛如万花筒。

[hjuːdʒ] ['flaʊəz] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˈkɑːpɪt] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪn] [klʌmps]

Huge	flowers	like	none	that	he	had	ever	seen	carpeted	the	foreground	in	clumps
巨大的	花朵	喜欢	没有任何	那	他	有	曾经	已见	铺地毯的	这	前景	在	团块

[ɒv; əv] ['jeləʊ] ,

of	yellow	,
的	黄色的	,

巨大的花朵，和他以往见过的任何花朵都截然不同，成簇的黄色花朵铺满了前景。

[red] , [griːn] , ['pɜːp(ə)l] — ['evri] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

red	,	green	,	purple	—	every	color	of	the	rainbow	.
红色的	,	绿色的	,	紫色的	—	每一个	颜色	的	这	彩虹	.

红色、绿色、紫色——彩虹的每一种颜色。

[streɪndʒ] [triːz] [stretʃt] ['ʌpwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Strange	trees	stretched	upward	towards	the	shining	blue	vault	of	the	sky	,
奇怪的	树木	拉伸	向上	向	这	灼灼	蓝色的	金库	的	这	天空	,

奇异的树木向上伸展，直指湛蓝的天空。

['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

rustling	and	swaying	in	the	gentle	breeze	.
沙沙声	和	摇晃	在	这	温和的	微风	.

在微风中沙沙摇曳。

" [fred] — !

"	Fred	—	!
"	弗雷德	—	!

“弗雷德——!

" ['aɪˌliːnz] [hænd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Eileen's	hand	rested	on	his	shoulder	.
"	艾琳的	手	休息	在	他的	肩膀	.

艾琳的手搭在他的肩膀上。

" [fred] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Fred	,	it's	beautiful	!
"	弗雷德	,	它是	美丽的	!

“弗雷德，太美了！”

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

"	Her	words	broke	the	spell	.
"	她	字	打破	这	拼写	.

她的话语打破了魔咒。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Beautiful ?
" 美丽的 ?

“美丽的?

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [buːn] [n'ɒdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
Yes , of course it is , " Boone nodded , frowning .
是的 , 的 课程 它 是 , " 布恩 点头 , 皱眉 .

“是的，当然是这样，”布恩皱着眉头点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" But the question is , where are we ?
" 但 这 问题 是 , 在哪里 是 我们 ?

但问题是，我们现在在哪里?

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] ['eniweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ]
There's no planet like this anywhere in our whole solar system , so far as I know
有 不 行星 喜欢 这 任何地方 在 我们的 所有的 太阳的 系统 , 所以 远的 作为 我 知道
—
二
—

据我所知，整个太阳系中没有任何其他行星与此类似——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ; [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæriə(r)] - ['kreɪd(ə)l]['prɒpə(r)] ,
" He broke off ; moved out into the carrier - cradle proper ,
" 他 打破 离开 ; 已搬 出去 进入 这 载体 - 摇篮 恰当的 ,

他停了下来；走到婴儿车的摇篮里，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [brɔːdə] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
where he could get a broader field of vision .
在哪里 他 可以 得到 一个 更广泛 场地 的 想象 .

在那里他可以获得更广阔的视野。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
To the right ,
到 这 正确的 ,

向右，

[ðə; ði] [flaʊɜ·lənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [spred] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
the flowerland stretched away to rolling hills that spread as far as he could
这 花之乡 拉伸 离开 到 滚动 丘陵 那 传播 作为 远的 作为 他 可以
[siː] .
see .
看 .

花海一直延伸到连绵起伏的山丘，一眼望不到边。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] —
To the left —
到 这 左边 —

向左转-

[hiː; hi] [went] ['rɪdʒɪd] .
He went rigid .
他 去 死板的 .

他僵住了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['fiːldz] , [streɪndʒ] , [ləʊ] [dəʊmz] [rəʊz] — [greɪ] - ['sɪlvə(r)] [dəʊmz] [huːz] ['veri]
Beyond the flower - fields , strange , low domes rose — grey - silver domes whose very
超过 这 花 - 字段 , 奇怪的 , 低的 穹顶 玫瑰 — 灰色的 - 银 穹顶 谁 非常
[laɪnz] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [bɪ'spəʊk] [æn; ən]['eɪliən] ['pæt(ə)n] .
lines and curves bespoke an alien pattern .
线条 和 曲线 定制 一个 外星人 图案 .

花田之外，耸立着奇特的低矮圆顶——灰银色的圆顶，其线条和曲线都展现出一种异域风情。

[wʌn] [ə'tɒp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] , ['sprɔːlɪŋ] [mæs] [laɪk] ['bʌbəlz] [træpt] [ɪn]

One	atop	the	other	they	piled	in	a	jumbled	,	sprawling	mass	like	bubbles	trapped	in
一	顶部	这	其他	他们	堆积	在	一个	错杂	,	蔓延	大量的	喜欢	气泡	被困	在

['kuːlɪŋ] ['lɑːvə] .

cooling	lava	.
冷却	岩浆	.

它们一个叠一个地堆积起来，形成杂乱无章、蔓延开来的团块，就像被困在冷却熔岩中的气泡一样。

[buːn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] ['kʌvəd] .

Boone	could	only	guess	how	many	miles	of	ground	they	covered	.
布恩	可以	仅有的	猜测	如何	许多	英里	的	地面	他们	涵盖	.

布恩只能猜测他们走了多少英里。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [id] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wʌns] ,

Yet	it	was	a	scene	of	a	kind	he'd	seen	before	,	once	,
然而	它	曾是	一个	场景	的	一个	种类	他会	已见	前	,	一次	,

然而，这种场景他以前也见过一次。

[ɒn] - [ɪn] ['aɪˌsiːz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['aːkaɪvz] .

on	microreels	in	IC's	confidential	archives	.
在	-	在	ic的	机密的	档案	.

保存在情报界机密档案中的微型胶片上。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [aɪ'lin] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Behind	him	,	Eileen	caught	her	breath	.
在后面	他	,	艾琳	捕捉	她	气息	.

在他身后，艾琳喘了口气。

" [ðəʊz] [θɪŋz] — [fred] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bɪldɪŋz] ? "

"	Those	things	—	Fred	,	are	they	buildings	?	"
"	那些	事物	—	弗雷德	,	是	他们	建筑物	?	"

“那些东西——弗雷德，它们是建筑物吗？”

" ['bɪldɪŋz] ?

"	Buildings	?
"	建筑物	?

“建筑物？”

" [buːn] ['hezɪteɪtɪd] ; ['fʌmb(ə)ld] .

"	Boone	hesitated	;	fumbled	.
"	布恩	犹豫了一下	;	笨手笨脚	.

布恩犹豫了一下，手忙脚乱。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] . "

I	guess	that	you	might	call	them	that	.	"
我	猜测	那	你	可能	称呼	他们	那	.	"

我想你可以这么称呼它们吧。

" [juː; jʊ] [ges] — ?

"	You	guess	—	?
"	你	猜测	—	?

你猜——?

[ðen] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] !

Then	you	recognize	them	!
然后	你	认出	他们	!

然后你就能认出他们了！

" ['aɪˌliːnz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['wʌri] - ['ʃædoʊd] .
" Eileen's blue eyes were suddenly worry - shadowed .
" 艾琳的 蓝色的 眼睛 是 突然 担心 - 阴影 .

艾琳的蓝眼睛里突然闪过一丝忧虑的阴影。

" [tel] [ˌem 'iː] , [fred] .
" Tell me , Fred .
" 告诉 我 , 弗雷德 .

告诉我，弗雷德。

[doʊnt][həʊld] [bæk] .
Don't hold back .
不 抓住 后退 .

不要有所保留。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
Is something wrong ?
是 某物 错误的 ?

出什么问题了吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['məʊmənt] [buːn] [stɛərd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [dəʊm] - [paɪl] .
" For a long , long moment Boone stared away at the distant dome - pile .
" 为了 一个 长的 , 长的 片刻 布恩 凝视 离开 在 这 遥远 穹顶 - 桩 .

“布恩凝视着远处的圆顶状土堆，过了好一会儿。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" No , nothing's wrong , " he said at last .
" 不 , 没什么。 错误的 , " 他 说 在 最后的 .

“不，没什么事，”他最后说道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
" Maybe it's even better luck than we could hope for .
" 或许 它是 甚至 更好的 运气 比 我们 可以 希望 为了 .

“这或许比我们所能期望的还要好。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [bʌt; bət][weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ'lin] , [wʌn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] : [ðæt]
" And then : " But wherever we are , Eileen , one thing's for certain : That
" 和 然后 : " 但 无论 我们 是 , 艾琳 , 一 事物 为了 肯定 : 那
[pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['sɪti] !
place is a Helgae city !
地方 是 一个 - 城市 !

然后：“但是无论我们在哪里，艾琳，有一件事是肯定的：那个地方是赫尔盖城！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [held] [buːn] [tens] , [ʌn'iːzi] .
It was a situation that held Boone tense , uneasy .
它 曾是 一个 情况 那 握住 布恩 紧张 , 不安 .

这种情况让布恩感到紧张不安。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ðə; ði] - [dəʊmz] [luːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpærədɪ'seɪkəl] [flaʊɜ-lənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] [leɪ]

the	Helgae	domes	loomed	over	the	paradisaical	flowerland	where	the	sphere	-	ship	lay
这	-	穹顶	迫近	超过	这	天堂般的	花之乡	在哪里	这	领域	-	船	躺

[ɪn] [streɪndʒ] , ['saɪlənt] ['menəs] .

in	strange	,	silent	menace	.
在	奇怪的	,	沉默的	威胁	.

赫尔盖穹顶耸立在天堂般的花海之上，球形飞船静静地躺在那里，散发着一种奇异而无声的威胁。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] [gləʊb] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [tʃɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

On	the	other	,	aboard	the	globe	,	he	could	not	but	chill	to	the	recollection
在	这	其他	,	船上	这	地球	,	他	可以	不是	但	寒意	到	这	回忆

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .

of	the	monsters	.
的	这	怪物	.

另一方面，在地球仪上，他不禁想起那些怪物，不禁感到一阵寒意。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'lin] . . .

As	for	Eileen	.	.	.
作为	为了	艾琳	.	.	.

至于艾琳……

[buːn] [wʌndəd] .

Boone	wondered	.
布恩	想知道	.

布恩心想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['trʌb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] - [bɔːn] ['efət]

She	had	said	not	a	word	about	their	earlier	trouble	—	his	desperation	-	born	effort
她	有	说	不是	一个	单词	关于	他们的	早些时候	麻烦	—	他的	绝望	-	出生	努力

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtn] [rʌn] ;

to	keep	her	from	making	the	Titan	run	;
到	保持	她	从	制作	这	泰坦	跑步	;

她对他们之前的麻烦只字未提——他绝望之下试图阻止她驾驶泰坦号；

[ɪts] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .

its	sudden	reversal	and	her	triumph	.
它是	突然	逆转	和	她	胜利	.

局势的突然逆转和她的胜利。

[jet] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['moments] [ɒv; əv] ['tendərəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [sə'vaɪv(ə)l][ðə; ði]

Yet	after	the	first	moments	of	tenderness	and	relief	at	their	own	survival	the
然而	后	这	第一的	时刻	的	压痛	和	宽慰	在	他们的	自己的	生存	这

[klæʃ] [hʌŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

clash	hung	like	an	invisible	wall	between	them	.
冲突	悬挂	喜欢	一个	无形的	墙	之间	他们	.

然而，在最初的温情和幸存的喜悦过后，冲突就像一道无形的墙横亘在他们之间。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] [weɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ə; eɪ]

Out	of	it	,	a	reserve	had	come	into	being	—	a	weighing	of	words	,	a
出去	的	它	,	一个	预订	有	来	进入	存在	—	一个	称重	的	字	,	一个

['weəri] ['wɒtʃɪŋ] .

wary	watching	.
警惕	观看	.

从中产生了一种保留——一种斟酌言辞、谨慎观察的态度。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Or	was	that	only	his	imagination	?
或者	曾是	那	仅有的	他的	想像力	?

或者那只是他的想象？

[rɪ'gɑːdləs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] ;

Regardless	**,**	**they**	**had**	**to**	**adjust**	**to**	**each**	**other's**	**presence**	**;**
不管	,	他们	有	到	调整	到	每个	其他的	在场	;

无论如何，他们都必须适应彼此的存在；

[tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['prɒbləm] .

to	**work**	**out**	**some**	**solution**	**to**	**their**	**mutual**	**problem**	**.**
到	工作	出去	一些	解决方案	到	他们的	相互的	问题	.

共同寻找解决他们共同问题的办法。

['kɔːʃəs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

Cautious	**exploration**	**finally**	**convinced**	**him**	**that**	**the**	**monsters**	**had**	**vanished**	**from**
谨慎	勘探	最后	确信	他	那	这	怪物	有	消失了	从

[ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ðeid] [kʌm] .

the	**ship**	**as**	**mysteriously**	**as**	**they'd**	**come**	**.**
这	船	作为	神秘地	作为	他们会	来	.

经过谨慎的探索，他最终确信，这些怪物像它们出现时一样神秘地从船上消失了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] [hɪm] ;

It	**didn't**	**surprise**	**him**	**;**
它	没有	惊喜	他	;

这并没有让他感到意外；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — ['naɪtmeə(r)] ['fɪgəz] [mə'tiəriəlaiz]

it	**had**	**been**	**the**	**pattern**	**in**	**every**	**such**	**invasion**	**—**	**nightmare**	**figures**	**materializing**
它	有	到过	这	图案	在	每一个	这样的	入侵	—	恶梦	数据	物质化

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə] [riːk] ['keɪɒs] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['aɪˌsiːz] ['taɪtn] - [baʊnd] [krɑːft] ,

out	**of**	**the**	**void**	**to**	**wreak**	**chaos**	**aboard**	**the**	**IC's**	**Titan**	**-**	**bound**	**craft**	**,**
出去	的	这	空白	到	破坏	混乱	船上	这	ic的	泰坦	-	边界	工艺	,

每一次此类入侵都遵循同样的模式——噩梦般的身影从虚空中出现，在IC前往泰坦星的飞船上肆意破坏。

[ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'gen] , [bæk] ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [dɑːk] ['lɪmbəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [həʊm] .

then	**disappearing**	**again**	**,**	**back**	**into**	**whatever**	**dark**	**limbo**	**they**	**called**	**home**	**.**
然后	消失	再次	,	后退	进入	任何	黑暗的	炼狱	他们	称为	家	.

然后再次消失，回到他们称之为家的黑暗虚无之中。

[tuː] ,

Too	**,**
也	,

也，

[ðə; ði]['kæriə(r)] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['ensən] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]

the	**carrier**	**towards**	**which**	**the**	**dead**	**ensign**	**had**	**been**	**running**	**when**	**the**	**monster**
这	载体	向	哪个	这	死的	军旗	有	到过	跑步	什么时候	这	怪物

[siːzd] [hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bɔːd] ;

seized	**him**	**was**	**still**	**aboard**	**;**
查获	他	曾是	仍然	船上	;

那艘航母上还有着死去的少尉被怪物抓住时所奔跑的方向；

[ə'pærəntli] [ðə; ði][blɑːst] - [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪts] [lɒks] .

apparently	**the**	**blast**	**-**	**charge**	**had**	**jammed**	**its**	**locks**	**.**
显然	这	爆炸	-	收费	有	卡住	它是	锁	.

显然是爆炸药卡住了它的锁。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

So	**there**	**was**	**at**	**least**	**a**	**slim**	**chance**	**for**	**escape**	**.**
所以	那里	曾是	在	至少	一个	苗条的	机会	为了	逃脱	.

所以至少还有一线逃脱的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [buːn] .

It	**was**	**enough**	**for**	**Boone**	**.**
它	曾是	足够的	为了	布恩	.

对布恩来说这就足够了。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [aɪ'lin] [ðæt] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

He	persuaded	Eileen	that	,	weak	as	she	was	,
他	被说服	艾琳	那	,	虚弱的	作为	她	曾是	,

他劝说艾琳，尽管她很虚弱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest]

it	would	be	best	to	stay	in	her	cabin	and	eat	and	sleep	and	rest
它	会	是	最好的	到	停留	在	她	舱	和	吃	和	睡觉	和	休息

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːz] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz]

while	they	waited	for	night	and	stars	that	might	give	them	some	clue	as
尽管	他们	等待	为了	夜晚	和	明星	那	可能	给	他们	一些	线索	作为

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

to	where	they	were	.
到	在哪里	他们	是	.

他们最好待在她的船舱里，吃饭、睡觉、休息，等待夜幕降临，繁星点点，或许能给他们一些线索，让他们知道自己身在何处。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['empti] ['kæriə(r)] - ['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

For	his	own	part	,	he	moved	from	one	empty	carrier	-	cradle	to	another	,
为了	他的	自己的	部分	,	他	已搬	从	一	空的	载体	-	摇篮	到	其他	,

至于他自己，他则从一个空的婴儿摇篮搬到了另一个空的摇篮里。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

studying	the	landscape	and	the	sky	.
学习	这	景观	和	这	天空	.

研究地貌和天空。

[ðə; ði] ['efət] [brɔːt] ['əʊnli] ['bæflmənt] .

The	effort	brought	only	bafflement	.
这	努力	带来	仅有的	困惑	.

这项努力最终只带来了困惑。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [greɪt] ['maʊntənz] ['taʊəd] .

Here	and	there	in	the	distance	,	great	mountains	towered	.
这里	和	那里	在	这	距离	,	伟大的	山脉	高耸	.

远处，巍峨的高山耸立。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [ðeə(r)] [haɪɪst] [piːks] ,

But	always	,	the	blue	of	the	heavens	seemed	to	chop	off	their	highest	peaks	,
但	总是	,	这	蓝色的	的	这	天	似乎	到	劈	离开	他们的	最高	高峰	,

但似乎总是，湛蓝的天空削去了它们最高的山峰。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] ['siːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pɪəst] .

as	if	the	sky	were	a	translucent	ceiling	that	they	pierced	.
作为	如果	这	天空	是	一个	半透明	天花板	那	他们	穿孔	.

仿佛天空是一片半透明的穹顶，他们刺穿了它。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] ,

Nor	could	he	find	the	sun	,	save	as	a	vague	,
也不	可以	他	寻找	这	太阳	,	节省	作为	一个	模糊的	,

他也没能找到太阳，只看到一丝模糊的光芒。

['luːmɪnəs] [gləʊ] [ðæt] ['ʃɪftɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] .

luminous	glow	that	shifted	slowly	towards	the	far	horizon	.
发光的	辉光	那	转移	缓慢地	向	这	远的	地平线	.

一道明亮的光芒缓缓向远方的地平线移动。

[jet] [ðə; ði][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] - [ʃəʊd] [nəʊ] ['sætəlaɪt] [ɔː(r)] ['plænɪt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɪð]

Yet	the	astrogation	microreels	showed	no	satellite	or	planet	short	of	Venus	with
然而	这	星象导航	-	显示	不	卫星	或者	行星	短的	的	金星	和

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

an	atmosphere	thick	enough	to	give	such	an	effect	.
一个	气氛	厚的	足够的	到	给	这样的	一个	影响	.

然而，天文探测微胶片显示，除了金星之外，没有其他卫星或行星的大气层厚到足以产生这种效果。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

Then	,	at	last	,	the	light	began	to	fade	.
然后	,	在	最后的	,	这	光	开始	到	褪色	.

最后，光线开始渐渐暗了下来。

['iːgəli] , [buːn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

Eagerly	,	Boone	waited	for	the	stars	.
急切地	,	布恩	等待	为了	这	明星	.

布恩满心期待地等待着星星的出现。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] [keɪm] [daʊn] .

Instead	,	a	pitch	-	black	night	came	down	.
反而	,	一个	沥青	-	黑色的	夜晚	来了	向下	.

然而，随之而来的是一片漆黑的夜晚。

['əʊnli][ɪn][wʌn]['taɪni][spɒt] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [gləʊb] - [ʃɪp] ,

Only	in	one	tiny	spot	,	almost	directly	over	the	fallen	globe	-	ship	,
仅有的	在	一	微小的	点	,	几乎	直接地	超过	这	倒下	地球	-	船	,

仅在坠毁的地球仪飞船正上方的一小块区域，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] .

could	he	detect	a	spark	of	light	.
可以	他	探测	一个	火花	的	光	.

他能否探测到一丝光亮?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['vænɪʃd] .

Then	it	,	too	,	vanished	.
然后	它	,	也	,	消失了	.

然后，它也消失了。

[buːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'laʊd] .

Boone	cursed	aloud	.
布恩	被诅咒的	大声	.

布恩大声咒骂起来。

[bʌt; bət] [wen] , [wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	,	once	again	,	he	scanned	the	sky	,	the	spark	was	back	where	it
但	什么时候	,	一次	再次	,	他	扫描	这	天空	,	这	火花	曾是	后退	在哪里	它

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

但当他再次抬头望向天空时，那火花又回到了原来的地方。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [glɪnt] [hæd; həd] [ʃɒn] [kəʊld][ænd; ənd] [bluː] .

Before	,	the	glint	had	shone	cold	and	blue	.
前	,	这	闪烁	有	闪耀	寒冷的	和	蓝色的	.

之前，那道光芒是冰冷的蓝色。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɒrɪndʒ] [kɑːst] .

Now	,	it	seemed	to	have	a	faint	orange	cast	.
现在	,	它	似乎	到	有	一个	头晕的	橙子	投掷	.

现在，它似乎泛着淡淡的橙色。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] ['nɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	settled	down	to	watching	it	,	as	nearly	without	blinking	as	he	could	.
他	定居	向下	到	观看	它	,	作为	几乎	没有	眨眼	作为	他	可以	.

他安静地看着它，尽量不眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braɪtə] , [ðen] ['feɪdɪd] [ə'gen] [tɪl] ['əʊnli]['eb(ə)n] [blæk] [rɪ'meɪnd] .

For	a	few	minutes	it	grew	brighter	,	then	faded	again	till	only	ebon	black	remained	.
为了	一个	很少	分钟	它	生长	更亮	,	然后	褪色	再次	直到	仅有的	乌木	黑色的	剩余	.

几分钟后，它变得更亮了，然后又变暗，直到只剩下乌黑的黑色。

[stɪl] [buːn] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .

Still	Boone	held	his	eyes	on	the	place	where	it	had	been	.
仍然	布恩	握住	他的	眼睛	在	这	地方	在哪里	它	有	到过	.

布恩的目光仍然停留在它原来所在的地方。

[ə; eɪ][dɪm] , ['griːnɪʃ] [gləʊ] , [səʊ] [peɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

A	dim	,	greenish	glow	,	so	pale	he	could	not	be	sure	that	it	was	really	there	.
一个	暗淡	,	绿绿色	辉光	,	所以	苍白	他	可以	不是	是	当然	那	它	曾是	真的	那里	.

微弱的绿色光芒，淡得让他无法确定它是否真的存在。

[ðen] [ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [laɪt] .

Then	a	pin	-	prick	of	undeniable	light	.
然后	一个	别针	-	刺	的	无可否认	光	.

然后，一道无可否认的光点闪过。

['mɪnɪts] , ['tɪkɪŋ] [baɪ] .

Minutes	,	ticking	by	.
分钟	,	滴答	经过	.

时间一分一秒地过去。

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

A	rustle	of	movement	.
一个	沙沙	的	移动	.

一阵窸窣声。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [aɪ'lin] [sed] , " [fred] , [ðæt] [laɪt] — [ðɪs] [blæk] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

At	his	elbow	,	Eileen	said	,	"	Fred	,	that	light	—	this	black	—	I	don't	understand	.	"
在	他的	弯头	,	艾琳	说	,	"	弗雷德	,	那	光	—	这	黑色的	—	我	不	理解	.	"

艾琳在他身旁说：“弗雷德，那束光——这片黑色——我不明白。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][duː; də] .

"	I'm	afraid	I	do	.
"	我是	害怕的	我	做	.

恐怕我的确有。

" [buːn] [rʌbd] [ðə; ðɪ] ['stɪfnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [spɑːk] [ə'bʌv] .

"	Boone	rubbed	the	stiffness	from	his	neck	and	quit	trying	to	watch	the	spark	above	.
"	布恩	摩擦	这	刚性	从	他的	脖子	和	辞职	尝试	到	手表	这	火花	多于	.

布恩揉了揉僵硬的脖子，不再试图观察头顶的火花。

" [wɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [æz; əz] [rɒk] [ænd; ənd][aɪs] .
" We've always thought of the outer worlds as rock and ice .
" 我们已经 总是 想法 的 这 外 世界 作为 岩石 和 冰 .

“我们一直认为外太空是由岩石和冰构成的。”

[weə(r)] [ðɪs] [wʌnz] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
Where this one's concerned , we were wrong .
在哪里 这 一个人的 担心的 , 我们 是 错误的 .

就这件事而言，我们错了。

[ðeəz; ðəz][aɪs] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃel] ,
There's ice , all right , but at least in places it's just a shell ,
有 冰 , 全部 正确的 , 但 在 至少 在 地方 它是 只是 一个 壳 ,

没错，是有冰，但至少有些地方只是一层薄薄的冰壳。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['pɒkɪt] [ˌʌndə'niːθ] .
with a warm pocket underneath .
和 一个 温暖的 口袋 下 .

下面还有一个保暖口袋。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['aɪˌliːnz] [breθ] [hɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" He could hear Eileen's breath hiss in the darkness .
" 他 可以 听到 艾琳的 气息 嘶 在 这 黑暗 .

他能听到艾琳在黑暗中嘶嘶的呼吸声。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — "
" Then you mean — "
" 然后 你 意思是 — "

“那么你的意思是——”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [plænətɔɪdz] ['ɔːbɪt] [wen] [ðə; ði] [kruːˈ] [ə'bændənd] [ʃɪp]
We must have been crossing this planetoid's orbit when the crew abandoned ship
我们 必须 有 到过 过境 这 小行星的 轨道 什么时候 这 全体人员 弃 船
.
:
.

我们当时一定是穿越了这颗小行星的轨道，船员们就此弃船。

[ɪts] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['grævəti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es][ɪn] .
It's too small to have much gravity , but there was enough to pull us in .
它是 也 小的 到 有 很多 重力 , 但 那里 曾是 足够的 到 拉 我们 在 .

它太小了，引力不大，但足以把我们拉进去。

[səʊ][wiː; wi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪə(r)] .
So we crashed through the ice - shell and landed here .
所以 我们 崩溃了 通过 这 冰 - 壳 和 登陆 这里 .

于是我们撞破了冰壳，降落到了这里。

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['bɒdi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
" The girl's body touched his .
" 这 女孩们 身体 感动 他的 .

女孩的身体碰到了他的身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .
He could feel her shiver .
他 可以 感觉 她 颤抖 .

他能感觉到她浑身颤抖。

" [ðen] [ðəʊz] [laɪts] [wiː; wi] [siː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi]
" Then those lights we see are the stars as they pass above the hole we
" 然后 那些 灯 我们 看 是 这 明星 作为 他们 经过 多于 这 洞 我们
[meɪd] ?
made ?
制成 ?

“那么我们看到的那些光亮就是星星经过我们挖的洞上方时发出的光吗？”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] ? "
We'll have to go through it again to get back into space ? "
出色地 有 到 去 通过 它 再次 到 得到 后退 进入 空间 ? "

我们得再经历一次才能重返太空吗?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [buːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" Boone put his arm about her shoulders .
" 布恩 放 他的 手臂 关于 她 肩膀 .

布恩将手臂搭在她的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] .
" It shouldn't be too hard .
" 它 不应该 是 也 难的 .

“应该不会太难。”

[aɪm] ['betɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [haɪ'pɪərɪən] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌmp]
I'm betting this is Hyperion — and that means we are close enough to jump
我是 投注 这 是 海伯龙 — 和 那 方法 我们 是 关闭 足够的 到 跳
[tuː; tə] ['taɪtn] ,
to Titan ,
到 泰坦 ,

我猜这就是亥伯龙星——这意味着我们离土卫六足够近，可以跃迁到土卫六了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] .
even in a carrier .
甚至 在 一个 载体 .

即使在载体中。

[wiːl; wil] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [lait] [ə'gen] .
We'll know for sure when it gets light again .
出色地 知道 为了 当然 什么时候 它 获得 光 再次 .

天亮的时候我们就能确定了。

[ai] [kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪblz] [ðæt] [ʃəʊ] [haʊ]
I can check the time from sunset to sunrise against the tables that show how
我 能 查看 这 时间 从 日落 到 日出 反对 这 表格 那 展示 如何
[lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [haɪ'pɪərɪən] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] . "
long it takes Hyperion to revolve on its axis . "
长的 它 需要 海伯龙 到 围绕 在 它是 轴 . "

我可以对照表格，计算日落到日出的时间，表格显示了亥伯龙星绕其轴线自转一周所需的时间。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['iːzi] .
" You make it seem so easy .
" 你 制作 它 似乎 所以 简单的 .

你让一切看起来都那么容易。

" [aɪ'lin] [saɪd] .
" Eileen sighed .
" 艾琳 叹了口气 .

艾琳叹了口气。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	In	a	way	,	I'm	not	even	sure	I	want	to	go	.	"
"	在	一个	方式	,	我是	不是	甚至	当然	我	想	到	去	.	"

“某种程度上，我甚至不确定自己是否想去。”

" [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [saʊnd] .

"	That	has	a	nice	sound	.
"	那	有	一个	好的	声音	.

“听起来不错。”

" [buːn] [held] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] .

"	Boone	held	her	closer	.
"	布恩	握住	她	更近	.

布恩把她抱得更紧了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] .

But	she	twisted	.
但	她	扭曲	.

但她扭动了。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [fred] .

It	—	it	isn't	what	you	think	,	Fred	.
它	—	它	不是	什么	你	思考	,	弗雷德	.

事情——事情不是你想的那样，弗雷德。

" [buːn] [let] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔːl] .

"	Boone	let	his	arm	fall	.
"	布恩	让	他的	手臂	落下	.

布恩放下了手臂。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	frowned	into	the	darkness	.
他	皱眉	进入	这	黑暗	.

他皱着眉头望向黑暗。

" [ðen] [waɪ] — ? "

"	Then	why	—	?	"
"	然后	为什么	—	?	"

“那为什么——？”

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ?

"	Can't	you	guess	?
"	不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gɜːl] ['saʊndɪd] ['wɪəri] ; ['ɔːlməʊst]['bɪtə(r)] .

"	All	at	once	the	girl	sounded	weary	;	almost	bitter	.
"	全部	在	一次	这	女孩	听起来	厌倦	;	几乎	苦的	.

“女孩的声音突然变得疲惫不堪，几乎带着一丝苦涩。”

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [fred] .

"	There's	going	to	be	trouble	,	Fred	.
"	有	去	到	是	麻烦	,	弗雷德	.

“弗雷德，会有麻烦的。”

['trʌb(ə)l] [wɪð] - .

Trouble	with	Krobis	.
麻烦	和	-	.

Krobis出了问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "

You	know	that	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [əʊ] . "

"	Oh	.	"
"	哦	.	"

“哦。”

" [hiː; hi][woʊnt] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	He	won't	forget	what	you	did	.
"	他	惯于	忘记	什么	你	做过	.

“他不会忘记你所做的一切。”

[hiːl] [breɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	break	you	for	it	.
地狱	休息	你	为了	它	.

他会为此把你逼疯的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][woʊnt] [laɪk] [ðæt] . "

And	—	and	I	won't	like	that	.	"
和	—	和	我	惯于	喜欢	那	.	"

而且——而且我不会喜欢那样。

" [juː; jʊ] . . . [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	.	.	.	won't	like	it	?	"
"	你	.	.	.	惯于	喜欢	它	?	"

“你……不会喜欢吧？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][woʊnt] .

"	You	know	I	won't	.
"	你	知道	我	惯于	.

你知道我不会的。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

You	—	you	saved	my	life	.
你	—	你	已保存	我的	生活	.

你——你救了我的命。

" [buːn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['tensɪŋ] .

"	Boone	could	feel	his	muscles	tensing	.
"	布恩	可以	感觉	他的	肌肉	紧张	.

布恩能感觉到自己的肌肉紧绷起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [edʒd] : " [ðen] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

In	spite	of	him	,	his	voice	came	edged	:	"	Then	that's	all	that's	bothering	you	?
在	尽管如此	的	他	,	他的	嗓音	来了	边缘	:	"	然后	那就是	全部	那就是	烦人	你	?

尽管如此，他的声音还是变得尖锐起来：“那么，这就是困扰你的全部事情吗？”

[juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? "

You	just	don't	want	to	see	me	get	in	trouble	?	"
你	只是	不	想	到	看	我	得到	在	麻烦	?	"

你只是不想看到我惹上麻烦吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] ! — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !

"	No	,	no	!	—	Oh	,	I	don't	know	!
"	不	,	不	!	—	哦	,	我	不	知道	!

“不，不！——哦，我不知道！”

" ['aɪˌliːnz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

"	Eileen's	words	were	suddenly	stumbling	and	uneven	.
"	艾琳的	字	是	突然	踉跄	和	不均匀	.

“艾琳的话语突然变得磕磕绊绊，语无伦次。”

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [fred] , [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp]
" It's just that — well , you showed me something , Fred , when you tried to stop
" 它是 只是 那 — 出色地 , 你 显示 我 某物 , 弗雷德 , 什么时候 你 尝试 到 停止
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“只是——嗯，弗雷德，你试图阻止我的时候，让我明白了一些事情。”

[haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
How you feel about me .
如何 你 感觉 关于 我 .

你对我的感觉如何?

[haʊ] [maɪ] [wɜːk] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
How my work doesn't really matter to you . "
如何 我的 工作 不 真的 事情 到 你 . "

“我的工作对你来说根本无关紧要。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['bunz] [muːd] [tɜːnd] [rɔː] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
" Boone's mood turned raw and savage .
" 布恩的 情绪 转向 生的 和 野蛮的 .

“布恩的情绪变得暴躁而野蛮。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['fɪgə(r)] [laɪk] - [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [dɪd] — [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dʒeləs]
" Maybe you even figure like Krobis pretended he did — that I was just jealous
" 或许 你 甚至 数字 喜欢 - 假装 他 做过 — 那 我 曾是 只是 嫉妒的
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsaɪnmənt] [wen] [aɪ] [bɑːdʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] . "
of your assignment when I barged into this business . "
的 你的 任务 什么时候 我 驳船 进入 这 商业 . "

“或许你甚至像克罗比斯假装的那样认为——我闯入这个行业只是因为我嫉妒你的工作安排。”

" [fred] !
" Fred !
" 弗雷德 !

“弗雷德！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [fred] .
" And then : " You're trying to hurt me , Fred .
" 和 然后 : " 你是 尝试 到 伤害 我 , 弗雷德 .

然后：“弗雷德，你想伤害我。”

[aɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] , [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] .
I hurt you , so now you want to pay me back .
我 伤害 你 , 所以 现在 你 想 到 支付 我 后退 .

我伤害了你，所以现在你想报复我。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
A moment of silence .
一个 片刻 的 沉默 .

默哀片刻。

[æt; ət][lɑːst] [aɪ'lin] [sed] , " [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

At	last	Eileen	said	,	"	I	—	I	think	I'll	go	to	bed	.
在	最后的	艾琳	说	,	"	我	—	我	思考	患病的	去	到	床	.

最后艾琳说："我——我想我该睡觉了。"

[aɪm] [stɪl] ['ɔːfli] ['taɪəd] .

I'm	still	awfully	tired	.
我是	仍然	非常	疲劳的	.

我仍然感觉非常疲惫。

[ðæt] ['fiːvə(r)] . . . .

That	fever	.	.	.	.
那	发烧	.	.	.	.

那场发烧.....

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .

"	Her	voice	trailed	away	.
"	她	嗓音	拖着	离开	.

她的声音渐渐消失了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ['wɪspəd] [ɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [pleɪts] .

Then	,	after	another	moment	,	her	shoes	whispered	on	the	cradle	-	plates	.
然后	,	后	其他	片刻	,	她	鞋	低声说道	在	这	摇篮	-	盘子	.

又过了一会儿，她的鞋子在摇篮板上发出轻柔的响声。

[stɪl] [buːn] [stɛərd] ['bliːkli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Still	Boone	stared	bleakly	out	into	the	darkness	.
仍然	布恩	凝视	凄凉地	出去	进入	这	黑暗	.

布恩依然目光黯淡地凝视着黑暗。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fʊtsteps] ['feɪdɪd] , [daɪd] .

The	whispering	footsteps	faded	,	died	.
这	耳语	脚步声	褪色	,	死亡	.

低语的脚步声渐渐消失，最终消逝。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

He	stood	alone	,	in	utter	silence	.
他	站立	独自的	,	在	说出	沉默	.

他独自一人站在那里，一言不发。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .

Even	the	murmur	of	the	breeze	in	the	trees	about	the	ship	was	stilled	.
甚至	这	低语	的	这	微风	在	这	树木	关于	这	船	曾是	静止	.

就连船周围树梢间微风的沙沙声也消失了。

[ðæt] ['stɪlnəs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fraʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

That	stillness	—	it	made	him	frown	a	little	.
那	寂静	—	它	制成	他	皱眉	一个	小的	.

那份静谧——让他微微皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['sʌmhaʊ] .

It	wasn't	natural	,	somehow	.
它	不是	自然的	,	不知何故	.

不知为何，这感觉不太自然。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [wɪəd] , [aɪs] - [ʃeld]

As	a	matter	of	fact	,	was	anything	natural	in	this	weird	,	ice	-	shelled
作为	一个	事情	的	事实	,	曾是	任何事物	自然的	在	这	诡异的	,	冰	-	带壳

['wʌndəlænd] ?

wonderland	?
仙境	?

事实上，在这个奇异的、冰雪覆盖的仙境里，还有什么自然的东西吗?

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊəz] [lækt] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðəʊz] [id] [nəʊn] [ɒn] [ɜ:θ] .

Even	the	flowers	lacked	kinship	with	those	he'd	known	on	Earth	.
甚至	这	花朵	缺乏	亲属关系	和	那些	他会	已知	在	地球	.

就连这些花也与他在地球上所认识的花朵没有亲缘关系。

[ɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] ?

Or	did	they	?
或者	做过	他们	?

他们真的这么做了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [naʊ] [wɒz; wəz]['ækʃ(ə)n] .

It	came	to	him	in	a	flash	that	what	he	needed	now	was	action	.
它	来了	到	他	在	一个	闪光	那	什么	他	需要	现在	曾是	行动	.

他突然意识到，现在最需要的就是行动。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] — [ðeid] [rɑ:spt] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:]

The	night	,	the	silence	,	the	bitter	disillusion	—	they'd	rasped	his	nerves	in	a	raw
这	夜晚	,	这	沉默	,	这	苦的	幻灭	—	他们会	粗糙的	他的	神经	在	一个	生的

['tenʃ(ə)n] .

tension	.
紧张	.

夜晚、寂静、痛苦的幻灭——这一切都让他神经紧绷，倍感煎熬。

[ən'les] [hi:; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [snæp] .

Unless	he	cut	it	loose	,	something	would	snap	.
除非	他	切	它	松动的	,	某物	会	折断	.

除非他把它剪断，否则什么东西会断裂。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðen] , [kʊd; kəd] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] .

The	flowers	,	then	,	could	serve	as	an	outlet	.
这	花朵	,	然后	,	可以	服务	作为	一个	出路	.

那么，鲜花就可以成为一种情感宣泄的出口。

[fɜ:st] , [id] [get][ə; eɪ] [laɪt] - [rɒd] . . . .

First	,	he'd	get	a	light	-	rod	.	.	.	.
第一的	,	他会	得到	一个	光	-	杆	.	.	.	.

首先，他会弄到一根照明棒.....

['pɪvətɪŋ] , [hi:; hi] [strəʊd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kæriə(r)] [gaɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] . . . ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]

Pivoting	,	he	strode	back	along	the	carrier	guides	to	the	hatch	.	.	.	started	to
枢轴	,	他	大步走	后退	沿着	这	载体	指南	到	这	孵化	.	.	.	开始	到

[step] [θru:] .

step	through	.
步	通过	.

他转身，沿着导轨大步走向舱口.....开始迈步进去。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔ:n] [breθ] .

From	the	other	side	came	the	hiss	of	a	quick	-	drawn	breath	.
从	这	其他	边	来了	这	嘶	的	一个	快的	-	绘制	气息	.

另一边传来急促的吸气声。

[bu:n] [frəʊz] .

Boone	froze	.
布恩	冻住了	.

布恩愣住了。

" [aɪ'lin] . . . .

"	Eileen	.	.	.	.
"	艾琳	.	.	.	.

艾琳.....

" [ə; eɪ] ['tremjələs] [lɑːf] .
" A tremulous laugh .
" 一个 颤抖的 笑 .

一阵颤抖的笑声。

" [fred] , [aɪ] [keɪm] [bæk] .
" Fred , I came back .
" 弗雷德 , 我 来了 后退 .

弗雷德，我回来了。

[aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] . "
I — I was afraid . "
我 — 我 曾是 害怕的 . "

我……我当时很害怕。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːt] .
" He made it curt .
" 他 制成 它 简短 .

他把事情说得简短些。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] . "
" I'm going out as soon as I can find a light . "
" 我是 去 出去 作为 很快 作为 我 能 寻找 一个 光 . "

“我一找到火就出去。”

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] .
" I've got one .
" 我已经 得到 一 .

我有一个。

" [ə; eɪ] [biːm] [bleiz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] , [hɑːf] - ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .
" A beam blazed in the black , half - blinding him .
" 一个 光束 燃烧的 在 这 黑色的 , 一半 - 失明 他 .

“一道光束划破黑暗，刺得他几乎睁不开眼。”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] — [aʊt] — ? "
" You're going — out — ? "
" 你是 去 — 出去 — ? "

“你要出去吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Down onto the ground .
向下 到 这 地面 .

倒在地上。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] .
I want a closer look at some of those flowers .
我 想 一个 更近 看 在 一些 的 那些 花朵 .

我想近距离看看那些花。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['steɪtmənt] , [gɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
" It was a belligerent statement , geared for more trouble .
" 它 曾是 一个 好战的 陈述 , 齿轮 为了 更多的 麻烦 .

“这是一份好战声明，意在挑起更多麻烦。”

[bʌt; bət] ['aɪˌliːnz] [təʊn] [steɪd] ['ɔːlməʊst]['hʌmb(ə)l] : " [kæn; kən][ai] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

But	Eileen's	tone	stayed	almost	humble	:	"	Can	I	come	with	you	?	"
但	艾琳的	语气	入住	几乎	谦逊的	:	"	能	我	来	和	你	?	"

但艾琳的语气依然谦逊："我可以和你们一起去吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	If	you	want	to	.
"	如果	你	想	到	.

"如果你想。

" [buːn] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] - [rɒd][ænd; ənd] , [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] ,

"	Boone	took	the	light	-	rod	and	,	with	no	further	words	,
"	布恩	采取	这	光	-	杆	和	,	和	不	更远	字	,

布恩拿起灯棒，一言不发，

[led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪps] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə'nʌðə(r)]

led	the	way	down	to	the	sphere	-	ship's	lowest	level	and	out	through	another
引领	这	方式	向下	到	这	领域	-	船的	最低	等级	和	出去	通过	其他

['kæriə(r)] - ['kreɪd(ə)l] .

carrier	-	cradle	.
载体	-	摇篮	.

引领人们下到球形飞船的最底层，然后从另一个运输吊架出去。

[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

Just	short	of	the	mouth	,	he	paused	.
只是	短的	的	这	嘴	,	他	暂停	.

就在即将到达嘴边时，他停顿了一下。

['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [lɪp] , [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Lowering	himself	carefully	from	the	cradle	-	lip	,	he	tested	the	ground	.
降低	他自己	小心	从	这	摇篮	-	唇	,	他	测试	这	地面	.

他小心翼翼地从摇篮边缘缓缓放下自己，试探着地面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtli] ['spʌndʒi] [fiːl] [ɒv; əv] [θɪk] ['kɑːpɪtɪŋ] ,

It	had	the	slightly	spongy	feel	of	thick	carpeting	,
它	有	这	轻微地	海绵状的	感觉	的	厚的	地毯	,

它摸起来有点像厚地毯，略带海绵感。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [weɪt] .

but	there	was	no	question	but	that	it	would	hold	his	weight	.
但	那里	曾是	不	问题	但	那	它	会	抓住	他的	重量	.

但毫无疑问，它能承受他的重量。

['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ɑːk] ,

Spraying	the	light	out	in	a	quick	arc	,
喷洒	这	光	出去	在	一个	快的	弧	,

将光线快速喷射成弧形，

[hiː; hi] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz] — [ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] — [ænd; ənd]

he	checked	for	other	dangers	—	of	just	what	sort	he	wasn't	sure	—	and
他	已检查	为了	其他	危险	—	的	只是	什么	种类	他	不是	当然	—	和

[ðen] [helpt] [aɪ'lin] [daʊn] .

then	helped	Eileen	down	.
然后	帮助	艾琳	向下	.

他检查了周围是否有其他危险——至于是什么类型的危险，他并不确定——然后扶着艾琳下来。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] ; [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt]

Already	,	he	felt	better	;	perhaps	even	a	trifle	chagrined	at	the	emotions	that
已经	,	他	毛毡	更好的	;	也许	甚至	一个	琐事	懊恼地	在	这	情绪	那

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] .

had	brought	him	here	.
有	带来	他	这里	.

他感觉好多了；或许还有些懊恼，因为正是这些情绪把他带到了这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [naʊ] .

But	it	wasn't	in	him	to	show	that	now	.
但	它	不是	在	他	到	展示	那	现在	.

但他现在却没能表现出来。

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['flaʊə(r)] - [klʌmp] , [hiː; hi] [spred] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpənd] [bʌd] .

Crossing	to	the	nearest	flower	-	clump	,	he	spread	the	petals	of	a	half	-	opened	bud	.
十字路口	到	这	最近的	花	-	丛	,	他	传播	这	花瓣	的	一个	一半	-	打开	芽	.

他走到最近的一丛花旁，展开半开的花苞的花瓣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒaɪˈgæntɪk] — [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['eni] [id] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

They	were	gigantic	—	three	times	the	size	of	any	he'd	ever	seen	before	.
他们	是	巨大	—	三	时代	这	尺寸	的	任何	他会	曾经	已见	前	.

它们体型巨大——是他以前见过的任何生物的三倍大。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'rɒlə] [leɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] [ɒv; əv] [θred] - [laɪk] , ['ʃɑːpli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['tendrəlz] .

Within	the	corolla	lay	half	-	a	-	dozen	concentric	rings	of	thread	-	like	,	sharply	differentiated	tendrils	.
之内	这	花冠	躺	一半	-	一个	-	打	同心	戒指	的	线	-	喜欢	,	尖锐地	差异化的	卷须	.

花冠内有六圈同心的丝状卷须，这些卷须形状各异，界限分明。

[hiː; hi] [fraʊnd] ; [spəʊk] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] : " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [st'eɪmɛnz] ? "

He	frowned	;	spoke	half	to	himself	:	"	Which	are	the	stamens	?	"
他	皱眉	;	辐	一半	到	他自己	:	"	哪个	是	这	雄蕊	?	"

他皱起眉头，自言自语道："哪些是雄蕊？"

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ?

"	Or	are	there	any	?
"	或者	是	那里	任何	?

或者还有吗?

" [aɪ'lin] [slɪd][ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['tendrəlz] .

"	Eileen	slid	a	fingernail	across	the	rippling	tendrils	.
"	艾琳	滑行	一个	指甲	穿过	这	涟漪	卷须	.

艾琳用指甲轻轻划过波浪状的卷须。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][plɑːnt][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] — [wʌn] [beɪst] [ɒn][sɪks] ['seksɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] . "

"	Maybe	this	is	a	different	kind	of	plant	than	we	know	—	one	based	on	six	sexes	instead	of	two	.	"
"	或许	这	是	一个	不同的	种类	的	植物	比	我们	知道	—	一	基于	在	六	性别	反而	的	二	.	"

"也许这是一种与我们所熟知的植物不同的植物——它有六种性别而不是两种。"

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

"或许。

" [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [buːn] [pɪkt] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] .

"	Still	frowning	,	Boone	picked	another	flower	to	study	.
"	仍然	皱眉	,	布恩	挑选	其他	花	到	学习	.

布恩仍然皱着眉头，摘了另一朵花来研究。

[ə'gen] , [æz; əz] ['ɜːlɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæriə(r)] - ['kreɪd(ə)l] ,

Again	,	as	earlier	up	in	the	carrier	-	cradle	,
再次	,	作为	早些时候	向上	在	这	载体	-	摇篮	,

同样，就像之前在托架上一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ['presɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['ʌtə(r)]

he	was	acutely	conscious	of	the	blackness	pressing	in	about	them	;	the	utter
他	曾是	急性	有意识的	的	这	黑	紧迫	在	关于	他们	;	这	说出

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他敏锐地意识到周围的黑暗正在逼近；一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['prɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

It	brought	a	queer	prickling	along	his	spine	.
它	带来	一个	酷儿	刺痛	沿着	他的	脊柱	.

这让他脊背一阵酥麻。

[aɪ'lin] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm] .

Eileen	brushed	against	him	.
艾琳	刷过	反对	他	.

艾琳轻轻擦过他。

" [fred] , [waɪ] [kænt][wiː; wi][let] [ðɪs] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Fred	,	why	can't	we	let	this	wait	till	morning	?
"	弗雷德	,	为什么	不能	我们	让	这	等待	直到	早晨	?

弗雷德，为什么我们不能等到明天早上再处理这件事呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] - ?

After	all	,	what	do	we	know	about	this	place	,	or	the	Helgae	?
后	全部	,	什么	做	我们	知道	关于	这	地方	,	或者	这	-	?

毕竟，我们对这个地方，或者说赫尔盖人，又了解多少呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	There	was	a	tremor	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	震颤	在	她	嗓音	.

她的声音有些颤抖。

" [ðə; ði] - ?

"	The	Helgae	?
"	这	-	?

“赫尔盖？”

" ['stʌbənli] , [buːn] [ʃrʌg] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [muːd] .

"	Stubbornly	,	Boone	shrugged	off	his	own	mood	.
"	固执地	,	布恩	耸了耸肩	离开	他的	自己的	情绪	.

布恩固执地耸了耸肩，不去理会自己的情绪。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmənz] ,

"	If	they	could	do	anything	to	humans	,
"	如果	他们	可以	做	任何事物	到	人类	,

“如果他们能对人类做任何事，

[ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'siː] ['stɑːtɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [aʊt] [ɒn] ['taɪtn] .

they'd	have	done	it	when	IC	started	operations	out	on	Titan	.
他们会	有	完毕	它	什么时候	我知道了	开始	运营	出去	在	泰坦	.

当IC开始在泰坦星上开展行动时，他们就会这么做了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] — " [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [laɪt] - [rɒd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [graʊnd]

As	for	this	place	—	"	He	tilted	the	light	-	rod	up	to	illuminate	the	ground
作为	为了	这	地方	—	"	他	斜	这	光	-	杆	向上	到	照亮	这	地面

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

至于这个地方——”他抬起灯杆，照亮前方的地面。

[ɪts] [biːm] [stɒpt] [ʃɔːt] [ə; eɪ][beə(r)][sɪks] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Its beam stopped short a bare six feet before them ,
它是 光束 停止 短的 一个 裸 六 脚 前 他们 ,

光束在他们前方六英尺处戛然而止。

[kʌt] [ɒf] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] .
cut off as completely as by a wall .
切 离开 作为 完全地 作为 经过 一个 墙 .

被完全隔绝，就像被一堵墙隔开一样。

[aɪ'lin] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Eileen clutched his arm .
艾琳 紧握 他的 手臂 .

艾琳紧紧抓住他的手臂。

" [fred] — !
" Fred — !
" 弗雷德 — !

“弗雷德——!

" [buːn] [wɪpt] [ðə; ði] [biːm] [left] .
" Boone whipped the beam left .
" 布恩 鞭打 这 光束 左边 .

布恩向左侧挥动了光束。

[sɪks] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ; [nəʊ][mɔː(r)] .
Six feet it carried ; no more .
六 脚 它 携带 ; 不 更多的 .

它走了六英尺，仅此而已。

[hwɜːrl] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Whirling , he pointed it back in the direction from which they had come ,
旋转 , 他 尖 它 后退 在 这 方向 从 哪个 他们 有 来 ,
['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] .
squarely at the sphere - ship .
完全 在 这 领域 - 船 .

他猛地转身，将镜头指向他们来时的方向，正对着那艘球形飞船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [laɪt] - [biːm] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ]
But there was no ship ; or if there was , the light - beam could not reach
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是并没有船；或者即使有，光束也无法照射到它。

['pænɪk] [grɪpt] [buːn] — [ðə; ði] [blæk] ,
Panic gripped Boone — the black ,
恐慌 紧握 布恩 — 这 黑色的 ,

恐慌攫住了布恩——黑色的，

['sɜːdʒɪŋ] ['pænɪk] [ðæt] [rɔːrz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [wen] [mæn][stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]
surging panic that roars up in a tidal wave when Man stands face to face with the
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

当人类直面未知时，恐慌如潮水般涌来。

['dɪmli] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪ'lin] [hæd; həd] [sweɪd] [ə'genst] [hɪm] ; [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [id] [θrəʊn]

Dimly	,	he	knew	that	Eileen	had	swayed	against	him	;	that	instinctively	he'd	thrown
依稀	,	他	知道	那	艾琳	有	摇摆	反对	他	;	那	本能地	他会	抛掷

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

his	arm	about	her	.
他的	手臂	关于	她	.

他隐约感觉到艾琳向他倾斜；他本能地搂住了她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

Yet	in	spite	of	it	,	now	,
然而	在	尽管如此	的	它	,	现在	,

然而尽管如此，现在，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] — [wʌn] [kriːk] [step] . . . [tuː] . . . [θriː] . . . .

he	forced	himself	into	striding	forward	—	one	creaking	step	.	.	.	two	.	.	.	three	.	.	.
他	强制	他自己	进入	大步走	向前	—	一	嘎吱作响	步	.	.	.	二	.	.	.	三	.	.	.

他强迫自己迈步向前——一步，吱吱作响……两步……三步……

[ðə; ði] [laɪt] - [biːm] ['ʃɔːtnd] [wɪð] [iːtʃ] [step] .

The	light	-	beam	shortened	with	each	step	.
这	光	-	光束	缩短	和	每个	步	.

随着每一步的移动，光束都会缩短。

[ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] , [ðen] :

The	truth	dawned	on	him	,	then	:
这	真相	黎明	在	他	,	然后	:

他这才恍然大悟：

[ðə; ði] [biːm] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'diːd] ,

The	beam	stopped	short	as	if	cut	off	by	a	wall	.	.	.	because	,	indeed	,
这	光束	停止	短的	作为	如果	切	离开	经过	一个	墙	.	.	.	因为	,	的确	,

光束戛然而止，仿佛被墙壁阻挡……因为，的确如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空恐怖(The Terror Out of Space)
第3/6页

[ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
a **wall** **had** **risen** **up** **before** **it** **!**
一个 墙 有 升起 向上 前 它 !

它面前曾耸立着一堵墙!

[ə; eɪ] [dʌl] , [trænz'luːs(ə)nt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] .
A **dull** **,** **translucent** **wall** **of** **silvery** **grey** **.**
一个 乏味的 , 半透明 墙 的 银色 灰色的 .

一面暗淡的、半透明的银灰色墙壁。

['nʌmli] , [hiː; hi] [lɑːnst] [ðə; ði] [biːm] ['skaɪwədz] .
Numbly **,** **he** **lanced** **the** **beam** **skyward** **.**
麻木地 , 他 刺破 这 光束 向天空 .

他麻木地将光束射向天空。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [ʃel] .
There **,** **too** **,** **it** **broke** **on** **the** **grey** **shell** **.**
那里 , 也 , 它 打破 在 这 灰色的 壳 .

在那里，它也撞在了灰色的外壳上。

['bunz] ['pænɪk] ['tʃæn(ə)ld] ['ɪntuː]['fjʊəri] .
Boone's **panic** **channeled** **into** **fury** **.**
布恩的 恐慌 通道 进入 愤怒 .

布恩的恐慌转化为愤怒。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] ; [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)] .
He **spun** **about** **;** **struck** **savagely** **at** **the** **barrier** **.**
他 旋转 关于 ; 击 野蛮地 在 这 障碍 .

他猛地转身，狠狠地击打着障碍物。

[blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm] [splɪt] ['nʌk(ə)lz] .
Blood **spurted** **from** **split** **knuckles** **.**
血 喷涌而出 从 分裂 指关节 .

鲜血从裂开的指关节喷涌而出。

[ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] .
The **wall** **remained** **.**
这 墙 剩余 .

墙依然还在。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] .
Twisting **,** **he** **hurled** **his** **full** **weight** **against** **the** **barrier** **.**
扭曲 , 他 投掷 他的 满的 重量 反对 这 障碍 .

他扭动身体，用尽全力撞向障碍物。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [bæk] .
Again **,** **it** **threw** **him** **back** **.**
再次 , 它 扔 他 后退 .

这又一次把他击退了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ðen] ; [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lait] - [rɒd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)]
He **straightened** **,** **then** **;** **swung** **round** **the** **light** **-** **rod** **,** **searching** **the** **shell** **for**
[sʌm; səm] [flɔː] , [sʌm; səm] ['wiːknəs] .
some **flaw** **,** **some** **weakness** **.**
一些 缺陷 , 一些 弱点 .

然后他直起身子，转过身去，拿着灯杆，仔细检查炮弹，寻找瑕疵或弱点。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

He	found	none	.
他	成立	没有任何	.

他一个也没找到。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

Beside	him	,	Eileen	was	sobbing	.
旁	他	,	艾琳	曾是	啜泣	.

他身旁的艾琳正在啜泣。

" [fred] , [wʌts] ['hæpənd] ? "

"	Fred	,	what's	happened	?	"
"	弗雷德	,	是什么	发生	?	"

弗雷德，出什么事了?

" [wʌts] ['hæpənd] — ? " [buːn] [lɑːft] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [lɑːf] .

"	What's	happened	—	?	"	Boone	laughed	,	a	harsh	and	bitter	laugh	.
"	是什么	发生	—	?	"	布恩	笑了	,	一个	残酷的	和	苦的	笑	.

“发生了什么事——？”布恩笑了，笑声刺耳而苦涩。

" [wɪr] [træpt] , [aɪ'lin] ; [ðæts] [wɒt] : [træpt] [ɪn][ə; eɪ] - ['bʌb(ə)l] [laɪk] [ðəʊz] [dəʊmz] [wiː; wi] [sɔː] !

"	We're	trapped	,	Eileen	;	that's	what	:	Trapped	in	a	Helgae	bubble	like	those	domes	we	saw	!
"	是	被困	,	艾琳	;	那就是	什么	:	被困	在	一个	-	气泡	喜欢	那些	穹顶	我们	锯	!

“我们被困住了，艾琳；就是这样：被困在像我们看到的那些圆顶一样的赫尔盖气泡里！”

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [daɪd] .

"	Her	tears	died	.
"	她	眼泪	死亡	.

她的眼泪止住了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

She	stared	at	him	.
她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [kænt] [hɜːt] ['hjuːmənz] — "

"	But	the	Helgae	can't	hurt	humans	—	"
"	但	这	-	不能	伤害	人类	—	"

“但是赫尔盖人不会伤害人类——”

" [ðeɪ] [kænt] ?

"	They	can't	?
"	他们	不能	?

“他们不能吗？”

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɪəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

"	He	threw	out	the	query	like	a	challenge	.
"	他	扔	出去	这	询问	喜欢	一个	挑战	.

他抛出这个问题，就像是在挑衅。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	we	really	know	about	it	?	"
"	什么	做	我们	真的	知道	关于	它	?	"

我们对此究竟了解多少?

" [bʌt; bət] — [ɒn] ['taɪtn] — "

"	But	—	on	Titan	—	"
"	但	—	在	泰坦	—	"

但是——在泰坦星上——”

" [ɒn] ['taɪtn] , [wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .

"	On	Titan	,	we	found	what	we	thought	was	a	dead	or	dying	culture	.
"	在	泰坦	,	我们	成立	什么	我们	想法	曾是	一个	死的	或者	垂死	文化	.

“在土卫六上，我们发现了一个我们认为已经灭绝或正在消亡的文明。”

[nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [siːn] - [ə'laɪv] .

No	one's	ever	seen	Helgae	alive	.
不	一个人的	曾经	已见	-	活	.

从来没有人见过活着的赫尔盖。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv] .

Or	maybe	we	have	.
或者	或许	我们	有	.

或许我们已经有了。

['ðer] [ə; eɪ][nɒn] - ['kɑːbən] ['kemɪstri] [laɪf] - [fɔːm] .

They're	a	non	-	carbon	chemistry	life	-	form	.
它们是	一个	非	-	碳	化学	生活	-	形式	.

它们是一种非碳化学生命体。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [blɒbz] [wiː; wi] ['fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)]['skelət(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [meɪ] ['æktʃuəli] [biː; bi][ðeə(r)]

The	elemental	blobs	we	figured	for	skeletal	structure	may	actually	be	their
这	元素	斑点	我们	想	为了	骨骼	结构	可能	实际上	是	他们的

['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['mætə(r)] .

version	of	organic	matter	.
版本	的	有机的	事情	.

我们之前推测的构成骨骼结构的元素团块，实际上可能是它们版本的有机物质。

['aʊə(r)] - ['juːnɪts][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

Our	mekronal	units	could	have	been	smashing	the	golden	age	of	their	civilization
我们的	-	单位	可以	有	到过	粉碎	这	金的	年龄	的	他们的	文明

,

,

,

我们的梅克罗纳尔单位本可以摧毁他们文明的黄金时代，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] .

for	all	we	really	know	.
为了	全部	我们	真的	知道	.

就我们所知而言。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [blɑːntʃt] .

"	The	girl's	face	blanched	.
"	这	女孩们	脸	焯水	.

女孩的脸色变得苍白。

" [nəʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! "

"	No	!	It	can't	be	!	"
"	不	!	它	不能	是	!	"

“不！这不可能！”

" [waɪ] [kænt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	can't	it	?
"	为什么	不能	它	?

为什么不能呢?

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [læʃt] [buːn] [tuː; tə] [njuː] ['fɪəsnəs] .

"	Her	opposition	lashed	Boone	to	new	fierceness	.
"	她	反对	鞭打	布恩	到	新的	凶猛	.

“她的反对激起了布恩新的愤怒。”

" [mænz]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf] - [fɔːm] — [nɒt]['iːv(ə)n][ɒn]
" Man's never found a way to communicate with any other life - form — not even on
" 男人的 绝不 成立 一个 方式 到 交流 和 任何 其他 生活 - 形式 — 不是 甚至 在
['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] ['plænɪt] !
our own home planet !
我们的 自己的 家 行星 !

“人类从未找到与任何其他生命形式沟通的方法——即使是在我们自己的家园星球上！”

[wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] [ænts] [ɔː(r)] [ˌpærə'miːsɪəm] , [let] [ə'ləʊn] ['mɑːʃn] - [ɔː(r)]
We can't talk to ants or paramecium , let alone Martian torglors or Callistan
我们 不能 讲话 到 蚂蚁 或者 草履虫 , 让 独自的 火星人 - 或者 卡利斯坦
- .
crustachs .
- .

我们连蚂蚁或草履虫都无法交流，更不用说火星上的托格洛尔人或卡利斯坦的甲壳虫了。

[bʌt; bət] [wɪr] ['iːgəuist, 'eg-] , [səʊ] [wɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] ['truːli]
But we're egoists , so we've taken it for granted we're the only truly
但 是 利己主义者 , 所以 我们已经 已采取 它 为了 的确 是 这 仅有的 真的
[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] .
intelligent creatures .
聪明的 生物 .

但我们都是自私自利的人，所以我们理所当然地认为自己是唯一真正聪明的生物。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] , [wɪv] [muːvd] [ɪn][æt; ət] [wɪl] , ['teɪkən] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,
All over the system , we've moved in at will , taken what we wanted ,
全部 超过 这 系统 , 我们已经 已搬 在 在 将要 , 已采取 什么 我们 通缉 ,

我们已经随心所欲地进入整个系统，拿走了我们想要的一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
because we had the power to do it .
因为 我们 有 这 力量 到 做 它 .

因为我们有能力做到这一点。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
But maybe the Helgae are different .
但 或许 这 - 是 不同的 .

但或许赫尔盖人有所不同。

['meɪbi] , [ɒn][ðeə(r)] [pleɪn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] , [ɔː(r)]['betə(r)] .
Maybe , on their plane , they can think as well as we , or better .
或许 , 在 他们的 飞机 , 他们 能 思考 作为 出色地 作为 我们 , 或者 更好的 .

或许，在他们的飞机上，他们的思维能力可以和我们一样好，甚至更好。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [woʊnt] [riˈækt] [wen] [ðə; ði] [kɑː'tel] [rɪps] [ə'pɑːt][ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz]
Do you think they won't react when the Cartel rips apart their cities and hauls
做 你 思考 他们 惯于 反应 什么时候 这 卡特尔 撕裂 除 他们的 城市 和 运输
[ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [m'ɪlɪənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stræktɪd]
them off by millions for the sake of the mekronal that can be extracted
他们 离开 经过 百万 为了 这 清酒 的 这 - 那 能 是 提取
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ?
from their bodies ?
从 他们的 身体 ?

你认为当贩毒集团为了从他们体内提取美克罗纳尔而摧毁他们的城市，并将数百万人掳走时，他们不会做出反应吗?

" [aɪ'lin] [druː] [bæk] .
" Eileen drew back .
" 艾琳 画 后退 .

艾琳退后一步。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .
Her **eyes** **distended** **.**
她 眼睛 膨胀 .

她的眼睛睁大了。

" [jʊr; jər] [mæd] , [fred] !
" **You're** **mad** **,** **Fred** **!**
" 你是 疯狂的 , 弗雷德 !

“弗雷德，你疯了！”

[ðə; ði] - — [ðeid] [straɪk] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
The **Helgae** **—** **they'd** **strike** **back** **if** **they** **were** **alive** **or** **had** **the** **power** **to**
这 - — 他们会 罢工 后退 如果 他们 是 活 或者 有 这 力量 到
[θɪŋk] ! "
think **!** **"**
思考 ! "

赫尔盖人——如果他们还活着或者有思考能力，他们一定会反击的!

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **Maybe** **they** **have** **.**
" 或许 他们 有 .

“也许他们有。”

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['taɪtn] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ə'bɔːd]
Maybe **that's** **the** **origin** **of** **Titan** **fever** **,** **and** **the** **monsters** **that** **appear** **aboard**
或许 那就是 这 起源 的 泰坦 发烧 , 和 这 怪物 那 出现 船上
['aʊə(r)] [sfɪə(r)] - [ʃɪps] .
our **sphere** **-** **ships** **.**
我们的 领域 - 船舶 .

也许这就是泰坦热的起源，以及出现在我们球形飞船上的怪物的起源。

" [buːn] ['hæməd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [keɪdʒd] [ðem; ðəm] .
" **Boone** **hammered** **on** **the** **shell** **that** **caged** **them** **.**
" 布恩 锤击 在 这 壳 那 笼中 他们 .

布恩敲打着囚禁他们的外壳。

" [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['bʌb(ə)l] , [tuː] ?
" **Or** **would** **you** **like** **to** **deny** **this** **bubble** **,** **too** **?**
" 或者 会 你 喜欢 到 否定 这 气泡 , 也 ?

“或者你也想否认这个泡沫的存在吗？”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [gruː] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ɪts] [hɪə(r)] — [ænd; ənd]
Whether **it** **came** **down** **from** **above** **or** **grew** **up** **from** **below** **,** **it's** **here** **—** **and**
无论 它 来了 向下 从 多于 或者 生长 向上 从 以下 , 它是 这里 — 和
[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
I **,** **for** **one** **,**
我 , 为了 一 ,

无论它是从天而降还是从地下生长而来，它都在这里——而我，就是其中之一。

[kænt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
can't **break** **it** **!**
不能 休息 它 !

打不碎!

" ['aɪˌliːnz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] .
" **Eileen's** **lips** **were** **quivering** **.**
" 艾琳的 嘴唇 是 颤抖 .

艾琳的嘴唇在颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] .
Her **face** **averted** **.**
她 脸 避免了 .

她别过脸去。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
Her shoulders shook .
她 肩膀 摇晃 .

她的肩膀颤抖了一下。

" [fred] — [əʊ] , [fred] . . . .
" Fred — oh , Fred . . . .
" 弗雷德 — 哦 , 弗雷德 . . . .

“弗雷德——哦，弗雷德……”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krʌmplɪŋ] .
" Then she was crumpling .
" 然后 她 曾是 皱缩 .

然后她就崩溃了。

['beəli] [ɪn][taɪm] , [buːn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [held][hɜː(r); hə(r)] .
Barely in time , Boone caught her ; held her .
仅仅 在 时间 , 布恩 捕捉 她 ; 握住 她 .

布恩及时抓住了她，抱住了她。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [streɪk] [aʊt][səʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
What was there in him that made him strike out so at her ?
什么 曾是 那里 在 他 那 制成 他 罢工 出去 所以 在 她 ?

他究竟是为什么对她如此冷酷无情?

['dʒeləsi] , [æz; əz] - [sed] ?
Jealousy , as Krobis said ?
妒忌 , 作为 - 说 ?

克罗比斯说，这是嫉妒吗?

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)] [plaɪt] [hɪə(r)] ?
Frustration at their plight here ?
挫折 在 他们的 困境 这里 ?

对他们在这里的困境感到沮丧吗?

[ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi] [felt] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf]
A projection of the rage he felt towards himself for having been fool enough
一个 投影 的 这 愤怒 他 毛毡 向 他自己 为了 拥有 到过 傻子 足够的
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt]
to leave the security of the sphere - ship to come out here in the black night
到 离开 这 安全 的 这 领域 - 船 到 来 出去 这里 在 这 黑色的 夜晚
[wɪ'ðaʊt] ['diːsnt] ['riːz(ə)n] ?
without decent reason ?
没有 体面的 原因 ?

这是他对自己愚蠢到离开安全的球形飞船，毫无正当理由地来到这漆黑的夜晚而产生的愤怒的投射吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['pəʊɪt][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt]
Or was it as some forgotten poet had said in a line of verse that
或者 曾是 它 作为 一些 被遗忘的 诗人 有 说 在 一个 线 的 诗 那
[hiː; hi] [rɪ'membəd] — " [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] . . . .
he remembered — " For each man kills the thing he loves . . . .
他 记得 — " 为了 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 . . . .

或者，正如某位被遗忘的诗人曾在诗句中写道的那样，他记得——“因为每个人都会杀死自己所爱的东西……”

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'laʊd] .
" He cursed aloud .
" 他 被诅咒的 大声 .

他大声咒骂起来。

[ðə; ði] [naɪt] [drægd] [ɒn] , [wɪð] [buːn] ['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The night dragged on , with Boone cradling the girl in his arms .
这 夜晚 拖拽 在 , 和 布恩 摇篮 这 女孩 在 他的 武器 .

夜色渐深，布恩将女孩抱在怀里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	were	no	more	words	between	them	.
那里	是	不	更多的	字	之间	他们	.

他们之间再也没有说过一句话。

[ðen] [peɪl] [laɪt] [keɪm] , ['fɪltəd] [ænd; ənd][dɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪ] [trænz'luːsns; træns'luːsns][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

Then	pale	light	came	,	filtered	and	dim	within	the	grey	translucence	of	the	bubble	.
然后	苍白	光	来了	,	过滤	和	暗淡	之内	这	灰色的	半透明	的	这	气泡	.

然后，微弱的光线透了进来，在气泡灰色的半透明空间里变得昏暗而模糊。

[aɪ'lin] [raʊzd] , ['sʌd(ə)nli] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

Eileen	roused	,	suddenly	wild	-	eyed	and	rigid	.
艾琳	唤醒	,	突然	荒野	-	眼睛	和	死板的	.

艾琳惊醒过来，突然双目狂乱，身体僵硬。

" [fred] — "

"	Fred	—	"
"	弗雷德	—	"

“弗雷德——”

" ['iːzi] , [gɜːl] .

"	Easy	,	girl	.
"	简单的	,	女孩	.

“别紧张，姑娘。”

[wɪr] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

We're	still	inside	the	bubble	.
是	仍然	里面	这	气泡	.

我们仍然身处泡沫之中。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] : " [doʊnt] ['wʌri] .

"	And	then	,	to	soothe	her	:	"	Don't	worry	.
"	和	然后	,	到	舒缓	她	:	"	不	担心	.

然后，为了安抚她：“别担心。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['prɪznər] [ɪf] [ðeid] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] .

They	wouldn't	have	taken	the	trouble	to	make	us	prisoners	if	they'd	planned	to	kill	us	right	away	.
他们	不会	有	已采取	这	麻烦	到	制作	我们	囚犯	如果	他们会	计划	到	杀	我们	正确的	离开	.

如果他们打算立即杀了我们，就不会费尽心思把我们俘虏了。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

['wɪərəli] , [buːn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɛlz] [kləusɪst] [wɔːl] .

Wearily	,	Boone	got	up	and	started	towards	the	shell's	closest	wall	.
疲劳	,	布恩	得到	向上	和	开始	向	这	壳的	最接近	墙	.

布恩疲惫地起身，朝贝壳最近的墙壁走去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	as	he	did	so	,	the	ground	seemed	to	come	alive	beneath	his	feet	.
但	作为	他	做过	所以	,	这	地面	似乎	到	来	活	下面	他的	脚	.

但就在这时，他脚下的地面仿佛活了过来。

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Crackling	**and**	**crumbling**	**it**	**tilted**	**so**	**sharply**	**that**	**he**	**was**	**pitched**	**from**	**his**
噼啪作响	和	摇摇欲坠	它	斜	所以	尖锐地	那	他	曾是	投球	从	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

它噼啪作响，轰然崩塌，倾斜得如此剧烈，以至于他被甩了出去。

[ðen] [ɜːθ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [sɒd] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] .

Then	**earth**	**and**	**flower**	**-**	**sod**	**alike**	**were**	**sliding**	**.**
然后	地球	和	花	-	草皮	同样	是	滑动	.

然后，泥土和草皮都开始滑落。

[luːs] [ləʊm] [kæ'skeɪdɪd]['əʊvə(r)] [buːn] .

Loose	**loam**	**cascaded**	**over**	**Boone**	**.**
松动的	壤土	级联	超过	布恩	.

松散的壤土倾泻而下，覆盖了布恩镇。

['despərətli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aɪ'lin] [ə'mɪd][ðə; ði]['weltə(r)] .

Desperately	**,**	**he**	**tried**	**to**	**find**	**Eileen**	**amid**	**the**	**welter**	**.**
绝望地	,	他	尝试	到	寻找	艾琳	之中	这	弱打	.

他拼命地想在混乱中找到艾琳。

" [hɪə(r)] , [fred] !

"	**Here**	**,**	**Fred**	**!**
"	这里	,	弗雷德	!

“弗雷德，给你！”

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

Behind	**you**	**!**
在后面	你	!

你身后！

" ['flaʊndərɪŋ] , [buːn] ['kreɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Floundering**	**,**	**Boone**	**craned**	**to**	**see**	**her**	**.**
"	挣扎	,	布恩	起重机	到	看	她	.

“布恩挣扎着，伸长脖子去看她。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɛlz] [wɔːl] , [breɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**stood**	**close**	**to**	**the**	**shell's**	**wall**	**,**	**braced**	**against**	**it**	**.**
她	站立	关闭	到	这	壳的	墙	,	支撑	反对	它	.

她紧贴着炮弹的炮壁站着，身体倚靠着炮壁。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['tremə(r)] [θruː] [hɪm] [flæt] ; [hɑːf] - ['berid] [hɪm] .

Then	**another**	**tremor**	**threw**	**him**	**flat**	**;**	**half**	**-**	**buried**	**him**	**.**
然后	其他	震颤	扔	他	平坦的	;	一半	-	埋葬	他	.

然后又一次震动把他震倒在地，半埋在了土里。

[klɔː] , [kɜːrs] , [hiː; hi] ['wɔləu] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] .

Clawing	**,**	**cursing**	**,**	**he**	**wallowed**	**towards**	**the**	**girl**	**.**
爪子	,	咒骂	,	他	沉溺	向	这	女孩	.

他一边抓挠，一边咒骂，跌跌撞撞地朝女孩扑去。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

She	**darted**	**forward**	**in**	**the**	**same**	**instant**	**.**
她	飞镖	向前	在	这	相同的	立即的	.

她瞬间向前猛冲。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [lɒkt] [ɒn][hɪz; ɪz] .

Her	**hand**	**locked**	**on**	**his**	**.**
她	手	已锁定	在	他的	.

她的手紧紧地握住了他的手。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] [hiː; hi] [ʃʊk] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔd] [ænd; ənd] [ləːtʃ] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

With	a	final	effort	he	shook	free	of	the	clods	and	lurched	panting	to	a
和	一个	最终的	努力	他	摇晃	自由的	的	这	土块	和	踉跄了一下	喘息	到	一个

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

place	at	the	wall	beside	her	.
地方	在	这	墙	旁	她	.

他使出最后一丝力气，抖落身上的泥土，气喘吁吁地踉跄着走到她身旁的墙边。

[ə'nʌðə(r)] [dʒəʊlt] .

Another	jolt	.
其他	颠簸	.

又一次震动。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɜːθ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Again	the	earth	slipped	from	beneath	his	feet	.
再次	这	地球	滑倒了	从	下面	他的	脚	.

他脚下的土地再次滑落。

[jet] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm] ,

Yet	now	,	since	he	had	the	wall	to	brace	him	,
然而	现在	,	自从	他	有	这	墙	到	支撑	他	,

但现在，因为他有墙可以支撑他，

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [dɪd] [nɒt] [fel] [hɪm] .

the	surge	of	movement	did	not	fell	him	.
这	涌	的	移动	做过	不是	跌倒	他	.

那股涌动的力量并没有将他击倒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] ['ʌpwədz] !

Then	it	dawned	on	him	that	the	shell	itself	was	sliding	,	sliding	upwards	!
然后	它	黎明	在	他	那	这	壳	本身	曾是	滑动	,	滑动	向上	!

然后他突然意识到，贝壳本身正在滑动，向上滑动！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aɪ'lin] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : " [liːn] [bæk] , [fred] !

It	was	Eileen	who	gave	the	answer	:	"	Lean	back	,	Fred	!
它	曾是	艾琳	WHO	给予	这	回答	:	"	倾斜	后退	,	弗雷德	!

是艾琳给出了答案："向后靠，弗雷德！"

[ðə; ði] ['bʌbəlz] ['rəʊlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

The	bubble's	rolling	,	that's	all	.
这	泡沫的	滚动	,	那就是	全部	.

泡沫还在继续膨胀，仅此而已。

[ðə; ði][dɜːt] [kiːps] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] .

The	dirt	keeps	sliding	forward	.
这	污垢	保持	滑动	向前	.

泥土不断向前滑落。

" ['streɪndʒli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] [naʊ] ; [kɑːm] , ['ɔːlməʊst] .

"	Strangely	,	her	voice	was	steady	now	;	calm	,	almost	.
"	奇怪的	,	她	嗓音	曾是	稳定的	现在	;	冷静的	,	几乎	.

奇怪的是，她的声音现在很平稳，几乎是平静的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

After	that	,	there	was	no	more	time	for	talking	.
后	那	,	那里	曾是	不	更多的	时间	为了	说	.

之后，就没有时间再交谈了。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [sfɪə(r)] [kə'riːn] ['ɒnwəd] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] .

Faster	and	faster	,	the	grey	sphere	careened	onward	,	bumping	and	bouncing	.
快点	和	快点	,	这	灰色的	领域	倾斜	向前	,	碰撞	和	弹跳	.

灰色的球体越滚越快，一路颠簸弹跳。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] .

A	dozen	times	,	one	or	the	other	of	them	fell	.
一个	打	时代	,	一	或者	这	其他	的	他们	跌倒	.

他们俩轮流摔倒了十几次。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] [wɔːl] ,

But	as	long	as	they	held	their	places	against	the	rear	wall	,
但	作为	长的	作为	他们	握住	他们的	地方	反对	这	后部	墙	,

但只要它们坚守在后墙边的位置，

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [klɔd] [spɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

the	earth	and	clods	spilled	away	from	them	,
这	地球	和	土块	洒了	离开	从	他们	,

泥土和土块从它们身边散落开来，

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .

so	that	with	sweat	and	scrambling	they	managed	each	time	to	regain	their	footing	.
所以	那	和	汗	和	争抢	他们	管理	每个	时间	到	恢复	他们的	立足点	.

因此，他们每次都汗流浃背、奋力挣扎，才得以重新站稳脚跟。

[ðen] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gləʊb] [sləu] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] .

Then	,	at	long	last	,	the	strange	globe	slowed	and	changed	direction	.
然后	,	在	长的	最后的	,	这	奇怪的	地球	减速	和	已更改	方向	.

然后，最终，这个奇怪的球体减速并改变了方向。

[ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['smuːðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [muːvd] [ɪn] [ɑːks]

The	surface	beneath	it	seemed	smoother	now	,	and	the	bubble	moved	in	arcs
这	表面	下面	它	似乎	更平滑	现在	,	和	这	气泡	已搬	在	弧

[ænd; ənd] [kɜːrvz] .

and	curves	.
和	曲线	.

它下面的表面现在似乎更光滑了，气泡也以弧线和曲线移动。

['ʃædəʊz] [fel] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

Shadows	fell	across	it	.
阴影	跌倒	穿过	它	.

阴影笼罩着它。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [gruː] [dɪm] , [ðen] ['feɪdɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	light	grew	dim	,	then	faded	altogether	.
这	光	生长	暗淡	,	然后	褪色	共	.

光线渐渐变暗，然后完全消失了。

[mɔː(r)] ['muːvmənt] , [θruː] [lɒŋ] [leɪnz] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

More	movement	,	through	long	lanes	of	utter	darkness	.
更多的	移动	,	通过	长的	车道	的	说出	黑暗	.

继续前进，穿过漫长而漆黑的小路。

[streɪndʒ] [saʊndz] , [feɪnt] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] .

Strange	sounds	,	faint	whispers	in	the	stillness	.
奇怪的	声音	,	头晕的	低语	在	这	寂静	.

寂静中传来奇怪的声音，微弱的低语。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [laɪt] [ə'gen] — [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] .

Then	,	abruptly	,	light	again	—	a	blaze	of	it	,	dazzling	and	incandescent	.
然后	,	突然	,	光	再次	—	一个	火焰	的	它	,	耀眼的	和	白炽灯	.

然后，突然间，又亮了起来——一道耀眼的光芒，刺眼而炽热。

[ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] ['hɔːltɪd] .

The	bubble	halted	.
这	气泡	停止	.

泡沫破裂了。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['θʌndə(r)] , [mɔː(r)] [felt] [ðæn; ðən] [hɜːd] .

A	crash	of	silent	thunder	,	more	felt	than	heard	.
一个	碰撞	的	沉默的	雷	,	更多的	毛毡	比	听到	.

一声无声的雷鸣，与其说是听见，不如说是感受到。

[ɪts]['ɪmpækt] [pɪtʃt] [buːn] [ænd; ənd] [aɪ'lin] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] .

Its	impact	pitched	Boone	and	Eileen	forward	into	the	dirt	.
它是	影响	投球	布恩	和	艾琳	向前	进入	这	污垢	.

冲击力将布恩和艾琳向前抛倒在地。

[ðə; ði] [gləʊb] [splɪt] ['ɪntuː]['segmənts; seg'ments] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːtəd] ['ɒrɪndʒ] .

The	globe	split	into	segments	like	a	quartered	orange	.
这	地球	分裂	进入	片段	喜欢	一个	四分	橙子	.

地球像被切成四瓣的橘子一样裂成了好几块。

[hɑːf] - [stʌnd] , [ðeɪ] [stɛərd] [ə'baʊt] .

Half	-	stunned	,	they	stared	about	.
一半	-	目瞪口呆	,	他们	凝视	关于	.

他们半惊半惊地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [buːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

It	was	a	chamber	such	as	Boone	had	never	seen	before	—	a	great	,
它	曾是	一个	房间	这样的	作为	布恩	有	绝不	已见	前	—	一个	伟大的	,

这是一个布恩从未见过的房间——一个巨大的……

[beə(r)] ['bʌb(ə)l] - [ruːm] [huːz] ['veri] [wɔːlz] ['reɪdieɪtɪd] [tʃɪl] [waɪt] [laɪt] .

bare	bubble	-	room	whose	very	walls	radiated	chill	white	light	.
裸	气泡	-	房间	谁	非常	墙壁	辐射	寒意	白色的	光	.

一个空荡荡的泡泡屋，它的墙壁散发出冰冷的白光。

['lɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌmbld] [ɜːθ] .

Lurching	to	his	feet	,	he	stumbled	down	from	the	tumbled	earth	.
踉跄跄	到	他的	脚	,	他	踉跄	向下	从	这	翻滚	地球	.

他踉跄着站起身，从坍塌的泥土中跌跌撞撞地走下来。

[tuː] [steps] [hiː; hi] [tʊk] .

Two	steps	he	took	.
二	步骤	他	采取	.

他迈出了两步。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ]

And	then	,	incredibly	,	he	could	go	no	further	,	for	out	of	nowhere	,	a
和	然后	,	难以置信	,	他	可以	去	不	更远	,	为了	出去	的	无处	,	一个

[njuː] ['bʌb(ə)l] ,

new	bubble	,
新的	气泡	,

然后，令人难以置信的是，他再也无法继续前进了，因为突然之间，一个新的泡沫出现了。

['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ænd; ənd] ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [hæd; həd] [fɔːmd]

crystal	clear	and	barely	large	enough	for	him	to	stand	erect	,	had	formed
水晶	清除	和	仅仅	大的	足够的	为了	他	到	站立	直立	,	有	形成

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

在他周围形成了一片晶莹剔透、大小仅够他站立的空地。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] .

He	spun	about	.
他	旋转	关于	.

他猛地转过身。

[laɪk] [hɪm] , [aɪ'lin] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['splətri] ['gləʊb(ə)l]['prɪz(ə)n] .

Like	him	,	Eileen	stood	in	a	solitary	global	prison	.
喜欢	他	,	艾琳	站立	在	一个	孤	全球的	监狱	.

和他一样，艾琳也身处一座孤独的全球监狱之中。

[stɪf] - [feɪst] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['dʒestʃə] [tu:; tə][hɪm] — ['helpləs] , ['həʊpləs] .

Stiff	-	faced	with	fear	,	she	gestured	to	him	—	helpless	,	hopeless	.
僵硬的	-	面对	和	害怕	,	她	做手势	到	他	—	无助	,	绝望	.

她面色僵硬，恐惧不已，向他做了个手势——无助，绝望。

[hi:; hi] ['hæməd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [wɔ:l] [ɪn] ['fjʊəriəs] ['frenzi] .

He	hammered	at	the	shimmering	wall	in	furious	frenzy	.
他	锤击	在	这	闪闪发光	墙	在	狂怒	狂热	.

他疯狂地用锤子猛击着闪闪发光的墙壁。

[bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

But	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [geɪv] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]

The	casing	gave	no	more	than	had	that	of	the	cell	in	which	he	and
这	套管	给予	不	更多的	比	有	那	的	这	细胞	在	哪个	他	和

[aɪ'lin] [hæd; həd] [kʌm] .

Eileen	had	come	.
艾琳	有	来	.

外壳的状况和他和艾琳进来的那间牢房的状况一样糟糕。

[hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪˌli:nz] , [ðen] .

His	sphere	began	to	move	away	from	Eileen's	,	then	.
他的	领域	开始	到	移动	离开	从	艾琳的	,	然后	.

然后，他的影响力开始与艾琳的影响力渐行渐远。

[laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ,

Like	a	huge	ball	it	rolled	,
喜欢	一个	巨大的	球	它	滚动	,

它像一个巨大的球一样滚动着，

['spɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ɑ:k] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['eksɪt] [ðæt] [led][frɒm; frəm]

spinning	out	in	an	arc	that	carried	it	through	some	unseen	exit	that	led	from
旋转	出去	在	一个	弧	那	携带	它	通过	一些	看不见	出口	那	引领	从

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɪl] [waɪt] [laɪt] .

the	chamber	of	chill	white	light	.
这	房间	的	寒意	白色的	光	.

它旋转着划出一道弧线，穿过某个看不见的出口，离开了那间冰冷的白光房间。

['dɑ:knəs] [ə'gen] .

Darkness	again	.
黑暗	再次	.

再次陷入黑暗。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['bri:fli] , [ðɪs] [taɪm] .

But	only	briefly	,	this	time	.
但	仅有的	简要地	,	这	时间	.

但这次只是短暂的。

[ðen] , [wʌns] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [gləʊb] ['hɔ:ltɪd] .

Then	,	once	more	,	the	globe	halted	.
然后	,	一次	更多的	,	这	地球	停止	.

然后，地球再次停止了运转。

[njuː] [laɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['gəʊldən] [gləʊ] .

New	light	came	,	a	warm	and	golden	glow	.
新的	光	来了	,	一个	温暖的	和	金的	辉光	.

新光照亮了大地，温暖而金色的光芒。

[ə'gen] , [buːn] [piə] [fɔːθ] .

Again	,	Boone	peered	forth	.
再次	,	布恩	窥视	前进	.

布恩再次向外张望。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

Now	he	lay	in	a	sort	of	amphitheatre	,
现在	他	躺	在	一个	种类	的	圆形剧场	,

现在他躺在一个类似圆形剧场的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [dʒɔɪnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] , [smɔːlə(r)] ['bʌbəlz] .

it	seemed	—	a	bubble	joined	on	all	sides	by	a	thousand	other	,	smaller	bubbles	.
它	似乎	—	一个	气泡	加入	在	全部	侧面	经过	一个	千	其他	,	较小的	气泡	.

它看起来就像一个大气泡，四周被上千个更小的气泡连接起来。

[iːtʃ] ['lesə(r)] [sfɪə(r)] [held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

Each	lesser	sphere	held	one	of	the	Helgae	.
每个	较少	领域	握住	一	的	这	-	.

每个较小的球体都容纳着一个赫尔盖人。

['fæsɪneɪtɪd] , [buːn] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ;

Fascinated	,	Boone	studied	them	through	the	clear	walls	of	his	cage	;
着迷	,	布恩	研究	他们	通过	这	清除	墙壁	的	他的	笼	;

布恩被深深吸引，透过笼子的透明墙壁观察着它们；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][mæn] [lʊk] [ɒn]['streɪndʒə(r)] ['kriːtʃəz] .

and	never	did	man	look	on	stranger	creatures	.
和	绝不	做过	男人	看	在	陌生人	生物	.

人类从未见过如此奇异的生物。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒt(ə)ld] , ['ʃeɪpləs] [blɒbz] — ['lɪmlɪs] , [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [treɪs]

For	their	bodies	were	mottled	,	shapeless	blobs	—	limbless	,	with	no	visible	trace
为了	他们的	身体	是	斑驳	,	无形	斑点	—	无肢	,	和	不	可见的	痕迹

[ɒv; əv] ['sensəri] ['ɔːrgənz] .

of	sensory	organs	.
的	感官	器官	.

因为它们的身体是斑驳的、不成形的肉团——没有四肢，也没有可见的感觉器官痕迹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [lʌmps] [ɒv; əv] [mʌd] [ɔː(r)]['met(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [buːn]

They	could	as	well	have	been	lumps	of	mud	or	metal	,	for	all	that	Boone
他们	可以	作为	出色地	有	到过	肿块	的	泥	或者	金属	,	为了	全部	那	布恩

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

在布恩看来，它们也可能只是一团泥土或金属。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taɪtn] [beɪs] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Perhaps	the	men	at	the	Titan	base	had	been	right	.
也许	这	男人	在	这	泰坦	根据	有	到过	正确的	.

或许泰坦基地的那些人是对的。

[ˌaɪ 'tiː] ['aʊtreɪdʒd] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒənt] ,

It	outraged	human	reason	even	to	dream	that	such	things	could	have	intelligent	,
它	义愤填膺	人类	原因	甚至	到	梦	那	这样的	事物	可以	有	聪明的	,

[ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

independent	life	.
独立的	生活	.

人类理性甚至无法想象这样的生物能够拥有智能、独立的生命。

['əʊnli] [ðen] [æn; ən]['eɪliən] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] ['bunz] [maɪnd] — [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪ'ðaʊt]

Only	then	an	alien	thought	flashed	through	Boone's	mind	—	a	thought	without
仅有的	然后	一个	外星人	想法	闪光灯	通过	布恩的	头脑	—	一个	想法	没有

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

就在这时，一个陌生的念头闪过布恩的脑海——一个毫无意义的念头。

[kautʃ] [ɪn] [tɜ:mz] [nəʊ] [mə'meɪliən] [breɪn] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] .

couched	in	terms	no	mammalian	brain	could	ever	have	defined	.
卧倒	在	条款	不	哺乳动物	脑	可以	曾经	有	定义	.

用任何哺乳动物大脑都无法理解的语言来表达。

[bu:n] [grəup] ; ['flaundə] .

Boone	groped	;	floundered	.
布恩	摸索	;	挣扎	.

布恩摸索着；笨拙地挣扎着。

[ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] - ['tendrəl] [ri:tʃt] [hɪm] , ['i:v(ə)n] [les] [træns'leɪtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] .

Another	thought	-	tendril	reached	him	,	even	less	translatable	than	the	first	.
其他	想法	-	卷须	达到	他	,	甚至	较少的	可翻译的	比	这	第一的	.

又一个念头触及了他，这个念头比第一个念头更难以翻译。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] , [ə; eɪ] [twɪndʒ] ['ɔ:ləʊst][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

He	felt	an	uneasiness	,	a	twinge	almost	of	conscience	,
他	毛毡	一个	不安	,	一个	轻微疼痛	几乎	的	良心	,

他感到一阵不安，几乎是出于良心的谴责。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['dju:ti][di'mɑ:nd, -'mænd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grɑ:sp] .

as	if	this	were	a	thing	that	duty	demanded	he	should	grasp	.
作为	如果	这	是	一个	事物	那	责任	要求	他	应该	抓牢	.

仿佛这是他义不容辞的责任。

[bʌt; bət] ['efət] [meɪd] [nəʊ] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] .

But	effort	made	no	slightest	difference	.
但	努力	制成	不	丝毫	不同之处	.

但是，努力却丝毫没有起到作用。

[ðəʊ] [hi:; hi] [streɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['templz] [θrɔb] , [ðə; ði] ['kɒnsept] [rɪ'meɪnd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

Though	he	strained	till	his	temples	throbbed	,	the	concept	remained	beyond	his
尽管	他	紧张	直到	他的	寺庙	悸动	,	这	概念	剩余	超过	他的

[p'aʊəz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

powers	to	understand	.
权力	到	理解	.

尽管他竭尽全力，太阳穴都疼了，但这个概念仍然超出了他的理解能力。

['ʃeɪkɪŋ] , [hi:; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .

Shaking	,	he	gripped	his	head	between	his	hands	.
摇晃	,	他	紧握	他的	头	之间	他的	双手	.

他浑身颤抖，双手抱头。

[naʊ] [ðə; ði] ['pætənz] [keɪm] [ɪn] [d'ʌzənz] , ['hʌndrədz] .

Now	the	patterns	came	in	dozens	,	hundreds	.
现在	这	图案	来了	在	几十个	,	数百	.

现在图案的数量达到了几十种、几百种。

['bunz] [breɪn] [ri:ld] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['ɪmpækt] .

Boone's	brain	reeled	under	their	impact	.
布恩的	脑	卷曲	在下面	他们的	影响	.

布恩的大脑在冲击下一片混乱。

[hiː; hi] ['stægəd] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] .

He	staggered	,	cried	out	in	helpless	fury	.
他	交错	,	哭	出去	在	无助	愤怒	.

他踉跄了一下，无助地愤怒地喊叫起来。

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði]['eɪliən] ['ɪntəlekt] [wɪð'druː] .

As	swiftly	as	they	had	come	,	the	alien	intellects	withdrew	.
作为	迅速地	作为	他们	有	来	,	这	外星人	知识分子	退出	.

这些外星智慧生物来得快，去得也快。

[wiːk] , [drentʃt] [wɪð] [swet] , [buːn] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] .

Weak	,	drenched	with	sweat	,	Boone	slumped	to	the	bottom	of	his	sphere	.
虚弱的	,	湿透了	和	汗	,	布恩	瘫倒	到	这	底部	的	他的	领域	.

虚弱无力，浑身湿透，布恩瘫倒在球体底部。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] [ðæt] [beɪðd] [hɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dipɪst] ['pɜːp(ə)l] .

As	he	did	so	,	the	golden	glow	that	bathed	him	changed	to	deepest	purple	.
作为	他	做过	所以	,	这	金的	辉光	那	洗澡	他	已更改	到	最深处	紫色的	.

随着他的动作，笼罩着他的金色光芒变成了深紫色。

[tɔːt] , [aɪz] ['flɪkərɪŋ] , [buːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Taut	,	eyes	flickering	,	Boone	watched	and	waited	.
紧绷	,	眼睛	闪烁	,	布恩	观看	和	等待	.

布恩目光紧绷，眼神闪烁，注视着，等待着。

['sləʊli] , [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] .

Slowly	,	a	new	sensation	came	.
缓慢地	,	一个	新的	感觉	来了	.

慢慢地，一种新的感觉袭来。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['eɪliən] [θɔːt] - [prə'dʒekʃ(ə)n] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

This	time	,	there	was	no	alien	thought	-	projection	—	if	,	indeed	,	it	had	been
这	时间	,	那里	曾是	不	外星人	想法	-	投影	—	如果	,	的确	,	它	有	到过

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

that	which	he	had	felt	before	.
那	哪个	他	有	毛毡	前	.

这一次，没有出现异己的思维投射——如果那真的是他之前感受到的那种感觉的话。

['rɑːðə(r)] , [naʊ] ,

Rather	,	now	,
相当	,	现在	,

现在，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['prəʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] - [selz] — ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːteks] [wɪð]

the	other	minds	were	probing	his	own	brain	-	cells	—	searching	his	cortex	with
这	其他	思想	是	探测	他的	自己的	脑	-	细胞	—	搜索	他的	皮层	和

['tendrəlz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [mænz] ['faɪnɪst] [nɜːv] - [endz] ;

tendrils	a	thousand	times	more	delicate	than	Man's	finest	nerve	-	ends	;
卷须	一个	千	时代	更多的	精美的	比	男人的	最好的	神经	-	结束	;

其他意识正在探测他自己的脑细胞——用比人类最精细的神经末梢还要纤细一千倍的触须搜索他的大脑皮层；

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [skwiːz] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

wringing	out	his	thoughts	as	one	might	squeeze	water	from	a	sponge	.
拧干	出去	他的	想法	作为	一	可能	挤	水	从	一个	海绵	.

他像拧海绵一样，将自己的想法一股脑儿地挤出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] - [beə(r)][ɒv; əv] [driːmz] [dredʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,

There	was	a	laying	-	bare	of	dreams	dredged	from	the	deep	subconscious	,
那里	曾是	一个	躺下	-	裸	的	梦境	疏浚	从	这	深的	潜意识	,

那些从潜意识深处挖掘出来的梦想被彻底揭露出来。

[ə; eɪ] ['dreɪnɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] ['skɪlz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

a	draining	off	of	skills	and	knowledge	.
一个	排水	离开	的	技能	和	知识	.

技能和知识的流失。

[ænd; ənd] ['ægəni] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] ['ægəni] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [səʊl] , [nɒt] ['bɒdi] ;

And	agony	came	with	it	—	an	agony	that	rose	from	soul	,	not	body	;
和	痛苦	来了	和	它	—	一个	痛苦	那	玫瑰	从	灵魂	,	不是	身体	;

随之而来的是痛苦——一种来自灵魂而非肉体的痛苦；

[ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [sɪrd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['hjuːmən] [ken] .

a	pain	that	seared	beyond	all	human	ken	.
一个	疼痛	那	烤	超过	全部	人类	肯	.

一种超越人类理解范围的剧痛。

[θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] , [ðæt] [peɪn] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wen]

Through	a	thousand	years	it	stretched	,	that	pain	—	a	thousand	years	when
通过	一个	千	年	它	拉伸	,	那	疼痛	—	一个	千	年	什么时候

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['lɑːstɪd] ['iːɒnz] .

seconds	lasted	eons	.
秒	持续	亿万年	.

那痛苦绵延千年——一千年里，每一秒都像亿万年那么漫长。

[buːn] [raɪðd] [ænd; ənd] [skriːmd] .

Boone	writhed	and	screamed	.
布恩	扭动	和	尖叫	.

布恩扭动着身体，发出尖叫。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] .

At	least	,	he	thought	he	did	.
在	至少	,	他	想法	他	做过	.

至少，他是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

For	never	,	never	,	so	long	as	he	should	live	,	could	he	be	quite	sure	.
为了	绝不	,	绝不	,	所以	长的	作为	他	应该	居住	,	可以	他	是	相当	当然	.

只要他还活着，他就永远、永远无法完全确定。

[jet] [hiː; hi] [njuː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,

Yet	he	knew	,	somehow	,	that	,	lacking	a	universe	of	discourse	,
然而	他	知道	,	不知何故	,	那	,	缺乏	一个	宇宙	的	话语	,

然而，他不知何故知道，由于缺乏一个完整的论述体系，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] - [sɔːt] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

the	things	the	Helgae	sought	most	were	still	locked	in	his	brain	.
这	事物	这	-	寻求	最多	是	仍然	已锁定	在	他的	脑	.

赫尔盖最渴望的东西仍然锁在他的脑海里。

[laɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæzəm] [ðæt] [jɔːn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [maɪndz] .

Like	him	,	they	could	not	bridge	the	chasm	that	yawned	between	such	different	minds	.
喜欢	他	,	他们	可以	不是	桥	这	深渊	那	打哈欠	之间	这样的	不同的	思想	.

和他一样，他们也无法弥合彼此思想的巨大鸿沟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

Then	it	was	over	and	the	glow	of	purple	,	too	,	was	fading	.
然后	它	曾是	超过	和	这	辉光	的	紫色的	,	也	,	曾是	褪色	.

然后一切都结束了，紫色的光芒也渐渐消退了。

[ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] [maɪndz] [druː] [bæk] [ðeə(r)] ['tendrəlz] .

The	probing	minds	drew	back	their	tendrils	.
这	探测	思想	画	后退	他们的	卷须	.

那些充满好奇心的人们收回了他们的触角。

['bunz] [sfɪə(r)] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['glɔ:rɪəs] , [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] - [bɔ:n] ['dɑ:knəs]

Boone's	sphere	dissolved	into	a	place	of	glorious	,	delirium	-	born	darkness
布恩的	领域	溶解	进入	一个	地方	的	辉煌	,	谵妄	-	出生	黑暗

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] . . . ['fɔ:lɪŋ] . . . .

and	he	was	falling	.	.	.	falling	.	.	.	.
和	他	曾是	坠落	.	.	.	坠落	.	.	.	.

布恩的意识球体消融于一片辉煌而又迷离的黑暗之中，他正在坠落……坠落……

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɜ:ld] .

It	was	a	wondrous	world	.
它	曾是	一个	奇妙的	世界	.

那是一个奇妙的世界。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ˌkɔlə'neid] [ə'krɒs]

He	walked	in	halls	of	polished	marble	and	looked	out	through	colonnades	across
他	步行	在	大厅	的	抛光	大理石	和	看起来	出去	通过	柱廊	穿过

[ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [si:] .

a	bright	blue	sea	.
一个	明亮的	蓝色的	海	.

他漫步在光洁的大理石大厅里，透过柱廊眺望蔚蓝的大海。

['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] ['kærid] ['flaʊəz] - ['pə:fju:mz] [tu:; tə] [hɪm] .

Gentle	breezes	carried	flowers	'	perfumes	to	him	.
温和的	微风	携带	花朵	-	香水	到	他	.

微风将花香带到他身边。

[waɪn] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Wine	warmed	his	throat	.
葡萄酒	温暖	他的	喉	.

酒暖了他的喉咙。

['mju:zɪk] ['rɪpld] [ɪn] [feɪnt] , [nɒ'stældʒɪk] [weɪvz] .

Music	rippled	in	faint	,	nostalgic	waves	.
音乐	涟漪	在	头晕的	,	怀旧的	波浪	.

音乐如涟漪般荡漾开来，泛起淡淡的怀旧气息。

[jet] [hi:; hi] [nju:] [nəʊ][dʒɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊnlinəs] [eɪkt] [dʌl] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['brestbəʊn] .

Yet	he	knew	no	joy	,	for	loneliness	ached	dull	underneath	his	breastbone	.
然而	他	知道	不	喜悦	,	为了	孤独	疼痛	乏味的	下	他的	胸骨	.

但他却感受不到快乐，因为孤独像钝痛一样压在他的胸骨下。

[fɜ:st] ['lɪstləs] , [ðen] ['fi:vərɪʃ] , [hi:; hi] ['wɔndə] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] , ['evə(r)]

First	listless	,	then	feverish	,	he	wandered	in	and	out	among	the	columns	,	ever
第一的	蔫	,	然后	发烧	,	他	漫步	在	和	出去	之中	这	列	,	曾经

[si:kɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

他先是无精打采，然后变得焦躁不安，在柱子间徘徊不定，不断寻找着什么。

['sə:vitə] [brɔ:t] [reə(r)] [fu:dz] , [sʌn] - ['blʌʃɪŋ] [fru:ts] , [tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['pælət] ;

Servitors	brought	rare	foods	,	sun	-	blushing	fruits	,	to	tempt	his	palate	;
仆人	带来	稀有的	食物	,	太阳	-	脸红	水果	,	到	诱惑	他的	味蕾	;

侍者们端来珍稀食物和被阳光晒红的水果，以挑逗他的味蕾；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [prest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] , [siˈdjuːs, -ˈduːs-] [hɪm] [wɪð]

and	there	were	women	who	pressed	themselves	upon	him	,	seducing	him	with
和	那里	是	女性	WHO	按下	他们自己	之上	他	,	诱惑	他	和

[aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

eye	and	voice	and	touch	.
眼睛	和	嗓音	和	触碰	.

还有一些女人围着他转，用眼神、声音和触碰来引诱他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brʌʃt] [baɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .

But	he	brushed	by	;	he	would	have	none	of	them	.
但	他	刷过	经过	;	他	会	有	没有任何	的	他们	.

但他对它们不屑一顾，一个也不想要。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [siː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪstlænd] .

He	saw	the	blue	sea	as	a	wasteland	.
他	锯	这	蓝色的	海	作为	一个	荒地	.

他把蔚蓝的大海视为一片荒芜之地。

[ðə; ði] [waɪn] [tɜːnd] ['bɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	wine	turned	bitter	in	his	mouth	.
这	葡萄酒	转向	苦的	在	他的	嘴	.

酒入口苦涩。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['feəri] ['fɪgə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪlər] .

Then	,	suddenly	,	she	was	there	,	a	fairy	figure	far	off	amid	the	towering	pillars	.
然后	,	突然	,	她	曾是	那里	,	一个	仙女	数字	远的	离开	之中	这	参天	柱子	.

然后，突然间，她出现了，像个仙女一样出现在高耸的石柱之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] , [hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

With	a	glad	cry	,	he	ran	towards	her	.
和	一个	高兴的	哭	,	他	跑	向	她	.

他高兴地叫了一声，朝她跑去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [flit] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	she	laughed	and	flitted	away	before	him	.
但	她	笑了	和	飞掠	离开	前	他	.

但她笑着在他面前翩然离去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [dʌsk] [keɪm] , ['kɑːstɪŋ] ['eb(ə)n] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

And	when	he	tried	to	follow	,	dusk	came	,	casting	ebon	shadows	,	and	he
和	什么时候	他	尝试	到	跟随	,	黄昏	来了	,	铸件	乌木	阴影	,	和	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	not	find	her	,
可以	不是	寻找	她	,

当他试图跟上去时，暮色降临，投下漆黑的影子，他再也找不到她了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] , [bruːzd] [ænd; ənd]

and	he	threw	himself	down	on	the	hard	bed	of	the	marble	,	bruised	and
和	他	扔	他自己	向下	在	这	难的	床	的	这	大理石	,	瘀伤	和

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他浑身是伤，瘫倒在坚硬的大理石床上。

" [aɪ'lin] — !

"	Eileen	—	!
"	艾琳	—	!

“艾琳——！

" [hiː; hi] [məʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [aɪ'lin] . . . .
" **Eileen . . . .**
" 艾琳 . . . .

艾琳.....

" [æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .
" **As from afar , a voice said , " That's right .**
" 作为 从 远方 , 一个 嗓音 说 , " 那就是 正确的 .

“远处传来一个声音说：‘没错。’”

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] - .
Another shot of vorghon .
其他 射击 的 - .

另一张沃贡的照片。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] .
" **He turned his head , ever so slowly .**
" 他 转向 他的 头 , 曾经 所以 缓慢地 .

他缓缓地转过头来。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [tuː; tə]['əʊpən] .
He forced his burning , heavy - lidded eyes to open .
他 强制 他的 燃烧 , 重的 - 带盖 眼睛 到 打开 .

他强迫自己睁开灼热而沉重的双眼。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
A man in the white jacket of the medcorps stood beside him , smiling .
一个 男人 在 这 白色的 夹克 的 这 - 站立 旁 他 , 微笑 .

一名身穿白色医务兵制服的男子站在他旁边，面带微笑。

" [gʊd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **Good , " the man said .**
" 好的 , " 这 男人 说 .

“很好，”那人说道。

" [aɪ] [njuː] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" **I knew we'd do it .**
" 我 知道 我们会 做 它 .

“我知道我们能做到。”

- ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] . "
Vorghon always brings them around . "
- 总是 带来 他们 大约 . "

沃根总是把他们带过来。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" **You hit it , all right .**
" 你 打 它 , 全部 正确的 .

“你击中了，没错。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] - ['spiːkɪŋ] .
" **It was another medman speaking .**
" 它 曾是 其他 - 请讲 .

“说话的是另一位医务人员。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðeə(r)] , [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .
" **For awhile there , I'd begun to wonder .**
" 为了 一会儿 那里 , ID 开始 到 想知道 .

“有一段时间，我开始感到疑惑。”

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [ʃɒt] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] .
But that last shot turned the trick .
但 那 最后的 射击 转向 这 诡计 .

但最后一击扭转了局面。

" [ə'gen] [bu:n] ['wɪspəd] : " [aɪ'lin] — [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	Again	Boone	whispered	:	"	Eileen	—	where	is	she	?	"
"	再次	布恩	低声说道	:	"	艾琳	—	在哪里	是	她	?	"

布恩再次低声问道："艾琳——她在哪儿？"

" [aɪ'lin] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	Eileen	,	did	you	say	?
"	艾琳	,	做过	你	说	?

"艾琳，你说什么？"

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌmɛn] [keɪm] [daʊn] ['kləuzə(r)] .

The	first	of	the	medmen	came	down	closer	.
这	第一的	的	这	医生	来了	向下	更近	.

第一批医护人员降落得更近了。

[sʌm; səm][gɜ:l] ?

Some	girl	?
一些	女孩	?

某个女孩?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['kæriə(r)] . "

You	were	alone	,	you	know	,	aboard	the	carrier	.	"
你	是	独自的	,	你	知道	,	船上	这	载体	.	"

你知道，当时你独自一人在航母上。

" [ðə; ði] . . . ['kæriə(r)] — ? "

"	The	.	.	.	carrier	—	?	"
"	这	.	.	.	载体	—	?	"

"那个……载体——？"

" [ju:; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pɑ:t] , ['i:v(ə)n] ?

"	You	don't	remember	that	part	,	even	?
"	你	不	记住	那	部分	,	甚至	?

你甚至都不记得那部分内容了吗?

" [ðə; ði] - [braʊ] ['fʌrəʊd] [di:pə(r)] .

"	The	medman's	brow	furrowed	deeper	.
"	这	-	眉头	沟壑	更深	.

医务人员的眉头皱得更紧了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flik] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

His	eyes	flicked	to	his	fellow	for	the	fraction	of	a	second	as	if	in
他的	眼睛	轻弹	到	他的	同伴	为了	这	分数	的	一个	第二	作为	如果	在

['wɜ:dləs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

wordless	exclamation	,
无言	感叹	,

他的目光飞快地瞥向同伴，虽然只停留了不到一秒，仿佛在无声地惊叹。

[ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [bu:n] [ə'gen] .

then	came	back	to	Boone	again	.
然后	来了	后退	到	布恩	再次	.

然后又回到了布恩。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪtn] .

"	You	were	aboard	a	sphere	-	ship	bound	for	Titan	.
"	你	是	船上	一个	领域	-	船	边界	为了	泰坦	.

"你当时乘坐的是一艘前往土卫六的球形飞船。"

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [tʊk] [ɒf] .

Then	the	monsters	hit	it	and	all	hands	took	off	.
然后	这	怪物	打	它	和	全部	双手	采取	离开	.

然后怪物袭击了它，所有人都逃走了。

[wen] [wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌiː 'siː] ['kæriə(r)] , ['drɪftɪŋ] [dʒʌst][aʊt]

When	we	picked	you	up	,	you	were	in	an	EC	carrier	,	drifting	just	out
什么时候	我们	挑选	你	向上	,	你	是	在	一个	欧洲委员会	载体	,	漂流	只是	出去

[ɒv; əv] [haɪ'pɪrɪənz] ['ɔːbɪt] .

of	Hyperion's	orbit	.
的	海伯龙的	轨道	.

我们找到你的时候，你正身处一艘 EC 航母上，漂流在 Hyperion 轨道之外。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	You	were	out	of	your	head	at	the	time	.
"	你	是	出去	的	你的	头	在	这	时间	.

“你当时神志不清。”

['sʌmpleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [jʊd] ['gɒtn] ['prɪti] [sɪk] .

Someplace	along	the	line	you'd	gotten	pretty	sick	.
某个地方	沿着	这	线	你会	获得	漂亮的	生病的	.

在某个时候，你生了一场大病。

" [buːn] [traɪd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ʌp] [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] .

"	Boone	tried	to	drag	himself	up	but	found	his	arms	were	pinioned	.
"	布恩	尝试	到	拖	他自己	向上	但	成立	他的	武器	是	钉住	.

“布恩试图爬起来，却发现自己的双臂被束缚住了。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][haɪ'pɪərɪən] !

"	I	was	on	Hyperion	!
"	我	曾是	在	海伯龙	!

“我当时在海伯利安号上！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] .

"	I	didn't	leave	the	ship	;	it	crashed	down	through	the	ice	-	shell	.
"	我	没有	离开	这	船	;	它	崩溃了	向下	通过	这	冰	-	壳	.

“我没有离开船；它撞破了冰壳坠落。”

[aɪ'lɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] —

Eileen	was	with	me	—
艾琳	曾是	和	我	—

艾琳当时和我在一起——

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] .

"	But	the	medman	had	straightened	.
"	但	这	-	有	拉直	.

但医务人员已经挺直了身子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

He	was	not	listening	.
他	曾是	不是	聆听	.

他根本没在听。

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [læd] , " [hiː; hi] [klɪpt] ['brɪskli] .

"	Another	shot	for	this	lad	,	"	he	clipped	briskly	.
"	其他	射击	为了	这	小伙子	,	"	他	剪辑	轻快地	.

“再给这小子一次机会，”他干脆利落地说道。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . "

"	Make	it	equal	parts	of	vorghon	and	anhalsax	.	"
"	制作	它	平等的	部分	的	-	和	-	.	"

“用等量的vorghon和anhalsax制成。”

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['sekənd] - [nˈɒdɪd] .

"	Right	,	sir	,	"	the	second	medman	nodded	.
"	正确的	,	先生	,	"	这	第二	-	点头	.

“好的，先生，”第二个医务兵点了点头。

[buːn] [glimps] [æn; ən]['eərəʊdʒet] [dɪ'sendɪŋ] .

Boone	glimpsed	an	aerojet	descending	.
布恩	瞥见	一个	航空喷气机	下降	.

布恩瞥见一架喷气式飞机正在下降。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] — [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['naɪtmeə(r)] [tʃeɪs] ,

Then	he	was	off	again	—	off	on	another	nightmare	chase	,
然后	他	曾是	离开	再次	—	离开	在	其他	恶梦	追赶	,

然后他又出发了——开始了另一场噩梦般的追逐。

['fɒləʊɪŋ] [aɪ'lin] [θruː] ['sɪftɪŋ] [sfɪrz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

following	Eileen	through	sifting	spheres	of	light	and	darkness	.
下列的	艾琳	通过	筛分	球体	的	光	和	黑暗	.

跟随艾琳穿过光明与黑暗交织的球体。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

This	time	,	at	last	,	he	caught	her	.
这	时间	,	在	最后的	,	他	捕捉	她	.

这一次，他终于抓住了她。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Only	when	he	would	have	put	his	arms	about	her	,	she	suddenly	changed	into
仅有的	什么时候	他	会	有	放	他的	武器	关于	她	,	她	突然	已更改	进入

[ə; eɪ] ['feɪsləs] ,

a	faceless	,
一个	无面人	,

就在他准备拥抱她的时候，她突然变成了一张没有面孔的脸。

['sʌmhaʊ] [liə] - .

somehow	leering	Helgae	.
不知何故	色眯眯的	-	.

不知为何，赫尔盖露出了猥琐的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [hiː; hi] [raʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

But	the	haze	was	gone	when	he	roused	again	,	and	he	felt	better	.
但	这	阴霾	曾是	已消失	什么时候	他	唤醒	再次	,	和	他	毛毡	更好的	.

但他再次醒来时，迷雾已经散去，感觉好多了。

[ðen] [ðə; ði] ['mɛdˌmɛn] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['dʒəʊviəl][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	the	medmen	came	in	,	looking	not	quite	so	jovial	as	before	.
然后	这	医生	来了	在	,	寻找	不是	相当	所以	欢乐的	作为	前	.

然后医护人员进来了，看起来不像之前那么高兴了。

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] - [feɪst] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

A	frozen	-	faced	ship's	officer	entered	with	them	.
一个	冷冻	-	面对	船的	官	进入	和	他们	.

一名面色僵硬的船员和他们一起走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [tʃek] .

There	was	the	usual	routine	check	.
那里	曾是	这	通常	常规	查看	.

进行了例行检查。

[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

At	its	conclusion	,	the	medman	in	charge	turned	to	the	officer	.
在	它是	结论	,	这	-	在	收费	转向	到	这	官	.

结束后，负责的医务人员转向了警官。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

You	can	talk	to	him	now	.
你	能	讲话	到	他	现在	.

你现在可以和他谈谈了。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] .

"	He	stepped	back	.
"	他	步	后退	.

他后退了一步。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [muːvd] [ɪn]['kləuzə(r)] .

The	officer	moved	in	closer	.
这	官	已搬	在	更近	.

警官走近了些。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [fred] [buːn] , ['iː 'biː] ['reɪtɪŋ] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [beɪs] .

"	Your	name's	Fred	Boone	,	EB	rating	,	attached	to	the	Ganymedan	base	.
"	你的	名字	弗雷德	布恩	,	EB	等级	,	随附的	到	这	-	根据	.

“你的名字是弗雷德·布恩，EB级，隶属于木卫三基地。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	He	said	it	as	if	it	were	an	accusation	.
"	他	说	它	作为	如果	它	是	一个	指控	.

他说这话的语气就像是在指责别人一样。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [ɒn] [sep'tembə(r)][θriː] , - , [ə'dʒʌstɪd] [ɜːθ] ['deɪtɪŋ] ['sɪstəm] , [juː; jʊ] [fɔːst] [ðə; ði] [beɪs]

"	On	September	3	,	2156	,	adjusted	Earth	dating	system	,	you	forced	the	base
"	在	九月	3	,	-	,	调整	地球	约会	系统	,	你	强制	这	根据

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['mɑːtɪn] - ,

director	,	Martin	Krobis	,
导演	,	马丁	-	,

“根据地球年代测定系统调整后的日期，2156年9月3日，你强迫基地主管马丁·克罗比斯……”

[tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] ['ɒntə] [ðə; ði] [beɪs] [græv] - [ræmp] ,

to	pass	you	onto	the	base	grav	-	ramp	,
到	经过	你	到	这	根据	重力	-	坡道	,

把你送到基地重力坡道上，

[ðen] ['pærəlaɪzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːv] - [ʃɒk] [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'bɔːd] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] [ˌeks 'el]

then	paralyzed	him	with	a	nerve	-	shock	and	stowed	away	aboard	sphere	-	ship	XL
然后	瘫痪	他	和	一个	神经	-	震惊	和	已存放	离开	船上	领域	-	船	XL

- - , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtn] ,

-	230	,	bound	for	Titan	,
-	-	,	边界	为了	泰坦	,

然后他用神经电击使他瘫痪，并偷偷登上前往土卫六的球形飞船 XL-230。

[ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk]['ɔːdərs] .

in	**direct**	**violation**	**of**	**his**	**specific**	**orders**	**.**
在	直接的	违反	的	他的	具体的	订单	.

直接违反了他的明确命令。

" [buːn] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Boone**	**studied**	**the**	**officer**	**thoughtfully**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	布恩	研究	这	官	深思熟虑	,	但	说	没有什么	.

布恩若有所思地打量着那名警官，但什么也没说。

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wel] [wɒt] ?

"	**Well**	**what**	**?**
"	出色地	什么	?

“什么？”

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ɪəz] [gruː] [pɪŋk] .

"	**The**	**officer's**	**ears**	**grew**	**pink**	**.**
"	这	警官们	耳朵	生长	粉色的	.

“警官的耳朵变粉红色了。”

" [ə'fɜːm] [ɔː(r)][dɪ'naɪ] . "

"	**Affirm**	**or**	**deny**	**.**	**"**
"	确认	或者	否定	.	"

请肯定或否定。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][duː; də]['aɪðə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['kaʊnsl] . "

"	**I'd**	**rather**	**not**	**do**	**either**	**till**	**I**	**have**	**advice**	**of**	**counsel**	**.**	**"**
"	ID	相当	不是	做	任何一个	直到	我	有	建议	的	法律顾问	.	"

“在咨询律师之前，我宁愿什么都不做。”

" [əʊ] . [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

"	**Oh**	**.**	**One**	**of**	**those**	**.**
"	哦	.	一	的	那些	.

哦，原来是其中之一。

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [lɪps] [druː] [taɪt] .

"	**The**	**officer's**	**lips**	**drew**	**tight**	**.**
"	这	警官们	嘴唇	画	紧的	.

警官的嘴唇紧紧抿了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**if**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**want**	**it**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	如果	那就是	这	方式	你	想	它	.

“好吧，既然你这么想。”

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [help] .

But	**I**	**warn**	**you**	**,**	**it**	**won't**	**help**	**.**
但	我	警告	你	,	它	惯于	帮助	.

但我警告你，这样做没用。

" ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Turning**	**on**	**his**	**heel**	**,**	**he**	**stalked**	**out**	**the**	**door**	**.**
"	转弯	在	他的	脚跟	,	他	跟踪	出去	这	门	.

他转身，大步走出了门。

[ðə; ði] ['mɛdˌmɛn] ['fɒləʊd] .

The	**medmen**	**followed**	**.**
这	医生	随后	.

医护人员随后跟了上来。

[stɪl] [buːn] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

Still	Boone	lay	unmoving	.
仍然	布恩	躺	不动	.

布恩依然一动不动地躺在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [əʊld][ænd; ənd]

There	was	a	tension	in	him	now	,	and	of	a	sudden	he	felt	old	and
那里	曾是	一个	紧张	在	他	现在	,	和	的	一个	突然	他	毛毡	老的	和

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

他现在感到一阵紧张，突然间，他觉得自己又老又累。

[səʊ]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

So	even	here	,	even	now	,	after	all	that	had	happened	,
所以	甚至	这里	,	甚至	现在	,	后	全部	那	有	发生	,

所以即使在这里，即使现在，在经历了这一切之后，

- [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] .

Krobis	was	bound	to	get	his	pound	of	flesh	.
-	曾是	边界	到	得到	他的	磅	的	肉	.

克罗比斯注定要得到他应得的那份“肉”。

['ɔːlməʊst]['aɪdli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

Almost	idly	,	he	wondered	how	it	would	end	.
几乎	闲散地	,	他	想知道	如何	它	会	结尾	.

他几乎是漫不经心地想，事情会如何发展呢?

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .

Not	that	it	mattered	.
不是	那	它	重要	.

不过这也没什么关系。

[nɒt] [naʊ] [wɪð] [aɪ'lin] [stɪl] [bæk] [ɒn][haɪ'pɪərɪən] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Not	now	with	Eileen	still	back	on	Hyperion	,	a	captive	of	the	Helgae	.
不是	现在	和	艾琳	仍然	后退	在	海伯龙	,	一个	俘虏	的	这	-	.

现在还不行，艾琳还留在亥伯龙号上，被赫尔盖人俘虏了。

[ɪf] [ʃɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] [lɒŋ] .

If	she'd	lived	this	long	.
如果	棚	居住地	这	长的	.

如果她能活这么久的话。

['bliːkli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ? — [ɪn]

Bleakly	,	he	wondered	what	had	happened	that	day	—	or	was	it	night	?	—	in
凄凉地	,	他	想知道	什么	有	发生	那	天	—	或者	曾是	它	夜晚	?	—	在

[ðə; ði] [wɪəd] [dəʊmd] ['sɪti] .

the	weird	domed	city	.
这	诡异的	圆顶	城市	.

他沮丧地想，那天——或者说是那天晚上？——在那个奇特的穹顶城市里究竟发生了什么事。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ['lɪvɪŋ] ['entitiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ?

Were	the	Helgae	living	entities	,	as	it	had	seemed	?
是	这	-	活的	实体	,	作为	它	有	似乎	?

赫尔盖人真的像之前看起来那样是活物吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [prəʊb] [hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɔːt] - [weɪv] ['sɪstəm]

Had	they	really	tried	to	probe	his	brain	by	some	strange	thought	-	wave	system
有	他们	真的	尝试	到	探测	他的	脑	经过	一些	奇怪的	想法	-	海浪	系统

?

?
?

他们真的试图用某种奇怪的思维波系统探测他的大脑吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Or	was	that	all	imagination	?
或者	曾是	那	全部	想像力	?

或者那只是我的想象?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] ['æktʃuəli] [biːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] ?

For	that	matter	,	had	he	ever	actually	been	beneath	the	ice	-	shell	?
为了	那	事情	,	有	他	曾经	实际上	到过	下面	这	冰	-	壳	?

就此而言，他是否真的曾经到过冰壳之下?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] ?

Did	it	even	exist	?
做过	它	甚至	存在	?

它真的存在过吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] , [lʌʃ] [wɜːld] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hjuːdʒ] ,

And	was	there	a	warm	,	lush	world	inside	it	—	a	world	where	huge	,
和	曾是	那里	一个	温暖的	,	郁郁葱葱	世界	里面	它	—	一个	世界	在哪里	巨大的	,

里面是否真的存在一个温暖、葱郁的世界——一个巨大、

[sɪks] - [sekst] ['flaʊəz] [bluːmd] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ænd; ənd]

six	-	sexed	flowers	bloomed	and	held	their	colors	in	spite	of	ammonia	and
六	-	性别	花朵	盛开	和	握住	他们的	颜色	在	尽管如此	的	氨	和

['miːθeɪn] ;

methane	;
甲烷	;

六性花即使在氨气和甲烷的环境下也能盛开并保持其颜色;

[weə(r)] - ['bʌbəlz] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][træp] [ɪn'vedər] ?

where	Helgae	bubbles	formed	in	a	flash	to	trap	invaders	?
在哪里	-	气泡	形成	在	一个	闪光	到	陷阱	入侵者	?

藻泡在哪里瞬间形成，用来困住入侵者?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['kæriə(r)] , ['drɪftɪŋ] [bɪ'jɒnd]

Above	all	,	how	had	he	come	to	be	aboard	a	carrier	,	drifting	beyond
多于	全部	,	如何	有	他	来	到	是	船上	一个	载体	,	漂流	超过

[haɪ'pɪriənz] ['ɔːbɪt] ?

Hyperion's	orbit	?
海伯龙的	轨道	?

最重要的是，他怎么会出现在一艘航母上，漂流到海伯利安号轨道之外?

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [id] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsəz]

Those	were	questions	to	which	,	some	day	,	he'd	have	to	find	the	answers
那些	是	问题	到	哪个	,	一些	天	,	他会	有	到	寻找	这	答案

.

:

.

这些问题，他总有一天要找到答案。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] — !

Such	questions	—	!
这样的	问题	—	!

这样的问题——!

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

And	so	many	of	them	!
和	所以	许多	的	他们	!

而且数量还真不少!

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌækə'demɪk] , ['ɔːlməʊst] .

Yet	in	his	heart	he	knew	that	they	were	academic	,	almost	.
然而	在	他的	心	他	知道	那	他们	是	学术的	,	几乎	.

但他内心深处知道，这些几乎都只是学术上的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [kən'siːld] [ðə; ði] [truː] [kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

For	they	only	concealed	the	true	core	of	his	tension	.
为了	他们	仅有的	暗	这	真的	核	的	他的	紧张	.

因为他们只是掩盖了他内心真正紧张的根源。

[aɪ'lin] .

Eileen	.
艾琳	.

艾琳。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [lɒŋ] ['moʊənts] — [siːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['seprət] [sfɪə(r)] ,

Again	he	saw	her	as	in	those	last	long	moments	—	sealed	in	her	separate	sphere	,
再次	他	锯	她	作为	在	那些	最后的	长的	时刻	—	密封	在	她	分离	领域	,

他又一次看到了她，就像在她生命的最后漫长时刻——被封存在她自己的世界里。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [fɪə(r)] - [stɹɔːt] .

her	pale	face	fear	-	straught	.
她	苍白	脸	害怕	-	斯特劳特	.

她苍白的脸上满是恐惧。

[ðə; ði] ['meməri] [wəʊk] [njuː] ['fiːvə(r)][ɪn] [hɪm] .

The	memory	woke	new	fever	in	him	.
这	记忆	觉醒	新的	发烧	在	他	.

这段记忆唤起了他心中新的热情。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?

Why	was	he	lying	here	,	with	her	in	danger	?
为什么	曾是	他	说谎	这里	,	和	她	在	危险	?

他为什么会躺在这里，让她身处险境?

[naʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] !

Now	,	above	all	,	seconds	were	precious	!
现在	,	多于	全部	,	秒	是	宝贵的	!

现在，每一秒都弥足珍贵!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

And	there	was	only	one	road	for	him	to	take	to	help	her	.
和	那里	曾是	仅有的	一	路	为了	他	到	拿	到	帮助	她	.

他只有一条路可以帮助她。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rəʊd] .

A	bitter	road	.
一个	苦的	路	.

一条充满艰辛的道路。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

Yet	he	had	no	choice	.
然而	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ; ['twɪstɪd] ; ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌzə(r)] ['bʌt(ə)n] .

He	shifted	;	twisted	;	fumbled	for	the	buzzer	button	.
他	转移	;	扭曲	;	笨手笨脚	为了	这	蜂鸣器	按钮	.

他挪动身体，扭动身子，摸索着寻找蜂鸣器按钮。

[ə; eɪ] - [keɪm] .

A	medman	came	.
一个	-	来了	.

一名医务人员来了。

[buːn] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [speɪs] - [fəʊn] . "
Boone said , " I want a space - phone . "
布恩 说 , " 我 想 一个 空间 - 电话 . "

布恩说："我想要一部太空电话。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] ? "
" Who are you calling ? "
" WHO 是 你 呼叫 ? "

你在给谁打电话?

" [ðə; ði] - [beɪs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" The Ganymedan base director .
" 这 - 根据 导演 .

"木卫三基地主任。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɑːtɪn] - . "
His name is Martin Krobis . "
他的 姓名 是 马丁 - . "

他的名字叫马丁·克罗比斯。

" [aɪl] [siː] .
" I'll see .
" 患病的 看 .

我看看。

" [ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] [ə'gen] .
" The man went out again .
" 这 男人 去 出去 再次 .

"那人又出去了。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [kɒm] - [bɒks] [wɪð] [hɪm] .
When he came back , he brought an audio - visual com - box with him .
什么时候 他 来了 后退 , 他 带来 一个 声音的 - 视觉的 com - 盒子 和 他 .

他回来的时候，带了一个音视频通讯箱。

" [ðə; ði] [kɔlz] [ə'laʊd] .
" The call's allowed .
" 这 通话 允许 .

"通话是允许的。"

[aɪv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've placed it for you .
我已经 放置 它 为了 你 .

我已经帮你放好了。

" ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [bɪ'saɪd] ['bunz] [bed] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Setting down the unit on the stand beside Boone's bed , he left the room .
" 环境 向下 这 单元 在 这 站立 旁 布恩的 床 , 他 左边 这 房间 .

"他把设备放在布恩床边的架子上，然后离开了房间。"

[tɔːt] - [nɜːvd] , [buːn] ['weɪtɪd] .
Taut - nerved , Boone waited .
紧绷 - 神经质 , 布恩 等待 .

布恩神经紧绷地等待着。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bliŋk] .
Then the signal blinked .
然后 这 信号 眨眼 .

然后信号灯闪烁了一下。

- - [feɪs] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'septə(r)] - [skri:n] , [ʃɑ:p] ['fi:tʃəz] [set][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
Krobis ' face flashed on the receptor - screen , sharp features set in an expression that
- - 脸 闪光灯 在 这 受体 - 屏幕 , 锋利的 特征 放 在 一个 表达 那
[wɒz; wəz][hɑ:f] ['gləʊtɪŋ] [smɜ:k] ,
was half gloating smirk ,
曾是 一半 幸灾乐祸 傻笑 ,

克罗比斯的脸出现在接收器屏幕上，棱角分明的五官上带着一丝得意的冷笑。

[hɑ:f] [tʃɪl] , [bli:k] ['menəs] .
half chill , bleak menace .
一半 寒意 , 苍凉 威胁 .

半是寒意，阴森可怖。

" [wel] , [bu:n] ?
" Well , Boone ?
" 出色地 , 布恩 ?

“怎么样，布恩？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['brɪt(ə)l] .
" His voice came brittle .
" 他的 嗓音 来了 脆 .

他的声音变得沙哑。

[bu:n] [hʌntʃt] ['fɔ:wəd] .
Boone hunched forward .
布恩 弓着背 向前 .

布恩弓着身子向前倾。

" [lets] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [θɪŋz] [pɑ:st] , - .
" Let's not waste time on things past , Krobis .
" 我们来吧 不是 浪费 时间 在 事物 过去的 , - .

“克罗比斯，我们不要把时间浪费在过去的事情上了。”

[wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We know how we feel about each other .
我们 知道 如何 我们 感觉 关于 每个 其他 .

我们彼此都清楚自己的感受。

[wɒt] [kaʊnts] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['aɪˌli:nz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
What counts now is that Eileen's in trouble .
什么 计数 现在 是 那 艾琳的 在 麻烦 .

现在最重要的是，艾琳有麻烦了。

" ['tɜ:sli] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" Tersely , he told his story .
" 简洁地 , 他 讲述 他的 故事 .

他简洁地讲述了自己的故事。

[bʌt; bət] - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
But Krobis ' expression stayed the same .
但 - - 表达 入住 这 相同的 .

但克罗比斯的表情始终没有改变。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['slaɪtɪst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The black eyes showed no slightest flicker of emotion .
这 黑色的 眼睛 显示 不 丝毫 闪烁 的 情感 .

那双黑色的眼睛里没有一丝表情波动。

" [ðæts] [ɔ:l] , [bu:n] ?
" That's all , Boone ?
" 那就是 全部 , 布恩 ?

“就这些吗，布恩？”

" ['bunz] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] .
" **Boone's palms were sweating .**
" 布恩的 棕榈树 是 出汗 .

布恩的手心都出汗了。

" - [ðæts] [ɔːl] - — ? " [hiː; hi] ['ekəud] .
" ' **That's all ' — ? " he echoed .**
" - 那就是 全部 - — ? " 他 回声 .

“‘就这些？’？”他重复道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" **Isn't that enough ?**
" 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] .
What more do you want .
什么 更多的 做 你 想 .

你还想要什么?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] , - - ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['ʃɪftɪd] .
" **For the first time , Krobis ' facial muscles shifted .**
" 为了 这 第一的 时间 , - - 面部的 肌肉 转移 .

“克罗比斯的脸部肌肉第一次发生了变化。”

[heɪt] [bɔɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hate boiled in his eyes .
恨 煮沸 在 他的 眼睛 .

他眼中燃烧着仇恨。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [piːld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['grɪməs] .
His lips peeled back in a raging grimace .
他的 嘴唇 去皮 后退 在 一个 愤怒 鬼脸 .

他嘴唇向后扭曲，露出狰狞的表情。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [buːn] !
" **I want you , Boone !**
" 我 想 你 , 布恩 !

“我想要你，布恩！”

" [hiː; hi] [slæʃed] [aʊt] ['fɪəsli] .
" **he slashed out fiercely .**
" 他 削减 出去 激烈地 .

他猛地挥刀砍去。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] !
" **I want you , and I'm going to get you !**
" 我 想 你 , 和 我是 去 到 得到 你 !

“我想要你，我一定要得到你！”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [θruː] , [jʊl] [biː; bi] ['buːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kɑː'tel] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] - [ɪn]
Before I'm through , you'll be booted out of Cartel service and rubbing djec in
前 我是 通过 , 你会 是 已启动 出去 的 卡特尔 服务 和 擦 - 在
['viːnəs] ['bærəks] .
Venus barracks .
金星 兵营 .

在我结束之前，你会被踢出卡特尔组织，然后被扔到维纳斯兵营里去擦屁股。

[ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] — " — [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [kən'temptʃuəs] [lɑːf] — "
This nonsense you've told me — " — he laughed , a harsh , contemptuous laugh — "
这 废话 你已经 讲述 我 — " — 他 笑了 , 一个 残酷的 , 轻蔑的 笑 — "
— [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
— do you think I don't see through it ?
— 做 你 思考 我 不 看 通过 它 ?

你跟我说的这些胡话——"——他笑了，发出刺耳、轻蔑的笑声——"——你以为我看不穿吗？"

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kə'det][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp] [wʊd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Not even a cadet on his first trip would swallow it !
不是 甚至 一个 学员 在 他的 第一的 旅行 会 吞 它 !

即使是第一次出征的学员也不会吞下去！

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nek] , [ðæts] [ɔːl] .
You're trying to save your own neck , that's all .
你是 尝试 到 节省 你的 自己的 脖子 , 那就是 全部 .

你只是想保住自己的性命，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — "
But it won't work , not for a minute — "
但 它 惯于 工作 , 不是 为了 一个 分钟 — "

但这行不通，一分钟也不行——"

" [bʌt; bət] [aɪ'lin] — "
" But Eileen — "
" 但 艾琳 — "

"但是艾琳——"

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] !
" To hell with her , too !
" 到 地狱 和 她 , 也 !

"她也该下地狱！"

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] , [maɪ][dʒɑːbz][ɪn] - , [nɒt] ['reskjuː] ['sɜːvɪs] !
Even if I believed you , my job's in Mekronal , not Rescue Service !
甚至 如果 我 相信 你 , 我的 工作的 在 - , 不是 救援 服务 !

即使我相信你，我的工作单位是 Mekronal，而不是救援队！

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [hɑːʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]
" He broke off sharply , as if unable to find words harsh enough to vent his
" 他 打破 离开 尖锐地 , 作为 如果 无法 到 寻找 字 残酷的 足够的 到 发泄 他的
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .

"他突然停了下来，仿佛找不到足够严厉的词语来发泄他的愤怒。

[hɪz; ɪz][hænd] [blɜːd] [æz; əz][hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
His hand blurred as he flicked the switch .
他的 手 模糊 作为 他 轻弹 这 转变 .

他拨动开关的瞬间，手的轨迹变得模糊起来。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .
The screen went dead .
这 屏幕 去 死的 .

屏幕黑屏了。

['beli] ['kwɪvərɪŋ] , [buːn] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːnɪt][ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Belly quivering , Boone turned off his own unit and slumped back on the bed .
腹部 颤抖 , 布恩 转向 离开 他的 自己的 单元 和 瘫倒 后退 在 这 床 .

布恩肚子一阵颤抖，关掉了自己的空调，瘫倒在床上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] [kɒm] - [bɒks] ['sɪgnəl] [blɪŋk]
But **before** **he** **could** **even** **sort** **out** **his** **own** **feelings** **,** **the** **com** **-** **box** **signal** **blinked**
但 前 他 可以 甚至 种类 出去 他的 自己的 情怀 , 这 com - 盒子 信号 眨眼
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

但他还没来得及理清自己的思绪，通讯箱的信号灯又闪烁起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [buːn] ['hezɪteɪtɪd] , [ˌnɒn'plʌst] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,
For **the** **fraction** **of** **a** **second** **Boone** **hesitated** **,** **nonplussed** **and** **frowning** **,**
为了 这 分数 的 一个 第二 布恩 犹豫了一下 , 不知所措 和 皱眉 ,
[ðen] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
then **threw** **the** **switch** **.**
然后 扔 这 转变 .

布恩犹豫了片刻，一脸茫然，皱着眉头，然后按下了开关。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] :
This **time** **the** **face** **on** **the** **screen** **was** **one** **he** **hadn't** **seen** **before** **:**
这 时间 这 脸 在 这 屏幕 曾是 一 他 之前没有 已见 前 :

这一次，屏幕上出现的是一张他从未见过的脸：

[ə; eɪ] [stɜːn] - [feɪst] [mæn] [wɪð] ['greɪɪŋ] [heə(r)] , [ɔːl] ['dɪgnəti] .
a **stern** **-** **faced** **man** **with** **greying** **hair** **,** **all** **dignity** **.**
一个 船尾 - 面对 男人 和 灰白 头发 , 全部 尊严 .

一位面容严肃、头发花白的男子，举止庄重。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] , " [aɪm] ['dʌgləs] ['ʃɪlɪŋ] , ['speʃəlɪst] [ɪn] [speɪs] [lɔː] [æt; ət] [θə'liːmə] .
The **other** **said** **,** **"** **I'm** **Douglas** **Schilling** **,** **specialist** **in** **space** **law** **at** **Thelema** **.**
这 其他 说 , " 我是 道格拉斯 席林 , 专家 在 空间 法律 在 泰勒玛 .

另一个人说："我是道格拉斯·席林，泰勒玛空间法专家。"

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [frend] [hɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrənt] ['dɪfɪkəltɪz] .
A **mutual** **friend** **heard** **about** **your** **current** **difficulties** **.**
一个 相互的 朋友 听到 关于 你的 当前的 困难 .

一位共同的朋友听说了你目前的困境。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [sɜːv] [æz; əz] ['kaʊnsl] .
He **suggested** **that** **you** **might** **like** **to** **have** **me** **serve** **as** **counsel** **.**
他 建议 那 你 可能 喜欢 到 有 我 服务 作为 法律顾问 .

他建议你或许可以聘请我担任法律顾问。

" [buːn] [stɛərd] .
" **Boone** **stared** **.**
" 布恩 凝视 .

布恩愣住了。

" [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [frend] — "
" **A** **mutual** **friend** **—** **"**
" 一个 相互的 朋友 — "

"一位共同的朋友——"

" [jes] , " ['ʃɪlɪŋ] [nˈɒdɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Schilling** **nodded** **.**
" 是的 , " 席林 点头 .

"是的，"席林点了点头。

" [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðæt] [aɪ] [nɒt] [juːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - [fəʊn] ,
" **He** **prefers** **that** **I** **not** **use** **his** **name** **over** **the** **space** **-** **phone** **,**
" 他 偏好 那 我 不是 使用 他的 姓名 超过 这 空间 - 电话 ,

"他希望我不要通过太空电话说出他的名字，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [jʊd] [rɪ'membə(r)] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

but	he	said	you'd	remember	him	as	the	man	to	whom	you	were	talking	in
但	他	说	你会	记住	他	作为	这	男人	到	谁	你	是	说	在

- ['sɪti] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtn] .

Gandor	City	just	before	you	left	for	Titan	.
-	城市	只是	前	你	左边	为了	泰坦	.

但他说，你会记得他是你在前往泰坦之前在甘多城和你交谈的那个人。

" - ['sɪti] — !

"	Gandor	City	—	!
"	-	城市	—	!

“甘多尔城——!

[buːn] [rɔkt] .

Boone	rocked	.
布恩	摇滚	.

布恩太棒了。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['teræl] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənts] !

That	could	only	be	Terral	,	the	representative	of	Associated	Independents	!
那	可以	仅有的	是	特拉尔	,	这	代表	的	联系	独立人士	!

那只能是联合独立党的代表特拉尔!

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

"	Do	you	remember	?
"	做	你	记住	?

“你是否记得?

" ['ʃɪlɪŋ] [prɔd] .

"	Schilling	prodded	.
"	席林	催促	.

席林追问道。

[buːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk] .

Boone	made	his	face	a	mask	.
布恩	制成	他的	脸	一个	面具	.

布恩把自己的脸当成了面具。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [rɪ'membə(r)] . "

I	remember	.	"
我	记住	.	"

我记得。

" [ðen] [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] — "

"	Then	if	you'd	care	to	have	me	represent	you	—	"
"	然后	如果	你会	关心	到	有	我	代表	你	—	"

“那么，如果您愿意让我代表您——”

" [ai] [wʊd] .

"	I	would	.
"	我	会	.

我会的。

" [buːn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Boone	leaned	back	and	smiled	thinly	.
"	布恩	倾斜	后退	和	微笑	薄薄的	.

布恩向后靠去，露出一丝淡淡的微笑。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hɜːd] [maɪ] ['stɔːri] .
" **That is , if you're still willing after you've heard my story .**
" 那 是 , 如果 你是 仍然 愿意的 后 你已经 听到 我的 故事 .

“也就是说，如果你听完我的故事后仍然愿意的话。”

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
Krobis has already turned it down . "
- 有 已经 转向 它 向下 . "

克罗比斯已经拒绝了。

" - — !
" **Krobis — !**
" - — !

“克罗比斯——！

" [ðə; ði] ['lʌðərz] [kiːn] [aɪz] ['flikə] .
" **The other's keen eyes flickered .**
" 这 其他的 敏锐的 眼睛 闪烁 .

对方锐利的目光闪烁了一下。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] , ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] ?
" **You mean you've talked to him , given him the details as to what happened ?**
" 你 意思是 你已经 谈话 到 他 , 给定 他 这 细节 作为 到 什么 发生 ?
"
"
"

“你是说你已经和他谈过了，把事情的详细情况都告诉了他？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I can't say that I'm glad to hear it .**
" 我 不能 说 那 我是 高兴的 到 听到 它 .

“我听到这个消息并不高兴。”

[haʊ'evə(r)] . . . .
However . . . .
然而 . . . .

然而....

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃrʌg] .
" **The lawyer shrugged .**
" 这 律师 耸了耸肩 .

律师耸了耸肩。

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [græv] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːr'tɛlz]
" **Let's make it that I'll see you when your ship gravs down at the Cartel's**
" 我们来吧 制作 它 那 患病的 看 你 什么时候 你的 船 重力 向下 在 这 卡特尔的
[θə'liːmə] [ˌhed'kwɔːtəz] [beɪs] [ɒn] [mɑːz] [tə'mɒrəʊ] . "
Thelema headquarters base on Mars tomorrow . "
泰勒玛 总部 根据 在 火星 明天 . "

“我们约定明天你的飞船降落在卡特尔位于火星的特莱玛总部基地时，我会见到你。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
" **Good enough . "**
" 好的 足够的 . "

“足够好了。”

" [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] . . . . " [ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['lɔɪərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
" Till tomorrow , then . . . . " Already , the lawyer's face was fading .
" 直到 明天 , 然后 . . . . " 已经 , 这 律师 脸 曾是 褪色 .

“那就明天再见吧……”律师的脸色已经开始变得苍白。

[tə'mɒrəʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[tuː; tə] [buːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [ɒn] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
To Boone , it seemed that the hours dragged on beyond measure .
到 布恩 , 它 似乎 那 这 小时 拖拽 在 超过 措施 .

对布恩来说，时间仿佛凝固了一般，漫长得难以忍受。

[jet] [ðen] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Yet then , when at last the new day had come ,
然而 然后 , 什么时候 在 最后的 这 新的 天 有 来 ,

然而，当新的一天终于到来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfl] — ['dredɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
he found himself almost regretful — dreading the things he knew that it must
他 成立 他自己 几乎 遗憾 — 恐惧 这 事物 他 知道 那 它 必须
[brɪŋ] ;
bring ;
带来 ;

他发现自己几乎感到后悔——害怕它必然会带来的后果；

['faɪtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
fighting down an ever - growing tension .
斗争 向下 一个 曾经 - 生长 紧张 .

努力缓解日益紧张的局势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Because he knew in his heart that he wasn't going to take it .
因为 他 知道 在 他的 心 那 他 不是 去 到 拿 它 .

因为他心里清楚，他不会接受的。

[nɒt] [wɪð] ['aɪˌliːnz] [laɪf] [pə'hæps] [æt; ət] [steɪk] ; [nɒt] [wɪð] [haɪ'pɪriənz] [aɪs] - [ʃel] ['bekənɪŋ] .
Not with Eileen's life perhaps at stake ; not with Hyperion's ice - shell beckoning .
不是 和 艾琳的 生活 也许 在 赌注 ; 不是 和 海伯龙的 冰 - 壳 招手 .

如果艾琳的生命危在旦夕；如果海伯利安的冰壳在召唤，她绝不会这么做。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [id] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] . . . .
Somewhere , somehow , he'd find a way . . . .
某处 , 不知何故 , 他会 寻找 一个 方式 . . . .

无论在哪个地方，无论用什么方法，他总会找到办法的……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ruː'tiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɛdˌmɛn] .
There was a final routine with the medmen .
那里 曾是 一个 最终的 常规 和 这 医生 .

最后，医务人员还进行了一项例行检查。

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [hɪm] [saʊnd] , [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] .
They pronounced him sound , turned him over to the guards .
他们 发音 他 声音 , 转向 他 超过 到 这 守卫 .

他们宣布他身体无恙，然后把他交给了守卫。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] , ['hɔvə, 'hʌ-] .
Then the ship slowed , hovered .
然后 这 船 减速 , 悬停 .

然后飞船减速，悬停了下来。

- [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [θə'liːmə] ['eəlɒk] , [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræmp] .

Gravving	down	through	the	great	Thelema	airlocks	,	it	settled	to	the	ramp	.
-	向下	通过	这	伟大的	泰勒玛	气闸	,	它	定居	到	这	坡道	.

它顺着重力向下穿过巨大的泰勒玛气闸，最终落到了斜坡上。

[flæŋk] [baɪ] [tuː] [gɑːdz] , [buːn] [strəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪft] - [ʃɑːft] .

Flanked	by	two	guards	,	Boone	strode	from	the	lift	-	shaft	.
侧翼	经过	二	守卫	,	布恩	大步走	从	这	举起	-	轴	.

在两名警卫的押送下，布恩大步走出电梯井。

['ʃɪlɪŋ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

Schilling	stood	outside	.
席林	站立	外部	.

席林站在外面。

['kuːlli] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] ['bunz] ['kæptəz] .

Coolly	,	he	extended	documents	to	Boone's	captors	.
冷静地	,	他	扩展	文件	到	布恩的	俘虏者	.

他冷静地将文件递给了布恩的俘虏者。

" [ə; eɪ] ['temprəri] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌstədi] [fɔː(r); fə(r)]

"	A	temporary	order	for	release	of	your	prisoner	to	my	custody	for
"	一个	暂时的	命令	为了	发布	的	你的	囚犯	到	我的	保管	为了

['priː] - ['hɪərɪŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['dʒentlmən] .

pre	-	hearing	consultation	,	gentlemen	.
预	-	听力	咨询	,	先生们	.

“先生们，我下令暂时释放你们的囚犯，交由我监护，以便进行庭前咨询。”

" [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tʃekt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðen] [stept] [bæk] .

"	The	guard	in	charge	checked	through	the	papers	,	then	stepped	back	.
"	这	警卫	在	收费	已检查	通过	这	文件	,	然后	步	后退	.

负责的警卫查看了文件，然后退后一步。

" [hiːz] [ɔːl] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] .

"	He's	all	yours	,	Mister	.
"	他是	全部	你的	,	先生	.

“他归你了，先生。”

" ['ʃɪlɪŋ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['kæriə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Schilling	led	the	way	to	a	surface	carrier	without	speaking	.
"	席林	引领	这	方式	到	一个	表面	载体	没有	请讲	.

“席林在不发一言的情况下，为水面航母的出现铺平了道路。”

[buːn] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

Boone	eyed	him	curiously	.
布恩	眼睛	他	奇怪的是	.

布恩好奇地打量着他。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?

"	How	does	it	look	?
"	如何	做	它	看	?

看起来怎么样?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [slɪd] ['smuːðli] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

"	The	lawyer	leaned	back	,	and	the	carrier	slid	smoothly	into	motion	.
"	这	律师	倾斜	后退	,	和	这	载体	滑行	顺利	进入	运动	.

律师向后靠去，运输车平稳地滑入行驶中。

" ['fræŋkli] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Frankly	,	I	don't	like	it	.
"	坦率地说	,	我	不	喜欢	它	.

“坦白说，我不喜欢这样。”

- ['wɒnts] [blʌd] .
Krobis wants blood .
- 想要 血 .

克罗比斯想要鲜血。

[hiːz] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] [hɪm'self] ,
He's come in all the way from Ganymede himself ,
他是 来 在 全部 这 方式 从 木卫三 他自己 ,

他可是从木卫三（盖尼米德）远道而来呢！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɔː(r)] ['testifai] [ɒn][ðə; ði][kɒm] - [bɒks] ;
instead of sending a deposition or testifying on the com - box ;
反而 的 发送 一个 沉积 或者 作证 在 这 com - 盒子 ;

而不是通过 com-box 发送证词或作证；

[ænd; ənd] [hiːz] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [kɑː'tel] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔːd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
and he's persuaded the Cartel to try you before a general board so that you
和 他是 被说服 这 卡特尔 到 尝试 你 前 一个 一般的 木板 所以 那 你
[kæn; kən][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
can be discharged from the service ,
能 是 出院 从 这 服务 ,

他已经说服卡特尔将你提交给一个综合委员会审判，以便让你被解除职务。

[wɪð] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [kən'vɪktɪd] . "
with release to the Federation for criminal action if you're convicted . "
和 发布 到 这 联邦 为了 刑事 行动 如果 你是 已定罪 . "

如果罪名成立，将被移交给联邦进行刑事诉讼。

" [səʊ] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
" So it's double trouble .
" 所以 它是 双倍的 麻烦 .

“所以这是双重麻烦。”

" [buːn] [smaɪld] ['raɪli] .
" Boone smiled wryly .
" 布恩 微笑 略带讽刺地 .

布恩苦笑了一下。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] - . "
" I might have expected that from Krobis . "
" 我 可能 有 预期的 那 从 - . "

“我倒觉得克罗比斯会这么做。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [kən'vɪktɪd] [jet] , " [rɪ'tɔːt] ['ʃɪlɪŋ] .
" You're not convicted yet , " retorted Schilling .
" 你是 不是 已定罪 然而 , " 反驳 席林 .

“你还没有被定罪，”席林反驳道。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[aɪ] [gɒt] [ðæt] [rɪ'liːs] ['ɔːdə(r)][səʊ] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huz] [ɪn][ə; eɪ]
I got that release order so you'd have a chance to talk with someone who's in a
我 得到 那 发布 命令 所以 你会 有 一个 机会 到 讲话 和 某人 谁是 在 一个
[spɒt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
spot to help you . "
点 到 帮助 你 . "

我拿到了释放令，这样你就有机会和能帮到你的人谈谈了。

" ['teræl] ?
" **Terral** ?
" 特拉尔 ?

“Terral？”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['kæriə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
" **The** **lawyer** **nodded** **and** **brought** **the** **carrier** **to** **a** **halt** **beside** **a** **building** **.**
" 这 律师 点头 和 带来 这 载体 到 一个 停止 旁 一个 建筑 .

律师点点头，把车停在一栋建筑物旁。

" [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)] .
" **You'll** **find** **him** **in** **my** **office** **,** **there** **.**
" 你会 寻找 他 在 我的 办公室 , 那里 .

“你会在我的办公室里找到他。”

[aɪl] [drɒp] [bæk] ['leɪtə(r)] .
I'll **drop** **back** **later** **.**
患病的 降低 后退 之后 .

我稍后会再回来。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bunz] [tɜ:n] [tu:; tə][nɒd] .
" **It** **was** **Boone's** **turn** **to** **nod** **.**
" 它 曾是 布恩的 转动 到 点头 .

轮到布恩点头了。

[hi:; hi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He **got** **out** **and** **went** **into** **the** **building** **.**
他 得到 出去 和 去 进入 这 建筑 .

他下了车，走进了大楼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['teræl] — [li:n] , [greɪ] , [ʃru:d] - [aɪd] ['teræl] , [ðə; ði][mæn] [em'paʊəd]
And **there** **was** **Terral** **—** **lean** **,** **grey** **,** **shrewd** **-** **eyed** **Terral** **,** **the** **man** **empowered**
和 那里 曾是 特拉尔 — 倾斜 , 灰色的 , 精明 - 眼睛 特拉尔 , 这 男人 赋权
[tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənts] .
to **speak** **for** **Associated** **Independents** **.**
到 说话 为了 联系 独立人士 .

还有特拉尔——身材瘦削、头发灰白、目光锐利的特拉尔，他是联合独立人士的代言人。

[hi:; hi] [grɪpt] ['bunz] [hænd] .
He **gripped** **Boone's** **hand** **.**
他 紧握 布恩的 手 .

他紧紧握住布恩的手。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mæn] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['betə(r)] . "
" **Glad** **to** **see** **you** **,** **man** **—** **even** **though** **the** **circumstances** **could** **be** **better** **.** **"**
" 高兴的 到 看 你 , 男人 — 甚至 尽管 这 情况 可以 是 更好的 . "

“很高兴见到你，伙计——尽管情况还可以更好。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

" [bu:n] [held] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'laɪk] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .
" **Boone** **held** **face** **and** **voice** **alike** **noncommittal** **.**
" 布恩 握住 脸 和 嗓音 同样 不置可否 .

布恩面无表情，语气也同样不置可否。

" ['enihaʊ] , [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] . "
" **Anyhow** **,** **thanks** **for** **getting** **Schilling** **.** **"**
" 无论如何 , 谢谢 为了 获得 席林 . "

“总之，谢谢你找到席林。”

" [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **You're wondering why , of course .**
" 你是 好奇 为什么 , 的 课程 .

你当然想知道为什么。

" [tɛrəlz] [lɪps] [druː] [θɪn] .
" **Terral's lips drew thin .**
" Terral 的 嘴唇 画 薄的 .

特拉尔的嘴唇抿成了一条线。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['æltruɪzəm] , [buːn] ; [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Believe me , it wasn't altruism , Boone ; not one bit of it .**
" 相信 我 , 它 不是 利他主义 , 布恩 ; 不是 一 少量 的 它 .

“相信我，布恩，那不是利他主义；一点儿也不是。”

" [buːn] [fraʊnd] .
" **Boone frowned .**
" 布恩 皱眉 .

布恩皱起了眉头。

" ['meɪbi] [aɪ] [dʒʌst] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" **Maybe I just don't understand . "**
" 或许 我 只是 不 理解 . "

“也许是我不理解。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɪpt] .
" **You will , " the other clipped .**
" 你 将要 , " 这 其他 剪辑 .

“你会的，”另一个人简短地说。

[ænd; ənd] [ðen] : " [buːn] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['taɪtn] ['fiːvə(r)] ? "
And then : " Boone , how much do you know about Titan fever ? "
和 然后 : " 布恩 , 如何 很多 做 你 知道 关于 泰坦 发烧 ? "

然后他又问：“布恩，你对泰坦热了解多少？”

" ['taɪtn] ['fiːvə(r)] — ?
" **Titan fever — ?**
" 泰坦 发烧 — ?

“泰坦热——？”

" [buːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Boone shook his head .**
" 布恩 摇晃 他的 头 .

布恩摇了摇头。

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **Not too much . "**
" 不是 也 很多 . "

“不多。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [steɪdʒ] [ɒn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sætlˌaɪts]
" **Are you aware that it's reached the epidemic stage on half - a - dozen satellites**
" 是 你 意识到的 那 它是 达到 这 流行性 阶段 在 一半 - 一个 - 打 卫星
[ænd; ənd] ['plænɪts] ? "
and planets ? "
和 行星 ? "

“你知道它已经在六颗卫星和行星上蔓延开来了吗？”

" [wɒt] — ! "
" **What — ! "**
" 什么 — ! "

“什么-！”

" [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['pænɪk] .
" The Federation's keeping the statistics under cover ; otherwise there'd be a panic .
" 这 联邦的 保持 这 统计数据 在下面 覆盖 ; 否则 那里 是 一个 恐慌 .

“联合会刻意隐瞒这些统计数据；否则会引起恐慌。”

" ['teræl] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] .
" Terral paced the floor like a caged lion .
" 特拉尔 踱步 这 地面 喜欢 一个 笼中 狮子 .

“特拉尔像一头被困的狮子一样在房间里踱来踱去。”

" [ðə; ði] [kætʃ] [ɪz] , [buːn] , [wɪr] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] :
" The catch is , Boone , we're all like you :
" 这 抓住 是 , 布恩 , 是 全部 喜欢 你 :

“但问题是，布恩，我们都和你一样：

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
No one knows too much about the whys and wherefores of it ,
不 一 知道 也 很多 关于 这 为什么 和 因此 的 它 ,

没有人真正了解其中的缘由。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪsɪz] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'siː] [men] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪtɪz]
except that the original cases came among IC men who worked in the Helgae cities
除了 那 这 原来的 案例 来了 之中 我知道了 男人 WHO 工作 在 这 - 城市
[ɒn] ['taɪtn] [bæk] [wen] - [wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'veləpt] .
on Titan back when mekronal was first developed .
在 泰坦 后退 什么时候 - 曾是 第一的 发达 .

但最初的病例出现在泰坦星赫尔盖城的 IC 男性中，当时 mekronal 刚刚被开发出来。

" [buːn] [ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Boone ran his thumb along his chin .
" 布恩 跑 他的 拇指 沿着 他的 下巴 .

布恩用拇指摩挲着下巴。

" [aɪ'd] [hɜːd] [ðæt] [pɑːt] .
" I'd heard that part .
" ID 听到 那 部分 .

“我听说过那部分。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lik] [wɪð] [tʃændək] ['ekstrækt; ɪk'strækt] . "
But I thought we had it licked with chandak extract . "
但 我 想法 我们 有 它 舔过 和 钱达克 提炼 . "

但我以为我们已经用桦树提取物把它解决了。”

" [tʃændək] ['ekstrækt; ɪk'strækt] !
" Chandak extract !
" 钱达克 提炼 !

“Chandak提取物！”

" [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] - ['eɪdʒənt] [spʌn] [ə'raʊnd] , [greɪ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" The independents ' agent spun around , grey eyes blazing .
" 这 独立人士 - 代理人 旋转 大约 , 灰色的 眼睛 炽烈 .

“独立经纪人猛地转过身，灰色的眼睛里闪着怒火。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
" That's just the trouble !
" 那就是 只是 这 麻烦 !

“问题就在这里！”

- [ə; eɪ]['baɪˌprɒdʌkt][ɒv; əv] - — [ænd; ənd][ɔːl] - ['kɒmz] [frɒm; frəm]['taɪtn] !
Chandak's a byproduct of mekronal — and all mekronal comes from Titan !
- 一个 副产品 的 - — 和 全部 - 来 从 泰坦 !

Chandak 是 mekronal 的副产品——而所有 mekronal 都来自泰坦！

[səʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'siː] [ə'saɪnd] [mə'nɒpəli] [raɪts] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] . "

So	with	IC	assigned	monopoly	rights	there	,	the	rest	of	us	are	stuck	.	"
所以	和	我知道了	分配	垄断	权利	那里	,	这	休息	的	我们	是	卡住	.	"

由于集成电路公司获得了那里的垄断权，我们其他人就只能束手无策了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — "

"	But	the	Federation	—	"
"	但	这	联邦	—	"

但是联邦——”

" [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [rʌn] [baɪ] ['blɪðərɪŋ] ['idiəts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'siː] ['stuːdʒɪz] !

"	The	Federation's	run	by	blithering	idiots	and	IC	stooges	!
"	这	联邦的	跑步	经过	胡言乱语	白痴	和	我知道了	三个傻瓜	!

“联邦是由一群白痴和帝国主义走狗管理的！”

[ʃʊə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [ðev] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwəʊtə] ['sɪstəm] .

Sure	,	with	this	epidemic	they've	set	up	a	quota	system	.
当然	,	和	这	流行性	他们有	放	向上	一个	配额	系统	.

当然，这次疫情期间他们也实行了配额制度。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [wen] [kɑː'tel] [ɪn'spektər] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

But	how	much	does	that	mean	,	when	Cartel	inspectors	make	out	the	production
但	如何	很多	做	那	意思是	,	什么时候	卡特尔	检查员	制作	出去	这	生产

[rɪ'pɔːts] ? "

reports	?	"
报告	?	"

但是，当卡特尔检查员填写生产报告时，这又意味着什么呢?

" [səʊ] — ? "

"	So	—	?	"
"	所以	—	?	"

“所以-？ ”

" [səʊ] ['aɪˌsiːz] ['juːzɪŋ] [tʃændək] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðev] [juːst] - — [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən]

"	So	IC's	using	chandak	the	same	way	they've	used	mekronal	—	as	a	weapon
"	所以	ic的	使用	钱达克	这	相同的	方式	他们有	用过的	-	—	作为	一个	武器

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] !

against	the	Independents	!
反对	这	独立人士	!

“所以，IC 使用 chandak 的方式和他们使用 mekronal 的方式一样——作为对抗独立国家的武器！”

" ['teræl] ['hæməd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊni] [fɪst] .

"	Terral	hammered	his	palm	with	a	bony	fist	.
"	特拉尔	锤击	他的	棕榈	和	一个	骨质	拳头	.

特拉尔用他骨瘦如柴的拳头猛击自己的手掌。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] !

"	Just	look	at	the	pattern	!
"	只是	看	在	这	图案	!

“看看这个模式！”

[wɪð] - , [ðeə(r)] [kruːz] [kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] [ɔːl] ['ætməsˌfɪr] ,

With	mekronal	,	their	crews	can	work	in	all	atmospheres	,
和	-	,	他们的	船员	能	工作	在	全部	氛围	,

使用美克罗纳尔（Mekronal），他们的船员可以在所有环境下工作。

[set] [ʌp] ['beɪsiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] ,

set	up	bases	at	a	hundredth	the	cost	of	anyone	else	,
放	向上	基地	在	一个	百分之一	这	成本	的	任何人	别的	,

以其他人的百分之一成本建立基地，

[ænd; ənd] [kleɪm] ['sætəlaɪt] [mə'nɒpəli] [raɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]['praɪə(r)]
and **claim** **satellite** **monopoly** **rights** **from** **the** **Federation** **on** **grounds** **of** **prior**
和 宣称 卫星 垄断 权利 从 这 联邦 在 理由 的 事先的
[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
colonization **.**
殖民化 .

并以先前殖民为由，向联邦索取卫星垄断权。

" [buːn] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Boone nodded slowly .
" 布恩 点头 缓慢地 .

布恩缓缓点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [wɜːks] . "
I know how that works . "
我 知道 如何 那 作品 . "

我知道那是怎么回事。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðæts] [streɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['raɪv(ə)lri] , [səʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [wɪv] [gɒt] [nəʊ]
That's straight commercial rivalry , so even though it cuts our throats we've got no
那就是 直的 商业的 对抗 , 所以 甚至 尽管 它 削减 我们的 喉咙 我们已经 得到 不
[kʌm] - [bæk] .
come - back .
来 - 后退 .

这是赤裸裸的商业竞争，即使它让我们遭受重创，我们也无力反击。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] ['taɪtn] ['fiːvə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [kɪlz] [men] [laɪk] [flaɪz] [wen] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː]
But now comes Titan fever — a disease that kills men like flies when you treat it
但 现在 来 泰坦 发烧 — 一个 疾病 那 杀戮 男人 喜欢 苍蝇 什么时候 你 对待 它
[wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [rʌn] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪks] .
with any of the mill run of specifics .
和 任何 的 这 磨 跑步 的 具体细节 .

但现在出现了泰坦热——一种用任何普通的特效药治疗都会像苍蝇一样杀死男人的疾病。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [triːt] [ðem; ðəm] — " ['teræl] [brəʊk] [ɒf] ; [lʊkt] [skweə(r)][æt; ət] [buːn] .
If you don't treat them — " Terral broke off ; looked square at Boone .
如果 你 不 对待 他们 — " 特拉尔 打破 离开 ; 看起来 正方形 在 布恩 .

“如果你不善待他们——”特拉尔突然停了下来，直直地看着布恩。

" [buːn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒn] [ðæt] ? "
" Boone , do you know the story on that ? "
" 布恩 , 做 你 知道 这 故事 在 那 ? "

“布恩，你知道那件事的来龙去脉吗？”

" [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] . "
" No , I'm afraid not . "
" 不 , 我是 害怕的 不是 . "

“不，恐怕不行。”

" [ðen] [riːd] [ðɪs] — [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][læbz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dæmd]

"	Then	read	this	—	a	report	from	the	top	labs	of	your	own	damned
"	然后	读	这	—	一个	报告	从	这	顶部	实验室	的	你的	自己的	该死的

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] !

organization	!
组织	!

“那么请阅读这份报告——来自你们自己组织顶级实验室的报告！”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	ask	me	how	I	got	it	.
不	问	我	如何	我	得到	它	.

别问我是怎么得到的。

" [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənts] - [rep][wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbriːfkeɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	The	Independents	-	rep	was	fumbling	in	a	briefcase	as	he	spoke	.
"	这	独立人士	-	代表	曾是	笨拙	在	一个	公文包	作为	他	辐	.

“独立党代表在讲话时，手忙脚乱地翻找着公文包。”

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [bluː] - [ˈkʌvəd] [ˈfəʊldə(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [buːn] .

He	drew	out	a	thick	blue	-	covered	folder	and	handed	it	to	Boone	.
他	画	出去	一个	厚的	蓝色的	-	涵盖	文件夹	和	递交	它	到	布恩	.

他拿出一个厚厚的蓝色封面文件夹，递给了布恩。

[buːn] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Boone	stared	down	at	it	.
布恩	凝视	向下	在	它	.

布恩低头盯着它看。

" [ˈtaɪtn] [ˈfiːvə(r)] : [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnˈtriːtɪd] [keɪsɪz] , " [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [riːd] .

"	Titan	Fever	:	An	investigation	of	Untreated	Cases	,	"	the	title	read	.
"	泰坦	发烧	:	一个	调查	的	未经治疗	案例	,	"	这	标题	读	.

标题为“泰坦热：未治疗病例调查”。

[ðə; ði][ˈbaɪndə(r)][wɒz; wəz] [stæmpt] " [məʊst] [ˈsiːkrət] " [ɪn][bɪg] [blɒk] [ˈlɛtəz] ,

The	binder	was	stamped	"	MOST	SECRET	"	in	big	block	letters	,
这	活页夹	曾是	盖章	"	最多	秘密	"	在	大的	堵塞	信件	,

活页夹上用大写字母印着“绝密”字样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [siːl] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [kɑːˈtelz] - [ˈsentrəl] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈjuːnɪt] .

and	it	bore	the	official	seal	of	Interplanetary	Cartels	-	central	research	unit	.
和	它	钻孔	这	官方的	海豹	的	星际	卡特尔	-	中央	研究	单元	.

上面盖有星际卡特尔中央研究部门的官方印章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [səbˈmɪʃn] .

But	the	thing	that	held	his	eye	was	the	signature	on	the	submission	.
但	这	事物	那	握住	他的	眼睛	曾是	这	签名	在	这	提交	.

但最吸引他目光的是提交文件上的签名。

[ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] - .

The	signature	of	Martin	Krobis	.
这	签名	的	马丁	-	.

马丁·克罗比斯的签名。

[ˈfraʊnɪŋ] , [hiː; hi][ˈrɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][peɪdʒ] :

Frowning	,	he	riffled	through	the	document	to	the	final	page	:
皱眉	,	他	冲压	通过	这	文档	到	这	最终的	页	:

他皱着眉头，快速翻阅文件，直到最后一页：

" . . . [ɪn] [ˈsʌməri] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtentətɪv] [kənˈklʊʒənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈpɔːtɪd] : " [wʌn] .

"	.	.	.	In	summary	,	then	,	the	following	tentative	conclusions	may	be	reported	:	"	1	.
"	.	.	.	在	概括	,	然后	,	这	下列的	暂定的	结论	可能	是	据报道	:	"	1	.

“综上所述，可以得出以下初步结论：”1.

[ɔːlˈðəʊ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdeθs] [djuː] [tuː; tə] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm] [ˈtaɪtn] [ˈfiːvə(r)] ,

Although	occasional	deaths	due	to	complications	sometimes	result	from	Titan	fever	,
虽然	偶然	死亡人数	到期的	到	并发症	有时	结果	从	泰坦	发烧	,

虽然泰坦热有时会导致并发症，并造成零星死亡，

[məʊst] [ˌʌnˈtriːtɪd] [keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] . " [ˌtuːˈtuː] .

most	untreated	cases	may	be	expected	to	recover	.	"	2	.
最多	未经治疗	案例	可能	是	预期的	到	恢复	.	"	2	.

大多数未经治疗的病例预计都能康复。”2.

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈdefɪnət] [ˈevɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˌʌndəˈgəʊ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [mjuːˈteɪʃn] [ɒv; əv]

However	,	there	is	definite	evidence	that	such	cases	undergo	an	extreme	mutation	of
然而	,	那里	是	定	证据	那	这样的	案例	经历	一个	极端	突变	的

[ðə; ði] [gˈæmiːts] . " [θriː] .

the	gametes	.	"	3	.
这	配子	.	"	3	.

然而，有确凿的证据表明，这类病例中配子会发生极端的变异。”3.

[waɪl] [nəʊ] [ˈædvɜːs] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mjuːˈteɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈɪnfənts] [bɔːn]

While	no	adverse	physiological	effects	of	this	mutation	are	apparent	in	infants	born
尽管	不	不利	生理	效果	的	这	突变	是	明显	在	婴儿	出生

[tuː; tə] [ˈpeərənts] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfektɪd] ,

to	parents	one	or	both	of	whom	have	been	infected	,
到	父母	一	或者	两个都	的	谁	有	到过	已感染	,

虽然这种突变对父母一方或双方感染的婴儿没有明显的生理不良影响，

[sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈment(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] [dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n] [stænd] [aʊt] [ˈklɪəli] . " [fɔːr] .

significant	mental	changes	and	/	or	deterioration	stand	out	clearly	.	"	4	.
重要的	精神的	变化	和	/	或者	恶化	站立	出去	清楚地	.	"	4	.

明显的精神变化和/或恶化非常突出。”4.

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˈmjuːtətɪv] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪn] [keɪsɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [tʃændək] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ɔː(r)] [ðeə(r)]

No	such	mutative	effect	is	evident	in	cases	treated	with	chandak	extract	or	their
不	这样的	突变的	影响	是	明显	在	案例	治疗	和	钱达克	提炼	或者	他们的

[ˈɒfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

用桦树提取物治疗的病例及其后代中，未发现此类突变效应。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈdeɪtə] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

"	On	the	basis	of	available	data	,	therefore	,
"	在	这	基础	的	可用的	数据	,	所以	,

“因此，根据现有数据，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈɜːdʒənt] [ðæt] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈtaɪtn] [ˈfiːvə(r)] [dɪˈveləpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌɪntəˈplænɪtri]

it	is	considered	urgent	that	all	cases	of	Titan	fever	developing	among	Interplanetary
它	是	经过考虑的	紧迫的	那	全部	案例	的	泰坦	发烧	发展	之中	星际

[kɑːˈtelz] [ˌpɜːsəˈnel] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [prɒmpt] [ˈtriːtmənt] [wɪð] [tʃændək]

Cartels	personnel	or	their	families	be	given	prompt	treatment	with	chandak
卡特尔	人员	或者	他们的	家庭	是	给定	迅速的	治疗	和	钱达克

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .

extract	.
提炼	.

对于星际卡特尔人员或其家属中出现的所有泰坦热病例，必须立即用桦树提取物进行治疗，情况十分紧急。

" [ɔːl] [beɪs] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsplɪsɪtli] [meɪd] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ]

"	All	base	administrative	chiefs	are	explicitly	made	responsible	for	seeing	that	such
"	全部	根据	行政	酋长们	是	明确地	制成	负责任的	为了	看到	那	这样的

[ˈtriːtmənt] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] [æz; əz] [daɪˈrektɪd] .

treatment	is	carried	out	as	directed	.
治疗	是	携带	出去	作为	指导	.

“所有基地行政主管都被明确赋予了确保此类治疗按指示执行的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空恐怖(The Terror Out of Space)
第4/6页

" [stɪf] - ['fɪŋgəd] , [buːn] [kləʊzd] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] .
" Stiff - fingered , Boone closed the folder .
" 僵硬的 - 用手指 , 布恩 关闭 这 文件夹 .

布恩僵硬地合上了文件夹。

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [tɛrəlz] .
Again , his eyes met Terral's .
再次 , 他的 眼睛 遇见 Terral 的 .

他的目光再次与泰拉尔的目光相遇。

[ðə; ði] [liːn] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [bliːk] [æz; əz] [mɑːz] - ['wɪndswept] [dɪ'zɜːts] .
The lean man's face had grown bleak as Mars ' windswept deserts .
这 倾斜 男人的 脸 有 生长 苍凉 作为 火星 - 风吹拂 沙漠 .

瘦削男子的脸色变得像火星上风蚀的沙漠一样凄凉。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [wen] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [gets] [aʊt] ? "
" Do you know what it's going to mean when that report gets out ? "
" 做 你 知道 什么 它是 去 到 意思是 什么时候 那 报告 获得 出去 ? "

“你知道那份报告公布后会发生什么吗？”

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . "
" I can imagine . "
" 我 能 想象 . "

“我能想象。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

“你可以吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] ; [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" The other raised a clenched fist ; shook it .
" 这 其他 提高 一个 紧握 拳头 ; 摇晃 它 .

另一个人举起紧握的拳头，摇晃了一下。

" [buːn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [kɑː'tel] - ['dɒmɪneɪtɪd] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ðə; ði][end][ɒv; əv]['hjuːmən]
" Boone , it means a Cartel - dominated solar system , the end of human
['friːdəm] !
freedom !
自由 !

“布恩，这意味着一个被卡特尔控制的太阳系，人类自由的终结！”

['aɪˌsiːz][gɒt][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn] [tʃændək] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
IC's got a monopoly on chandak and they intend to hold it , Federation or
[nəʊ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
no Federation .
不 联邦 .

IC 垄断了 chandak，他们打算继续保持这种垄断地位，无论联邦是否存在。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [tɜːmz] ,

The	rest	of	us	won't	have	any	choice	but	to	come	to	them	on	their	terms	,
这	休息	的	我们	惯于	有	任何	选择	但	到	来	到	他们	在	他们的	条款	,

我们其他人别无选择，只能接受他们的条件。

[ɔː(r)] [els] ['gæmb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['dʒɪbərɪŋ] ['idiəts] .

or	else	gamble	that	our	children	will	grow	up	gibbering	idiots	.
或者	别的	赌博	那	我们的	孩子们	将要	生长	向上	胡言乱语	白痴	.

否则，我们就只能赌我们的孩子长大后会变成只会胡言乱语的白痴。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [buːn] ['ʃʌdə] .

"	In	spite	of	himself	,	Boone	shuddered	.
"	在	尽管如此	的	他自己	,	布恩	颤抖	.

“布恩不由自主地打了个寒颤。”

['teræl] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] : " [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['rekɔːdz] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Terral	kept	on	talking	:	"	The	production	records	tell	the	story	.
特拉尔	保留	在	说	:	"	这	生产	记录	告诉	这	故事	.

特拉尔继续说道：“生产记录说明了一切。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [ɪn] [ʃɔːt] [sə'plaɪ] — [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['dribl] .

They	say	that	chandak's	in	short	supply	—	so	short	that	it	comes	in	dribbles	.
他们	说	那	-	在	短的	供应	—	所以	短的	那	它	来	在	运球	.

他们说，檀香供应短缺——短缺到只能少量获得。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [riːd] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['ʃɔːtɪdʒ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	that	report	you	read	doesn't	mention	any	shortage	,	does	it	?
但	那	报告	你	读	不	提到	任何	短缺	,	做	它	?

但是你读到的那份报告并没有提到任何短缺，对吧?

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] — [ə; eɪ] [flæt] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['aɪˌsiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] .

All	it	gives	is	an	order	—	a	flat	directive	to	see	that	all	IC's	people	are	protected	.
全部	它	给予	是	一个	命令	—	一个	平坦的	指示	到	看	那	全部	ic的	人们	是	受保护	.

它下达的只是一项命令——一项明确的指令，即确保所有情报界人员都受到保护。

" ['wɪərəli] , [buːn] [nˈɒdɪd] .

"	Wearily	,	Boone	nodded	.
"	疲劳	,	布恩	点头	.

布恩疲惫地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juːv] [səʊld] [ˌem 'iː] .

You've	sold	me	.
你已经	卖	我	.

你说服我了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fɪt] [ɪn] .

Now	tell	me	just	how	I	fit	in	.
现在	告诉	我	只是	如何	我	合身	在	.

现在告诉我，我该如何融入其中?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? "

What	am	I	supposed	to	do	?	"
什么	是	我	据称	到	做	?	"

我该怎么办?

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [slæpt] ['bunz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	other	slapped	Boone's	shoulder	.
"	这	其他	被掌掴	布恩的	肩膀	.

另一个人拍了拍布恩的肩膀。

" [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪts][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][æt; ət]

"	As	to	what	you	do	,	it's	the	same	proposition	that	we	talked	about	at
"	作为	到	什么	你	做	,	它是	这	相同的	主张	那	我们	谈话	关于	在

- ['sɪti] .

Gandor	City	.
-	城市	.

“至于你要做什么，这和我们在甘多尔城讨论的方案是一样的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪr] ['baɪɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] .

The	thing	we're	buying	is	your	training	.
这	事物	是	购买	是	你的	训练	.

我们购买的是你的培训。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃɪp] [ræmpt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [pɔːt] , ['redi] [tuː; tə][græv] - [ɒf] .

There's	an	Independent	ship	ramped	in	the	main	port	,	ready	to	grav	-	off	.
有	一个	独立的	船	斜坡	在	这	主要的	港口	,	准备好	到	重力	-	离开	.

主港里停着一艘独立式货轮，已经做好离港准备。

[ɪts] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] .

It's	equipped	for	mekronal	production	.
它是	配备	为了	-	生产	.

它配备了生产麦可罗纳尔的设备。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] - .

You	take	it	out	and	find	some	Helgae	.
你	拿	它	出去	和	寻找	一些	-	.

你把它拿出来，发现了一些赫尔盖。

" ['bunz] [hɑːt] [liːpt] .

"	Boone's	heart	leaped	.
"	布恩的	心	跳跃	.

布恩的心猛地一跳。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ai] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] ?

"	You	mean	—	I	break	and	run	?
"	你	意思是	—	我	休息	和	跑步	?

你的意思是——我逃跑?

[ai][dəʊnt][stænd]['traɪəl] ? "

I	don't	stand	trial	?	"
我	不	站立	审判	?	"

我不用接受审判吗?

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃɪlɪŋ] [get] [ðæt] [rɪ'liːs] ['ɔːdə(r)] .

"	That's	why	we	had	Schilling	get	that	release	order	.
"	那就是	为什么	我们	有	席林	得到	那	发布	命令	.

“这就是我们让席林拿到释放令的原因。”

" [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɔːtɪd] .

"	The	room	seemed	suddenly	distorted	.
"	这	房间	似乎	突然	扭曲	.

房间似乎突然扭曲变形了。

[buːn] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] .

Boone	paced	the	floor	to	hide	his	shaking	.
布恩	踱步	这	地面	到	隐藏	他的	摇晃	.

布恩在房间里来回踱步，试图掩饰自己的颤抖。

[id] [left] [aɪ'lin] [ɒn] [fɑː(r)] [haɪ'pɪərɪən] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

He'd	left	Eileen	on	far	Hyperion	,	a	prisoner	of	the	Helgae	.
他会	左边	艾琳	在	远的	海伯龙	,	一个	囚犯	的	这	-	.

他把艾琳留在了遥远的亥伯龙星上，她是赫尔盖人的囚犯。

[nəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] - - ['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

No	,	in	spite	of	all	Krobis	'	machinations	,
不	,	在	尽管如此	的	全部	-	-	阴谋	,

不，尽管克罗比斯百般诡计，

[feɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪld] ['gæmblərz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

fate	had	thrown	him	a	wild	gambler's	chance	to	reach	her	.
命运	有	抛掷	他	一个	荒野	赌徒的	机会	到	抵达	她	.

命运给了他一个如同赌徒般疯狂的机会去接近她。

[tɛrəlz] [vɔɪs] [drʌmd] [æt; ət] [hɪm] : " [ðæt] ['ɔːdə(r)] [kɒst] [ˌjuː 'es] , [buːn] .

Terral's	voice	drummed	at	him	:	"	That	order	cost	us	,	Boone	.
Terral 的	嗓音	鼓声	在	他	:	"	那	命令	成本	我们	,	布恩	.

特拉尔的声音在他耳边响起："那道命令让我们付出了代价，布恩。"

[huː] [k'eəz] , [ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [kɑː'tel] ?

Who	cares	,	though	,	if	it	breaks	the	Cartel	?
WHO	关心	,	尽管	,	如果	它	休息	这	卡特尔	?

不过，如果能瓦解卡特尔，谁又会在乎呢?

[ʃʊə(r)] , [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

Sure	,	you'll	be	a	fugitive	for	awhile	.
当然	,	你会	是	一个	逃犯	为了	一会儿	.

没错，你得当一段时间的逃犯。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['nəʊbədi] [θɪŋks] [tuː; tə] [taɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	you'll	be	safe	so	long	as	nobody	thinks	to	tie	you	in	with	us	,
但	你会	是	安全的	所以	长的	作为	无人	思考	到	领带	你	在	和	我们	,

只要没人想到把你和我们联系起来，你就会很安全。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [smuːð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [wʌns] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɔːs]

and	we	can	smooth	the	whole	business	over	once	we	get	our	own	source
和	我们	能	光滑的	这	所有的	商业	超过	一次	我们	得到	我们的	自己的	来源

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tʃændək] . . . .

of	mekronal	and	chandak	.	.	.	.
的	-	和	钱达克	.	.	.	.

一旦我们有了自己的麦可罗纳尔和钱达克原料来源，整个生意就能顺利进行下去了.....

" ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmbld] [θɔːts] [ə'saɪd] , [buːn] ['pɪvətid] .

"	Pushing	his	jumbled	thoughts	aside	,	Boone	pivoted	.
"	推动	他的	错杂	想法	旁边	,	布恩	枢轴	.

布恩将纷乱的思绪抛到一边，转身离开。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

[lets] [get] ['stɑːtɪd] . "
Let's get started . "
我们来吧 得到 开始 . "

我们开始吧。

" [ɔːl'redi] ?
" Already ?
" 已经 ?

“已经?

" ['teræl] ['tʃʌkl] ['draɪli] .
" Terral chuckled dryly .
" 特拉尔 轻笑 干巴巴地 .

特拉尔干笑了一声。

" [sləʊ] [daʊn] !
" Slow down !
" 慢的 向下 !

“减速!

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] .
This is going to take a little doing .
这 是 去 到 拿 一个 小的 正在做 .

这需要花点功夫。

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] , ['skrɪbld] ['swɪftli] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] - [pæd] , [ænd; ənd] [ðen]
" He bent over the desk , scribbled swiftly on a note - pad , and then
" 他 弯曲 超过 这 桌子 , 潦草的 迅速地 在 一个 笔记 - 软垫 , 和 然后
['streɪt(ə)nd] .
straightened .
拉直 .

他俯身趴在桌子上，迅速地在记事本上写了些什么，然后直起身来。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [æt; ət] ['traɪæŋg(ə)l] [freɪt] .
" Take this to the manager at Triangle Freight .
" 拿 这 到 这 经理 在 三角形 货运 .

“把这个交给三角货运公司的经理。”

[hɒt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Hot as you are ,
热的 作为 你 是 ,

你真是太火辣了，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kreɪt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [ræmp] [æz; əz]
we're going to have to crate you up and send you out onto the ramp as
是 去 到 有 到 箱 你 向上 和 发送 你 出去 到 这 坡道 作为
['kɑːgəʊ] . "
cargo . "
货物 . "

我们得把你装进箱子，然后像货物一样送到停机坪上去。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [buːn] [slɪpt] [ðə; ði] [skrɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Boone slipped the scrawl into his pocket .
" 布恩 滑倒了 这 乱涂 进入 他的 口袋 .

布恩把那张潦草的纸条塞进了口袋。

" [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] , [ðen] . "
" I'll be on my way , then . "
" 患病的 是 在 我的 方式 , 然后 . "

“那我这就走。”

" [gʊd] [lʌk] !
" Good luck !
" 好的 运气 !

“祝你好运!

" [buːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] [sə'luːt] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs]
" Boone answered with a wordless salute and , turning , strode from the office
" 布恩 回答 和 一个 无言 礼炮 和 , 转弯 , 大步走 从 这 办公室
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and the building .
和 这 建筑 .

布恩默默地敬了个礼，然后转身大步走出了办公室和大楼。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .
He still felt a little dazed .
他 仍然 毛毡 一个 小的 茫然 .

他仍然感到有些恍惚。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][səʊ] ['sɪmpli] ?
How could it all have worked out so perfectly and so simply ?
如何 可以 它 全部 有 工作 出去 所以 完美 和 所以 简单地 ?

这一切怎么会如此完美、如此简单地解决呢?

['əʊnli] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,
Only then , suddenly , a man appeared out of a doorway ,
仅有的 然后 , 突然 , 一个 男人 出现 出去 的 一个 门口 ,

就在这时，突然，一个男人从门口走了出来。

['hʌrɪɪŋ] [ɪn] ['bunz] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [hed] [daʊn] — ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] .
hurrying in Boone's direction with head down — almost running .
匆忙 在 布恩的 方向 和 头 向下 — 几乎 跑步 .

低着头，几乎是跑着，朝着布恩的方向匆匆走去。

[tuː] [leɪt] , [buːn] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪdstep] .
Too late , Boone tried to sidestep .
也 晚的 , 布恩 尝试 到 回避 .

布恩试图绕开，但为时已晚。

[ðə; ði][mæn] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [riːld] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The man crashed into him and they both reeled , clinging to each other for
这 男人 崩溃了 进入 他 和 他们 两个都 卷曲 , 依恋 到 每个 其他 为了
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

那人撞向他，两人都踉跄了一下，紧紧地抱在一起支撑身体。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hændz] [grɪpt] [buːn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
The next instant , hands gripped Boone from behind .
这 下一个 立即的 , 双手 紧握 布恩 从 在后面 .

下一刻，布恩身后传来一阵紧握的双手。

[ə; eɪ] [hɑːd] , [ʌn'siːn] ['sʌmθɪŋ] [ræmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .
A hard , unseen something rammed against his backbone .
一个 难的 , 看不见 某物 撞倒 反对 他的 骨干 .

一个坚硬的、看不见的东西猛地顶住了他的脊椎。

" [doʊnt] [muːv] , [buːn] !
" Don't move , Boone !
" 不 移动 , 布恩 !

“别动，布恩！”

" [klɪpt] [ə; eɪ] [taɪt] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .
" clipped a tight , familiar voice .
" 剪辑 一个 紧的 , 熟悉的 嗓音 .

“一个干脆利落、熟悉的声音。”

[buːn] ['stɪfənd] .
Boone stiffened .
布恩 僵硬 .

布恩僵住了。

" - — ! "
" Krobis — ! "
" - — ! "

“克罗比斯——！”

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'genst] ['bunz] [bæk] [wɪð'druː] .
" The thing against Boone's back withdrew .
" 这 事物 反对 布恩的 后退 退出 .

“抵在布恩背后的那个东西缩回去了。”

- [stept] [raʊnd] ['ɪntuː] [vjuː] , [nɜːv] - [gʌn] [ɪn][hænd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]
Krobis stepped round into view , nerve - gun in hand , leaving his aides to hold the
- 步 圆形的 进入 看法 , 神经 - 枪 在 手 , 离开 他的 助手 到 抓住 这
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

克罗比斯转身出现在众人面前，手里拿着神经枪，留下他的助手们控制住囚犯。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glitə] .
His black eyes glittered .
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 .

他那双黑眼睛闪闪发光。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [kɑː'tel] [ə'rest] [ə'gen] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ 'siː]
" For the record , you're under Cartel arrest again , in accordance with IC
" 为了 这 记录 , 你是 在下面 卡特尔 逮捕 再次 , 在 根据 和 我知道了
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

“在此郑重声明，根据IC（情报机构）的规定，你再次因涉嫌贩毒被捕。”

" [buːn] [held] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt] .
" Boone held his voice flat .
" 布恩 握住 他的 嗓音 平坦的 .

布恩的声音保持平静。

" [aɪ] [kænt] [stɒp] [juː; jʊ] , - .
" I can't stop you , Krobis .
" 我 不能 停止 你 , - .

“我阻止不了你，克罗比斯。”

[bʌt; bət] [wen] ['traɪəl] - [taɪm] ['kɒmz] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

But	**when**	**trial**	**-**	**time**	**comes**	**,**	**the**	**Federation**	**may**	**not**	**think**	**much**	**of**	**this**	**.**	**"**
但	什么时候	审判	-	时间	来	,	这	联邦	可能	不是	思考	很多	的	这	.	"

但到了真正考验的时候，联邦可能不会太在意这一点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ?

"	**You**	**think**	**not**	**?**
"	你	思考	不是	?

你不这么认为吗?

" [ðə; ði] - [beɪs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [smə:k] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][stænd] [wɪð] [tuː] -

"	**The**	**Ganymedan**	**base**	**director**	**smirked**	**,**	**and**	**took**	**a**	**stand**	**with**	**too**	**-**
"	这	-	根据	导演	他冷笑了一声。	,	和	采取	一个	站立	和	也	-

[ʃɔːt] [legz] [waɪd] - ['sprædld] .

short	**legs**	**wide**	**-**	**spraddled**	**.**
短的	腿	宽的	-	交叠	.

“木卫三基地主任咧嘴一笑，双腿大张着站了起来，他那双短得可怜的腿显得格外不合时宜。”

" ['pɜːsənəli] ,

"	**Personally**	**,**
"	亲自	,

“亲自，

[aɪm][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðel] [saɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] — [wʌns] [ðev]

I'm	**more**	**inclined**	**to**	**believe**	**they'll**	**cite**	**me**	**for**	**a**	**commendation**	**—**	**once**	**they've**
我是	更多的	倾斜	到	相信	他们会	引用	我	为了	一个	表彰	—	一次	他们有

[hɜːd] [maɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['teræl] !

heard	**my**	**recording**	**of**	**your**	**little**	**talk**	**with**	**Terral**	**!**
听到	我的	记录	的	你的	小的	讲话	和	特拉尔	!

我更倾向于相信，一旦他们听过我录制的你和泰拉尔的谈话，他们就会表扬我!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [buːn] [stɒpt] ['briːðɪŋ] .

"	**For**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**,**	**Boone**	**stopped**	**breathing**	**.**
"	为了	这	分数	的	一个	第二	,	布恩	停止	呼吸	.

“在那短短的一瞬间，布恩停止了呼吸。”

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [stɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

His	**lips**	**were**	**all**	**at**	**once**	**so**	**stiff**	**he**	**couldn't**	**speak**	**.**
他的	嘴唇	是	全部	在	一次	所以	僵硬的	他	不能	说话	.

他的嘴唇突然僵硬得说不出话来。

" [ðæt] [hɪt] [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [sniə] - .

"	**That**	**hit**	**you**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**sneered**	**Krobis**	**.**
"	那	打	你	,	嗯	?	"	冷笑	-	.

“这下你挨揍了吧？”克罗比斯冷笑道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

"	**You**	**should**	**have**	**been**	**more**	**careful**	**.**
"	你	应该	有	到过	更多的	小心	.

你应该更加小心。

[ɔːl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] ['preʃəd] [θruː] [ðæt]

All	**I**	**was**	**interested**	**in**	**to**	**start**	**was**	**finding**	**out**	**who**	**pressured**	**through**	**that**
全部	我	曾是	感兴趣的	在	到	开始	曾是	寻找	出去	WHO	受压	通过	那

[rɪ'liːs] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

release	**order**	**for**	**you**	**.**
发布	命令	为了	你	.

我一开始只想知道是谁施压让你获得了这份释放令。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][taɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə]

I	didn't	guess	you	had	ties	to	the	Independents	,	or	that	you	planned	to
我	没有	猜测	你	有	领带	到	这	独立人士	,	或者	那	你	计划	到

[rʌn] [aʊt] .

run	out	.
跑步	出去	.

我没想到你和独立人士有联系，也没想到你打算逃跑。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	glad	you	tried	it	.
但	我是	高兴的	你	尝试	它	.

但我很高兴你尝试了。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vɪkʃn] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

The	recording	makes	your	conviction	certain	,	and	puts	us	where	we	can
这	记录	制作	你的	定罪	肯定	,	和	放置	我们	在哪里	我们	能

[dʒʌmp][ðə; ði] [gʌn] [ɒn] ['teræl] .

jump	the	gun	on	Terral	.
跳	这	枪	在	特拉尔	.

这段录音让你确信无疑，也让我们能够抢先一步对 Terral 采取行动。

" ['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] — [ɪn]['aɪˌsiːz] [əʊn] [θə'liːmə] ['gɑːdhaʊs] !

"	Meanwhile	,	you	stay	where	you	belong	—	in	IC's	own	Thelema	guardhouse	!
"	同时	,	你	停留	在哪里	你	属于	—	在	ic的	自己的	泰勒玛	岗哨	!

“与此同时，你还是待在你该待的地方——IC自己的泰勒玛警卫室里！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[buːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sel] - [blɒk] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] ['ʃedjuːld]

Boone	waited	till	the	guard	had	left	the	cell	-	block	to	let	in	the	group	scheduled
布恩	等待	直到	这	警卫	有	左边	这	细胞	-	堵塞	到	让	在	这	团体	已安排

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'kwaɪəri] .

to	conduct	the	preliminary	inquiry	.
到	执行	这	初步的	询问	.

布恩等到警卫离开牢房区后，才让预定进行初步调查的小组进入。

[ðen] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ræmp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

Then	,	with	one	last	look	out	across	the	darkening	ramp	to	where	the	Independent
然后	,	和	一	最后的	看	出去	穿过	这	变暗	坡道	到	在哪里	这	独立的

[sfɪə(r)] - [ʃɪp] [leɪ] ['intəːnd] ,

sphere	-	ship	lay	interned	,
领域	-	船	躺	实习生	,

然后，他最后向远处望去，越过逐渐昏暗的坡道，望向独立号球形飞船被扣押的地方。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði] [bʌŋk] ,

he	climbed	onto	the	bunk	,
他	攀登	到	这	假寐	,

他爬上了床铺，

[luːpt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] [klɒθ] [nuːs] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] ['greɪtɪŋ] ,

looped	the	end	of	the	torn	cloth	noose	up	through	the	ventilator	grating	,
循环	这	结尾	的	这	撕裂	布	套索	向上	通过	这	呼吸机	格栅	,

将撕碎的布绳一端穿过通风口的格栅向上套住，

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [stept] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

twisted	his	collar	still	more	awry	,	and	stepped	off	into	space	.
扭曲	他的	衣领	仍然	更多的	错误	,	和	步	离开	进入	空间	.

他把衣领扭得更歪了，然后迈步走向太空。

[ðə; ði] [nuːs] [kʌt] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['bædli] .

The	noose	cut	his	neck	,	but	not	too	badly	.
这	套索	切	他的	脖子	,	但	不是	也	糟糕	.

绳索勒住了他的脖子，但伤势并不严重。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrə] [luːp] [id] [rʌn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Most	of	his	weight	hung	from	the	extra	loop	he'd	run	under	his	arms	and
最多	的	他的	重量	悬挂	从	这	额外的	环形	他会	跑步	在下面	他的	武器	和

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

round	his	chest	.
圆形的	他的	胸部	.

他的大部分体重都集中在他腋下和胸前额外绕了一圈的绳子上。

[jet] [ðə; ði] [tɜːnd] - [ʌp] ['kɒlə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek]

Yet	the	turned	-	up	collar	made	it	look	like	he	was	truly	hanging	by	his	neck
然而	这	转向	-	向上	衣领	制成	它	看	喜欢	他	曾是	真的	绞刑	经过	他的	脖子

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

然而，他竖起的衣领使他看起来就像真的被吊在脖子上一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drəʊn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

There	was	a	drone	of	voices	from	the	hallway	.
那里	曾是	一个	无人机	的	声音	从	这	门厅	.

走廊里传来一阵嘈杂的人声。

[wɜːdz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['spikər] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

Words	drifted	to	him	as	the	speakers	paused	outside	the	locked	door	.
字	漂移	到	他	作为	这	演讲者	暂停	外部	这	已锁定	门	.

当演讲者在紧锁的门外停顿下来时，一些话语飘到了他耳边。

" [ɪts] [ɔːl] [set] [ʌp] , " [keɪm] [ðə; ði] [klɪpt] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] - .

"	It's	all	set	up	,	"	came	the	clipped	tones	of	Martin	Krobis	.
"	它是	全部	放	向上	,	"	来了	这	剪辑	音调	的	马丁	-	.

“一切都准备就绪了，”马丁·克罗比斯用简洁的声音说道。

" [wiːl; wil] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [tə'naɪt] ,

"	We'll	push	through	the	special	session	of	the	board	tonight	,
"	出色地	推	通过	这	特别的	会议	的	这	木板	今晚	,

“我们今晚将继续推进董事会特别会议。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [kɑː'tel] ['sɜːvɪs] .

with	a	quick	decision	in	favor	of	disciplinary	discharge	from	Cartel	service	.
和	一个	快的	决定	在	偏爱	的	纪律处分	释放	从	卡特尔	服务	.

迅速做出有利于将其从卡特尔服务中除名的决定。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kɔːt] [kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] [nekst]['saɪk(ə)l] .

The	Federation	court	can	hear	the	criminal	case	next	cycle	.
这	联邦	法庭	能	听到	这	刑事	案件	下一个	循环	.

联邦法院可以在下一个司法周期审理此刑事案件。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiːl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['viːnəs] ['bærəks] .

By	the	end	of	the	week	he'll	be	on	his	way	to	Venus	barracks	.
经过	这	结尾	的	这	星期	地狱	是	在	他的	方式	到	金星	兵营	.

到本周末，他就会前往金星兵营。

" ['sʌmwʌn] [lɑːft] ['rɔːkəsli] .

"	Someone	laughed	raucously	.
"	某人	笑了	喧闹地	.

有人发出了一阵狂笑。

[ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [krəʊd] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - !
A third voice crowed , " Leave it to Krobis !
一个 第三 嗓音 人群 , " 离开 它 到 - !

第三个声音高声说道："交给克罗比斯吧！"

" [ðen] [ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [snik] [bæk] , [ðə; ði] [blɒk] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .
" Then the bolt was snicking back , the block door opening .
" 然后 这 螺栓 曾是 窃笑 后退 , 这 堵塞 门 开幕 .

"然后门栓咔哒一声弹了回去，门开了。"

['kwɪkli] , [buːn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['æŋg(ə)l] .
Quickly , Boone twisted his head to an appropriate angle .
迅速地 , 布恩 扭曲 他的 头 到 一个 合适的 角度 .

布恩迅速扭头调整到合适的角度。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [swɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Closing his eyes , he let himself swing limp and motionless as he could .
结束 他的 眼睛 , 他 让 他自己 摇摆 跛行 和 静止不动 作为 他 可以 .

他闭上眼睛，任由自己尽可能地瘫软一动不动。

[ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tʃəʊkt] , " - !
The fraction of a second later one of the visitors choked , " Krobis !
这 分数 的 一个 第二 之后 一 的 这 访客 窒息 , " - !

不到一秒钟后，其中一位游客哽咽着说："克罗比斯！

[lʊk] — "
Look — "
看 — "

看-"

" [dæm] [hɪm] — !
" Damn him — !
" 该死 他 — !

"该死的——！"

" [ðɪs] [ɪn] [taɪt] ['fjʊəri][frɒm; frəm] - .
" This in tight fury from Krobis .
" 这 在 紧的 愤怒 从 - .

"这是克罗比斯的怒火。"

" [hiː; hi] [kænt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] !
" He can't cheat me this way !
" 他 不能 欺骗 我 这 方式 !

"他不能这样欺骗我！"

[aɪ][woʊnt] [let] [hɪm] !
I won't let him !
我 惯于 让 他 !

我不会让他得逞的！

" ['ʃuːz] ['slɪðəd] [ɒn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
" Shoes slithered on the flooring .
" 鞋 滑行 在 这 地板 .

鞋子在地板上滑动。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

" [hændz] ['lɪftɪd] [buːn] .
" Hands lifted Boone .
" 手 抬起 布恩 .

布恩举起了双手。

[ə; eɪ] [naɪf] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒθ] [nuːs] .
A knife hacked at the cloth noose .
一个 刀 被黑客攻击 在 这 布 套索 .

一把刀砍断了布绳。

[ðə; ði]['fæbrɪk] [rɪpt] [θruː] [æt; ət][lɑːst] .
The fabric ripped through at last .
这 织物 撕裂 通过 在 最后的 .

布料终于撕裂了。

[stɪl] [lɪmp] [ɒv; əv] [lɪm] , [hed] [lɔl] , [buːn] [let] [hɪm'self] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .
Still limp of limb , head lolling , Boone let himself be lowered to the bunk .
仍然 跛行 的 肢 , 头 懒散 , 布恩 让 他自己 是 降低 到 这 假寐 .

布恩四肢无力，头无力地垂着，任由别人把他放到铺位上。

[ðen] - - [vɔɪs] [ræŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] : " [ðɪs] [nuːs] — !
Then Krobis ' voice rang close beside him : " This noose — !
然后 - - 嗓音 响铃 关闭 旁 他 : " 这 套索 — !

这时，克罗比斯的声音在他耳边响起："这个绞索——！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] —
There's something funny —
有 某物 有趣的 —

有件挺奇怪的事——

" ['stʌbi] ['fɪŋgəz] [tʌg] [ə'pɑːt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [luːps] .
" Stubby fingers tugged apart the double loops .
" 矮胖的 手指 拉扯 除 这 双倍的 循环 .

"粗短的手指将双环拉开。

[buːn] [slʌmpt] ['saɪdˌwaɪz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [streɪnd] [fɑː(r)]
Boone slumped sidewise , away from Krobis , so that the other was strained far
布恩 瘫倒 横向 , 离开 从 - , 所以 那 这 其他 曾是 紧张 远的
['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɒf] ['bæləns] .
forward and off balance .
向前 和 离开 平衡 .

布恩向侧面瘫倒，远离克罗比斯，导致克罗比斯身体前倾，失去平衡。

[ðen] , [ɪn] [wʌn] [swɪft] , [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz]
Then , in one swift , convulsive movement , he drove his elbow deep into his enemy's
然后 , 在 一 迅速 , 痉挛 移动 , 他 驾驶 他的 弯头 深的 进入 他的 敌人的
[ˌʌnprə'tektɪd] ['mɪdrɪf] .
unprotected midriff .
未受保护 膈 .

然后，他猛地一挥手，将手肘狠狠地刺入敌人毫无防备的腹部。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [də'rɛktərz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] .
The wind went out of the base director's lungs in a gust .
这 风 去 出去 的 这 根据 导演的 肺 在 一个 阵风 .

一阵狂风袭来，基地指挥官感觉肺里的空气都被抽走了。

[hiː; hi] [bent] ['dʌb(ə)l] . . . [hʌŋ] ['tɒtərɪŋ] , [feɪs] [ʃɒk] - [kən'tɔːtɪd] .
He bent double . . . hung tottering , face shock - contorted .
他 弯曲 双倍的 . . . 悬挂 颤巍巍 , 脸 震惊 - 扭曲的 .

他弯下腰……摇摇晃晃地站着，脸上满是惊恐的扭曲表情。

['twɪstɪŋ] ,
Twisting ,
扭曲 ,

扭曲，

[buːn] [wɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] . . . [tʃɒpt] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
Boone whipped his hand up . . . chopped down with all his might on the back of
布恩 鞭打 他的 手 向上 . . . 切碎 向下 和 全部 他的 可能 在 这 后退 的
- - [nek] .
Krobis ' neck .
- - 脖子 .

布恩猛地挥起手……用尽全力砍向克罗比斯的后颈。

- [slæmd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Krobis slammed forward on his face on the floor .
- 猛烈抨击 向前 在 他的 脸 在 这 地面 .

克罗比斯重重地摔在地上，脸朝下。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] , [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [stɑːrtəlmənt] [ðæt] [hæd; həd][held] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brəʊk] .
As he landed , the spell of startlement that had held the others broke .
作为 他 登陆 , 这 拼写 的 惊吓 那 有 握住 这 其他的 打破 .

他落地的那一刻，其他人的惊愕之情瞬间消散了。

[wɪð] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][rɔː(r)] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [left] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .
With an incoherent roar , the man at the left lunged forward .
和 一个 语无伦次 吼 , 这 男人 在 这 左边 猛扑 向前 .

左边那人发出一声含糊不清的咆哮，猛地向前扑去。

[buːn] [dʒɜːk] [bæk] .
Boone jerked back .
布恩 猛地一抖 后退 .

布恩猛地向后一缩。

['raɪðɪŋ] , [flæt] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] , [hiː; hi] ['dʒæknaɪft] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp][ænd; ənd] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [bəuθ]
Writhing , flat on the bunk , he jackknifed his legs up and lashed out with both
扭动 , 平坦的 在 这 假寐 , 他 折叠 他的 腿 向上 和 鞭打 出去 和 两个都
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他平躺在床铺上，扭动着身子，双腿像折刀一样蜷起，双脚猛地踢去。

[streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tækərz] [feɪs] .
straight at his attacker's face .
直的 在 他的 攻击者的 脸 .

直指袭击者的面部。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] .
The man tried to dodge .
这 男人 尝试 到 躲闪 .

那人试图躲闪。

['beəli] , [ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['flik] [ə'saɪd] .
Barely , in time , his head flicked aside .
仅仅 , 在 时间 , 他的 头 轻弹 旁边 .

他的头险险地甩到了一边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
But it was too late for him to twist his shoulders .
但 它 曾是 也 晚的 为了 他 到 捻 他的 肩膀 .

但他已经来不及扭动肩膀了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [kræk] ! [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)] - [bəʊn] ['snæpɪŋ] .

There	was	the	brittle	Crack	!	of	a	collar	-	bone	snapping	.
那里	曾是	这	脆	裂缝	!	的	一个	衣领	-	骨	啪啪	.

只听见一声清脆的"咔嚓"声，那是锁骨断裂的声音。

[ðə; ði][mæn] [ˈkætəpʌlt] [bæk] , [klɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sel] - [blɒk] .

The	man	catapulted	back	,	clear	across	the	cell	-	block	.
这	男人	弹射器	后退	,	清除	穿过	这	细胞	-	堵塞	.

那人像炮弹一样向后飞去，横穿了整个牢房区。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][wɒz; wəz][əˈpɒn] [buːn] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːv] - [gʌn] .

But	now	the	third	man	was	upon	Boone	,	swinging	a	nerve	-	gun	.
但	现在	这	第三	男人	曾是	之上	布恩	,	摇摆	一个	神经	-	枪	.

但现在第三个人已经逼近布恩，挥舞着一把神经枪。

[ðə; ði] [gɑːd] ['kraʊdɪd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	guard	crowded	close	behind	him	.
这	警卫	挤	关闭	在后面	他	.

卫兵们紧紧地跟在他身后。

[bɪ'fɔː(r)] [buːn] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði] ['bærəl] [gæʃt] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Before	Boone	could	move	,	the	barrel	gashed	open	his	forehead	.
前	布恩	可以	移动	,	这	桶	裂口	打开	他的	前额	.

布恩还没来得及反应，枪管就划破了他的额头。

[ə; eɪ] [fɪst] ['hæməd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

A	fist	hammered	at	his	temple	.
一个	拳头	锤击	在	他的	寺庙	.

一记重拳击中了他的太阳穴。

[ðə; ði] [gɑːd] [klɔːd] [æt; ət][hɪm] . . . [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [fleɪl] [legz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [beə(r)] - [hʌg] .

The	guard	clawed	at	him	.	.	.	crushed	his	flailing	legs	in	a	mighty	bear	-	hug	.
这	警卫	爪子	在	他	.	.	.	碎	他的	挥舞	腿	在	一个	强大的	熊	-	拥抱	.

守卫用爪子抓挠他……用熊抱紧紧地夹住他胡乱挥舞的双腿。

[spæzˈmɒdɪkli] , [buːn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] ; [dʒæmd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌpwəd] .

Spasmodically	,	Boone	clutched	the	nerve	-	gun	;	jammed	it	upward	.
间歇性地	,	布恩	紧握	这	神经	-	枪	;	卡住	它	向上	.

布恩猛地抓住神经枪，向上猛推。

[ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][peɪn] ['ekəud] [æz; əz] ['trɪgə(r)] - [gɑːd] [rentʃ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

A	grunt	of	pain	echoed	as	trigger	-	guard	wrenched	forefinger	.
一个	咕哝	的	疼痛	回声	作为	扳机	-	警卫	扭动	食指	.

一声痛苦的闷哼响起，扳机护圈猛地夹住了食指。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði] ['wepən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bæk] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [let][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	man	who	held	the	weapon	reared	back	sharply	and	let	go	of	it	.
这	男人	WHO	握住	这	武器	饲养	后退	尖锐地	和	让	去	的	它	.

持枪男子猛地向后仰去，松开了武器。

[buːn] [ˌbæk'hændɪd] [ðə; ði] [bʌt] , ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] ['ædəmz] - ['æp(ə)l] .

Boone	backhanded	the	butt	,	striking	for	the	man's	Adam's	-	apple	.
布恩	反手	这	屁股	,	引人注目	为了	这	男人的	亚当的	-	苹果	.

布恩反手击打对方的屁股，目标是对方的喉结。

[ðə; ði] [bləʊ] [hɪt] [həʊm] .

The	blow	hit	home	.
这	吹	打	家	.

这打击让他深受打击。

['tʃəʊkɪŋ] , ['bunz] [ə'seɪlənt] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [friː] , [trɪpt] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['bækwədz]

Choking	,	Boone's	assailant	tried	to	break	free	,	tripped	,	and	pitched	backwards
窒息	,	布恩的	袭击者	尝试	到	休息	自由的	,	绊倒了	,	和	投球	向后

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

布恩的袭击者被勒住脖子，试图挣脱，结果绊倒，向后摔倒在地。

[buːn] [spʌn] [ðə; ði] [gʌn] , [rɪ'vɜːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bleiz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] ,

Boone	spun	the	gun	,	reversed	it	,	blazed	a	charge	at	the	guard	,
布恩	旋转	这	枪	,	反转	它	,	燃烧的	一个	收费	在	这	警卫	,

布恩转动枪身，反转枪口，向守卫猛烈扫射。

['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] .

dangerously	close	to	his	own	legs	.
危险地	关闭	到	他的	自己的	腿	.

离自己的腿很近，很危险。

[ðə; ði] ['bɜːli] ['dʒeɪlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌpærək'sizmik][dʒɜːk] , [ðen] ['krʌmpld] .

The	burly	jailer	gave	a	single	paroxysmic	jerk	,	then	crumpled	.
这	魁梧的	狱卒	给予	一个	单身的	阵发性	混蛋	,	然后	皱巴巴的	.

那个身材魁梧的狱卒猛地抽搐了一下，然后瘫倒在地。

[blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] - [gæʃ] ['spɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [buːn] [ləːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd]

Blood	from	the	barrel	-	gash	spilling	into	his	eyes	,	Boone	lurched	up	and
血	从	这	桶	-	伤口	溢出	进入	他的	眼睛	,	布恩	踉跄了一下	向上	和

[lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

lunged	for	the	open	doorway	.
猛扑	为了	这	打开	门口	.

鲜血从桶口流进他的眼睛，布恩踉跄着站起来，扑向敞开的门口。

['sʌmwʌn] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

Someone	clutched	at	his	ankle	.
某人	紧握	在	他的	踝	.

有人抓住了他的脚踝。

['kɪkɪŋ] [friː] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Kicking	free	,	not	even	turning	,	he	charged	on	into	the	corridor	and	broke	for
踢	自由的	,	不是	甚至	转弯	,	他	带电	在	进入	这	走廊	和	打破	为了

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['eksɪt] — [hɑːf] - ['rʌnɪŋ] ,

the	building	exit	—	half	-	running	,
这	建筑	出口	—	一半	-	跑步	,

他挣脱束缚，甚至没有转身，就冲进走廊，朝着大楼出口狂奔而去——半跑半跳。

[hɑːf] - ['stægərɪŋ] .

half	-	staggering	.
一半	-	令人震惊	.

半摇晃。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Then	the	last	door	was	swinging	shut	behind	him	.
然后	这	最后的	门	曾是	摇摆	关闭	在后面	他	.

然后，他身后的最后一扇门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] .

He	plunged	into	the	shadows	along	a	warehouse	.
他	暴跌	进入	这	阴影	沿着	一个	仓库	.

他一头扎进了仓库的阴影里。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['keɪɒs] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Behind	him	,	chaos	and	rising	voices	.
在后面	他	,	混乱	和	上升	声音	.

他身后一片混乱，人声嘈杂。

[ə; eɪ][kɒm] - [bɒks] [blɛə] , " [ɔːl] [gɑːdz] [əˈlɜːt] !

A	com	-	box	blared	,	"	All	guards	alert	!
一个	com	-	盒子	刺耳地	,	"	全部	守卫	警报	!

通讯箱里传来一声巨响："所有警卫警戒！"

[ɪˈskeɪp] !

Escape	!
逃脱	!

逃脱！

[ðɪs] [ˈprɪzənərz] [ˈdeɪndʒərəs] !

This	prisoner's	dangerous	!
这	囚犯的	危险的	!

这个囚犯很危险！

[doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ɒf] [ðə; ði][ræmp] !

Don't	let	him	get	off	the	ramp	!
不	让	他	得到	离开	这	坡道	!

别让他下坡！

[ɔːl] [gɑːdz] [əˈlɜːt] ! . . .

All	guards	alert	!	.	.	.
全部	守卫	警报	!	.	.	.

所有卫兵提高警惕！

" - [laɪts] [fleəd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

"	Forspark	lights	flared	at	the	gates	.
"	-	灯	喇叭口	在	这	大门	.

"大门处闪烁着火光。"

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['kæriə(r)] ['rʌmbl] ['ɪntuː] ['klætə] ['məʊʃn] .

Somewhere	a	surface	carrier	rumbled	into	clattering	motion	.
某处	一个	表面	载体	隆隆声	进入	咔嗒咔嗒	运动	.

某处，一艘水面舰艇隆隆驶入，发出咔嗒咔嗒的声响。

[buːn] [sægd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [swɒbd] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Boone	sagged	back	against	the	warehouse	and	swabbed	the	blood	from	his	eyes	.
布恩	下垂	后退	反对	这	仓库	和	拭子	这	血	从	他的	眼睛	.

布恩靠在仓库墙上，用棉签擦了擦眼睛里的血。

[ðen] , [stɪl] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['dʌbld] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪts] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Then	,	still	breathing	hard	,	running	almost	doubled	,	he	raced	not	towards	the	gates	,	but	away	from	them	,
然后	,	仍然	呼吸	难的	,	跑步	几乎	双倍	,	他	比赛	不是	向	这	大门	,	但	离开	从	他们	,

然后，他仍然气喘吁吁，几乎以两倍的速度奔跑，但他不是朝着大门跑去，而是朝着远离大门的方向跑去。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [blæk] [blɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eəlɒk] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

towards	the	black	block	that	was	the	airlock	power	station	.
向	这	黑色的	堵塞	那	曾是	这	气闸	力量	车站	.

朝着那个黑色的方块走去，那里是气闸发电站。

['ʃædəʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Shadows	again	,	and	another	pause	for	breath	.
阴影	再次	,	和	其他	暂停	为了	气息	.

阴影再次笼罩，我们又一次停下来喘口气。

['saiərinz] ['blɑ:stiŋ] .
Sirens **blasting** **.**
警报器 爆破 .

警笛长鸣。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['kærɪəz] .
The **rumble** **of** **more** **carriers** **.**
这 隆隆 的 更多的 承运人 .

更多航母的隆隆声。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] , [bu:n] [smaɪld] ['θɪnli] .
In **spite** **of** **his** **tension** **,** **Boone** **smiled** **thinly** **.**
在 尽管如此 的 他的 紧张 , 布恩 微笑 薄薄的 .

尽管内心紧张，布恩还是勉强挤出一丝笑容。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [mu:vd] ['weərəli][ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['entrəns] .
Swinging **round** **,** **he** **moved** **warily** **on** **towards** **the** **station** **entrance** **.**
摇摆 圆形的 , 他 已搬 谨慎地 在 向 这 车站 入口 .

他转身，小心翼翼地朝车站入口走去。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɒn]['dju:ti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ræmp] .
The **two** **men** **on** **duty** **stood** **in** **the** **doorway** **,** **peering** **out** **across** **the** **ramp** **.**
这 二 男人 在 责任 站立 在 这 门口 , 窥视 出去 穿过 这 坡道 .

两名值班男子站在门口，向坡道对面张望。

[bæk] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [bu:n] ['saɪləntli] [edʒd] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] . . . ['kləuzə(r)] . . . ['kləuzə(r)] .
Back **flat** **to** **the** **wall** **,** **Boone** **silently** **edged** **towards** **them** **.** **.** **.** **closer** **.** **.** **.** **closer** **.**
后退 平坦的 到 这 墙 , 布恩 默默 边缘 向 他们 . . . 更近 . . . 更近 .
. . .
: **:** **:**
. . .

背靠着墙，布恩悄无声息地向他们靠近……更近……更近……

[wʌn] [sed] , " [wʌts] [ðæt] — ? " [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] .
One **said** **,** **"** **What's** **that** **—** **?** **"** **and** **started** **to** **turn** **.**
一 说 , " 是什么 那 — ? " 和 开始 到 转动 .

其中一人说道："那是什么——？"然后开始转身。

[bu:n] [li:pt] ['fɔ:wəd] , ['trɪgərɪŋ] [ə; eɪ] [bi:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜ:v] - [gʌn] .
Boone **leaped** **forward** **,** **triggering** **a** **beam** **from** **the** **nerve** **-** **gun** **.**
布恩 跳跃 向前 , 触发 一个 光束 从 这 神经 - 枪 .

布恩向前跃去，触发了神经枪发射的光束。

[ðə; ði] [tu:] ['dju:ti][men] [went] [daʊn] [æz; əz][wʌn] .
The **two** **duty** **men** **went** **down** **as** **one** **.**
这 二 责任 男人 去 向下 作为 一 .

两名值班人员同时倒下了。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] , [bu:n] [kɪkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk]
Dragging **them** **inside** **,** **Boone** **kicked** **the** **door** **shut** **,** **then** **turned** **to** **the** **lock**
拖拽 他们 里面 , 布恩 踢 这 门 关闭 , 然后 转向 到 这 锁
[kən'trəʊl] [ɪ'kwɪpmənt] .
control **equipment** **.**
控制 设备 .

布恩把他们拖进屋里，一脚踹上门，然后转身去操作门锁控制设备。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
In **seconds** **,**
在 秒 ,

几秒钟之内，

[hiː; hi][hæd; həd]['liːvə, 'le-] [aʊt] [ðə; ði][gɪə(r)] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒks] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [tɪl]

he	had	levered	out	the	gear	that	prevented	the	outer	locks	from	opening	till
他	有	杠杆	出去	这	齿轮	那	阻止	这	外	锁	从	开幕	直到

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [siːld] .

the	inner	were	closed	and	sealed	.
这	内	是	关闭	和	密封	.

他撬开了阻止外锁打开的齿轮，直到内锁关闭密封为止。

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kən'trəʊl][bæŋk] , [ðen] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [swɪtʃ] .

Crossing	to	the	emergency	control	bank	,	then	,	he	threw	the	first	switch	.
十字路口	到	这	紧急情况	控制	银行	,	然后	,	他	扔	这	第一的	转变	.

然后，他穿过控制线来到紧急控制室，扳动了第一个开关。

['hevi] - ['djuːti] [m'əʊtəz] [spʌn] [tuː; tə] ['drəʊnɪŋ] [laɪf] .

Heavy	-	duty	motors	spun	to	droning	life	.
重的	-	责任	电机	旋转	到	无人机	生活	.

大功率马达轰鸣着，发出嗡嗡的声响。

[ə; eɪ] [red] [lait] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

A	red	light	flashed	on	the	board	.
一个	红色的	光	闪光灯	在	这	木板	.

电路板上闪过一道红灯。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] [lait] [klɪkt] [ɒf] .

Ten	seconds	later	the	red	light	clicked	off	.
十	秒	之后	这	红色的	光	点击	离开	.

十秒钟后，红灯熄灭了。

[ə; eɪ] [griːn] [lait] [bleiz] [ɪn] [ɪts] [sted] , [ænd; ənd][ðə; ði] [m'əʊtəz] [kʌt] [ɒf] .

A	green	light	blazed	in	its	stead	,	and	the	motors	cut	off	.
一个	绿色的	光	燃烧的	在	它是	坚定	,	和	这	电机	切	离开	.

取而代之的是一盏绿灯，马达停止运转。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] !

The	inner	locks	were	open	!
这	内	锁	是	打开	!

里面的锁是开着的!

[draɪ] - ['lɪpt] , [buːn] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [swɪtʃ] .

Dry	-	lipped	,	Boone	threw	the	second	switch	.
干燥	-	嘴唇	,	布恩	扔	这	第二	转变	.

布恩嘴唇干裂，拉动了第二个开关。

[m'əʊtəz] .

Motors	.
电机	.

电机。

[red] [lait] .

Red	light	.
红色的	光	.

红灯。

[griːn] [lait] .

Green	light	.
绿色的	光	.

绿灯。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['saɪləns] .

Or	almost	silence	.
或者	几乎	沉默	.

或者几乎一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [keɪm] ['dɪmli] , [ə'pærənt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

For	now	a	whistling	sound	came	dimly	,	apparent	even	within	the	building	.
为了	现在	一个	吹口哨	声音	来了	依稀	,	明显	甚至	之内	这	建筑	.

这时，一阵微弱的哨声传来，即使在建筑物内也能清晰地听到。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] - ['bʌbəlz] ['preʃəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] !

The	sound	of	the	ramp	-	bubble's	precious	atmosphere	escaping	!
这	声音	的	这	坡道	-	泡沫的	宝贵的	气氛	逃脱	!

斜坡气泡中珍贵的空气逸散的声音!

['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [bə'rɪliəm] [rentʃ] , [buːn] [smæʃt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .

Swinging	up	a	heavy	beryllium	wrench	,	Boone	smashed	the	switches	.
摇摆	向上	一个	重的	铍	扳手	,	布恩	粉碎	这	开关	.

布恩挥起一把沉重的铍扳手，砸碎了开关。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['liːweɪ] . . . [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

That	made	his	gamble	good	for	fifteen	minutes	'	leeway	.	.	.	a	quarter	of
那	制成	他的	赌博	好的	为了	十五	分钟	-	余地	.	.	.	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [lɒks] [wʊd] [steɪ] [dʒæmd] ['əʊpən] .

an	hour	at	least	that	the	locks	would	stay	jammed	open	.
一个	小时	在	至少	那	这	锁	会	停留	卡住	打开	.

这使他的冒险获得了十五分钟的缓冲时间……至少十五分钟内，锁会一直保持打开状态。

[buːn] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rentʃ] .

Boone	threw	down	the	wrench	.
布恩	扔	向下	这	扳手	.

布恩把扳手扔了下去。

[ðen] , ['pɪvətɪŋ] , [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Then	,	pivoting	,	he	strode	to	the	door	and	jerked	it	open	.
然后	,	枢轴	,	他	大步走	到	这	门	和	猛地一抖	它	打开	.

然后，他转身大步走到门口，猛地拉开门。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] .

On	all	sides	,	in	the	distance	,	men	were	running	,	shouting	.
在	全部	侧面	,	在	这	距离	,	男人	是	跑步	,	喊叫	.

远处四面八方，都有人在奔跑、呐喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [kəmp'resəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	low	roar	of	atmosphere	compressors	,	trying	to	compensate	for
那里	曾是	一个	低的	吼	的	气氛	压缩机	,	尝试	到	补偿	为了

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['preʃə(r)] .

the	changing	pressure	.
这	变化	压力	.

空气压缩机发出低沉的轰鸣声，试图补偿压力的变化。

[naʊ] ['saiərinz] ['blɑːstɪd] .

Now	sirens	blasted	.
现在	警报器	炸毁	.

警报声响起。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['kæriə(r)] [skid] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['həːtl]

While	he	watched	,	a	surface	carrier	skidded	around	a	warehouse	and	hurtled
尽管	他	观看	,	一个	表面	载体	打滑	大约	一个	仓库	和	猛烈撞击

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eəlɒk] ['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

towards	the	airlock	power	station	.
向	这	气闸	力量	车站	.

在他注视下，一艘水面舰艇绕过一个仓库，疾驰向气闸发电站。

[aɪs] - [nɜːvd] , [buːn] ['weɪtɪd] , ['wepən] ['redi] .

Ice	-	nerved	,	Boone	waited	,	weapon	ready	.
冰	-	神经质	,	布恩	等待	,	武器	准备好	.

布恩镇定自若，静静等待，武器已准备就绪。

[ðə; ði]['kæriə(r)] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	carrier	screamed	to	a	stop	beside	the	door	.
这	载体	尖叫	到	一个	停止	旁	这	门	.

运输车猛地在门边停了下来。

[men] [liːpt] [daʊn] .

Men	leaped	down	.
男人	跳跃	向下	.

男人们跳了下去。

[buːn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] - [gʌn] .

Boone	stepped	from	the	shadows	,	swung	his	nerve	-	gun	.
布恩	步	从	这	阴影	,	摇摆	他的	神经	-	枪	.

布恩从阴影中走出，挥舞着他的神经枪。

" [bæk] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Back	,	damn	you	!
"	后退	,	该死	你	!

“滚回去，该死的！”

" [ðə; ði] [men] [frəʊz] , ['steərɪŋ] .

"	The	men	froze	,	staring	.
"	这	男人	冻住了	,	凝视	.

男人们愣住了，目瞪口呆。

['vɔːltɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['viːəkl] , [buːn] [dʒæmd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [nek] .

Vaulting	aboard	the	vehicle	,	Boone	jammed	the	gun	against	the	back	of	the	driver's	neck	.
拱形	船上	这	车辆	,	布恩	卡住	这	枪	反对	这	后退	的	这	司机	脖子	.

布恩跳上车，将枪抵在驾驶员的后颈上。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði][ræmp] — [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃɪp] !

"	We're	going	onto	the	ramp	—	out	to	that	Independent	ship	!
"	是	去	到	这	坡道	—	出去	到	那	独立的	船	!

“我们要上舷梯了——去那艘独立号飞船！”

" ['wɜːdləs] , [ðə; ði][mæn] [prest] ['bʌtnz] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['liːvə(r)] .

"	Wordless	,	the	man	pressed	buttons	,	swung	the	steering	lever	.
"	无言	,	这	男人	按下	按钮	,	摇摆	这	转向	杠杆	.

那人一言不发，按下按钮，转动方向盘。

[ðə; ði]['kæriə(r)] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] .

The	carrier	jerked	forward	.
这	载体	猛地一抖	向前	.

运输车猛地向前一冲。

[mɔː(r)] ['drægɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

More	dragging	seconds	.
更多的	拖拽	秒	.

拖拽时间再延长几秒。

[ðə; ði] [greɪt] [sfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ræmp] ['luːmɪŋ] ['evə(r)] - ['lɑːdʒə(r)] .

The	great	sphere	on	the	ramp	looming	ever	-	larger	.
这	伟大的	领域	在	这	坡道	迫在眉睫	曾经	-	更大的	.

坡道上巨大的球体越来越高大。

[buːn] [klɪpt] , " [pʊl] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lɪft] - [ʃɑːft] !
Boone clipped , " Pull in beside the lift - shaft !
布恩 剪辑 , " 拉 在 旁 这 举起 - 轴 !

布恩剪断道："把车停在电梯井旁边！"

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [əu'bei] .
" The driver obeyed .
" 这 司机 服从 .

司机服从了命令。

['stʌnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] - [edʒ] , [buːn] [dʒʌmpt] [daʊn] , [gʌn] [kən'siːld] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Stunning him with a beam - edge , Boone jumped down , gun concealed once more ,
令人惊叹的 他 和 一个 光束 - 边缘 , 布恩 跳了起来 向下 , 枪 暗 一次 更多的 ,

布恩用光束边缘击晕了他，然后跳了下来，再次藏起了枪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['truːpə(r)] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪft] .
as a uniformed Federation trooper stepped from the lift .
作为 一个 制服 联邦 骑警 步 从 这 举起 .

一名身穿制服的联邦士兵从电梯里走了出来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːʃ] , [pə'remptəri] : " [huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] ?
He made his voice harsh , peremptory : " Who's in charge here ?
他 制成 他的 嗓音 残酷的 , 蛮横 : " 谁是 在 收费 这里 ?

他用严厉、不容置疑的语气说道："这里谁说了算？"

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði]['truːpə(r)] [ʌp] [ʃɔːt] .
" It brought the trooper up short .
" 它 带来 这 骑警 向上 短的 .

"这让骑警愣住了。"

" ['sɑːdʒənt] ['mɑːrˌtɔːv] , [sɜː(r)] . "
" Sergeant Martov , sir . "
" 军士 马尔托夫 , 先生 . "

"长官，是马尔托夫中士。"

" [ðə; ði] [kruːz] [əˈbɔːd] ? "
" The crew's aboard ? "
" 这 船员 船上 ? "

"船员都登船了吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[sɪ'kjʊərətɪ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ['ɪntəːnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [wɜːd] [ˌwʊdnt] [get] [aʊt] [ðæt] [wɪd] ['teɪkən]
Security ordered them interned on the ship so word wouldn't get out that we'd taken
安全 订购 他们 实习生 在 这 船 所以 单词 不会 得到 出去 那 我们会 已采取
['əʊvə(r)] . "
over . "
超过 . "

安保人员下令将他们软禁在船上，以免我们接管船只的消息走漏出去。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Then take me to the sergeant .
" 然后 拿 我 到 这 军士 .

"那就带我去见警长。"

[fɑːst] ! "
Fast ! "
快速地 ! "

快速地！ "

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði][mæn] [spʌn] [ə'baʊt] .
" The man spun about .
" 这 男人 旋转 关于 .

那人猛地转过身。

[buːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪft] ,
Boone waited till they were both inside the lift ,
布恩 等待 直到 他们 是 两个都 里面 这 举起 ,

布恩等到他们俩都进了电梯才动手。

[ðen] [hɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌnz] ['bærəl] .
then hit the other behind the ear with the nerve - gun's barrel .
然后 打 这 其他 在后面 这 耳朵 和 这 神经 - 枪的 桶 .

然后用神经枪的枪管击打另一人的耳后。

[ðə; ði]['truːpə(r)] [went] [daʊn] , [ʌn'kɒnʃəs] .
The trooper went down , unconscious .
这 骑警 去 向下 , 无意识 .

那名士兵倒地不起，失去了知觉。

['rəʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] , ['ɒntə][ðə; ði][ræmp] ,
Rolling him out of the shaft , onto the ramp ,
滚动 他 出去 的 这 轴 , 到 这 坡道 ,

把他从竖井里滚出来，放到斜坡上，

[buːn] [ʃʌvd] [ðə; ði][lɪft][kən'trəʊl]['liːvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [stɒp] , [ðə; ði] [kruː] ['kwɔːtəz] .
Boone shoved the lift control lever to the fifth stop , the crew quarters .
布恩 推搡 这 举起 控制 杠杆 到 这 第五 停止 , 这 全体人员 四分之一 .

布恩将升降机控制杆推到第五档，即乘员舱。

[ðə; ði][lɪft] [graʊnd] ['ʌpwədz] .
The lift ground upwards .
这 举起 地面 向上 .

电梯缓缓上升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['truːpə(r)][ɒn]['djuːti][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l]['eksɪt] .
There was another trooper on duty on the fifth level exit .
那里 曾是 其他 骑警 在 责任 在 这 第五 等级 出口 .

五楼出口处还有另一名警员值班。

[buːn] ['pærəlaɪzd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] ,
Boone paralyzed him with the nerve - gun , not even speaking ,
布恩 瘫痪 他 和 这 神经 - 枪 , 不是 甚至 请讲 ,

布恩用神经枪麻痹了他，甚至都没让他说话。

[ænd; ənd][ræn][ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] .
and ran on down the corridor to the wardroom .
和 跑 在 向下 这 走廊 到 这 军官餐厅 .

然后沿着走廊跑向军官餐厅。

[tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ensən] [sæt] ['pleɪɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] .
Two Independent ensigns sat playing N'rlan with a navigator .
二 独立的 旗帜 卫星 玩耍 - 和 一个 航海家 .

两名独立军少尉和一名领航员坐在一起玩“N'rlan”游戏。

[wʌn] [glɑːns, glæns][ʌp][æz; əz] [buːn] [bɜːst] [ɪn] ; [hɑːf] - [rəʊz] , [maʊθ] ['geɪpɪŋ] .
One glanced up as Boone burst in ; half - rose , mouth gaping .
一 瞥了一眼 向上 作为 布恩 爆裂 在 ; 一半 - 玫瑰 , 嘴 张开的 .

有人抬头瞥了一眼，只见布恩冲了进来；他半张着嘴，脸色红肿。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ðə; ði] [mɛk] - [mæn] !
The mek - man !
这 梅克 - 男人 !

机械人!

" ['bunz] [hɑːt] [liːpt] .
" Boone's heart leaped .
" 布恩的 心 跳跃 .

布恩的心猛地一跳。

" [ðen] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
" Then — you know about me ? "
" 然后 — 你 知道 关于 我 ? "

“那么——你了解我吗?”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ensən] .
" This from the other ensign .
" 这 从 这 其他 军旗 .

“这是另一位少尉说的。”

" ['teræl] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ['redid] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɒn] [tuː] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] .
" Terral had the whole ship readied to take off on two minutes ' notice .
" 特拉尔 有 这 所有的 船 准备就绪 到 拿 离开 在 二 分钟 - 注意 .

“特拉尔做好了整艘船在接到通知后两分钟内起飞的准备。”

['əʊnli] [ðen] [ðeɪ] [græbd] [juː; jʊ] ,
Only then they grabbed you ,
仅有的 然后 他们 抓住 你 ,

这时他们才抓住你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæm] - [kɑː'tel] [neɪld] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'tɜːnmənt] ['ɔːdə(r)]
and the damn ' Cartel nailed us down here with a secret internment order
和 这 该死 - 卡特尔 钉子 我们 向下 这里 和 一个 秘密 拘留 命令
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . "
from the Federation . "
从 这 联邦 . "

该死的卡特尔利用联邦的秘密拘留令把我们困在这里。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ?
" But you still could make a run ?
" 但 你 仍然 可以 制作 一个 跑步 ?

但你还是有可能发起进攻的?

['ɛvriˌθɪŋz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['redi] ? "
Everything's aboard and ready ? "
一切都是 船上 和 准备好 ? "

所有东西都装船了吗? 准备就绪了吗?

" [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [lɒks] [wʊd] ['əʊnli] ['əʊpən] .
" Sure , if the locks would only open .
" 当然 , 如果 这 锁 会 仅有的 打开 .

“当然，如果锁能打开就好了。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [θriː] ['truːpə] [ɒn]['djuːti] .

There's	just	a	sergeant	and	three	troopers	on	duty	.
有	只是	一个	军士	和	三	骑警	在	责任	.

值班的只有一名警长和三名士兵。

" ['traɪʌmf] [sɜːrdʒd] [θruː] [buːn] — [ə; eɪ][waɪld] , [rɔː] - [nɜːvd] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [left] [hɪm] ['sægɪŋ]

"	Triumph	surged	through	Boone	—	a	wild	,	raw	-	nerved	elation	that	left	him	sagging
"	胜利	激增	通过	布恩	—	一个	荒野	,	生的	-	神经质	欣喜	那	左边	他	下垂

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] , ['dɪzi] .

back	against	the	door	-	frame	,	dizzy	.
后退	反对	这	门	-	框架	,	晕眩的	.

“胜利的喜悦涌上布恩的心头——一种狂野、原始的兴奋，让他头晕目眩地靠在门框上。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [lɒks]

In	a	voice	that	didn't	even	remotely	resemble	his	own	,	he	said	,	"	The	locks
在	一个	嗓音	那	没有	甚至	远程	类似	他的	自己的	,	他	说	,	"	这	锁

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .

are	open	.
是	打开	.

他用一种完全不像他自己声音的声音说：“锁开了。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] ['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	The	others	took	over	,	after	that	.
"	这	其他的	采取	超过	,	后	那	.

“之后，其他人接手了。”

[æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [buːn] [hɜːd] [ðə; ði] [tɜːs] [kə'mændz] , [ðə; ði] ['beləu] ['ɔːdərs] .

As	from	afar	,	Boone	heard	the	terse	commands	,	the	bellowed	orders	.
作为	从	远方	,	布恩	听到	这	简洁	命令	,	这	咆哮	订单	.

布恩远远地听到了简短的命令和大声的训话。

[ðen] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] , ['hætʃɪz] ['slæmɪŋ] .

Then	lights	were	flashing	,	hatches	slamming	.
然后	灯	是	闪烁	,	孵化	猛击	.

随后灯光闪烁，舱门砰然关闭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][græv] - [ɔːfs] ['məʊmənt(ə)ri] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] ; [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌp] ,

There	was	the	grav	-	off's	momentary	lurch	and	wallow	;	the	swift	rush	up	,
那里	曾是	这	重力	-	关闭	瞬间	困境	和	泥坑	;	这	迅速	匆忙	向上	,

重力脱离时，物体短暂地晃动和摇晃了一下；然后迅速向上冲去，

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [waɪl] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɪn]

the	hiss	of	passage	through	the	airlocks	while	the	sphere	rocked	like	a	cork	in
这	嘶	的	通道	通过	这	气闸	尽管	这	领域	摇滚	喜欢	一个	软木	在

[ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .

the	vortex	of	the	bubble's	escaping	atmosphere	.
这	涡流	的	这	泡沫的	逃脱	气氛	.

球体穿过气闸时发出嘶嘶声，同时在气泡逸出气体的涡流中像软木塞一样摇晃。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɛdˌmɛn] [hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

By	the	time	the	medmen	had	sealed	the	gash	in	his	forehead	,
经过	这	时间	这	医生	有	密封	这	伤口	在	他的	前额	,

当医护人员包扎好他额头上的伤口时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

the	ship	was	hurtling	out	across	the	void	on	its	appointed	course	,	away	from
这	船	曾是	疾驰	出去	穿过	这	空白	在	它是	任命	课程	,	离开	从

[mɑːz] ,

Mars	,
火星	,

飞船正按照既定航线飞速穿越茫茫宇宙，远离火星。

[tə'wɔːdz] [fɑː(r)][haɪ'pɪərɪən] .
towards far Hyperion .
向 远的 海伯龙 .

向着遥远的亥伯龙方向。

[haɪ'pɪərɪən] , [ænd; ənd] [aɪ'lin] [reɪ] .
Hyperion , and Eileen Rey .
海伯龙 , 和 艾琳 雷伊 .

Hyperion 和 Eileen Rey。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [buːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Though there was little enough time for Boone to think about her .
尽管 那里 曾是 小的 足够的 时间 为了 布恩 到 思考 关于 她 .

虽然布恩几乎没有时间去想她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] , ['ɔːlsəʊ] .
And perhaps that was best , also .
和 也许 那 曾是 最好的 , 还 .

或许那样也是最好的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
For the memory of her was with him every moment , like a shadow ,
为了 这 记忆 的 她 曾是 和 他 每一个 片刻 , 喜欢 一个 阴影 ,

因为她的身影每时每刻都伴随着他，如同影子一般。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [dɑːk] ['fæntəsɪz] [rəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and when he paused even for a second , dark fantasies rose and his
和 什么时候 他 暂停 甚至 为了 一个 第二 , 黑暗的 幻想 玫瑰 和 他的
['beli] ['nɒtɪd] .
belly knotted .
腹部 打结的 .

哪怕只是一秒钟的停顿，黑暗的幻想就会涌上心头，他的胃也会打个结。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] - ['wɪz(ə)nd] ,
So he was glad when the Independents ' wizened ,
所以 他 曾是 高兴的 什么时候 这 独立人士 - 干瘪 ,

所以当独立人士幡然醒悟时，他很高兴。

[θɒŋ] - [tʌf] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] .
thong - tough captain called him in for consultation in the chart - room .
丁字裤 - 艰难的 队长 称为 他 在 为了 咨询 在 这 图表 - 房间 .

这位性格强硬的船长把他叫到海图室去商讨。

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['hevənz] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] - [skriːn] , [ʃɑːp] - ['fəʊkəst] [baɪ][ðə; ði] -
The hurtling heavens flashed on the wall - screen , sharp - focussed by the microreel
这 疾驰 天 闪光灯 在 这 墙 - 屏幕 , 锋利的 - 专注的 经过 这 -
[prə'dʒektə(r)] .
projector .
投影仪 .

飞驰的星空在墙上的屏幕上闪过，微型胶片投影机将其清晰地聚焦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪt] - ['pɔɪntə(r)] .
The captain raised a long light - pointer .
这 队长 提高 一个 长的 光 - 指针 .

船长举起了一支长长的指示灯。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [træk] .
" This is our track .
" 这 是 我们的 追踪 .

这是我们的赛道。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [wiːl; wil] [kʌt] [ʃɔːt] [θruː] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtərz] ['ɔːbɪt] .

To	save	time	,	we'll	cut	short	through	The	Belt	and	Jupiter's	orbit	.
到	节省	时间	,	出色地	切	短的	通过	这	腰带	和	木星的	轨道	.

为了节省时间，我们将直接穿过小行星带和木星轨道。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fuːl] [ðem; ðəm] .

It's	dangerous	,	but	it	may	fool	them	.
它是	危险的	,	但	它	可能	傻子	他们	.

这很危险，但或许能骗过他们。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [tʌtʃt] [buːn] .

"	A	chill	touched	Boone	.
"	一个	寒意	感动	布恩	.

布恩感到一阵寒意。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['fɒləʊ] ? "

"	You	think	they'll	follow	?	"
"	你	思考	他们会	跟随	?	"

你觉得他们会跟随吗?

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] — [ðəʊz] ['krɪp(ə)ld] ['eəlɒk] ? " [ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [kɜːt]

"	After	what	you	did	—	those	crippled	airlocks	?	"	The	captain's	laugh	was	curt
"	后	什么	你	做过	—	那些	残疾的	气闸	?	"	这	船长的	笑	曾是	简短

[ænd; ənd] ['mɜːθləs] .

and	mirthless	.
和	无趣	.

“在你做了那些事之后——那些被你毁坏的气闸？”船长的笑声生硬而毫无笑意。

" [ðel] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

"	They'll	have	the	whole	Federation	fleet	out	hunting	for	us	.
"	他们会	有	这	所有的	联邦	舰队	出去	打猎	为了	我们	.

“他们会派出整个联邦舰队来追捕我们。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɪv] [gɒt] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['kʌvə(r)] . "

The	only	chance	we've	got	is	to	find	cover	.	"
这	仅有的	机会	我们已经	得到	是	到	寻找	覆盖	.	"

我们唯一的希望就是找到掩体。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , [wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi] ['autlɔː] ? "

"	And	even	if	we	do	,	we'll	still	be	outlawed	?	"
"	和	甚至	如果	我们	做	,	出色地	仍然	是	被禁止的	?	"

“即便我们这么做了，我们还是会被禁止吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃrʌg] .

"	The	captain	shrugged	.
"	这	队长	耸了耸肩	.

船长耸了耸肩。

" [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teə(r); tɪə] [ʌp] [maɪ] ['tɪkɪt] . "

"	So	far	as	I'm	concerned	,	I	might	as	well	tear	up	my	ticket	.	"
"	所以	远的	作为	我是	担心的	,	我	可能	作为	出色地	撕	向上	我的	票	.	"

“就我而言，我干脆把票撕了吧。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] - [ænd; ənd] [tʃændək] — "

"	But	if	we	get	mekronal	and	chandak	—	"
"	但	如果	我们	得到	-	和	钱达克	—	"

“但如果我们能得到梅克罗纳尔和昌达克——”

" [ðæts] [waɪ] [ai] [tʃɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's why I chanced it .
" 那就是 为什么 我 偶然 它 .

这就是我冒险的原因。

" ['bunz] ['bækbəʊn] ['prikl] .
" Boone's backbone prickled .
" 布恩的 骨干 刺痛 .

布恩脊背发凉。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns] .
He stared at the screen in aching silence .
他 凝视 在 这 屏幕 在 疼痛 沉默 .

他沉默地盯着屏幕，心中充满痛苦。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [kɒm] - [bɒks]['kræk(ə)ld] : " [dɪ'tektə(r)] [ruːm] [rɪ'pɔːtɪŋ] .
Overhead , the com - box crackled : " Detector room reporting .
开销 , 这 com - 盒子 噼啪作响 : " 探测器 房间 报道 .

头顶传来通讯箱的噼啪声："探测器室报告。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [blɪps] [ɒf] ['sɪəriːz] . "
We are getting blips off Ceres . "
我们 是 获得 故障 离开 谷神星 . "

我们收到了来自谷神星的信号。

" [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['steɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtə] .
" The asteroid station , " the captain muttered .
" 这 小行星 车站 , " 这 队长 低声说道 .

"小行星空间站，"舰长低声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [buːn] .
He turned to Boone .
他 转向 到 布恩 .

他转向布恩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] : [ai] [daʊt] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You may as well know : I doubt we'll make it .
" 你 可能 作为 出色地 知道 : 我 怀疑 出色地 制作 它 .

"你应该明白：我怀疑我们能否成功。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɑː'tel] [ʃɪps] [wɪl] [hʌnt] [ˌjuː 'es] , [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] .
Because the Cartel ships will hunt us , right along with the Federation fleet .
因为 这 卡特尔 船舶 将要 打猎 我们 , 正确的 沿着 和 这 联邦 舰队 .

因为卡特尔的飞船会和联邦舰队一起追捕我们。

[ðə; ði][jʊ'rəʊpə]['juːnɪts] , ['gænimiːd] , [kə'lɪstəʊ] — [ðel] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] .
The Europa units , Ganymede , Callisto — they'll all be out .
这 欧洲 单位 , 木卫三 , 卡利斯托 — 他们会 全部 是 出去 .

木卫二、木卫三、木卫四——它们都会被释放出来。

[wɪð] [ðæt] ['meni] [ʃɪps] , [ðeɪ] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɒn][ðeə(r)]
With that many ships , they can set up a screen and follow us on their
和 那 许多 船舶 , 他们 能 放 向上 一个 屏幕 和 跟随 我们 在 他们的
[dɪ'tektər] .
detectors .
探测器 .

有了这么多船，他们可以设置监控屏幕，用探测器跟踪我们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [sniːk] [θruː] ,
Even though we sneak through ,
甚至 尽管 我们 潜行 通过 ,

即使我们偷偷溜进去，

[ðel] [stɪl] [træk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][grævˈ] [daʊn] .

they'll	still	track	us	and	close	in	as	soon	as	we	grav	down	.
他们会	仍然	追踪	我们	和	关闭	在	作为	很快	作为	我们	重力	向下	.

他们仍然会追踪我们，并在我们降落后立即逼近。

" [buːn] [rɪ'meɪnd] ['tensli] ['saɪlənt] .

"	Boone	remained	tensely	silent	.
"	布恩	剩余	紧张地	沉默的	.

布恩始终保持着紧张的沉默。

[naʊ] [ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] [ʃəʊd] ['sætɜːn; 'sætən] ['raɪzɪŋ] .

Now	the	microreel	image	showed	Saturn	rising	.
现在	这	-	图像	显示	土星	上升	.

现在，微型胶片图像显示土星正在升起。

['sætɜːn; 'sætən] , ['mʌðə(r)] ['plænɪt] [ɒv; əv] [bliːk] ['taɪtn] .

Saturn	,	mother	planet	of	bleak	Titan	.
土星	,	母亲	行星	的	苍凉	泰坦	.

土星，荒凉的泰坦星的母星。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vɑːst] , ['ʃɪmərɪŋ] [rɪŋz] [haɪ'pɪərɪən] , [tuː] , [muːvd] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] .

Somewhere	in	the	shadow	of	those	vast	,	shimmering	rings	Hyperion	,	too	,	moved	in	its	orbit	.
某处	在	这	阴影	的	那些	广阔的	,	闪闪发光	戒指	海伯龙	,	也	,	已搬	在	它是	轨道	.

在那些巨大而闪烁的光环的阴影下，亥伯龙星也在它的轨道上运行。

[haɪ'pɪərɪən] : [ə'nʌðə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] - [ænd; ənd] [tʃændək] .

Hyperion	:	Another	potential	source	of	the	precious	mekronal	and	chandak	.
海伯龙	:	其他	潜在的	来源	的	这	宝贵的	-	和	钱达克	.

海伯龙：珍贵的麦可罗纳尔和钱达克的另一个潜在来源。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dəʊmd] - ['sɪtɪz] .

Another	world	of	strange	domed	Helgae	cities	.
其他	世界	的	奇怪的	圆顶	-	城市	.

另一个由奇异的穹顶状赫尔盖城市构成的世界。

['əʊnli][haɪ'pɪərɪən][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træp] , [nɒt]['refjuːdʒ] .

Only	Hyperion	was	turning	out	to	be	a	trap	,	not	refuge	.
仅有的	海伯龙	曾是	转弯	出去	到	是	一个	陷阱	,	不是	避难所	.

然而，海伯利安却成了陷阱，而不是避难所。

[wɪð] [kɑː'tel] [ænd; ənd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ə'laɪk] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fɪltə(r)] - [skriːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

With	Cartel	and	Federation	ships	alike	spread	out	in	a	filter	-	screen	across	the	void
和	卡特尔	和	联邦	船舶	同样	传播	出去	在	一个	筛选	-	屏幕	穿过	这	空白

,

卡特尔和联邦的舰船如同滤镜般散布在虚空中。

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ləʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɔː(r)] [haɪd] [ðeə(r)] .

there'd	be	no	chance	for	this	lone	Independent	ship	to	land	or	hide	there	.
那里	是	不	机会	为了	这	孤独	独立的	船	到	土地	或者	隐藏	那里	.

这艘孤零零的独立飞船根本没有机会在那里降落或藏身。

[ən'les] —

Unless	—
除非	—

除非-

[buːn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] .

Boone	**all**	**at**	**once**	**was**	**rigid**	**.**
布恩	全部	在	一次	曾是	死板的	.

布恩突然变得固执起来。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ][rʌn][tuː; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ? "

"	**Captain**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**could**	**you**	**run**	**to**	**Uranus**	**?**	**"**
"	队长	,	"	他	问	,	"	可以	你	跑步	到	天王星	?	"

“船长，”他问道，“你能跑到天王星去吗？”

" ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] — !

"	**Uranus**	**—**	**!**
"	天王星	—	!

天王星——!

" [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['ɒfɪsə(r)] [swʌŋ] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	**The**	**wizened**	**officer**	**swung**	**,**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	这	干瘪	官	摇摆	,	凝视	在	他	.

“那位饱经风霜的军官挥了挥手，盯着他。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , [mæn] ?

"	**Are**	**you**	**crazy**	**,**	**man**	**?**
"	是	你	疯狂的	,	男人	?

“你疯了吗，伙计？”

[waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "

Why	**would**	**anyone**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**want**	**to**	**go**	**there**	**?**	**"**
为什么	会	任何人	在	他的	正确的	头脑	想	到	去	那里	?	"

任何一个头脑正常的人怎么会想去那里?

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**That's**	**not**	**the**	**question**	**.**
"	那就是	不是	这	问题	.

“这不是问题所在。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**you**	**make**	**it**	**?**
可以	你	制作	它	?

你能来吗?

" [ðə; ði] ['lʌðərz] [aɪz] ['nærəud] .

"	**The**	**other's**	**eyes**	**narrowed**	**.**
"	这	其他的	眼睛	范围缩小	.

对方眯起了眼睛。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

I	**suppose**	**so**	**.**	**"**
我	认为	所以	.	"

我想也是。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðə; ði]

"	**And**	**could**	**you**	**think**	**up**	**a**	**reason**	**for**	**it**	**—**	**some**	**excuse**	**that**	**the**
"	和	可以	你	思考	向上	一个	原因	为了	它	—	一些	原谅	那	这

- [maɪt] [faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] ? "

Fedfleet	**might**	**find**	**convincing**	**?**	**"**
-	可能	寻找	令人信服的	?	"

“你能想出一个理由吗？一个联邦舰队可能会觉得有说服力的借口？”

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

" [buːn] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **Boone** **drew** **in** **a** **breath** .
" 布恩 画 在 一个 气息 .

布恩深吸了一口气。

" [ðen] [stɑːt] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tə'geðə(r)] .
" **Then** **start** **getting** **your** **story** **together** .
" 然后 开始 获得 你的 故事 一起 .

然后开始整理你的故事。

" [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [treɪst] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" **He** **strode** **to** **the** **screen** , **traced** **a** **course** **with** **his** **finger** .
" 他 大步走 到 这 屏幕 , 追踪 一个 课程 和 他的 手指 .

他大步走到屏幕前，用手指画了个轨迹。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːk][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [wiːl; wil] [pɑːs] [θruː] [haɪ'pɪriənz] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
" **If** **you** **arc** **it** **right** , **we'll** **pass** **through** **Hyperion's** **field** **of** **attraction** .
" 如果 你 弧 它 正确的 , 出色地 经过 通过 海伯龙的 场地 的 景点 .

“如果弧线正确，我们就能穿过亥伯龙的引力场。”

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv][juː 'es] [daʊn] [ɪn] ['kærɪəz] [wɪ'ðaʊt]
When **that** **happens** , **you** **can** **shoot** **a** **handful** **of** **us** **down** **in** **carriers** **without**
什么时候 那 发生 , 你 能 射击 一个 少数 的 我们 向下 在 承运人 没有
['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] .
even **stopping** .
甚至 停止 .

这种情况发生时，你们甚至可以不费吹灰之力就击落我们几个驾驶航母的战机。

[jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .
You'll **take** **the** **ship** **on** **towards** **Uranus** .
你会 拿 这 船 在 向 天王星 .

你将乘坐飞船前往天王星。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɑː'tel] , [woʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɪv] [left] [juː; jʊ] .
The **Federation** , **the** **Cartel** , **won't** **even** **know** **we've** **left** **you** .
这 联邦 , 这 卡特尔 , 惯于 甚至 知道 我们已经 左边 你 .

联邦、卡特尔甚至都不会知道我们已经离开了你们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔkt] .
" **The** **captain** **rocked** .
" 这 队长 摇滚 .

船长摇晃着。

" [buːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] ! "
" **Boone** , **you** **are** **crazy** ! "
" 布恩 , 你 是 疯狂的 ! "

“布恩，你疯了！”

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] [tʃɪl] [hæd; həd] [left] [buːn] .
" **As** **if** **by** **magic** , **the** **chill** **had** **left** **Boone** .
" 作为 如果 经过 魔法 , 这 寒意 有 左边 布恩 .

“仿佛施了魔法一般，布恩身上的寒意消失了。”

[hiː; hi] [bɜːnd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	burned	with	sudden	,	feverish	excitement	.
他	烧伤	和	突然	,	发烧	激动	.

他突然感到一阵狂热的兴奋。

" [ðə; ði]['əʊnli] [trɪk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [briːtʃ] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] .

"	The	only	trick	will	be	to	breach	the	ice	-	shell	.
"	这	仅有的	诡计	将要	是	到	违反	这	冰	-	壳	.

“唯一的诀窍就是打破冰壳。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [æn; ən] [ˌʌn'mænd] ['kæriə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['wɔːhed] .

For	that	,	you	can	rig	an	unmanned	carrier	or	two	with	warheads	.
为了	那	,	你	能	钻井平台	一个	无人	载体	或者	二	和	弹头	.

为此，你可以给一两艘无人航母装上弹头。

[ðel] [blɑːst][ə; eɪ] [həʊl] .

They'll	blast	a	hole	.
他们会	爆炸	一个	洞	.

他们会炸出一个洞。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	rest	of	the	party	can	go	down	through	it	.	"
这	休息	的	这	派对	能	去	向下	通过	它	.	"

其余的人可以从那里下去。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['splʌtəd] .

"	But	why	?	"	the	captain	spluttered	.
"	但	为什么	?	"	这	队长	喷溅	.

“可是为什么？”船长结结巴巴地问道。

" [waɪ] [haɪ'pɪərɪən] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ?

"	Why	Hyperion	,	of	all	places	?
"	为什么	海伯龙	,	的	全部	地方	?

“为什么偏偏是海伯利安？”

[aɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['teræl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt]

I've	come	this	far	because	my	orders	from	Terral	were	to	do	exactly	what
我已经	来	这	远的	因为	我的	订单	从	特拉尔	是	到	做	确切地	什么

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

you	wanted	.
你	通缉	.

我之所以走到今天这一步，是因为 Terral 给我的命令就是让我完全按照你的意愿行事。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪs] - [ʃel] — "

But	this	—	this	gibberish	about	an	ice	-	shell	—	"
但	这	—	这	胡言乱语	关于	一个	冰	-	壳	—	"

但是这些——这些关于冰壳的胡言乱语——”

" — ['ɪz(ə)nt] ['dʒɪbərɪʃ] !

"	—	Isn't	gibberish	!
"	—	不是	胡言乱语	!

“——这不是胡言乱语！

" [buːn] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['fɪəsli] .

"	Boone	finished	for	him	fiercely	.
"	布恩	完成的	为了	他	激烈地	.

“布恩为他拼尽全力。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] .

"	You	thought	this	was	to	be	a	prospecting	expedition	,	Captain	.
"	你	想法	这	曾是	到	是	一个	勘探	远征	,	队长	.

“你以为这是一次勘探探险吗，船长？”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [səʊ] ; [nɒt] ['riːəli] .

But	that's	not	so	;	not	really	.
但	那就是	不是	所以	;	不是	真的	.

但事实并非如此；并非完全如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [daʊn] [ɒn] [haɪ'pɪərɪən] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [aɪs] [ɪz]

Because	I've	been	down	on	Hyperion	before	—	and	underneath	the	surface	ice	is
因为	我已经	到过	向下	在	海伯龙	前	—	和	下	这	表面	冰	是

[ə; eɪ] [wɔːm] [wɜːld] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɪg] - ['sɪti] !

a	warm	world	with	at	least	one	big	Helgae	city	!
一个	温暖的	世界	和	在	至少	一	大的	-	城市	!

因为我以前去过亥伯龙星——冰层之下是一个温暖的世界，那里至少有一座大型的赫尔盖城市！

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [beɪs] , [stɑːt] ['prəʊsesɪŋ] - ,

All	we	have	to	do	is	set	up	a	base	,	start	processing	mekronal	,
全部	我们	有	到	做	是	放	向上	一个	根据	,	开始	加工	-	,

我们只需要建立一个基地，开始加工麦可罗纳尔，

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['sætəlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənts] !

and	claim	the	whole	satellite	for	Associated	Independents	!
和	宣称	这	所有的	卫星	为了	联系	独立人士	!

并宣布整个卫星归联合独立党所有！

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .

"	The	captain's	eyes	distended	.
"	这	船长的	眼睛	膨胀	.

船长的眼睛睁大了。

" [buːn] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Boone	,	do	you	mean	it	?	"
"	布恩	,	做	你	意思是	它	?	"

布恩，你是认真的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Of	course	I	mean	it	!
"	的	课程	我	意思是	它	!

我当然是认真的!

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ðæt] [kræʃt] ['ɑːftə(r)] ['mɒnstəz] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	aboard	a	sphere	that	crashed	after	monsters	hit	it	.
我	曾是	船上	一个	领域	那	崩溃了	后	怪物	打	它	.

我当时乘坐的球体在被怪物撞击后坠毁了。

[ðæts] [waɪ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .

That's	why	we've	got	to	work	fast	.
那就是	为什么	我们已经	得到	到	工作	快速地	.

所以我们必须抓紧时间。

['mɑːtɪn] - [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Martin	Krobis	knows	about	it	.
马丁	-	知道	关于	它	.

马丁·克罗比斯知道这件事。

[ən'les] [wiː; wi] ['hʌri] , [ðə; ði] [kɑː'tel] [meɪ] [biːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .

Unless	we	hurry	,	the	Cartel	may	beat	us	to	it	with	a	unit	.
除非	我们	匆忙	,	这	卡特尔	可能	打	我们	到	它	和	一个	单元	.

如果我们不抓紧时间，卡特尔可能会抢先一步，用一个单位夺走它。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

"	But	the	captain	was	no	longer	listening	.
"	但	这	队长	曾是	不	更长	聆听	.

但船长已经听不进去了。

[feɪs] [flʌʃt] , [braʊ] ['fʌrəʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] - - [prə'dʒektɪd] [wɔːl] - [tʃɑːt]

Face	flushed	,	brow	furrowed	,	he	was	studying	the	microreel	-	projected	wall	-	chart
脸	酡	,	眉头	沟壑	,	他	曾是	学习	这	-	-	预计	墙	-	图表

.

:

.

他脸涨得通红，眉头紧锁，正在研究投影在墙上的微型胶片图表。

" [ai][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv]

"	I	can	pass	the	word	to	headquarters	to	send	out	a	sphere	-	load	of
"	我	能	经过	这	单词	到	总部	到	发送	出去	一个	领域	-	加载	的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

“我可以向总部传达命令，派出一大批设备。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] - [ə'bɔːd] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪbi] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men]

And	I've	got	enough	mekronal	aboard	to	give	maybe	half	-	a	-	dozen	men
和	我已经	得到	足够的	-	船上	到	给	或许	一半	-	一个	-	打	男人

[prə'tekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ;

protection	without	a	bubble	;
保护	没有	一个	气泡	;

我船上有足够的麦可罗纳尔，可以在没有气泡的情况下为大约六个人提供保护；

['teræl] [braib] [sʌm; səm] [kɑː'tel] [hænd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

Terral	bribed	some	Cartel	hand	to	steal	a	little	for	him	.	.	.	.
特拉尔	受贿	一些	卡特尔	手	到	偷	一个	小的	为了	他	.	.	.	.

特拉尔贿赂了卡特尔的某个手下，让他帮他偷点东西.....

" [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɒm] - [bɒks] , [ðen] ; [snæpt] ['ɔːdərs] .

"	He	swung	to	the	com	-	box	,	then	;	snapped	orders	.
"	他	摇摆	到	这	com	-	盒子	,	然后	;	啪啪	订单	.

“然后他转向通讯箱，厉声下达命令。”

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['siːðɪŋ] ['bedləm] .

The	quiet	of	the	chart	-	room	dissolved	into	seething	bedlam	.
这	安静的	的	这	图表	-	房间	溶解	进入	沸腾	疯人院	.

海图室的宁静瞬间被一片混乱打破。

[waɪl] [buːn] [stʊd] [baɪ] , ['wɔːhed] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['kærɪəz] .

While	Boone	stood	by	,	warheads	were	fitted	to	two	carriers	.
尽管	布恩	站立	经过	,	弹头	是	适配	到	二	承运人	.

在布恩待命期间，两艘航母被安装了弹头。

[wɪð] [faɪv] - - ['triːtɪd] [men] , [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

With	five	mekronal	-	treated	men	,	he	crowded	aboard	a	third	.
和	五	-	-	治疗	男人	,	他	挤	船上	一个	第三	.

他带着五名接受过美克罗纳尔治疗的男子，挤进了第三名男子。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] , [bliːk] [haɪ'pɪərɪən][wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] .

Then	,	on	the	visiscreen	,	bleak	Hyperion	was	looming	.
然后	,	在	这	视镜	,	苍凉	海伯龙	曾是	迫在眉睫	.

然后，在投影屏幕上，阴森森的亥伯龙城正逐渐逼近。

[buːn] ['weɪtɪd] , [tɔːt] [ænd; ənd] [streɪn] - [stɹɔːt] , [hænd][ɒn][ðə; ði]['kæriə(r)] - [rɪ'liːs] ['liːvə(r)] .

Boone	waited	,	taut	and	strain	-	straught	,	hand	on	the	carrier	-	release	lever	.
布恩	等待	,	紧绷	和	拉紧	-	斯特劳特	,	手	在	这	载体	-	发布	杠杆	.

布恩焦急地等待着，手紧握着托架释放杆。

[naʊ] , ['sləʊli] ,

Now	,	slowly	,
现在	,	缓慢地	,

现在，慢慢地，

[ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] . . . [ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n]

the	mountain	peaks	so	far	away	began	to	form	a	pattern	. . .	a	distortion
这	山	高峰	所以	远的	离开	开始	到	形式	一个	图案	. . .	一个	失真

[ænd; ənd][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [buːn] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	projection	of	the	same	pattern	Boone	had	seen	before	,
和	投影	的	这	相同的	图案	布恩	有	已见	前	,

远处的山峰开始构成一种图案……一种扭曲和投射出的，与布恩之前看到的图案相同。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][krægz] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] .

looking	up	at	the	crags	that	pierced	the	ice	-	shell	.
寻找	向上	在	这	峭壁	那	穿孔	这	冰	-	壳	.

抬头望去，可以看到刺破冰壳的峭壁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪk] [ɒv; əv] [blæk] [hiː; hi][wɒz; wəz]

For	a	moment	he	almost	thought	that	in	a	prick	of	black	he	was
为了	一个	片刻	他	几乎	想法	那	在	一个	刺	的	黑色的	他	曾是

['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪft] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən] [kɑː'tel] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] .

seeing	the	rift	made	by	the	fallen	Cartel	sphere	-	ship	.
看到	这	裂痕	制成	经过	这	倒下	卡特尔	领域	-	船	.

那一瞬间，他几乎以为在一团黑影中，他看到的是坠落的卡特尔球形飞船造成的裂缝。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ; [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

Not	that	it	mattered	;	enough	that	he	had	a	mark	to	shoot	at	.
不是	那	它	重要	;	足够的	那	他	有	一个	标记	到	射击	在	.

不过这并不重要；他至少有目标可以射击。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [rɑːspt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒm] - [bɒks] : " [buːn] !

The	captain's	voice	rasped	from	the	com	-	box	:	"	Boone	!
这	船长的	嗓音	粗糙的	从	这	com	-	盒子	:	"	布恩	!

机长沙哑的声音从通讯箱里传来："布恩！

[jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] .

You'd	better	hurry	.
你会	更好的	匆忙	.

你最好快点。

['aʊə(r)] [dɪ'tektər] [ʃəʊ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

Our	detectors	show	Federation	ships	approaching	!
我们的	探测器	展示	联邦	船舶	接近	!

我们的探测器显示联邦舰船正在接近！

" [ðə; ði][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['bunz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['vænɪʃd] .

"	The	last	lingering	fragments	of	Boone's	hesitation	vanished	.
"	这	最后的	挥之不去的	片段	的	布恩的	犹豫	消失了	.

"布恩最后的一丝犹豫也消失了。"

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [set][tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['kæriə(r)] .

He	pressed	the	button	set	to	trigger	the	first	carrier	.
他	按下	这	按钮	放	到	扳机	这	第一的	载体	.

他按下了启动第一艘航母的按钮。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [lɑːns] , [ðə; ði] [sliːk] [krɑːft] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l] — ['spiːdɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

Like	a	scarlet	lance	,	the	sleek	craft	shot	from	its	cradle	—	speeding	out	from
喜欢	一个	猩红	槊	,	这	光滑	工艺	射击	从	它是	摇篮	—	超速	出去	从

[ðə; ði] [sfɪə(r)] ;

the	sphere	;
这	领域	;

如同猩红色的长矛，这艘流线型的飞行器从底座上疾驰而出——从球体中飞速飞出；

['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

hurtling	down	towards	the	ice	-	shell	,	faster	and	faster	.
疾驰	向下	向	这	冰	-	壳	,	快点	和	快点	.

飞速向冰壳俯冲而下，速度越来越快。

[buːn] [prest] [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] .

Boone	**pressed**	**the**	**second**	**button**	**.**
布恩	按下	这	第二	按钮	.

布恩按下了第二个按钮。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] - ['leɪdn] ['kæriə(r)] [spiə] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə'pɒn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

Another	**explosive**	**-**	**laden**	**carrier**	**speared**	**through**	**the**	**void**	**upon**	**its**	**mission**	**.**
其他	爆炸物	-	满载	载体	被长矛刺穿	通过	这	空白	之上	它是	使命	.

另一艘装满炸药的运输舰执行任务，划破虚空而来。

[buːn] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Boone	**turned**	**in**	**his**	**seat**	**.**
布恩	转向	在	他的	座位	.

布恩转过身去。

" ['hætʃɪz] — ? "

"	**Hatches**	**—**	**?**	**"**
"	孵化	—	?	"

“舱门——？”

" [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [siːld] , " [ə; eɪ] ['brɔːni] , [blɒnd] - [heəd] ['dʒaɪənt][bɪ'haɪnd][hɪm] [grʌnt] .

"	**Secured**	**and**	**sealed**	**,**	**"**	**a**	**brawny**	**,**	**blond**	**-**	**haired**	**giant**	**behind**	**him**	**grunted**	**.**
"	安全	和	密封	,	"	一个	强壮的	,	金发	-	头发	巨大的	在后面	他	哼哼	.

“已安全密封，”他身后一个身材魁梧、金发碧眼的巨人咕哝道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [buːn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒki] [feɪs] , [ðə; ði][grɪm] - [set]

For	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**Boone**	**stared**	**at**	**the**	**rocky**	**face**	**,**	**the**	**grim**	**-**	**set**
为了	这	分数	的	一个	第二	布恩	凝视	在	这	岩石	脸	,	这	严峻	-	放

[dʒɔː] .

jaw	**.**
颚	.

布恩盯着那嶙峋的岩壁和紧绷的下颚，愣愣地看了不到一秒钟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] : [fɔː(r)] [stəʊn] - ['fiːtʃəd] ['kruːmən] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

The	**others**	**,**	**too**	**:**	**four**	**stone**	**-**	**featured**	**crewmen**	**,**	**each**	**waiting**	**in**	**silence**	**despite**	**the**
这	其他的	,	也	:	四	石头	-	特色	船员	,	每个	等待	在	沉默	尽管	这

['tenʃ(ə)n] .

tension	**.**
紧张	.

其他人也一样：四名面容冷峻的船员，尽管气氛紧张，却都默默地等待着。

[ə; eɪ] ['taɪtnəs] [keɪm] [tuː; tə] ['bunz] [θrəʊt] .

A	**tightness**	**came**	**to**	**Boone's**	**throat**	**.**
一个	紧绷	来了	到	布恩的	喉	.

布恩感到喉咙一阵紧缩。

['əʊnli] [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] : " [buːn] ,

Only	**then**	**,**	**once**	**again**	**,**	**the**	**sphere**	**-**	**ship**	**captain's**	**voice**	**was**	**rasping**	**:**	**"**	**Boone**	**,**
仅有的	然后	,	一次	再次	,	这	领域	-	船	船长的	嗓音	曾是	粗糙	:	"	布恩	,

[ðəʊz] [blɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] !

those	**blips**	**are**	**coming**	**closer**	**!**
那些	故障	是	未来	更近	!

这时，球形飞船船长的声音再次变得沙哑起来：“布恩，那些光点越来越近了！”

" [taɪt] - ['lɪpt] , [buːn] [prest] [ðə; ði] [θɜːd] ['bʌt(ə)n] . . .

"	**Tight**	**-**	**lipped**	**,**	**Boone**	**pressed**	**the**	**third**	**button**	**.**	**.**	**.**
"	紧的	-	嘴唇	,	布恩	按下	这	第三	按钮	.	.	.

布恩紧闭双唇，按下了第三个按钮……

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['trɪgəd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['kæriə(r)] .

the	**button**	**that**	**triggered**	**this**	**final**	**carrier**	**.**
这	按钮	那	触发	这	最终的	载体	.

触发最终传输的按钮。

[hiː; hi] [dʒ'ɑːd] [bæk] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræfts] [swɪft] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [hɪt] [hɪm] .

He	jarred	back	,	then	,	as	the	pressure	of	the	craft's	swift	acceleration	hit	him	.
他	罐装	后退	,	然后	,	作为	这	压力	的	这	工艺	迅速	加速度	打	他	.

然后，由于飞行器快速加速带来的压力，他猛地向后一仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	it	only	lasted	for	a	moment	.
但	它	仅有的	持续	为了	一个	片刻	.

但这只持续了片刻。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] ,

Free	of	the	sphere	-	ship	,
自由的	的	这	领域	-	船	,

摆脱了球形飞船的束缚，

[ðə; ði]['kæriə(r)][sped] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [slæʃed] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [brˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

the	carrier	sped	out	into	space	along	the	path	slashed	by	the	two	before	it	.
这	载体	加速	出去	进入	空间	沿着	这	小路	削减	经过	这	二	前	它	.

航母沿着之前两艘航母开辟的路径，高速驶入太空。

[brˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['mʌðə(r)] - [gləʊb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [ɒn]

Behind	it	,	the	hurtling	mother	-	globe	was	already	fading	,	as	it	raced	on
在后面	它	,	这	疾驰	母亲	-	地球	曾是	已经	褪色	,	作为	它	比赛	在

[ə'krɒs] ['sætərnz] ['ɔːbɪt] [tə'wɔːdz] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

across	Saturn's	orbit	towards	Uranus	.
穿过	土星的	轨道	向	天王星	.

在它身后，那颗疾驰的母体星球已经开始消失，它正沿着土星轨道飞速向天王星飞去。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪəz] [lɑːnst] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ'pɪrɪənz] [aɪs] - [mɑːskt] ['sɜːfɪs] . . .

Down	,	down	the	carriers	lanced	,	straight	for	Hyperion's	ice	-	masked	surface	.	.	.
向下	,	向下	这	承运人	刺破	,	直的	为了	海伯龙的	冰	-	戴面具	表面	.	.	.

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

closer	and	closer	,	faster	and	faster	.
更近	和	更近	,	快点	和	快点	.

向下，向下，航母长矛直刺海伯利安冰封的表面……越来越近，越来越快。

[ðen] , [waɪl] [buːn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] [fɜːst] [strʌk] .

Then	,	while	Boone	held	his	breath	,	the	first	struck	.
然后	,	尽管	布恩	握住	他的	气息	,	这	第一的	击	.

然后，就在布恩屏住呼吸的时候，第一枪击中了他。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['kætəklɪzəm] .

A	flash	of	fire	;	a	vast	exploding	cataclysm	.
一个	闪光	的	火	;	一个	广阔的	爆炸	灾难	.

一道火光闪过；一场巨大的爆炸性灾难。

[aɪs] ['spreɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['splætərɪŋ] ['wɔːtə(r)] . . . .

Ice	spraying	out	like	splattering	water	.	.	.	.
冰	喷洒	出去	喜欢	飞溅	水	.	.	.	.

冰块像飞溅的水花一样喷涌而出……

[brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['splɪntəz] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['set(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] ['kæriə(r)] [kræʃt]

Before	the	cloud	of	icy	splinters	could	even	settle	,	the	second	carrier	crashed
前	这	云	的	冰冷的	碎片	可以	甚至	定居	,	这	第二	载体	崩溃了

[həʊm] .

home	.
家	.

冰屑云还没来得及落定，第二艘航母就坠毁了。

[njuː] [dʒets] [ɒv; əv] [spreɪ] [liːpt] ['skaɪwədz] .

New	jets	of	spray	leaped	skyward	.
新的	喷气式飞机	的	喷	跳跃	向天空	.

新的水柱冲天而起。

[greɪt] [kræks] [ə'pɪəd] , [frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [faɪn] , ['ʃɪmərɪŋ] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]

Great	cracks	appeared	,	from	here	a	tracery	of	fine	,	shimmering	lines	against	the
伟大的	裂缝	出现	,	从	这里	一个	花饰	的	美好的	,	闪闪发光	线条	反对	这

['sætəˌlaɪts] ['frɪdʒɪd] ['sɜːfɪs] .

satellite's	frigid	surface	.
卫星的	寒冷	表面	.

巨大的裂缝出现了，从这里可以看到细密的、闪闪发光的线条在卫星冰冷的表面上勾勒出来。

[buːn] [sləu] [ðə; ði] [θɜːd] ['kæriə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] .

Boone	slowed	the	third	carrier	till	it	hung	almost	motionless	.
布恩	减速	这	第三	载体	直到	它	悬挂	几乎	静止不动	.

布恩减慢了第三艘航母的速度，直到它几乎静止不动。

[tɔːt] - [nɜːvd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Taut	-	nerved	,	he	waited	.
紧绷	-	神经质	,	他	等待	.

他神经紧绷地等待着。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [blɑːst] - [klaʊd] [klɪəd] .

Slowly	,	the	drifting	blast	-	cloud	cleared	.
缓慢地	,	这	漂流	爆炸	-	云	已清除	.

缓缓地，飘散的爆炸云消散了。

[ə; eɪ][pɪt] [jɔːn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

A	pit	yawned	in	the	ice	.
一个	坑	打哈欠	在	这	冰	.

冰层中出现了一个深坑。

[wɪð] ['weəri] ['peɪʃ(ə)ns] , [buːn] [drɒpt] [ðə; ði]['kæriə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] . . . ['hɔvə, 'hʌ-]

With	wary	patience	,	Boone	dropped	the	carrier	closer	to	the	surface	.	.	.	hovered
和	警惕	耐心	,	布恩	掉落	这	载体	更近	到	这	表面	.	.	.	悬停

['məʊməntrəli] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] - [edʒ] .

momentarily	above	the	pit	-	edge	.
片刻	多于	这	坑	-	边缘	.

布恩小心翼翼地耐心地将运输机放低到更接近地面的位置.....在矿坑边缘上方盘旋了一会儿。

['kʌlə(r)] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] — [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['fiːldz] , [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] .

Color	flashed	in	the	depths	—	the	color	of	flower	-	fields	,	of	verdure	.
颜色	闪光灯	在	这	深度	—	这	颜色	的	花	-	字段	,	的	绿意盎然	.

深处闪现出色彩——花田的色彩，绿色的色彩。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['dʒægɪd][aɪs] - [klɔːz] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Of	a	sudden	the	jagged	ice	-	claws	didn't	matter	.
的	一个	突然	这	锯齿状	冰	-	爪子	没有	事情	.

突然间，那些锋利的冰爪似乎不再重要了。

[buːn] [zuːmd] [ðə; ði]['kæriə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [luːp] , [ðen] [daɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Boone	zoomed	the	carrier	in	a	great	loop	,	then	dived	it	back	again	straight	for
布恩	放大	这	载体	在	一个	伟大的	环形	,	然后	潜水	它	后退	再次	直的	为了

[ðə; ði][pɪt] ,

the	pit	,
这	坑	,

布恩驾驶着航母做了一个大回环，然后又猛地俯冲向维修站。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] .

the	color	.
这	颜色	.

颜色。

[dɛθs] [əʊn] ['tenʃ(ə)n] [rəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Death's	own	tension	rode	with	them	.
死亡人数	自己的	紧张	骑	和	他们	.

死神的紧张情绪也伴随着他们。

[wʌns] [buːn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃəʊkt] - [ɒf] [preə(r)] .

Once	Boone	thought	he	could	hear	the	echo	of	a	choked	-	off	prayer	.
一次	布恩	想法	他	可以	听到	这	回声	的	一个	窒息	-	离开	祷告	.

布恩曾一度觉得他能听到被扼住喉咙的祈祷的回声。

[ðen] [ðə; ði] [pɪts] [aɪs] - [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['klәʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Then	the	pit's	ice	-	walls	were	closing	around	them	.
然后	这	坑的	冰	-	墙壁	是	结束	大约	他们	.

然后，冰坑的冰墙开始向他们逼近。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [bɪ'ləʊ] [siːmd] [səʊ] ['veri] ['taɪni] . . . .

The	target	below	seemed	so	very	tiny	.	.	.	.
这	目标	以下	似乎	所以	非常	微小的	.	.	.	.

下面的目标看起来非常小.....

[ðə; ði]['kæriə(r)] [strʌk] [aɪs] , [æn; ən] [aʊt] - [θrʌst] ['frægmənt] .

The	carrier	struck	ice	,	an	out	-	thrust	fragment	.
这	载体	击	冰	,	一个	出去	-	推力	分段	.

航母撞上了冰块，一块向外突出的冰块。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ɪts] [streɪn] - ['rækt] ['strʌktʃə(r)] .

A	shudder	ran	through	its	strain	-	racked	structure	.
一个	不寒而栗	跑	通过	它是	拉紧	-	架子	结构	.

它那饱经风霜的结构颤抖了一下。

['vɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪzə(r)] [ʃɑːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

Veering	,	it	crashed	into	the	razor	shards	along	the	lower	lip	of	the	hole	.
转向	,	它	崩溃了	进入	这	剃刀	碎片	沿着	这	降低	唇	的	这	洞	.

它猛地转向，撞上了洞口下缘的剃刀碎片。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [flʌŋ] [buːn] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [belt] .

The	impact	flung	Boone	savagely	against	his	belt	.
这	影响	扔	布恩	野蛮地	反对	他的	腰带	.

冲击力将布恩狠狠地甩到腰带上。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

His	head	snapped	back	so	hard	that	for	a	moment	he	thought	his	neck	was	broken	.
他的	头	啪啪	后退	所以	难的	那	为了	一个	片刻	他	想法	他的	脖子	曾是	破碎的	.

他的头猛地向后仰去，力道之大，让他一度以为自己脖子断了。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [θruː] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [tɔːn] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['met(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] ['ʃrɪlli] .

Behind	him	,	through	the	scream	of	torn	and	tortured	metal	,	a	man	shouted	shrilly	.
在后面	他	,	通过	这	尖叫	的	撕裂	和	受折磨	金属	,	一个	男人	喊叫	尖锐地	.

在他身后，伴随着金属撕裂和扭曲的尖啸声，一个男人发出刺耳的喊叫声。

[ðen] [ðə; ði]['kæriə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Then	the	carrier	was	falling	.
然后	这	载体	曾是	坠落	.

然后，载体开始坠落。

['beəli] [ɪn] [taɪm] , [buːn] [kɔːt] [ðə; ði] [gləʊb] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Barely	in	time	,	Boone	caught	the	globe	-	control	and	spun	it	.
仅仅	在	时间	,	布恩	捕捉	这	地球	-	控制	和	旋转	它	.

布恩险险地抓住了地球仪并转动了它。

[end][fɔː(r); fə(r)][end] , [ðə; ði]['kæriə(r)] [flɪpt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

End	for	end	,	the	carrier	flipped	over	in	the	air	.
结尾	为了	结尾	,	这	载体	翻转	超过	在	这	空气	.

航母在空中翻转，首尾颠倒。

['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm][baɪ][ɪts][nəʊz] ,

Swinging	like	a	pendulum	by	its	nose	,
摇摆	喜欢	一个	摆	经过	它是	鼻子	,

像钟摆一样被鼻子托着摆动，

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] ['ræmpɪŋ] - [fɪnz]

it	settled	to	earth	with	a	jarring	shock	that	would	have	torn	the	ramping	-	fins
它	定居	到	地球	和	一个	刺耳的	震惊	那	会	有	撕裂	这	斜坡	-	鳍

[frɒm; frəm][ə; eɪ][krɑːft] [les] ['stɜːdi] .

from	a	craft	less	sturdy	.
从	一个	工艺	较少的	结实的	.

它重重地摔在地上，伴随着一阵剧烈的震动，这种震动足以将不够坚固的飞行器的尾翼撕裂。

[buːn] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Boone	sagged	in	his	seat	.
布恩	下垂	在	他的	座位	.

布恩颓然地靠在座位上。

[ðen] , ['ræliɪŋ] , [hiː; hi] [piə] ['ʌpwəd] .

Then	,	rallying	,	he	peered	upward	.
然后	,	集结	,	他	窥视	向上	.

然后，他振作精神，抬头望去。

[aɪs] [stɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Ice	still	was	falling	.
冰	仍然	曾是	坠落	.

冰块仍在落下。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] [daʊn] - [θrʌst] — ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [blɑːsts]

Apparently	the	force	of	the	carrier's	down	-	thrust	—	coupled	with	the	earlier	blasts
显然	这	力量	的	这	承运商的	向下	-	推力	—	耦合	和	这	早些时候	爆炸

— [hæd; həd] [ʃeɪld] [ɒf] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ʃɛlz] ['ʌndə(r)] - ['sɜːfɪs] .

—	had	shaled	off	great	chunks	of	the	ice	-	shell's	under	-	surface	.
—	有	页岩	离开	伟大的	块	的	这	冰	-	壳的	在下面	-	表面	.

显然，航母的向下推力，加上之前的爆炸，已经从冰壳的下表面剥落了大块冰层。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [buːn] [luːst] [hɪz; ɪz][belt] ; ['skræmb(ə)ld] [raʊnd]

As	for	the	ship	and	the	others	—	Boone	loosed	his	belt	;	scrambled	round
作为	为了	这	船	和	这	其他的	—	布恩	松开	他的	腰带	;	打乱	圆形的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

至于那艘船和其他人——布恩解开腰带，四处查看。

[ðə; ði] [blɒnd]['dʒaɪənt] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kruːmən] .

The	blond	giant	already	was	bending	over	another	crewman	.
这	金发	巨大的	已经	曾是	弯曲	超过	其他	船员	.

那个金发巨人已经弯腰压着另一名船员了。

[buːn] ['stɪfənd] .

Boone	stiffened	.
布恩	僵硬	.

布恩僵住了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ?

"	Is	it	bad	?
"	是	它	坏的	?

“这很糟糕吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['streɪt(ə)nd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	other	straightened	,	shook	his	head	.
"	这	其他	拉直	,	摇晃	他的	头	.

另一个人直起身子，摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[hiːz] [dʒʌst][aʊt][kəʊld] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] . "

He's	just	out	cold	;	I	think	he	hit	his	head	on	something	.	"
他是	只是	出去	寒冷的	;	我	思考	他	打	他的	头	在	某物	.	"

他昏迷不醒；我想他可能是撞到头了。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [buːn] [briːðd] [ə'gen] .

"	Boone	breathed	again	.
"	布恩	呼吸	再次	.

布恩再次呼吸了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tʃɑːns] [æn; ən][ɔːl] - [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] .

"	I	think	I'll	chance	an	all	-	clear	to	the	sphere	-	ship	.
"	我	思考	患病的	机会	一个	全部	-	清除	到	这	领域	-	船	.

“我想我会冒险前往球形飞船。”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['daiəl, dail] , [prest] ['bʌtnz] .

"	Turning	to	the	visiscreen	,	he	twisted	dials	,	pressed	buttons	.
"	转弯	到	这	视镜	,	他	扭曲	拨号盘	,	按下	按钮	.

他转向可视屏幕，转动旋钮，按下按钮。

['dɪmli] [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [krɑːft] [ə'pɪəd] , [fɑː(r)][aʊt][ɪn] [speɪs] .

Dimly	at	first	,	the	mother	-	craft	appeared	,	far	out	in	space	.
依稀	在	第一的	,	这	母亲	-	工艺	出现	,	远的	出去	在	空间	.

母舰最初隐约可见，出现在遥远的太空深处。

['əʊnli] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæn(ə)l] ,

Only	then	,	while	he	watched	,	another	sphere	swept	across	the	shining	panel	,
仅有的	然后	,	尽管	他	观看	,	其他	领域	扫荡	穿过	这	灼灼	控制板	,

就在这时，在他注视下，另一个球体掠过闪亮的面板。

['fɒləʊd] [baɪ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

followed	by	yet	another	and	another	.
随后	经过	然而	其他	和	其他	.

接着又一个，又一个。

[kɑː'tel] [ʃɪps] .

Cartel	ships	.
卡特尔	船舶	.

卡特尔船只。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

There	could	be	no	escape	from	them	.
那里	可以	是	不	逃脱	从	他们	.

他根本无法逃脱他们的魔爪。

[nɒt] [wen] [ðeɪ] ['ræli] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .

Not	when	they	rallied	in	such	numbers	.
不是	什么时候	他们	集结	在	这样的	数字	.

当他们集结如此庞大的队伍时，情况就不同了。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] .

Even	in	that	moment	,	the	Independent	ship	was	slowly	swinging	.
甚至	在	那	片刻	,	这	独立的	船	曾是	缓慢地	摇摆	.

即使在那一刻，“独立号”这艘船也在缓慢地摇摆。

[ə; eɪ] [nʌm] ['sɪknəs] [keɪm] [tu:; tə] [bu:n] .

A	numb	sickness	came	to	Boone	.
一个	麻木的	疾病	来了	到	布恩	.

布恩患上了一种麻木的疾病。

[id] ['kaʊntɪd] [ɒn] [deɪz] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] . . .

He'd	counted	on	days	alone	here	.	.	.
他会	计数	在	天	独自的	这里	.	.	.

他原本指望能独自在这里待上几天.....

[deɪz] [tu:; tə] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] - ['sɪti] [tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'lin] .

days	to	lay	waste	the	Helgae	city	till	at	last	he	found	Eileen	.
天	到	躺	浪费	这	-	城市	直到	在	最后的	他	成立	艾琳	.

他花了数天时间摧毁了赫尔盖城，最后才找到艾琳。

[naʊ] [ðæt] ['mɑ:dʒɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['saɪklz] .

Now	that	margin	was	reduced	to	cycles	.
现在	那	利润	曾是	减少	到	循环	.

现在，利润空间缩小到了周期。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] - [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] — [bu:n] — [ænd; ənd] [θri:] ['kærɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ]

For	once	Krobis	found	that	he	—	Boone	—	and	three	carriers	were	missing
为了	一次	-	成立	那	他	—	布恩	—	和	三	承运人	是	丢失的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [left] [haɪ'pɪrɪənz] ['ɔ:bɪt] ,

from	the	sphere	-	ship	just	after	it	left	Hyperion's	orbit	,
从	这	领域	-	船	只是	后	它	左边	海伯龙的	轨道	,

克罗比斯发现，就在球形飞船离开亥伯龙号轨道后不久，他和布恩以及三名航母就从飞船上消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɪə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [kɑ:'tel] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['lændɪŋ] .

it	would	be	mere	hours	before	Cartel	ships	were	landing	.
它	会	是	仅仅	小时	前	卡特尔	船舶	是	降落	.

几个小时后，卡特尔的船只就抵达了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðɛəd] [bi:; bi] ['vi:nəs] ['bærəks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .

After	that	,	there'd	be	Venus	Barracks	,	as	well	as	the	emptiness	of	failure	.
后	那	,	那里	是	金星	兵营	,	作为	出色地	作为	这	空虚	的	失败	.

之后，就会有维纳斯兵营，以及失败带来的空虚感。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [aɪ'lin] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . . . .

If	he	could	only	find	Eileen	before	it	happened	.	.	.	.
如果	他	可以	仅有的	寻找	艾琳	前	它	发生	.	.	.	.

如果他能在事发之前找到艾琳就好了.....

[hi:; hi] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] - [meɪn] [swɪtʃ] .

He	flicked	off	the	visiscreen's	main	switch	.
他	轻弹	离开	这	-	主要的	转变	.

他关掉了投影屏幕的主开关。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekəʊ] , [ə; eɪ] [skri:m] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kæriə(r)] .

Like	the	hideous	magnification	of	an	echo	,	a	scream	rang	through	the	carrier	.
喜欢	这	可怕	放大	的	一个	回声	,	一个	尖叫	响铃	通过	这	载体	.

一声尖叫像可怕的回声一样在载体中回荡。

[bu:n] [wɜ:l] .

Boone	whirled	.
布恩	旋转	.

布恩猛地转身。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][blɒnd]['dʒaɪənts] [hed] [ə'pɪəd] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] - [kən'vɜːtə(r)]
As **he** **did** **so** **,** **the** **blond** **giant's** **head** **appeared** **,** **framed** **in** **the** **power** **-** **converter**
作为 他 做过 所以 , 这 金发 巨人的 头 出现 , 框 在 这 力量 - 转换器
['hætʃweɪ] .
hatchway **.**
舱口 .

就在这时，金发巨人的头出现在了电源转换器舱口的框内。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] - [rɪmd] , ['steərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [lɪmp] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
His **eyes** **were** **white** **-** **rimmed** **,** **staring** **,** **his** **left** **arm** **limp** **and** **bloody** **.**
他的 眼睛 是 白色的 - 带边 , 凝视 , 他的 左边 手臂 跛行 和 血腥 .

他双眼泛白，目光呆滞，左臂无力地垂着，沾满了鲜血。

" ['mɒnstəz] !
" **Monsters** **!**
" 怪物 !

“怪物！

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" **he** **shrieked** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['mɒnstəz] — !
" **Monsters** **—** **!**
" 怪物 — !

“怪物——！

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [spəʊk] .
" **Those** **were** **the** **last** **words** **that** **he** **ever** **spoke** **.**
" 那些 是 这 最后的 字 那 他 曾经 辐 .

“那是他说的最后一句话。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
For **as** **he** **shouted** **,**
为了 作为 他 喊叫 ,

因为他喊道，

[sɪks] [greɪt] [klɔːd] [hændz] [stretʃt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [kən'vʌls] [ə'raʊnd]
six **great** **clawed** **hands** **stretched** **through** **the** **hatch** **behind** **him** **and** **convulsed** **around**
六 伟大的 爪子 双手 拉伸 通过 这 孵化 在后面 他 和 抽搐 大约
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his **body** **.**
他的 身体 .

六只巨大的利爪从他身后的舱口伸出来，紧紧抓住他的身体。

[ðə; ði] [tuː] [tɒp] [wʌnz] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] . . . .
The **two** **top** **ones** **tore** **his** **head** **off** **.** **.** **.** **.**
这 二 顶部 一个 撕裂 他的 头 离开 . . . .

上面那两个家伙把他的头撕了下来.....

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[buːn] [daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['məʊmənt] .
Boone **died** **a** **thousand** **times** **in** **that** **one** **moment** **.**
布恩 死亡 一个 千 时代 在 那 一 片刻 .

在那一瞬间，布恩仿佛死了一千次。

[ðen] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kru:mən] ,

Then	,	shouting	a	warning	to	the	four	remaining	crewmen	,
然后	,	喊叫	一个	警告	到	这	四	其余的	船员	,

然后，他向剩下的四名船员大声发出警告，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][æn; ən][æks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [krept]

he	caught	up	an	axe	from	the	rack	of	emergency	equipment	and	crept
他	捕捉	向上	一个	斧头	从	这	架子	的	紧急情况	设备	和	悄悄地爬

[tə'wɔ:dz] [kən'vɜ:tə(r)] - [ru:m] [ænd; ənd]['mɒnstə(r)] .

towards	converter	-	room	and	monster	.
向	转换器	-	房间	和	怪物	.

他从应急设备架上拿起一把斧头，蹑手蹑脚地走向转换室和怪物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [naʊ] ,

The	thing	had	withdrawn	now	,
这	事物	有	撤回	现在	,

那东西已经退缩了。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['bɒdi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ɔ:f(ə)l] ['pɜ:pəs] [bu:n] [kʊd; kəd][nɒt]

dragging	the	dead	man's	body	with	it	—	for	what	awful	purpose	Boone	could	not
拖拽	这	死的	男人的	身体	和	它	—	为了	什么	可怕	目的	布恩	可以	不是

['i:v(ə)n] [ges] .

even	guess	.
甚至	猜测	.

拖着死者的尸体——布恩想都想不到他这么做的可怕目的是什么。

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [leɪ] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm] [pɔ:z] [dʒʌst] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	the	question	that	lay	implicit	in	the	thought	made	him	pause	just	short	of	the
然而	这	问题	那	躺	隐式	在	这	想法	制成	他	暂停	只是	短的	的	这

[dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

door	for	the	fraction	of	a	second	.
门	为了	这	分数	的	一个	第二	.

然而，这个念头中隐含的问题让他走到门口前，犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

It	turned	out	to	be	a	pause	that	saved	his	life	.
它	转向	出去	到	是	一个	暂停	那	已保存	他的	生活	.

事实证明，正是这短暂的停顿救了他的命。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [klɔ:] - [hænd] [sneik] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

For	in	that	same	instant	a	claw	-	hand	snaked	back	through	the	hatchway	.
为了	在	那	相同的	立即的	一个	爪	-	手	蛇形	后退	通过	这	舱口	.

就在同一瞬间，一只爪子般的手从舱口伸了回来。

[fɪlθ] - [ɪn'krʌstɪd] [neɪlz] [skreɪpt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [in'devə] [tu:; tə] [si:z] [hɪm] .

Filth	-	encrusted	nails	scraped	along	his	arm	,	endeavoring	to	seize	him	.
污秽	-	结壳的	指甲	刮擦	沿着	他的	手臂	,	努力	到	抢占	他	.

沾满污垢的指甲刮擦着他的手臂，试图抓住他。

[bu:n] [dʒɜ:k] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ɪn'vɒləntri] [əʊθ] .

Boone	jerked	back	with	a	hoarse	,	involuntary	oath	.
布恩	猛地一抖	后退	和	一个	嘶哑	,	非自愿	誓言	.

布恩猛地向后一仰，不由自主地嘶哑着嗓子咒骂了一句。

['waɪldli] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] .

Wildly	,	he	swung	the	axe	.
疯狂地	,	他	摇摆	这	斧头	.

他疯狂地挥舞着斧头。

[ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:m] .

The	keen	blade	bit	into	the	monster's	extended	arm	.
这	敏锐的	刀刃	少量	进入	这	怪物的	扩展	手臂	.

锋利的刀刃咬住了怪物伸出的手臂。

[ə; eɪ] ['mʌdi] [slʌdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [gʌʃ] [fɔːθ] .

A	muddy	sludge	of	blood	gushed	forth	.
一个	浑	污泥	的	血	滔滔不绝	前进	.

一滩泥泞的血水喷涌而出。

[ðə; ði] [klɔː] - [hænd] [dʒɜːk] [bæk] .

The	claw	-	hand	jerked	back	.
这	爪	-	手	猛地一抖	后退	.

爪子猛地向后一缩。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [grəʊn] [ɔː(r)] [snɑːl] [ɔː(r)] ['mɜːmə(r)] .

Yet	the	thing	made	no	sound	—	not	a	single	groan	or	snarl	or	murmur	.
然而	这	事物	制成	不	声音	—	不是	一个	单身的	呻吟	或者	咆哮	或者	低语	.

然而，这东西却没有发出任何声音——没有一声呻吟，没有一声咆哮，也没有一声低语。

[buːn] ['hezɪteɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['weəri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Boone	hesitated	,	even	more	wary	than	before	.
布恩	犹豫了一下	,	甚至	更多的	警惕	比	前	.

布恩犹豫了，比之前更加谨慎了。

[hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['spænə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

He	kicked	a	fallen	spanner	towards	the	doorway	.
他	踢	一个	倒下	扳手	向	这	门口	.

他一脚踢向门口，手里拿着一把掉落的扳手。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [lʌndʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdaʊt] — [ænd; ənd] [naʊ] [buːn] [sɔː] [waɪ]

Like	lightning	,	the	monster	lunged	from	its	hideout	—	and	now	Boone	saw	why
喜欢	闪电	,	这	怪物	猛扑	从	它是	藏身处	—	和	现在	布恩	锯	为什么

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['aʊtkraɪ] .

it	had	made	no	outcry	.
它	有	制成	不	强烈抗议	.

怪物像闪电一样从藏身之处猛扑出来——现在布恩明白了为什么它没有发出任何叫声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [hed] !

The	thing	had	no	head	!
这	事物	有	不	头	!

这东西没有头！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['əʊnli] — [sɪks] ['heəri] ,

It	consisted	of	arms	only	—	six	hairy	,
它	由……组成	的	武器	仅有的	—	六	毛茸茸	,

它只有手臂——六条毛茸茸的手臂，

['hjuːmənɔɪd] [ɑːmz] ['reɪdieɪtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔː(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

humanoid	arms	radiating	out	from	a	central	core	that	looked	like	an	enormous
人形	武器	散热	出去	从	一个	中央	核	那	看起来	喜欢	一个	巨大的

['mʌʃrʊm] ['bʌt(ə)n] .

mushroom	button	.
蘑菇	按钮	.

人形手臂从形似巨大蘑菇纽扣的中心核心向外辐射。

[kə'riːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] .

Careening	,	the	creature	changed	course	.
倾斜	,	这	生物	已更改	课程	.

那生物猛地一晃，改变了方向。

[ðə; ði] [ɑːmz] [klɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [buːn] .

The	arms	clawed	out	to	clutch	Boone	.
这	武器	爪子	出去	到	离合器	布恩	.

那些手臂伸出来抓住了布恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空恐怖(The Terror Out of Space)
第5/6页

['liːpɪŋ] [waɪd] , [hiː; hi] [slæʃed] [wɪð] [ðə; ði][æks] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]
Leaping **wide** **,** **he** **slashed** **with** **the** **axe** **—** **a** **savage** **blow** **with** **all** **his** **strength**
跳跃 宽的 , 他 削减 和 这 斧头 — 一个 野蛮的 吹 和 全部 他的 力量
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind **it** **,**
在后面 它 ,

他纵身一跃，挥舞着斧头猛砍——这是他倾尽全力的一击，凶狠无比。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔː(r)] , [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
straight **for** **the** **central** **core** **,** **the** **button** **.**
直的 为了 这 中央 核 , 这 按钮 .

直奔中心核心，也就是按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [bɜːstɪŋ] .
There **was** **a** **sound** **like** **a** **watermelon** **bursting** **.**
那里 曾是 一个 声音 喜欢 一个 西瓜 爆发 .

传来一声像西瓜爆裂的声音。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [brəʊk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'pɑːt] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [slaɪst] [æz; əz] ['ʃætəd] .
The **button** **broke** **and** **flew** **apart** **,** **not** **so** **much** **sliced** **as** **shattered** **.**
这 按钮 打破 和 飞翔 除 , 不是 所以 很多 切片 作为 破碎 .

按钮断裂并飞溅开来，与其说是被切开，不如说是被粉碎了。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] [ɪ'rʌptɪd] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .
A **sickening** **stench** **erupted** **through** **the** **cabin** **.**
一个 令人作呕 恶臭 爆发 通过 这 舱 .

一股令人作呕的恶臭弥漫了整个舱室。

[ðə; ði] [ɑːmz] [sægd] , [lɪmp] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [spæz'mɒdɪk] [twɪtʃɪŋz] .
The **arms** **sagged** **,** **limp** **save** **for** **spasmodic** **twitchings** **.**
这 武器 下垂 , 跛行 节省 为了 痉挛性的 抽搐 .

双臂无力下垂，只有偶尔的抽搐。

[hɑːf] - [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [smel] , [buːn] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] .
Half **-** **sick** **with** **the** **sight** **,** **the** **smell** **,** **Boone** **stumbled** **back** **.**
一半 - 生病的 和 这 视线 , 这 闻 , 布恩 踉跄 后退 .

布恩被眼前的景象和气味弄得半恶心，踉跄着后退了一步。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [drɒp] [ðə; ði][æks] , [ə; eɪ] [njuː] [kraɪ] [keɪm] .
But **before** **he** **could** **even** **drop** **the** **axe** **,** **a** **new** **cry** **came** **.**
但 前 他 可以 甚至 降低 这 斧头 , 一个 新的 哭 来了 .

但他还没来得及放下斧头，就又传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðɪs] [taɪm] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnz] ['ʌðə(r)] [end] , [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə]
It **rose** **behind** **him** **,** **this** **time** **—** **from** **the** **cabin's** **other** **end** **,** **the** **hatchway** **to**
它 玫瑰 在后面 他 , 这 时间 — 从 这 小屋的 其他 结尾 , 这 舱口 到
[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lædə(r)] .
the **landing** **ladder** **.**
这 降落 梯子 .

这一次，它从他身后升起——从机舱的另一端，通往登机梯的舱口。

[buːn] [spʌn] , [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lædə(r)] .
Boone **spun** **,** **ran** **towards** **the** **ladder** **.**
布恩 旋转 , 跑 向 这 梯子 .

布恩转身，朝梯子跑去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃɑːft] , [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['kruːmən] ['bekən] [ɪn][ə; eɪ]

From	the	bottom	of	the	narrow	shaft	,	a	white	-	faced	crewman	beckoned	in	a
从	这	底部	的	这	狭窄的	轴	,	一个	白色的	-	面对	船员	招手	在	一个

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

从狭窄的竖井底部，一个脸色苍白的船员疯狂地挥手示意。

" [aʊt] — !

"	Out	—	!
"	出去	—	!

“出去-!

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去!

" [hiː; hi] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði]['eksɪt] [pɔːt] .

"	He	vanished	through	the	exit	port	.
"	他	消失了	通过	这	出口	港口	.

他从出口消失了。

[buːn] [drɒpt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ] , ['plʌmɪt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

Boone	dropped	the	axe	and	,	sliding	,	plummeted	down	the	ladder	.
布恩	掉落	这	斧头	和	,	滑动	,	暴跌	向下	这	梯子	.

布恩丢下斧头，滑倒后从梯子上摔了下来。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

In	seconds	he	,	too	,	was	stumbling	through	the	port	.
在	秒	他	,	也	,	曾是	踉跄	通过	这	港口	.

几秒钟后，他也跌跌撞撞地穿过了港口。

[ðə; ði] ['kruːmən] [huːd] ['ʃaʊtɪd] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɪŋ]

The	crewman	who'd	shouted	crouched	on	the	ground	in	the	shadow	of	the	ramping
这	船员	谁会	喊叫	蹲着	在	这	地面	在	这	阴影	的	这	斜坡

[fɪnz] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

fins	beside	one	of	his	fellows	,
鳍	旁	一	的	他的	伙伴们	,

发出喊叫声的船员蹲在升降翼的阴影下，旁边是他的一个同伴。

[ðə; ði][mæn] [huːd] [leɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [sɪns] [ðeɪ] ['lændɪd] .

the	man	who'd	lain	unconscious	since	they	landed	.
这	男人	谁会	莱恩	无意识	自从	他们	登陆	.

自他们着陆以来就一直昏迷不醒的那个人。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɑːm] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	His	whole	arm	shook	as	he	pointed	.
"	他的	所有的	手臂	摇晃	作为	他	尖	.

他指着的时候，整条胳膊都在颤抖。

[buːn] [viə] , [ðen] [frəʊz] .

Boone	veered	,	then	froze	.
布恩	转向	,	然后	冻住了	.

布恩猛地转向，然后愣住了。

[ɪf] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪtmeə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] ['mædnəs] !

If	what	had	gone	before	were	nightmare	,	surely	this	was	utter	madness	!
如果	什么	有	已消失	前	是	恶梦	,	一定	这	曾是	说出	疯狂	!

如果说之前发生的事情是噩梦，那么现在这简直就是彻头彻尾的疯狂!

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [hɪlz] ,

For	from	beyond	the	circling	hills	,
为了	从	超过	这	盘旋	丘陵	,

从环绕的山丘之外，

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][hænd][vɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['hjuːmən] ['kɒnsept] !

a	hand	was	stretching	towards	them	—	a	hand	vast	beyond	all	human	concept	!
一个	手	曾是	伸展	向	他们	—	一个	手	广阔的	超过	全部	人类	概念	!

一只手正向他们伸来——一只远超人类想象的大手!

[laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kɒləms] [kɑːrvd] [ɪn] [fleʃ] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [riːtʃt] [aʊt] ,

Like	living	columns	carved	in	flesh	,	the	fingers	reached	out	,
喜欢	活的	列	雕刻	在	肉	,	这	手指	达到	出去	,

如同用血肉雕刻而成的活柱，手指伸出来，

[neɪlz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪltəd] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ʃel] .

nails	glittering	in	the	filtered	sunlight	of	the	ice	-	shell	.
指甲	闪闪发光	在	这	过滤	阳光	的	这	冰	-	壳	.

指甲在冰壳过滤后的阳光下闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , [buːn] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['məʊʃn] .

With	a	mighty	effort	,	Boone	forced	himself	to	motion	.
和	一个	强大的	努力	,	布恩	强制	他自己	到	运动	.

布恩使出浑身解数，强迫自己动了起来。

['lʌndʒɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [hiː; hi][tɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ]['blɑːstə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [wɔːl] - [klɪp]

Lunging	back	through	the	port	,	he	tore	a	long	-	range	blaster	from	its	wall	-	clip
突进	后退	通过	这	港口	,	他	撕裂	一个	长的	-	范围	爆能枪	从	它是	墙	-	夹子

,

,

,

他猛地冲回港口，从墙上的弹匣里扯下一把远程爆能枪。

[ðen] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] ,

then	leaped	to	the	ground	once	more	and	raced	away	,
然后	跳跃	到	这	地面	一次	更多的	和	比赛	离开	,

然后再次跳到地上，飞快地跑开了。

[ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [speɪs] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz]

off	to	one	side	where	there	was	space	clear	of	the	ship	for	him	to	use
离开	到	一	边	在哪里	那里	曾是	空间	清除	的	这	船	为了	他	到	使用

[ðə; ði] ['wepən] .

the	weapon	.
这	武器	.

他走到船的一侧，那里有空余空间供他使用武器。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['kruːmən] .

His	action	seemed	to	break	the	paralysis	of	the	crouching	crewman	.
他的	行动	似乎	到	休息	这	麻痹	的	这	蹲伏	船员	.

他的动作似乎打破了蹲伏在地上的船员的麻木状态。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['kæriə(r)] ,

Jumping	up	,	the	fellow	disappeared	for	a	moment	into	the	carrier	,
跳	向上	,	这	同伴	消失	为了	一个	片刻	进入	这	载体	,

那人猛地跳起来，瞬间消失在了搬运车里。

[ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd]['blɑ:stə(r)][ænd; ənd] [dɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)] [bu:n] .

then	rushed	out	again	with	a	second	blaster	and	darted	after	Boone	.
然后	匆忙	出去	再次	和	一个	第二	爆能枪	和	飞镖	后	布恩	.

然后他又拿着第二把爆能枪冲了出去，追着布恩跑去。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['hændz] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	giant	hand's	shadow	fell	upon	the	ship	.
这	巨大的	手的	阴影	跌倒	之上	这	船	.

巨手的影子落在了船上。

[ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	circling	fingers	closed	about	it	.
这	盘旋	手指	关闭	关于	它	.

环绕的手指合拢了起来。

[bu:n] ['stʌmb(ə)ld][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

Boone	stumbled	to	a	halt	.
布恩	踉跄	到	一个	停止	.

布恩踉跄着停了下来。

['twɪstɪŋ] , [hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] . . . ['trɪgəd] [ə; eɪ][bəʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd]

Twisting	,	he	swung	round	the	blaster	.	.	.	triggered	a	bolt	at	the	clutching	hand
扭曲	,	他	摇摆	圆形的	这	爆能枪	.	.	.	触发	一个	螺栓	在	这	紧握	手

.

:
.

他扭身一转，挥动爆能枪……向那只紧抓着他的手发射了一道光束。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hænd] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

For	the	barest	instant	the	hand	stopped	short	.
为了	这	最简陋	立即的	这	手	停止	短的	.

那只手戛然而止，只过了一瞬间。

[ðen] , [ɪn][wʌn] ['sævɪdʒ] , [spæz'mɒdɪk] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɪŋgəz] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kæriə(r)]

Then	,	in	one	savage	,	spasmodic	motion	,	the	great	fingers	clamped	down	on	the	carrier
然后	,	在	一	野蛮的	,	痉挛性的	运动	,	这	伟大的	手指	夹紧	向下	在	这	载体

, ['klentʃɪŋ] .

,	clenching	.
,	紧握	.

然后，猛地、痉挛般地，那巨大的手指紧紧地夹住了携带者，攥得生疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] ['met(ə)l] ; [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [kəm'presə(r)]

There	was	a	clash	and	crash	of	rending	metal	;	a	roar	of	compressor
那里	曾是	一个	冲突	和	碰撞	的	渲染	金属	;	一个	吼	的	压缩机

[tæŋks] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

tanks	exploding	.
坦克	爆炸	.

金属撕裂的碰撞声和撞击声；压缩机储气罐爆炸的轰鸣声。

[fleɪm] [spɜ:t] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .

Flame	spurted	out	between	the	crushing	fingers	.
火焰	喷涌而出	出去	之间	这	压碎	手指	.

火焰从紧握的手指间喷涌而出。

[rɪst] - ['mʌs(ə)lz] ['bʌldʒɪŋ] , [ðə; ði][hænd] [wɪpt] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [wɪð]

Wrist	-	muscles	bulging	,	the	hand	whipped	high	into	the	air	,	then	down	again	with
手腕	-	肌肉	凸起	,	这	手	鞭打	高的	进入	这	空气	,	然后	向下	再次	和

[ɜ:θ] - ['ʃeɪkɪŋ] [fɔ:s] .

earth	-	shaking	force	.
地球	-	摇晃	力量	.

手腕肌肉鼓胀，手猛地高高举起，然后又以惊人的力量落下。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd] . . . [spɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

The	fingers	opened	. . .	spilled	out	the	crumpled	mass	of	wreckage	that	had	been
这	手指	打开	. . .	洒了	出去	这	皱巴巴的	大量的	的	残骸	那	有	到过

[ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

the	ship	.	.	.	.
这	船	.	.	.	.

手指张开……倾泻而出那艘船扭曲变形的残骸……

['rekɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , ['brəʊkən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kruːmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]

Wreckage	,	and	the	pitiful	,	broken	bodies	of	the	two	crewmen	who	had	been
残骸	,	和	这	可怜	,	破碎的	身体	的	这	二	船员	WHO	有	到过

[træpt] [ˌɪn'saɪd] .

trapped	inside	.
被困	里面	.

残骸，以及被困在里面的两名船员可怜的、破碎的尸体。

[ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði][mæn] [huːd] ['fɒləʊd]

A	hoarse	cry	burst	from	the	throat	of	their	comrade	,	the	man	who'd	followed
一个	嘶哑	哭	爆裂	从	这	喉	的	他们的	同志	,	这	男人	谁会	随后

[buːn] .

Boone	.
布恩	.

一声嘶哑的喊声从他们的同伴喉咙里迸发出来，那个人就是跟随布恩的那个人。

['wɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] , [hiː; hi] [bleiz] [bəʊlt]['ɑːftə(r)][bəʊlt]['ɪntuː][ðə; ði][hænd] .

Whipping	up	his	blaster	,	he	blazed	bolt	after	bolt	into	the	hand	.
鞭打	向上	他的	爆能枪	,	他	燃烧的	螺栓	后	螺栓	进入	这	手	.

他迅速启动爆能枪，向那只手发射了一连串的爆能弹。

[æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [maɪt] [slæp][æt; ət][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] , [ðə; ði][hænd] [smæʃt] [daʊn] [ænd; ənd]

As	a	human	might	slap	at	a	mosquito	,	the	hand	smashed	down	and
作为	一个	人类	可能	拍击	在	一个	蚊子	,	这	手	粉碎	向下	和

[krʌʃt] [hɪm] ,

crushed	him	,
碎	他	,

就像人拍打蚊子一样，那只手猛地拍打下来，把他捏死了。

[ðen] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [buːn] .

then	started	towards	Boone	.
然后	开始	向	布恩	.

然后开始向布恩方向进发。

[ʃɒk] - [rɔkt] , ['kweɪkɪŋ] , [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləusɪst] ['flaʊə(r)] - [-] ['kʌvə(r)] . . . [rəʊld]

Shock	-	rocked	,	quaking	,	he	dived	into	the	closest	flower	-	clump's	cover	.	.	.	rolled
震惊	-	摇滚	,	震动	,	他	潜水	进入	这	最接近	花	-	团块的	覆盖	.	.	.	滚动

[ænd; ənd] [raɪðd] [θruː] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] ,

and	writhed	through	the	foliage	,
和	扭动	通过	这	叶子	,

他惊恐万分，浑身颤抖，一头扎进了最近的一丛花丛里……在树叶间翻滚扭动。

[flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] .

flat	against	the	earth	.
平坦的	反对	这	地球	.

平贴于地面。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði][hænd] [pɔːzd] , ['sɜːtʃɪŋ] .

Overhead	the	hand	paused	,	searching	.
开销	这	手	暂停	,	搜索	.

那只手停在头顶上方，四处搜寻。

[ðen] , [beə(r)] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

Then	,	bare	yards	from	him	,	suddenly	,	it	fell	.
然后	,	裸	码	从	他	,	突然	,	它	跌倒	.

然后，就在离他几码远的地方，突然，它倒了下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [bləʊ] .

But	not	in	a	blow	.
但	不是	在	一个	吹	.

但不是一击制胜。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	was	different	.
这	曾是	不同的	.

这不一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] [lɒst]

For	it	fell	limp	and	sagging	,	as	if	the	muscles	all	at	once	had	lost
为了	它	跌倒	跛行	和	下垂	,	作为	如果	这	肌肉	全部	在	一次	有	丢失的

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

their	power	.
他们的	力量	.

因为它软绵绵地垂了下来，仿佛肌肉突然间失去了力量。

[buːn] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] — ['frəʊz(ə)n] , ['weɪtɪŋ] .

Boone	lay	like	a	statue	—	frozen	,	waiting	.
布恩	躺	喜欢	一个	雕像	—	冷冻	,	等待	.

布恩像尊雕像一样躺着——一动不动，等待着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [gruː] ['məʊmənt] [baɪ] ['məʊmənt] , [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

The	tension	in	him	grew	moment	by	moment	,	till	he	could	hold	it	down	no	longer
这	紧张	在	他	生长	片刻	经过	片刻	,	直到	他	可以	抓住	它	向下	不	更长

.

:
.

他内心的紧张感一刻接一刻地加剧，直到他再也无法抑制为止。

[hiː; hi] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['blɑːstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] .

He	surged	to	his	feet	,	blaster	at	the	ready	.
他	激增	到	他的	脚	,	爆能枪	在	这	准备好	.

他猛地站起身，手里拿着爆能枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

But	the	hand	did	not	move	.
但	这	手	做过	不是	移动	.

但是那只手没有动。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Before	his	eyes	,	as	he	stood	there	,
前	他的	眼睛	,	作为	他	站立	那里	,

在他眼前，当他站在那里时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . ['meltɪŋ] . . . ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['stɪŋkɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [slaɪm] .

it	was	. . .	melting	. . .	oozing	away	into	the	ground	in	stinking	rivulets	of	slime	.
它	曾是	. . .	融化	. . .	渗出	离开	进入	这	地面	在	臭	小溪	的	粘液	.

它……正在融化……化作散发着恶臭的黏液，缓缓渗入地下。

['nʌmli] , [buːn] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'kredəbli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts]

Numbly	,	Boone	moved	along	it	;	and	now	,	incredibly	,	he	could	see	its
麻木地	,	布恩	已搬	沿着	它	;	和	现在	,	难以置信	,	他	可以	看	它是

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination	,
终止	,

布恩麻木地沿着它走去；而现在，难以置信的是，他竟然看到了它的尽头。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪlz] .

just	below	the	rim	of	the	nearest	hills	.
只是	以下	这	轮缘	的	这	最近的	丘陵	.

就在附近山丘边缘下方一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] — [æn; ən][ɑːm] [ðæt] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː]

For	it	was	an	arm	without	a	body	—	an	arm	that	trailed	off	into
为了	它	曾是	一个	手臂	没有	一个	身体	—	一个	手臂	那	拖着	离开	进入

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

因为那是一条没有身体的手臂——一条延伸到虚无尽头的手臂。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kɑːst][ɪn][wæks] .

like	a	figure	cast	in	wax	.
喜欢	一个	数字	投掷	在	蜡	.

就像用蜡铸造的人物一样。

[jet] [ðeə(r)] [tuː] [leɪ] [ðə; ði]['kæriə(r)] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] . . . [ðə; ði]['brəʊkən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

Yet	there	too	lay	the	carrier	,	crushed	and	crumpled	. . .	the	broken	bodies	of
然而	那里	也	躺	这	载体	,	碎	和	皱巴巴的	. . .	这	破碎的	身体	的

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

然而，运送物资的车辆也躺在那里，被压扁、扭曲……还有那些男人的残肢断体。

[ðɪs] [lɪmp] , [ded] [ɑːm] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] . . . .

This	limp	,	dead	arm	had	done	that	.	.	.	.
这	跛行	,	死的	手臂	有	完毕	那	.	.	.	.

这只无力、僵硬的手臂就是罪魁祸首……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd] [teɪk] .

It	was	more	than	human	mind	could	take	.
它	曾是	更多的	比	人类	头脑	可以	拿	.

这超出了人类心智所能承受的极限。

[buːn] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ðeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] .

Boone	slumped	to	the	ground	and	cowered	there	,	shaking	.
布恩	瘫倒	到	这	地面	和	畏缩	那里	,	摇晃	.

布恩瘫倒在地，蜷缩在那里，浑身颤抖。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [pɑːs] .

Nor	would	the	seizure	pass	.
也不	会	这	发作	经过	.

癫痫发作也不会停止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪlɪŋ] .

It	was	as	if	he	suddenly	were	chilling	.
它	曾是	作为	如果	他	突然	是	令人不寒而栗	.

他仿佛突然感到一阵寒意。

[kəʊld] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ɪn] ['aɪsi] ['tendrəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

Cold	**crept**	**through**	**his**	**veins**	**in**	**icy**	**tendrils**	**to**	**the**	**very**	**marrow**	**of**	**his**	**bones**	**.**
寒冷的	悄悄地爬	通过	他的	静脉	在	冰冷的	卷须	到	这	非常	骨髓	的	他的	骨头	.

寒意如冰冷的触须般沿着他的血管蔓延到骨髓深处。

['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] .

Harder	**and**	**harder**	**he**	**shook**	**.**
更难	和	更难	他	摇晃	.

他颤抖得越来越厉害。

[jet] [stɪl] [nəʊ] [sɜː'siːs] [keɪm] .

Yet	**still**	**no**	**surcease**	**came**	**.**
然而	仍然	不	停止	来了	.

然而，一切仍未结束。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , ['dɪmli] ,

His	**whole**	**body**	**was**	**aching**	**now**	**and**	**it**	**dawned**	**upon**	**him**	**,**	**dimly**	**,**
他的	所有的	身体	曾是	疼痛	现在	和	它	黎明	之上	他	,	依稀	,

他浑身疼痛，隐约意识到：

[ðæt] [nəʊ] [ʃɒk] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm] [ðʌs] [jet] [stɪl] [ə'laɪv] .

that	**no**	**shock**	**alone**	**could**	**leave**	**him**	**thus**	**yet**	**still**	**alive**	**.**
那	不	震惊	独自的	可以	离开	他	因此	然而	仍然	活	.

单凭任何惊吓都不可能让他变成这样却仍然活着。

[ðen] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kəʊld] [dɪ'pɑːtɪd] , ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [fɪəs] [hiːt] .

Then	**,**	**at**	**long**	**last**	**,**	**the**	**chills**	**and**	**cold**	**departed**	**,**	**driven**	**out**	**by**	**a**	**quick**	**,**	**fierce**	**heat**	**.**
然后	,	在	长的	最后的	,	这	寒意	和	寒冷的	已离开	,	驱动	出去	经过	一个	快的	,	凶猛的	热	.

随后，寒意终于消散，被一阵迅猛的热浪驱散了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [gruː] [draɪ] .

His	**mouth**	**grew**	**dry**	**.**
他的	嘴	生长	干燥	.

他嘴巴发干。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tʊk] [ɒn] [njuː] ['θɪknəs] .

His	**tongue**	**took**	**on**	**new**	**thickness**	**.**
他的	舌头	采取	在	新的	厚度	.

他的舌头变厚了。

['flaʊəz] , [hɪlz] , ['rekɪdʒ] — [ɔːl] [siːmd] [dɪ'stɔːtɪd] .

Flowers	**,**	**hills**	**,**	**wreckage**	**—**	**all**	**seemed**	**distorted**	**.**
花朵	,	丘陵	,	残骸	—	全部	似乎	扭曲	.

花朵、山丘、残骸——一切都显得扭曲变形。

[hiː; hi] [bɜːnd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['fiːvə(r)] . . . .

He	**burned**	**as**	**with**	**a**	**flaming**	**fever**	**. . . .**
他	烧伤	作为	和	一个	炽盛	发烧	. . . .

他浑身像着了火一样，热得像患了高烧……

['fiːvə(r)] — ?

Fever	**—**	**?**
发烧	—	?

发烧-?

[hiː; hi] [njuː] , [ðen] .

He	**knew**	**,**	**then**	**.**
他	知道	,	然后	.

他当时就知道了。

['taɪtn] ['fiːvə(r)] !

Titan	**fever**	**!**
泰坦	发烧	!

泰坦热潮!

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hɪə(r)][ɒn][haɪ'pɪərɪən] , [bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [paɪ'reksɪə] [ðæt] [mjuː'teitid]

What	**else**	**could**	**it**	**be**	**,**	**here**	**on**	**Hyperion**	**,**	**but**	**that**	**strange**	**pyrexia**	**that**	**mutated**
什么	别的	可以	它	是	,	这里	在	海伯龙	,	但	那	奇怪的	发热	那	变异

[mænz] [g'æmiːts] ?

Man's	**gametes**	**?**
男人的	配子	?

除了导致人类配子发生变异的那种奇怪的热病之外，还能是什么呢?

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . . . .

So	**there**	**was**	**no**	**hope**	**for**	**him**	**,**	**no**	**answer**	**.**	**.**	**.**
所以	那里	曾是	不	希望	为了	他	,	不	回答	.	.	.

所以他没有任何希望，没有任何答案.....

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ri'æləti] ,

He	**never**	**knew**	**for**	**sure**	**what**	**happened**	**after**	**that**	**—**	**how**	**much**	**was**	**reality**	**,**
他	绝不	知道	为了	当然	什么	发生	后	那	—	如何	很多	曾是	现实	,

[haʊ] [mʌtʃ] ['fiːvə(r)] - ['mædnəs] .

how	**much**	**fever**	**-**	**madness**	**.**
如何	很多	发烧	-	疯狂	.

他始终无法确定之后发生了什么——有多少是现实，有多少是狂热。

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [hiː; hi] ['wɔndə] .

For	**delirium**	**came**	**,**	**and**	**in**	**that**	**state**	**he**	**wandered**	**.**
为了	谵妄	来了	,	和	在	那	状态	他	漫步	.

他突然神志不清，开始游荡。

[ðə; ðiˌ] [hɪlz] [rəʊld] [daʊn] [ɪn] ['ləʊərɪŋ] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['menəs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,

The	**hills**	**rolled**	**down**	**in**	**lowering**	**barriers**	**of**	**menace**	**,**	**and**	**flowers**	**talked**	**to**	**him**	**,**
这	丘陵	滚动	向下	在	降低	障碍	的	威胁	,	和	花朵	谈话	到	他	,

山峦连绵起伏，威胁的屏障逐渐消失，鲜花也开始与他交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [streɪndʒ] [striːmz] .

and	**he**	**walked**	**beside**	**strange**	**streams**	**.**
和	他	步行	旁	奇怪的	溪流	.

他沿着陌生的溪流漫步。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmtaɪmz] ,

And	**then**	**,**	**sometimes**	**,**
和	然后	,	有时	,

然后，有时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ'lin] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] . . . [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ]

it	**seemed**	**that**	**Eileen**	**stood**	**beside**	**him**	**.**	**.**	**.**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**her**	**rippling**
它	似乎	那	艾琳	站立	旁	他	.	.	.	那	他	可以	听到	她	涟漪

['lɑːftə(r)] ['ekəʊ] ,

laughter	**echo**	**,**
笑声	回声	,

仿佛艾琳就站在他身边.....他仿佛能听到她爽朗的笑声在耳边回荡。

[ænd; ənd] [teɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	**taste**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**smell**	**the**	**fragrance**	**of**	**her**	**hair**	**.**
和	品尝	她	嘴唇	,	和	闻	这	香味	的	她	头发	.

品尝她的嘴唇，嗅闻她秀发的芬芳。

[bʌt; bət] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['sʌmweə(r)]

But	Eileen	was	still	a	prisoner	of	the	Helgae	,	sealed	in	a	sphere	somewhere
但	艾琳	曾是	仍然	一个	囚犯	的	这	-	,	密封	在	一个	领域	某处

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɪəd] ,

within	their	weird	,
之内	他们的	诡异的	,

但艾琳仍然是赫尔盖人的囚徒，被封印在他们怪异的某个球体中。

[dəʊmd] ['sɪtɪz] .

domed	cities	.
圆顶	城市	.

穹顶城市。

[ðæt] [ment] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

That	meant	he	had	to	find	her	.
那	意思是	他	有	到	寻找	她	.

这意味着他必须找到她。

[səʊ][hi:; hi] ['wɔndə] [ɒn] , ['bæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tʃændək] . . . ['preʃəs] [tʃændək] ,

So	he	wandered	on	,	babbling	of	mekronal	and	chandak	.	.	.	precious	chandak	,
所以	他	漫步	在	,	胡说	的	-	和	钱达克	.	.	.	宝贵的	钱达克	,

于是他继续游荡，嘴里喃喃自语着mekronal和chandak……珍贵的chandak，

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] .

the	only	remedy	that	could	save	him	from	his	fate	.
这	仅有的	补救	那	可以	节省	他	从	他的	命运	.

唯一能让他摆脱命运的办法。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tu:] , [ænd; ənd] ['teræl] — [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

And	Krobis	was	there	,	too	,	and	Terral	—	all	the	others	.
和	-	曾是	那里	,	也	,	和	特拉尔	—	全部	这	其他的	.

克罗比斯也在那里，还有特拉尔——其他人也都在那里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mɒkt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] .

Sometimes	they	mocked	;	sometimes	they	helped	him	.
有时	他们	嘲笑	;	有时	他们	帮助	他	.

他们有时嘲笑他，有时帮助他。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] .

Not	that	it	mattered	.
不是	那	它	重要	.

不过这也没什么关系。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,

For	now	,	all	at	once	,	he	could	get	away	from	his	own	body	,
为了	现在	,	全部	在	一次	,	他	可以	得到	离开	从	他的	自己的	身体	,

现在，他终于可以摆脱自己的身体了。

['fləʊtɪŋ] [klaʊd] - [laɪk] [ɪn] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [θri:] [greɪt] [gri:n] [sʌnz] .

floating	cloud	-	like	in	space	beneath	three	great	green	suns	.
漂浮的	云	-	喜欢	在	空间	下面	三	伟大的	绿色的	太阳	.

像云朵一样漂浮在太空中，位于三颗巨大的绿色太阳之下。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [keɪm] , [ðen] .

The	monsters	came	,	then	.
这	怪物	来了	,	然后	.

然后，怪物来了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - — ['lʌmpɪʃ] , ['mɒt(ə)ld] ,

The	first	was	in	the	image	of	the	Helgae	—	lumpish	,	mottled	,
这	第一的	曾是	在	这	图像	的	这	-	—	笨重的	,	斑驳	,

第一种形象类似于赫尔盖人——凹凸不平，斑驳陆离，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['ɒrɪfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	with	a	yawning	orifice	that	he	knew	somehow	was	meant	to	be	a
但	和	一个	打哈欠	孔	那	他	知道	不知何故	曾是	意思是	到	是	一个

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

但他知道，那张大嘴巴应该是张开的。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] ,

Twice	it	tried	to	swallow	him	as	he	floated	,
两次	它	尝试	到	吞	他	作为	他	漂浮	,

它两次试图在他漂浮时将他吞下。

[ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [riːtʃ] .

then	faded	away	again	when	he	rolled	away	beyond	its	reach	.
然后	褪色	离开	再次	什么时候	他	滚动	离开	超过	它是	抵达	.

然后当他滚到它够不着的地方时，它又消失了。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

The	second	took	the	appearance	of	his	own	father	.
这	第二	采取	这	外貌	的	他的	自己的	父亲	.

第二个长得像他自己的父亲。

[ɪts] [feɪs] [prest] [kləʊz] , [ɔːl] [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [skɪn] .

Its	face	pressed	close	,	all	clipped	mustache	and	burning	eyes	and	shiny	skin	.
它是	脸	按下	关闭	, 全部		剪辑	胡子	和	燃烧	眼睛	和	闪亮的	皮肤	.

它的脸紧紧贴着脸，留着修剪过的胡须，眼睛炯炯有神，皮肤闪闪发亮。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shrank	before	it	.
他	缩小	前	它	.

他吓得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [kept] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , ['presɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,

But	the	face	kept	following	him	,	pressing	closer	,
但	这	脸	保留	下列的	他	,	紧迫	更近	,

但那张脸却一直跟着他，越来越近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪt] [greɪ] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['əʊpən] ,

and	the	feeling	grew	within	him	that	if	the	tight	grey	lips	should	ever	open	,
和	这	感觉	生长	之内	他	那	如果	这	紧的	灰色的	嘴唇	应该	曾经	打开	,

他心中越来越强烈地感觉到，如果那紧闭的灰色嘴唇有朝一日张开，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .

he	would	surely	die	.
他	会	一定	死	.

他肯定会死。

[səʊ] [hiː; hi] [sɜːrdʒd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['terə(r)] . . . [fled] [θruː] [ðə; ði] [griːn] - [tɪndʒd] [skaɪ] - [siː] [ə'raʊnd]

So	he	surged	away	in	utter	terror	.	.	.	fled	through	the	green	-	tinged	sky	-	sea	around
所以	他	激增	离开	在	说出	恐怖	.	.	.	逃亡	通过	这	绿色的	-	带点色调	天空	-	海	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

于是他惊恐万分地逃走了……逃进了周围泛着绿色的天海之中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ,

But	his	muscles	were	all	at	once	like	water	,
但	他的	肌肉	是	全部	在	一次	喜欢	水	,

但他的肌肉突然间像水一样软绵绵的。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [sləʊ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m]

his	movements	as	inadequate	and	slow	as	only	the	responses	in	a	dream
他的	移动	作为	不足	和	慢的	作为	仅有的	这	回应	在	一个	梦

[kæn; kən][bi:; bi] .

can	be	.
能	是	.

他的动作迟缓而笨拙，就像梦境中的反应一样。

['despərətli] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [fɑ:stə(r)] . . . [fɑ:stə(r)] . . . .

Desperately	,	he	tried	to	move	faster	. . .	faster	. . . .
绝望地	,	他	尝试	到	移动	快点	. . .	快点	. . . .

他拼命地想加快速度……更快……

[ðə; ði] [feɪs] [rʌʃt] [ɪn] .

The	face	rushed	in	.
这	脸	匆忙	在	.

那张脸冲了进来。

[hi:; hi] [skri:md] [ə'laʊd] .

He	screamed	aloud	.
他	尖叫	大声	.

他大声尖叫起来。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

Then	he	was	falling	.
然后	他	曾是	坠落	.

然后他开始坠落。

[hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] ,

Head	over	heels	,
头	超过	高跟鞋	,

神魂颠倒，

[hi:; hi] [pɪtʃt] [daʊn] ['ɪntu:] [depθs] [æt; ət] [wʌns] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]

he	pitched	down	into	depths	at	once	black	as	night	and	shining	white	and
他	投球	向下	进入	深度	在	一次	黑色的	作为	夜晚	和	灼灼	白色的	和

['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] [wɪəd] [ˌɪrɪ'desns] .

shimmering	with	weird	iridescence	.
闪闪发光	和	诡异的	虹彩	.

他俯冲下去，进入了漆黑如夜、闪耀着白色光芒、闪烁着奇异虹彩的深渊。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['mɒnstə(r)] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

The	third	monster	rose	out	of	the	mists	beneath	him	.
这	第三	怪物	玫瑰	出去	的	这	薄雾	下面	他	.

第三个怪物从他脚下的迷雾中升起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,

It	was	a	thing	of	horror	beyond	the	telling	,
它	曾是	一个	事物	的	恐怖	超过	这	讲述	,

那是一件恐怖至极的事情，简直无法用语言来形容。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [bu:n] [senst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [sɔ:] .

with	a	body	Boone	sensed	more	than	he	saw	.
和	一个	身体	布恩	感觉到的	更多的	比	他	锯	.

布恩感觉到的与其说是看到的东西，不如说是感受到的东西。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒdi] [rəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuəsli] ['slendə(r)] ['aɪstɔ:k] , [sə:'maunt]

But	from	that	body	rose	a	long	and	sinuously	slender	eyestalk	,	surmounted
但	从	那	身体	玫瑰	一个	长的	和	蜿蜒地	苗条	眼柄	,	克服

[wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ]['hju:mən] [aɪ] .

with	a	huge	human	eye	.
和	一个	巨大的	人类	眼睛	.

但从那具身体上长出了一根细长蜿蜒的眼柄，眼柄顶端长着一只巨大的人眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [held] [buːn] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mjuːt] ,

It	was	the	eye	that	held	Boone	;	for	as	he	stared	into	it	in	mute	,
它	曾是	这	眼睛	那	握住	布恩	;	为了	作为	他	凝视	进入	它	在	沉默的	,

[nʌm] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

numb	fascination	,
麻木的	魅力	,

吸引布恩的是那只眼睛；因为他目不转睛地盯着它，眼神麻木而着迷，却又沉默不语。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɔː] [hɪm] [ˈevə(r)][ˈkləuzə(r)] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [slaɪm] - [mæs] [ðæt]

he	knew	that	it	would	draw	him	ever	closer	till	at	last	the	slime	-	mass	that
他	知道	那	它	会	画	他	曾经	更近	直到	在	最后的	这	粘液	-	大量的	那

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [kʊd; kəd] [swɜːl] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌk] [hɪm] [ɪn] .

was	the	body	could	swirl	out	and	suck	him	in	.
曾是	这	身体	可以	漩涡	出去	和	吸	他	在	.

他知道这会让他越来越靠近，直到最后那团黏糊糊的尸体翻滚着把他吸进去。

[ə; eɪ] [blæk] [weɪv] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [ɪnˈgʌlf] [hɪm] .

A	black	wave	of	despair	engulfed	him	.
一个	黑色的	海浪	的	绝望	吞噬	他	.

一股绝望的黑色浪潮将他吞噬。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] , [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [swet] .

Of	a	sudden	his	palms	,	his	whole	body	,	were	drenched	with	sweat	.
的	一个	突然	他的	棕榈树	,	他的	所有的	身体	,	是	湿透了	和	汗	.

突然间，他的手掌、全身都湿透了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfeɪdɪd] .

The	feeling	that	he	was	falling	faded	.
这	感觉	那	他	曾是	坠落	褪色	.

他坠落的感觉渐渐消失了。

[ˈveɪgli] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌfnəs] [bɪˈniːθ] [hɪm] .

Vaguely	,	he	became	aware	of	roughnesses	beneath	him	.
依稀	,	他	成为	意识到的	的	粗糙度	下面	他	.

他隐约感觉到身下有些粗糙。

[ə; eɪ] [briːz] [wɒʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪld] .

A	breeze	washed	over	him	and	he	chilled	.
一个	微风	洗过	超过	他	和	他	冷藏	.

一阵微风拂过，他感到一阵寒意。

[ˈsləʊli] , [ˈpeɪnfəli] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . [stɛərd] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv] [naɪt] .

Slowly	,	painfully	,	he	opened	his	eyes	.	.	.	stared	up	into	the	murk	of	night	.
缓慢地	,	痛苦地	,	他	打开	他的	眼睛	.	.	.	凝视	向上	进入	这	黑暗	的	夜晚	.

他缓缓地、痛苦地睁开了眼睛……凝视着漆黑的夜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdaɪɪŋ] .

But	it	was	a	night	that	was	already	dying	.
但	它	曾是	一个	夜晚	那	曾是	已经	垂死	.

但那是一个已经接近尾声的夜晚。

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Far	off	to	one	side	,	a	dim	glow	marked	the	coming	of	the	day	.
远的	离开	到	一	边	,	一个	暗淡	辉光	标记	这	未来	的	这	天	.

远处的一侧，微弱的光芒预示着白昼的到来。

[kɔːdz] [ɒv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [fel] [əˈweɪ] .

Cords	of	tension	fell	away	.
绳索	的	紧张	跌倒	离开	.

紧张的绳索松开了。

[wʌns] [ə'gen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'æləti] , [nɒt] ['naɪtmeə(r)] .

Once	again	,	at	last	,	he	lived	in	a	world	of	reality	,	not	nightmare	.
一次	再次	,	在	最后的	,	他	居住地	在	一个	世界	的	现实	,	不是	恶梦	.

他终于再次生活在现实世界中，而不是噩梦之中。

[hiː; hi] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ; [druː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gʌsti] , [lʌŋ] - [ɪk'spændɪŋ] [breθs] .

He	hugged	it	to	him	;	drew	in	the	chill	security	of	it	with	gusty	,	lung	-	expanding	breaths	.
他	拥抱	它	到	他	;	画	在	这	寒意	安全	的	它	和	阵风	,	肺	-	扩展	呼吸	.

他紧紧地抱着它；用一阵阵强劲的、扩张肺部的呼吸，吸入它带来的冰冷安全感。

[ðə; ði] [greɪ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [spred] .

The	grey	glow	in	the	distance	spread	.
这	灰色的	辉光	在	这	距离	传播	.

远处的灰色光芒蔓延开来。

['wiːkli] , [hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] — [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'sted] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [mə'levələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

Weakly	,	he	sat	up	to	look	about	him	—	and	stared	instead	into	the	pale	malevolence	of	a	great	,
弱	,	他	卫星	向上	到	看	关于	他	—	和	凝视	反而	进入	这	苍白	恶意	的	一个	伟大的	,

他虚弱地坐起身来环顾四周——却只看到一个巨大身影苍白而充满恶意的目光。

['beɪlf(ə)l] , ['sweɪɪŋ] [aɪ] !

baleful	,	swaying	eye	!
有害的	,	摇晃	眼睛	!

凶恶的、摇曳的眼睛！

[hiː; hi] [frəʊz] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

He	froze	,	not	daring	to	move	or	speak	.
他	冻住了	,	不是	大胆	到	移动	或者	说话	.

他僵住了，不敢动弹，也不敢说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] - ['mædnəs] — [ðə; ði] - ['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] .

For	the	thing	before	him	was	the	monster	of	his	fever	-	madness	—	the	-	eyestalked	horror	from	the	dream	.
为了	这	事物	前	他	曾是	这	怪物	的	他的	发烧	-	疯狂	—	这	-	-	恐怖	从	这	梦	.

因为他眼前的正是他发烧发狂时所见到的怪物——梦中长着眼柄的恐怖怪物。

[jet] [hiː; hi] [njuː] — [hiː; hi] [njuː] ! — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [dɪlɪriːəmz] ['væli] .

Yet	he	knew	—	he	knew	!	—	that	he	had	left	delirium's	valley	.
然而	他	知道	—	他	知道	!	—	那	他	有	左边	谵妄	谷	.

但他知道——他知道！——他已经离开了谵妄之谷。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ri'æləti] !

This	was	reality	!
这	曾是	现实	!

这就是现实！

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [wein] [ænd; ənd] [gɒn] .

Without	question	,	the	fever	had	waned	and	gone	.
没有	问题	,	这	发烧	有	减弱	和	已消失	.

毫无疑问，高烧已经消退了。

[ðen] [wɒt] — ?

Then	what	—	?
然后	什么	—	?

然后呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

He	had	no	answer	.
他	有	不	回答	.

他无言以对。

[nɒt] [hɪə(r)] ; [nɒt] [naʊ] .

Not	here	;	not	now	.
不是	这里	;	不是	现在	.

不在这里；现在不在这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [preɪ] .

He	could	only	wait	,	and	hope	,	and	perhaps	pray	.
他	可以	仅有的	等待	,	和	希望	,	和	也许	祈祷	.

他只能等待、期盼，或许还会祈祷。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [flɪk] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)] [muːv] [ə; eɪ]

But	while	he	watched	,	not	daring	to	so	much	as	flick	an	eye	or	move	a
但	尽管	他	观看	,	不是	大胆	到	所以	很多	作为	轻弹	一个	眼睛	或者	移动	一个

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

但他一边看着，一边连看一眼都不敢，更别说动一下筋骨了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['edi] ['sləʊli] ['kləʊzə(r)] .

the	thing	before	him	began	to	eddy	slowly	closer	.
这	事物	前	他	开始	到	涡流	缓慢地	更近	.

他面前的东西开始缓缓地、旋转着靠近。

[njuː] [swet] [rɪld] [daʊn] ['bunz] [spaɪn] .

New	sweat	rilled	down	Boone's	spine	.
新的	汗	波纹状	向下	布恩的	脊柱	.

新的汗水顺着布恩的脊背流了下来。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [druː] [taɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['beli] .

A	knot	of	tension	drew	tight	within	his	belly	.
一个	结	的	紧张	画	紧的	之内	他的	腹部	.

他感到腹部一阵紧缩，仿佛被什么东西紧紧勒住了。

['sɪnjuəsli] , [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['aɪstɔːk] [sweɪd] .

Sinuously	,	the	monster's	eyestalk	swayed	.
蜿蜒地	,	这	怪物的	眼柄	摇摆	.

怪物的眼柄蜿蜒地摇摆着。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ɔːb] [ə'tɒp] [stɛərd] [æt; ət] [buːn] [ʌn'blɪŋkɪŋ] .

The	huge	orb	atop	stared	at	Boone	unblinking	.
这	巨大的	球体	顶部	凝视	在	布恩	一眨不眨	.

顶部的巨大球体一眨不眨地盯着布恩。

[stɪf] - ['fɪŋgəd] , [tuː] [fɪə(r)] - [stɔːt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'weɪ] , [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɪn][ɑːks]

Stiff	-	fingered	,	too	fear	-	straught	to	even	look	away	,	he	slid	his	hands	out	in	arcs
僵硬的	-	用手指	,	也	害怕	-	斯特劳特	到	甚至	看	离开	,	他	滑行	他的	双手	出去	在	弧

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

along	the	ground	.
沿着	这	地面	.

他手指僵硬，恐惧得连眼睛都不敢移开，双手沿着地面划出一道弧线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃt] [nəʊ] [stɪk] , [nəʊ] [stəʊn] , [nəʊ] [klɒd] , [nəʊ] ['debriː] .

But	they	touched	no	stick	,	no	stone	,	no	clod	,	no	debris	.
但	他们	感动	不	戳	,	不	石头	,	不	泥块	,	不	碎片	.

但他们没有碰到任何棍棒、石头、泥土或碎屑。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)][sɔː(r)] [bɪ'set] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] .

He	remained	as	he	had	been	,	a	warrior	sore	beset	,	without	a	weapon	.
他	剩余	作为	他	有	到过	,	一个	战士	疮	围困	,	没有	一个	武器	.

他依然是原来的他，一个四面楚歌、手无寸铁的战士。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['edi] ['kləuzə(r)] . . . .

And	still	the	monster	eddied	closer	.	.	.	.
和	仍然	这	怪物	漩涡	更近	.	.	.	.

怪物依然步步逼近……

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] .

He	could	not	even	break	and	run	.
他	可以	不是	甚至	休息	和	跑步	.

他甚至连逃跑都做不到。

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

Weak	as	he	was	,	he	dared	not	even	trust	his	muscles	.
虚弱的	作为	他	曾是	,	他	敢于	不是	甚至	相信	他的	肌肉	.

他虚弱不堪，甚至不敢相信自己的肌肉。

[spæz'mɒdɪkli] , [hɪz; ɪz] [neɪlz] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði][dɜːt] .

Spasmodically	,	his	nails	scraped	at	the	dirt	.
间歇性地	,	他的	指甲	刮擦	在	这	污垢	.

他的指甲不时地刮蹭着泥土。

[ðə; ði][dɜːt] — !

The	dirt	—	!
这	污垢	—	!

污垢——！

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [diːp] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] . . . [sʌkt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [breθ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]

He	dug	his	fingers	deep	into	it	.	.	.	sucked	a	ragged	breath	to	ease	his
他	挖	他的	手指	深的	进入	它	.	.	.	真烂	一个	破烂不堪	气息	到	舒适	他的

['hæmərɪŋ] [hɑːt] .

hammering	heart	.
锤击	心	.

他将手指深深地插入其中……粗重地吸了一口气，以平复自己砰砰直跳的心脏。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [pɔiz] [tuː; tə] [straɪk] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [pɔːzd] .

Like	a	serpent	poising	to	strike	,	the	monster	paused	.
喜欢	一个	蛇	平衡	到	罢工	,	这	怪物	暂停	.

如同伺机而动的毒蛇，怪物停了下来。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] ['bɒdi] [druː] [tə'geðə(r)] .

The	horror	that	was	its	body	drew	together	.
这	恐怖	那	曾是	它是	身体	画	一起	.

它那恐怖的躯体凝聚在一起。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [buːn] [həːl] [ðə; ði][dɜːt][skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪ] .

With	a	wild	shout	,	Boone	hurled	the	dirt	square	into	the	glaring	eye	.
和	一个	荒野	喊	,	布恩	投掷	这	污垢	正方形	进入	这	刺眼	眼睛	.

布恩大吼一声，将那块泥土扔向那只闪着光的眼睛。

[ðə; ði] ['aɪstɔːk] [wɪpt] [bæk] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] .

The	eyestalk	whipped	back	,	quivering	and	pulsing	.
这	眼柄	鞭打	后退	,	颤抖	和	脉动	.

眼柄猛地向后甩去，颤抖着，脉动着。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spɪld] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Then	,	in	an	instant	,	recovering	,	the	creature	spilled	forward	in	a	rush	.
然后	,	在	一个	立即的	,	恢复中	,	这	生物	洒了	向前	在	一个	匆忙	.

然后，瞬间，那生物恢复了过来，猛地向前冲去。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [buːn] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈskræmblɪŋ] , [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	already	Boone	was	twisting	,	scrambling	,	clawing	his	way	along	the	ground	.
但	已经	布恩	曾是	扭曲	,	争抢	,	爪子	他的	方式	沿着	这	地面	.

但布恩已经开始扭动、挣扎、用爪子在地上艰难地爬行。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɒk] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .

Then	there	was	a	rock	beneath	his	hands	,	big	as	a	man's	head	.
然后	那里	曾是	一个	岩石	下面	他的	双手	,	大的	作为	一个	男人的	头	.

然后，他双手下踩着一块石头，那石头和人的脑袋一样大。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

In	spite	of	his	weakness	he	clutched	it	,	swung	it	up	.
在	尽管如此	的	他的	弱点	他	紧握	它	,	摇摆	它	向上	.

尽管他身体虚弱，但他还是紧紧抓住它，把它举了起来。

[ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [swept] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɪvətid] .

The	monster	swept	down	upon	him	as	he	pivoted	.
这	怪物	扫荡	向下	之上	他	作为	他	枢轴	.

他转身的瞬间，怪物就向他扑了过来。

[buːn] [həːl] [ðə; ði] [rɒk] .

Boone	hurled	the	rock	.
布恩	投掷	这	岩石	.

布恩扔出了石头。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] [θɪŋz] [ˈaɪstɔːk] .

It	struck	at	the	base	of	the	weird	thing's	eyestalk	.
它	击	在	这	根据	的	这	诡异的	事物	眼柄	.

它击中了那怪东西眼柄的底部。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [ɔːrbz] [stem] [brəʊk] .

With	a	snapping	sound	,	the	orb's	stem	broke	.
和	一个	啪啪	声音	,	这	球体的	干	打破	.

随着一声脆响，球体的茎部断裂了。

[ˈtwɪtʃɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈhɔːltɪd] .

Twitching	,	writhing	,	the	body	halted	.
抽搐	,	扭动	,	这	身体	停止	.

身体抽搐、扭动，最终停止了运动。

[ðen] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ɑːm] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmɒnstəz] ,

Then	,	as	with	the	giant	arm	,	the	other	monsters	,
然后	,	作为	和	这	巨大的	手臂	,	这	其他	怪物	,

然后，就像那只巨臂一样，其他怪物也出现了。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [həʊl] [ˈstrʌktʃə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [uːz] [əˈweɪ] [ɪn] [slaɪm] .

the	creature's	whole	structure	began	to	shrivel	and	ooze	away	in	slime	.
这	生物的	所有的	结构	开始	到	萎缩	和	渗出物	离开	在	粘液	.

这生物的整个身体开始萎缩，并渗出黏液。

[ˈpæntɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] , [buːn] [slʌmpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːldrən]

Panting	,	shaking	,	Boone	slumped	back	to	the	ground	,	his	brain	a	cauldron
喘息	,	摇晃	,	布恩	瘫倒	后退	到	这	地面	,	他的	脑	一个	釜

[ˈbʌblɪŋ] [wɪð] [ɪnˈkəʊət] [θɔːts] .

bubbling	with	inchoate	thoughts	.
冒泡	和	未成形的	想法	.

布恩气喘吁吁，浑身颤抖，瘫倒在地，脑子里像个沸腾的大锅，各种不成形的想法翻腾不息。

[laɪk] [ə; eɪ] [məʊˈzeɪɪk] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [fel] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

Like	a	mosaic	,	then	,	the	pieces	fell	into	place	.
喜欢	一个	马赛克	,	然后	,	这	件	跌倒	进入	地方	.

就像马赛克拼图一样，各个部分最终都各就各位。

[ðɪs] [həʊl] [vɔɪd] - ['eərɪə] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['eərɪə]['əʊnlɪ] — [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] [wɪð] [mæd] ['fæntæzəm]

This	whole	void	-	area	—	and	this	area	only	—	seemed	to	crawl	with	mad	phantasms
这	所有的	空白	-	区域	—	和	这	区域	仅有的	—	似乎	到	爬行	和	疯狂的	幻影

. . . ['luːnətɪk] [laɪf] - [fɔːmz] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

.	.	.	lunatic	life	-	forms	like	none	that	Man	had	ever	seen	before	.
.	.	.	疯子	生活	-	表格	喜欢	没有任何	那	男人	有	曾经	已见	前	.

整个虚空区域——也只有这一区域——似乎爬满了疯狂的幻影……人类以前从未见过的疯狂生命体。

[aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ðeɪ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [kɑːr'tɛlz] [sfɪə(r)] - [ʃɪps] .

Out	of	nowhere	,	they	materialized	aboard	the	Cartel's	sphere	-	ships	.
出去	的	无处	,	他们	实体化	船上	这	卡特尔的	领域	-	船舶	.

他们突然出现在卡特尔的球形飞船上。

[hɪə(r)] , [ɒn][haɪ'pɪərɪən] ; ['taɪtn] , [tuː] .

Here	,	on	Hyperion	;	Titan	,	too	.
这里	,	在	海伯龙	;	泰坦	,	也	.

这里，在亥伯龙星上；泰坦星上也是。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fækts] .

Those	were	the	facts	.
那些	是	这	事实	.

事实就是如此。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nlɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] .

Now	,	suddenly	,	they	took	on	form	and	pattern	.
现在	,	突然	,	他们	采取	在	形式	和	图案	.

突然间，它们呈现出某种形式和规律。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [buːn] [njuː] [id] [hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk]

For	in	his	delirium	,	Boone	knew	he'd	had	nightmares	of	this	specific
为了	在	他的	谵妄	,	布恩	知道	他会	有	噩梦	的	这	具体的

[slaɪm] - [drentʃt] ['hɒrə(r)] .

slime	-	drenched	horror	.
粘液	-	湿透了	恐怖	.

在神志不清的时候，布恩知道他曾梦到过这种沾满黏液的恐怖生物。

[əˈweɪkənɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [gɒn] , [id] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ɒn] [riˈælətiz] [pleɪn] .

Awakening	,	his	fever	gone	,	he'd	faced	the	hideous	thing	on	reality's	plane	.
唤醒	,	他的	发烧	已消失	,	他会	面对	这	可怕	事物	在	现实的	飞机	.

醒来后，他的烧退了，他面对的是现实世界中那可怕的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [pleɪ] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð] ['hjuːmən][maɪndz] . . . .

And	the	Helgae	could	play	strange	tricks	with	human	minds	.	.	.	.
和	这	-	可以	玩	奇怪的	技巧	和	人类	思想	.	.	.	.

而赫尔盖人或许能对人类的心智施展一些奇怪的把戏……

[ðə; ðɪ] - — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [kˈɒɹlˌeɪtɪŋ] ['fæktə(r)] !

The	Helgae	—	they	were	the	correlating	factor	!
这	-	—	他们	是	这	相关性	因素	!

赫尔盖人——他们是相关因素！

[ðə; ðɪ] [kɑː'tel] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪpt] [ðeə(r)]['saɪlənt] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]

The	Cartel	had	come	and	raped	their	silent	cities	for	the	sake	of
这	卡特尔	有	来	和	强奸	他们的	沉默的	城市	为了	这	清酒	的

- [ænd; ənd] [tʃændək] .

mekronal	and	chandak	.
-	和	钱达克	.

卡特尔为了梅克罗纳尔和昌达克，来到他们寂静的城市，肆意蹂躏。

[səʊ] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] , [wɜːdz] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ðeid] [strʌk] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]

So	lacking	the	power	of	discourse	,	words	to	protest	,	they'd	struck	back	in	their
所以	缺乏	这	力量	的	话语	,	字	到	反对	,	他们会	击	后退	在	他们的

[əʊn] [dɑːk] [weɪ] .

own	dark	way	.
自己的	黑暗的	方式	.

由于缺乏话语权和抗议的言辞，他们便以自己黑暗的方式进行反击。

['sʌmhaʊ] , [ðeid] [riːtʃt] ['ɪntuː] [menz] [diːp] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [dredʒd] [ʌp] ['mɒnstəz] —

Somehow	,	they'd	reached	into	men's	deep	subconscious	and	dredged	up	monsters	—
不知何故	,	他们会	达到	进入	男士	深的	潜意识	和	疏浚	向上	怪物	—

[ðə; ði]['pærənɔɪd] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['fiːvəd] [breɪnz] .

the	paranoid	delusions	of	fevered	brains	.
这	偏执狂	妄想	的	发烧	大脑	.

不知何故，他们触及了男人的深层潜意识，挖掘出了怪物——发烧的大脑产生的妄想。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [gɪv] ['spɪrɪt] [ˌektəʊ'plæzmɪk]

Then	,	as	the	mediums	of	another	day	had	claimed	to	give	spirits	ectoplasmic
然后	,	作为	这	媒介	的	其他	天	有	声称	到	给	烈酒	外质

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

然后，就像以前的灵媒声称能赋予灵魂灵体一样，

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] - [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['naɪtmeəz] ['ɪntuː] [laɪf] !

so	now	the	Helgae	materialized	nightmares	into	life	!
所以	现在	这	-	实体化	噩梦	进入	生活	!

所以现在赫尔盖人将噩梦变成了现实!

[wɒt] ['ɑːmə(r)][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ?

What	armor	could	turn	aside	such	a	weapon	?
什么	盔甲	可以	转动	旁边	这样的	一个	武器	?

什么样的盔甲才能抵挡这种武器?

[jet] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['taɪtn] ['fiːvə(r)] .

Yet	beyond	it	lay	the	threat	of	Titan	fever	.
然而	超过	它	躺	这	威胁	的	泰坦	发烧	.

然而，在这背后却隐藏着泰坦热的威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] - — [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] ,

For	that	,	too	,	could	be	a	blow	struck	by	the	Helgae	—	the	main	attack	,
为了	那	,	也	,	可以	是	一个	吹	击	经过	这	-	—	这	主要的	攻击	,

对此，也可能是赫尔盖人发动的一次打击——主要攻击。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [mæs] - [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['hjuːmən] [reɪs] !

designed	to	cripple	the	mass	-	mind	of	the	whole	,	far	-	flung	human	race	!
设计	到	削弱	这	大量的	-	头脑	的	这	所有的	,	远的	-	扔	人类	种族	!

旨在削弱遍布各地的整个人类的集体意识!

[buːn] ['ʃʌdə] .

Boone	shuddered	.
布恩	颤抖	.

布恩打了个寒颤。

[jet] [streŋθ] [rəʊz] [ɪn] [hɪm] , [nɒt] [dɪ'speə(r)] .

Yet	strength	rose	in	him	,	not	despair	.
然而	力量	玫瑰	在	他	,	不是	绝望	.

然而，他心中升起了力量，而非绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [fɪəz] [id] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['vænɪʃd] .

For	with	knowledge	,	the	fears	he'd	felt	of	the	unknown	vanished	.
为了	和	知识	,	这	恐惧	他会	毛毡	的	这	未知	消失了	.

随着知识的积累，他对未知的恐惧消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [laɪt] [wɪð] [njuː] , [freʃ] [aɪz] .

He	looked	about	in	the	growing	light	with	new	,	fresh	eyes	.
他	看起来	关于	在	这	生长	光	和	新的	,	新鲜的	眼睛	.

在逐渐明亮的光线下，他用一种全新的、清澈的目光环顾四周。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːst] [rɪˈmembəd] .

The	landscape	had	changed	from	that	which	he	last	remembered	.
这	景观	有	已更改	从	那	哪个	他	最后的	记得	.

眼前的景色与他记忆中的已截然不同。

[ðɪs] [graʊnd] [leɪ] [ɪn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒntʊəz] .

This	ground	lay	in	altogether	different	contours	.
这	地面	躺	在	共	不同的	轮廓	.

这片地形与其他地方截然不同。

[ˈfraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] .

Frowning	,	he	turned	.
皱眉	,	他	转向	.

他皱着眉头转过身去。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [siːn] :

Now	,	with	a	shock	,	he	found	himself	staring	out	on	a	familiar	scene	:
现在	,	和	一个	震惊	,	他	成立	他自己	凝视	出去	在	一个	熟悉的	场景	:

此刻，他震惊地发现自己正凝视着眼前熟悉的景象：

[ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˈbʌbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] - [ˈsɪti]

the	arcs	and	domes	and	bubbles	of	the	self	-	same	sprawling	Helgae	city
这	弧	和	穹顶	和	气泡	的	这	自己	-	相同的	蔓延	-	城市

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪˈlin] [hæd; həd] [leɪn] [ɪnˈtuːmd] .

where	he	and	Eileen	had	lain	entombed	.
在哪里	他	和	艾琳	有	莱恩	埋葬	.

他和艾琳长眠于此的庞大的赫尔盖城，城中遍布着拱门、穹顶和气泡状的建筑。

. . . [weə(r)] [aɪˈlin] [stɪl] [mait] [laɪ] .

.	.	.	Where	Eileen	still	might	lie	.
.	.	.	在哪里	艾琳	仍然	可能	说谎	.

.....艾琳可能仍然长眠于此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [tʃɜːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [paʊnd] ,

It	was	a	thought	to	make	his	belly	churn	,	his	heart	pound	,
它	曾是	一个	想法	到	制作	他的	腹部	搅动	,	他的	心	磅	,

这个想法让他感到胃里翻江倒海，心跳加速。

[ˈrentʃɪŋ] [ˈkruːəli] [æt; ət] [ˈevri] [ˈætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .

wrenching	cruelly	at	every	atom	of	his	being	.
扭动	残酷地	在	每一个	原子	的	他的	存在	.

残酷地撕裂着他身体的每一个原子。

[hiː; hi] [sægd] , [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	sagged	,	gripped	his	head	between	his	hands	.
他	下垂	,	紧握	他的	头	之间	他的	双手	.

他瘫倒在地，双手抱头。

[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [fel] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [rɪpt] [waɪd] .

The	sleeve	of	his	shirt	fell	across	his	face	,	ripped	wide	.
这	袖子	的	他的	衬衫	跌倒	穿过	他的	脸	,	撕裂	宽的	.

他的衬衫袖子撕开，垂到脸上。

[ɪnˈkredjələsli] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)] [hʌŋ] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈtætəz] .

Incredulously	,	he	discovered	that	everything	he	wore	hung	in	rags	and	tatters	.
难以置信地	,	他	发现	那	一切	他	穿着	悬挂	在	破布	和	破烂不堪	.

他难以置信地发现自己身上穿的所有衣服都破烂不堪。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [slæʃed] [ænd; ənd] [mʌd] - [keɪkt] .

Even	his	shoes	were	slashed	and	mud	-	caked	.
甚至	他的	鞋	是	削减	和	泥	-	蛋糕	.

就连他的鞋子也破了，沾满了泥巴。

[haʊ] [fɑ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [streɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fi:və(r)] - ['wɒndərɪŋz] ?

How	far	had	he	strayed	in	his	fever	-	wanderings	?
如何	远的	有	他	迷路了	在	他的	发烧	-	漫游	?

他在发烧时的游荡中究竟走远了多远?

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [sɪns] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [strʌk] ?

How	long	had	it	been	since	delirium	struck	?
如何	长的	有	它	到过	自从	谵妄	击	?

谵妄发作至今已有多久?

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tʃɪn] :

He	ran	his	fingers	over	cheek	and	chin	:
他	跑	他的	手指	超过	脸颊	和	下巴	:

他用手指轻轻抚过脸颊和下巴:

[ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [æt; ət] [li:st] . . . ['meɪbi] [mɔ:(r)] .

a	three	days	'	growth	of	beard	at	least	.	.	.	maybe	more	.
一个	三	天	-	生长	的	胡须	在	至少	.	.	.	或许	更多的	.

至少三天没刮胡子了……也许更久。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] .

Not	that	it	mattered	.
不是	那	它	重要	.

不过这也没什么关系。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ; [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [haɪ'pɒθəsɪs] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .

For	he	was	alive	;	and	out	of	horror	,	hypothesis	had	been	born	.
为了	他	曾是	活	;	和	出去	的	恐怖	,	假设	有	到过	出生	.

因为他还活着；而出于恐惧，假设应运而生。

[ɪf] , ['tru:li] , [ðə; ði] [mə'tiəriəlaiz] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['taɪtn]['fi:və(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	,	truly	,	the	materializing	monsters	and	Titan	fever	were	weapons	of	the
如果	,	真的	,	这	物质化	怪物	和	泰坦	发烧	是	武器	的	这

[bɪ'li:gəd] - ,

beleaguered	Helgae	,
饱受围困的	-	,

如果实体化的怪物和泰坦热潮真的是被围困的赫尔盖人的武器，

[ðen] [ə; eɪ] [tru:s] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,

then	a	truce	must	somehow	be	arranged	,
然后	一个	休战	必须	不知何故	是	安排	,

那么就必须设法达成休战协议。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [kəm'pli:t] ['hju:mən] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['sætlˌaɪts] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] .

even	if	it	meant	complete	human	withdrawal	from	all	satellites	of	Saturn	.
甚至	如果	它	意思是	完全的	人类	退出	从	全部	卫星	的	土星	.

即使这意味着人类要从土星的所有卫星上完全撤离。

[ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] :

That	called	for	action	by	the	Federation	:
那	称为	为了	行动	经过	这	联邦	:

这需要联邦政府采取行动:

['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑ:r'tɛlz] [tʃi:fs] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .

action	which	the	Cartel's	chiefs	would	fight	with	tooth	and	nail	.
行动	哪个	这	卡特尔的	酋长们	会	斗争	和	齿	和	指甲	.

卡特尔头目们会拼死抵抗这一行动。

[jet] [ˌaɪ ˈsiː] [mait] [wel] [dɪˈfiːt] [ɪtˈself] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

Yet	IC	might	well	defeat	itself	by	its	own	opposition	.
然而	我知道了	可能	出色地	击败	本身	经过	它是	自己的	反对	.

然而，IC很可能会因为自身的反对而失败。

[ɔːl] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈeni] - [ˈmenəs] ,

All	apart	from	any	Helgae	menace	,
全部	除	从	任何	-	威胁	,

撇开赫尔盖的威胁不谈，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənts] [wʊd] [ˈræli] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈrʌpt]

the	Independents	would	rally	instantly	to	whatever	cause	should	threaten	to	disrupt
这	独立人士	会	集会	即刻	到	任何	原因	应该	威胁	到	扰乱

[ðə; ði] [kɑːrˈtɛlz] - [prəˈdʌkʃ(ə)n] .

the	Cartel's	mekronal	production	.
这	卡特尔的	-	生产	.

任何可能威胁到卡特尔的麦可罗纳尔生产的事业，独立人士都会立即团结起来支持。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] ; [aɪˈlin] [kʊd; kəd] [nɒt] .

But	that	could	wait	;	Eileen	could	not	.
但	那	可以	等待	;	艾琳	可以	不是	.

但那可以等，艾琳却等不了。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	,	now	,	somehow	,	he	had	to	save	her	.
这里	,	现在	,	不知何故	,	他	有	到	节省	她	.

此时此刻，无论如何，他都必须救她。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhəʊpləs] ?

Or	was	that	hopeless	?
或者	曾是	那	绝望	?

或者，这一切都毫无希望?

[ˈəʊnli] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] .

Only	time	and	fate	could	give	the	answers	.
仅有的	时间	和	命运	可以	给	这	答案	.

只有时间和命运才能给出答案。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [traɪ] .

Meanwhile	,	the	least	that	he	could	do	was	try	.
同时	,	这	至少	那	他	可以	做	曾是	尝试	.

与此同时，他至少可以尝试一下。

[ʌnˈstedəli] , [buːn] [rəʊz] .

Unsteadily	,	Boone	rose	.
不稳定地	,	布恩	玫瑰	.

布恩摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	cursed	the	fever	that	had	drained	his	strength	.
他	被诅咒的	这	发烧	那	有	排水	他的	力量	.

他咒骂着这场夺走他所有力气的高烧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈblɑːstə(r)] [bəʊlt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

It	was	then	he	heard	the	crashing	blaster	bolt	beyond	the	ridge	,	off	to	his	right	,
它	曾是	然后	他	听到	这	崩溃	爆能枪	螺栓	超过	这	岭	,	离开	到	他的	正确的	,

这时他听到右侧山脊另一侧传来爆能枪撞击的声音。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sɪti] .

away	from	the	Helgae	city	.
离开	从	这	-	城市	.

远离赫尔盖市。

[əˈgen] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] .

Again	,	his	heart	leaped	.
再次	,	他的	心	跳跃	.

他的心再次怦怦直跳。

['blɑːstə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [nɒt] - — ['hjuːmən] [help] , [hɪə(r)][ɒn][haɪ'pɪərɪən] [wɪð] [hɪm] !

Blasters	spoke	for	men	,	not	Helgae	—	human	help	,	here	on	Hyperion	with	him	!
爆能枪	辐	为了	男人	,	不是	-	—	人类	帮助	,	这里	在	海伯龙	和	他	!

爆破者代表的是人类，而不是赫尔盖——人类的帮助，就在海伯利安星球上与他在一起!

['lɜːrtʃɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Lurching	,	stumbling	,	he	dragged	himself	up	the	hill	.
踉跄跄	,	踉跄	,	他	拖拽	他自己	向上	这	爬坡道	.

他踉跄跄地爬上了山坡。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [krest] .

At	last	,	the	crest	.
在	最后的	,	这	波峰	.

终于到达顶峰。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræmpt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kæriə(r)] , ['skɑːlət] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [keɪm] ['ɪntuː]

Below	,	the	hull	of	a	ramped	Independent	carrier	,	scarlet	and	silver	,	came	into
以下	,	这	船体	的	一个	斜坡	独立的	载体	,	猩红	和	银	,	来了	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

下方，一艘带有斜坡的独立级航母的船体映入眼帘，船体呈猩红色和银色相间。

[naʊ] [streŋθ] [sɜːrdʒd] [θruː] [buːn] .

Now	strength	surged	through	Boone	.
现在	力量	激增	通过	布恩	.

现在，一股力量涌遍了布恩全身。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [rʌn] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

He	broke	into	a	staggering	run	,	straight	down	the	slope	.
他	打破	进入	一个	令人震惊	跑步	,	直的	向下	这	坡	.

他突然踉跄着跑了起来，径直冲下山坡。

['əʊnli] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'riːn] [tuː] [fɑːst][pɑːst][ə; eɪ] ['brʌʃi] ['θɪkɪt] ,

Only	then	,	as	he	careened	too	fast	past	a	brushy	thicket	,
仅有的	然后	,	作为	他	倾斜	也	快速地	过去的	一个	灌木丛	灌木丛	,

就在这时，他飞快地冲过一片灌木丛时，

['sʌmθɪŋ] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

something	thrust	out	between	his	flying	feet	.
某物	推力	出去	之间	他的	飞行	脚	.

有什么东西从他飞奔的双脚之间伸了出来。

[hiː; hi] [spɪld] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːzɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [fɔːl] .

He	spilled	forward	in	a	bruising	,	sliding	fall	.
他	洒了	向前	在	一个	瘀伤	,	滑动	落下	.

他向前摔倒，摔得鼻青脸肿，身体滑倒在地。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɑːspt] , " [doʊnt] [muːv] !

A	voice	rasped	,	"	Don't	move	!
一个	嗓音	粗糙的	,	"	不	移动	!

一个沙哑的声音说道：“别动！”

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] ['kʌvəd] !
I've got you covered !
我已经 得到 你 涵盖 !

我来帮你搞定!

" ['peɪnfəli] , [buːn] ['twɪstɪd] .
" Painfully , Boone twisted .
" 痛苦地 , 布恩 扭曲 .

布恩痛苦地扭动着身体。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] — [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ,
A man stood in the shadow of the thicket — a man with a blaster ,
一个 男人 站立 在 这 阴影 的 这 灌木丛 — 一个 男人 和 一个 爆能枪 ,

一个男人站在灌木丛的阴影里——一个拿着爆能枪的男人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [fiːld] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtrɪ] [kɑː'telz] [gɑːd] .
a man who wore the blue - grey field outfit of an Interplanetary Cartels guard .
一个 男人 WHO 穿着 这 蓝色的 - 灰色的 场地 全套服装 的 一个 星际 卡特尔 警卫 .

一名身穿星际卡特尔卫队蓝灰色野战服的男子。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [liːn] [feɪs] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːθləs] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] ['fɔːwəd] .
The other's lean face split in a mirthless grin as he stalked forward .
这 其他的 倾斜 脸 分裂 在 一个 无趣 咧嘴笑 作为 他 跟踪 向前 .

另一个瘦削的脸上露出毫无笑意的笑容，他大步向前走去。

" [jʊr; jər] [buːn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're Boone , aren't you ?
" 你是 布恩 , 不是 你 ?

“你是布恩，对吧？”

" [ænd; ənd] [ðen] : " - [hæd; həd][juː; jʊ] ['fɪgəd] .
" And then : " Krobis had you figured .
" 和 然后 : " - 有 你 想 .

然后：“克罗比斯早就看穿你了。”

[hiː; hi] [sed] [jʊd] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] ['spɒtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃɪp] . "
He said you'd come in if you spotted an Independent ship . "
他 说 你会 来 在 如果 你 斑 一个 独立的 船 . "

他说，如果你发现一艘独立号的船，就进来。

" - — ?
" Krobis — ?
" - — ?

“克罗比斯——？”

" ['bunz] [lɪps] [went] [stɪf] .
" Boone's lips went stiff .
" 布恩的 嘴唇 去 僵硬的 .

布恩的嘴唇僵住了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiːz] [hɪə(r)] ? "
" You mean , he's here ? "
" 你 意思是 , 他是 这里 ? "

你的意思是，他在这里?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [hɪə(r)] .
" Of course he's here .
" 的 课程 他是 这里 .

他当然会来。

" [ðə; ði] [gɑːd] ['tʃʌkl] .
" The guard chuckled .
" 这 警卫 轻笑 .

警卫轻笑了一声。

" [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] - ['sɪti] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] [jɔː'self] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	told	him	about	this	Helgae	city	underneath	the	ice	-	shell	yourself	,	didn't	you	?
"	你	讲述	他	关于	这	-	城市	下	这	冰	-	壳	你自己	,	没有	你	?

“是你自己告诉他冰壳下的赫尔盖城的事，对吧？”

[səʊ][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [beɪs] [bʌt; bət]['prɒntəʊ] , [wɪð] ['mænpaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] ['mɒnstəz] .

So	he	set	up	a	base	but	pronto	,	with	manpower	enough	to	fight	off	monsters	.
所以	他	放	向上	一个	根据	但	普朗托	,	和	人手	足够的	到	斗争	离开	怪物	.

于是他迅速建立了一个基地，配备了足够的人力来对抗怪物。

[hiː; hi][plænz][tuː; tə] [stɑːt] ['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] [dəʊmz] [bɪ'fɔː(r)] [nekst]['saɪk(ə)l] , [get] [ə; eɪ] - ['juːnɪt]['ɪntuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

He	plans	to	start	blasting	the	domes	before	next	cycle	,	get	a	mekronal	unit	into	production	,
他	计划	到	开始	爆破	这	穹顶	前	下一个	循环	,	得到	一个	-	单元	进入	生产	,

他计划在下一个周期开始爆破穹顶，并投入生产梅克罗纳尔装置。

[ænd; ənd] [kleɪm] [haɪ'pɪərɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [kɑː'tel] .

and	claim	Hyperion	for	the	next	Cartel	.
和	宣称	海伯龙	为了	这	下一个	卡特尔	.

并把海伯利安纳入下一个卡特尔的版图。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ; ['dʒestʃə] [tuː; tə] [buːn] [wɪð] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] .

"	He	broke	off	;	gestured	to	Boone	with	the	blaster	.
"	他	打破	离开	;	做手势	到	布恩	和	这	爆能枪	.

“他停了下来；用爆能枪向布恩做了个手势。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

We're	going	in	.
是	去	在	.

我们要进去了。

[ðə; ði] [wei] - [fiːlz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ['kætʃɪŋ] [juːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [liːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ['reɪtɪŋ] .

The	way	Krobis	feels	about	you	,	catching	you's	good	for	Earth	leave	and	a	sergeant's	rating	.
这	方式	-	感觉	关于	你	,	捕捉	你的	好的	为了	地球	离开	和	一个	中士的	等级	.

Krobis 对你的感觉，抓住你对地球休假和中士评级都有好处。

" ['nʌmli] , [buːn] [hiːv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['sweɪɪŋ] .

"	Numbly	,	Boone	heaved	himself	to	his	feet	,	stood	swaying	.
"	麻木地	,	布恩	喘息	他自己	到	他的	脚	,	站立	摇晃	.

布恩麻木地站起身来，摇摇晃晃地站着。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] — [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

Was	this	to	be	the	end	of	all	his	sufferings	—	back	where	he	started	,
曾是	这	到	是	这	结尾	的	全部	他的	苦难	—	后退	在哪里	他	开始	,

难道这就是他所有苦难的终结——回到他最初出发的地方吗？

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn] ['viːnəs] ['bærəks] ?

a	prisoner	en	route	to	a	cell	in	Venus	Barracks	?
一个	囚犯	英文	路线	到	一个	细胞	在	金星	兵营	?

一名囚犯正被押往金星兵营的牢房？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːˈtel] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bˈʊtʃəɹɪŋ] [ðə; ði] - [tɪl] [əˈpəʊzɪŋ] [laɪf] - [fɔːmz] [klæʃ] [ɪn]

Was	the	Cartel	to	go	on	butchering	the	Helgae	till	opposing	life	-	forms	clashed	in
曾是	这	卡特尔	到	去	在	屠宰	这	-	直到	反对	生活	-	表格	冲突	在

[fʊl] - [skeɪl] [wɔː(r)] ?

full	-	scale	war	?
满的	-	规模	战争	?

卡特尔会继续屠杀赫尔盖人，直到敌对的生命体爆发全面战争吗?

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wɒz; wəz][hiː; hi]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] ['aɪˌliːnz] [feɪt] ?

Above	all	,	was	he	never	to	know	the	truth	as	to	Eileen's	fate	?
多于	全部	,	曾是	他	绝不	到	知道	这	真相	作为	到	艾琳的	命运	?

最重要的是，他难道永远都无法知道艾琳的命运真相吗?

[dɪd] [ðɪs] [mɑːk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][dɪm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	this	mark	the	end	of	his	last	dim	chance	to	save	her	?
做过	这	标记	这	结尾	的	他的	最后的	暗淡	机会	到	节省	她	?

这是否意味着他拯救她的最后渺茫希望也破灭了?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪˈluːʒ(ə)n][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪm] .

For	all	illusion	had	died	in	him	.
为了	全部	错觉	有	死亡	在	他	.

他心中所有的幻想都已破灭。

[wɒtˈevə(r)] [els] [mait] [biː; bi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn] ['mɑːtɪn] - .

Whatever	else	might	be	,	there	was	no	mercy	in	Martin	Krobis	.
任何	别的	可能	是	,	那里	曾是	不	怜悯	在	马丁	-	.

不管怎样，马丁·克罗比斯对任何人都没有丝毫怜悯之心。

['iːgəʊ] , ['vendʒəns] , [æm'bɪʃ(ə)n] — [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mænz] [θriː] [kiː] [daɪ'næmɪks] .

Ego	,	vengeance	,	ambition	—	those	were	the	man's	three	key	dynamics	.
自我	,	复仇	,	志向	—	那些	是	这	男人的	三	钥匙	动力学	.

自负、复仇、野心——这便是这个人的三大关键驱动力。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [tuː; tə][hɪm] ; [nɒt] [truːθ] , [nɔː(r)]['dʒʌstɪs] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [aɪ'lin]

Nothing	else	mattered	to	him	;	not	truth	,	nor	justice	,	nor	even	the	life	of	Eileen
没有什么	别的	重要	到	他	;	不是	真相	,	也不	正义	,	也不	甚至	这	生活	的	艾琳

[reɪ] .

Rey	.
雷伊	.

对他来说，其他一切都不重要；真相、正义，甚至艾琳·雷的生命都不重要。

[id] [lɑːf] [æt; ət] ['θɪərɪz] . . . [gləʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] . . . ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

He'd	laugh	at	theories	.	.	.	gloat	over	his	triumphs	.	.	.	sacrifice	the	rest	of	the
他会	笑	在	理论	.	.	.	幸灾乐祸	超过	他的	胜利	.	.	.	牺牲	这	休息	的	这

['hjuːmən] [reɪs] [ɪf] [niːd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːˈtel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪm]

human	race	if	need	be	for	the	sake	of	the	Cartel	and	his	own	fame
人类	种族	如果	需要	是	为了	这	清酒	的	这	卡特尔	和	他的	自己的	名声

[ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	power	.
和	力量	.

他会嘲笑各种理论……为自己的胜利沾沾自喜……为了卡特尔和自己的名望和权力，必要时甚至会牺牲其他人类。

" [get] ['muːvɪŋ] , " [ðə; ði] [gɑːd] [klɪpt] .

"	Get	moving	,	"	the	guard	clipped	.
"	得到	移动	,	"	这	警卫	剪辑	.

“快走，”警卫厉声说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] .

"	We're	going	in	.
"	是	去	在	.

我们要进去了。

" ['wɪərəli] , [buːn] [tɜːnd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [tə'wɔːdz]
" Wearily , Boone turned and stumbled down the slope through the brush towards
" 疲劳 , 布恩 转向 和 踉跄 向下 这 坡 通过 这 刷子 向
[ðə; ðɪ] [ræmpt] ['kæriə(r)] .
the ramped carrier .
这 斜坡 载体 .

“疲惫不堪的布恩转身，跌跌撞撞地沿着斜坡穿过灌木丛，朝斜坡上的运输车走去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dɪ'speə(r)] , [fə'tiːg] , [ə; eɪ] [spɑːk] [stɪl] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
But for all despair , fatigue , a spark still burned within him .
但 为了 全部 绝望 , 疲劳 , 一个 火花 仍然 烧伤 之内 他 .

尽管他感到绝望和疲惫，但他心中仍然燃烧着一丝希望之火。

- [mʌst; məst][nɒt] [wɪn] !
Krobis must not win !
- 必须 不是 赢 !

克罗比斯绝对不能赢!

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] !
He must not !
他 必须 不是 !

他绝对不能!

[ə'hed] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
Ahead , the ground fell away more sharply ; and there were trees and bushes
前方 , 这 地面 跌倒 离开 更多的 尖锐地 ; 和 那里 是 树木 和 灌木丛
, ['sæplɪŋz] .
, saplings .
, 树苗 .

前方地势陡然下降；那里长着树木、灌木和幼苗。

[wɪð] [kəʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [buːn] [trɪpt] — [pɪtʃt] ['fɔːwəd] — [let] [hɪm'self] [fɔːl] ['hedlɒŋ] .
With cold deliberation , Boone tripped — pitched forward — let himself fall headlong .
和 寒冷的 审议 , 布恩 绊倒了 — 投球 向前 — 让 他自己 落下 一头扎 .

布恩冷静地绊了一下——向前倾——然后一头栽了下去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] ['triːˌlɪt] .
But as he fell , he caught the limb of a slender treelet .
但 作为 他 跌倒 , 他 捕捉 这 肢 的 一个 苗条 小树 .

但他在下落的过程中，抓住了一棵细长小树的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] .
It bent almost double .
它 弯曲 几乎 双倍的 .

它几乎弯成了两截。

[prəʊn] [naʊ] , [buːn] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Prone now , Boone clung to it .
易于 现在 , 布恩 紧紧抓住 到 它 .

布恩俯身趴在地上，紧紧抓住它。

[ðə; ðɪ] [gɑːd] [ræn][tuː; tə][hɪm] , ['blɑːstə(r)] ['redi] .
The guard ran to him , blaster ready .
这 警卫 跑 到 他 , 爆能枪 准备好 .

守卫冲向他，枪已上膛。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] !
" Get up , you !
" 得到 向上 , 你 !

“起来，你！”

" [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['weəri] ['menəs] , [hiː; hi] [stept] ['kləuzə(r)] .

"	Face	a	mask	of	wary	menace	,	he	stepped	closer	.
"	脸	一个	面具	的	警惕	威胁	,	他	步	更近	.

他脸上带着警惕和威胁的表情，走近了一步。

[tuː] [kləʊz] .

Too	close	.
也	关闭	.

太近了。

[buːn] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] .

Boone	let	go	of	the	limb	.
布恩	让	去	的	这	肢	.

布恩松开了树枝。

[ðə; ði] ['triːˌlɪt] [snæpt] [bæk] .

The	treelet	snapped	back	.
这	小树	啪啪	后退	.

小树干猛地向后伸展。

['brɑːntʃɪz] [slæʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdz] [feɪs] .

Branches	slashed	into	the	guard's	face	.
分支	削减	进入	这	警卫的	脸	.

树枝砍进了守卫的脸上。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɪg'zɪstɪd] , [buːn] [druː] [streŋθ] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self]

Out	of	reserves	he	had	not	known	existed	,	Boone	drew	strength	to	hurl	himself
出去	的	储备	他	有	不是	已知	存在	,	布恩	画	力量	到	投	他自己

['ɪntuː][spæz'mɒdɪk]['ækʃ(ə)n] .

into	spasmodic	action	.
进入	痉挛性的	行动	.

布恩从他自己都不知道存在的潜能中汲取力量，奋力投入到一阵阵的行动中。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [kɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːrdz] [legz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

He	twisted	,	kicked	for	the	guard's	legs	with	all	his	might	.
他	扭曲	,	踢	为了	这	警卫的	腿	和	全部	他的	可能	.

他扭动身体，使出浑身力气踢向守卫的腿。

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [tʃəʊkt] [ʃaʊt] .

The	man	went	down	with	a	hoarse	,	choked	shout	.
这	男人	去	向下	和	一个	嘶哑	,	窒息	喊	.

那人发出一声嘶哑、哽咽的喊叫，倒下了。

[buːn] [ləːtʃ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

Boone	lurched	down	upon	him	.
布恩	踉跄了一下	向下	之上	他	.

布恩猛地扑向他。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['temp(ə)l] .

His	elbow	smashed	at	the	other's	temple	.
他的	弯头	粉碎	在	这	其他的	寺庙	.

他的肘部猛击对方的太阳穴。

[ðə; ði] [gɑːd] [sægd] , [gleɪz] - [aɪd] [ænd; ənd] ['grɒgi] .

The	guard	sagged	,	glaze	-	eyed	and	groggy	.
这	警卫	下垂	,	釉	-	眼睛	和	昏昏沉沉	.

守卫身子垮了下来，眼神呆滞，昏昏沉沉的。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [buːn] [hɪt][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ] .

Snatching	up	the	blaster	,	Boone	hit	his	adversary	with	the	butt	,	a	savage	blow	.
抢夺	向上	这	爆能枪	,	布恩	打	他的	对手	和	这	屁股	,	一个	野蛮的	吹	.

布恩一把抓起爆能枪，用枪托狠狠地击打对手，这一击十分凶狠。

[ðə; ði] [gɑːd] [went] [lɪmp] , [ʌn'kɒnʃəs] .

The	guard	went	limp	,	unconscious	.
这	警卫	去	跛行	,	无意识	.

守卫瘫软下来，失去了知觉。

[sɪk] , ['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [buːn] [slʌmpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Sick	,	sobbing	for	breath	,	Boone	slumped	beside	him	.
生病的	,	啜泣	为了	气息	,	布恩	瘫倒	旁	他	.

布恩病了，喘不过气来，抽泣着瘫倒在他身边。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðen] , ['ræliɪŋ] , [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [belt] - [keɪs] , [gʌlp] [daʊn]

Then	,	rallying	,	he	fumbled	the	rations	from	the	other's	belt	-	case	,	gulping	down
然后	,	集结	,	他	笨手笨脚	这	口粮	从	这	其他的	腰带	-	案件	,	吞咽	向下

[ðə; ði]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɪn] [greɪt] ,

the	concentrates	in	great	,
这	浓缩物	在	伟大的	,

然后，他振作起来，慌忙从对方的腰包里摸出口粮，狼吞虎咽地吞下了浓缩口粮。

['gægɪŋ] , [hɑːf] - [tʃuː] [baɪts] .

gagging	,	half	-	chewed	bites	.
作呕	,	一半	-	咀嚼	咬	.

令人作呕的、半嚼不烂的口子。

[hɪz; ɪz] [prəʊ'testɪŋ] ['stʌmək] [raɪðd] .

His	protesting	stomach	writhed	.
他的	抗议	胃	扭动	.

他胃里一阵阵翻腾，抗议着。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɒmɪt] .

For	long	seconds	he	thought	he	was	going	to	vomit	.
为了	长的	秒	他	想法	他	曾是	去	到	呕吐	.

他有好长几秒钟都感觉自己要吐了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [pɑːst] .

But	that	,	too	,	passed	.
但	那	,	也	,	通过了	.

但那也过去了。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] - , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] .

The	sugars	,	the	ectoids	,	began	to	reach	his	bloodstream	.
这	糖	,	这	-	,	开始	到	抵达	他的	血液	.

糖类，也就是类固醇，开始进入他的血液。

[streŋθ] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Strength	came	with	them	.
力量	来了	和	他们	.

他们带来了力量。

[taɪt] - ['lɪpt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [buːn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['wɪəri] [klaɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði]

Tight	-	lipped	,	clutching	the	blaster	,	Boone	began	the	long	,	weary	climb	back	up	the
紧的	-	嘴唇	,	紧握	这	爆能枪	,	布恩	开始	这	长的	,	厌倦	爬	后退	向上	这

[hɪl] . . . .

hill	.	.	.	.
爬坡道	.	.	.	.

布恩紧抿着嘴唇，紧紧握着爆能枪，开始了漫长而疲惫的爬山之旅.....

[bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] , [dəʊmd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - . . . [ænd; ənd]

Back	,	and	beyond	,	to	the	strange	,	domed	city	of	the	Helgae	.	.	.	and
后退	,	和	超过	,	到	这	奇怪的	,	圆顶	城市	的	这	-	.	.	.	和

[tuː; tə] [aɪ'lin] [reɪ] . . . .

to	Eileen	Rey	.	.	.	.
到	艾琳	雷伊	.	.	.	.

回到更远的地方，回到那座奇特的穹顶城市赫尔盖……以及艾琳·雷……

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɑːfts] [fɜːst] — [tuː] ['gləʊɪŋ] [kəʊnz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] [spiə] [daʊn]

He	saw	the	light	-	shafts	first	—	two	glowing	cones	of	color	that	speared	down
他	锯	这	光	-	轴	第一的	—	二	发光	圆锥体	的	颜色	那	被长矛刺穿	向下

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['heɪləʊ] - [sɔːs] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːstɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['tʃeɪmbəz] .

from	a	single	halo	-	source	high	in	this	vastest	of	all	the	bubble	-	chambers	.
从	一个	单身的	光环	-	来源	高的	在	这	最广阔	的	全部	这	气泡	-	房间	.

他首先看到的是光束——两道发光的彩色锥体从这个最大的气泡室高处的单个光晕光源向下射出。

[ðə; ði] [biːm] [ɒn][ðə; ði] [left] [ʃɒn] [rɪtʃ] [wɪð] [hjʊ] [ɒv; əv] [dipɪst] ['pɜːp(ə)l] .

The	beam	on	the	left	shone	rich	with	hues	of	deepest	purple	.
这	光束	在	这	左边	闪耀	富有的	和	色调	的	最深处	紫色的	.

左侧的光束闪耀着深紫色的光芒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['ʃimə] ['gəʊldən][æz; əz] ['ɜːrθs] [sep'tembə(r)] [sʌn] .

The	other	,	the	one	on	the	right	,	shimmered	golden	as	Earth's	September	sun	.
这	其他	,	这	一	在	这	正确的	,	闪闪发光	金的	作为	地球的	九月	太阳	.

另一颗，也就是右边那颗，像地球九月的太阳一样闪耀着金光。

[nʌm] , ['wɜːdləs] , [buːn] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ʌn'stedi] [steps] .

Numb	,	wordless	,	Boone	moved	forward	with	unsteady	steps	.
麻木的	,	无言	,	布恩	已搬	向前	和	不稳定	步骤	.

麻木、沉默的布恩迈着不稳的步伐向前走去。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊnz] - ['beɪsiːz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔːs] ;

Now	he	saw	the	cones	'	bases	as	well	as	source	;
现在	他	锯	这	圆锥体	-	基地	作为	出色地	作为	来源	;

现在他看到了圆锥体的底部以及源头；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	all	at	once	his	heart	was	pounding	,	pounding	,	till	he	thought	that	it
和	全部	在	一次	他的	心	曾是	猛击	,	猛击	,	直到	他	想法	那	它

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɜːst] .

must	surely	burst	.
必须	一定	爆裂	.

突然间，他的心脏怦怦直跳，怦怦直跳，他觉得心脏肯定要爆炸了。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [laɪt] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [træns'pærənt] [sfɪə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪd] , ['sʌmhaʊ]

For	each	light	played	on	a	separate	transparent	sphere	that	floated	,	somehow
为了	每个	光	玩	在	一个	分离	透明的	领域	那	漂浮	,	不知何故

[ɪn'vɪzəbli] [sə'spendɪd] ,

invisibly	suspended	,
隐形地	暂停	,

每一束光都照射在一个独立的透明球体上，这些球体以某种方式隐形地悬浮着。

[æt; ət] [aɪ] - ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - [ruːm] .

at	eye	-	level	in	the	bubble	-	room	.
在	眼睛	-	等级	在	这	气泡	-	房间	.

在泡泡房里，视线与视线齐平。

[ə; eɪ] [njuːd] ['hjuːmən] ['bɒdi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [sfɪə(r)] .

A	nude	human	body	lay	within	each	sphere	.
一个	裸体	人类	身体	躺	之内	每个	领域	.

每个球体内部都躺着一具裸体的人体。

['ʃeɪkɪŋ] , [buːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - [beɪðd] [gləʊb] .

Shaking	,	Boone	made	his	way	to	the	gold	-	bathed	globe	.
摇晃	,	布恩	制成	他的	方式	到	这	金子	-	洗澡	地球	.

布恩浑身颤抖地走向那镀金的地球仪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ,

But	the	figure	inside	was	that	of	a	man	,	a	stranger	,	with	a	calm	,
但	这	数字	里面	曾是	那	的	一个	男人	,	一个	陌生人	,	和	一个	冷静的	,

['veɪgli] - [fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

vaguely	-	familiar	face	.
依稀	-	熟悉的	脸	.

但里面的人影却是一个男人，一个陌生人，面容平静，却又隐隐觉得熟悉。

[buːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [sfɪə(r)] , [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [laɪt] .

Boone	turned	to	the	second	sphere	,	that	on	which	played	the	cone	of	purple	light	.
布恩	转向	到	这	第二	领域	,	那	在	哪个	玩	这	锥体	的	紫色的	光	.

布恩转向第二个球体，那个球体上投射着紫色光锥。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

This	time	,	he	looked	upon	a	woman	.
这	时间	,	他	看起来	之上	一个	女士	.

这一次，他看向了一位女士。

[aɪ'lin] !

Eileen	!
艾琳	!

艾琳!

[hiː; hi] [sweɪd] , [stɪl] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swayed	,	still	not	daring	to	allow	himself	to	believe	it	.
他	摇摆	,	仍然	不是	大胆	到	允许	他自己	到	相信	它	.

他摇摇晃晃，仍然不敢让自己相信。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɪəd] [meɪz] , [ðɪs] ['bʌb(ə)l] - ['kætəkuːm] ?

How	had	he	found	her	in	this	weird	maze	,	this	bubble	-	catacomb	?
如何	有	他	成立	她	在	这	诡异的	迷宫	,	这	气泡	-	地下墓穴	?

他是怎么在这个诡异的迷宫、这个泡泡般的地下墓穴里找到她的?

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [dɪm] - [lɪt] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] [dəʊmd] , ['ekəʊɪŋ] ['tʃeɪmbəz] ?

How	long	had	he	wandered	through	dim	-	lit	passageways	and	domed	,	echoing	chambers	?
如何	长的	有	他	漫步	通过	暗淡	-	点燃	通道	和	圆顶	,	回声	房间	?

他在昏暗的走廊和穹顶回音室里徘徊了多久?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [di'spɛə] ?

How	many	times	had	he	despaired	?
如何	许多	时代	有	他	绝望的	?

他曾多少次感到绝望?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['destəni] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['gaɪdɪŋ] .

It	was	as	if	destiny	had	walked	beside	him	,	guiding	.
它	曾是	作为	如果	命运	有	步行	旁	他	,	指导	.

仿佛命运一直陪伴在他身边，指引着他。

['destəni] , [ɔː(r)] . . . ['ʌðə(r)][maɪndz] .

Destiny	**,**	**or**	**. . .**	**other**	**minds**	**.**
命运	,	或者	. . .	其他	思想	.

命运，或者……其他念头。

['eɪliən][maɪndz] , [pə'hæps] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Alien	**minds**	**,**	**perhaps**	**greater**	**than**	**his**	**.**
外星人	思想	,	也许	更大的	比	他的	.

外星人的思维，或许比他更强大。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [id] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [id] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**whatever**	**the**	**answer**	**,**	**he'd**	**kept**	**on**	**,**	**and**	**he'd**	**found**	**her**	**.**
但	任何	这	回答	,	他会	保留	在	,	和	他会	成立	她	.

但无论答案是什么，他都坚持了下来，最终找到了她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kaʊntɪd] .

That	**was**	**what**	**counted**	**.**
那	曾是	什么	计数	.

这才是最重要的。

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [njuː] ['reɪdiəns] [sə'fjuːz] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Now	**,**	**while**	**he**	**watched**	**,**	**new**	**radiance**	**suffused**	**the**	**chamber**	**.**
现在	,	尽管	他	观看	,	新的	辐射	弥漫	这	房间	.

在他注视下，房间里顿时充满了新的光辉。

[ðə; ði] [laɪt] - [kəʊnz] [dɪmd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [sfɪrz] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] , ['dʒentli] , [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**light**	**-**	**cones**	**dimmed**	**;**	**and**	**as**	**they**	**faded**	**,**	**the**	**spheres**	**floated**	**slowly**	**,**	**gently**	**,**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这	光	-	圆锥体	调暗	;	和	作为	他们	褪色	,	这	球体	漂浮	缓慢地	,	轻轻地	,	到	这	地面	.

光锥逐渐变暗；随着光锥的消失，球体缓缓地、轻轻地飘落到地板上。

[ðen] , [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [driːm] - [laɪk] [deɪ] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Then	**,**	**as**	**on**	**that**	**other**	**,**	**dream**	**-**	**like**	**day**	**that**	**seemed**	**so**	**long**	**ago**	**,**
然后	,	作为	在	那	其他	,	梦	-	喜欢	天	那	似乎	所以	长的	前	,

然后，就像很久以前那个如梦似幻的日子一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['θʌndə(r)] .

there	**was**	**a**	**crash**	**of**	**silent**	**thunder**	**.**
那里	曾是	一个	碰撞	的	沉默的	雷	.

一声无声的雷鸣。

[ðə; ði] ['gləʊbz] [splɪt] , [fel] [ə'pɑːt] .

The	**globes**	**split**	**,**	**fell**	**apart**	**.**
这	地球仪	分裂	,	跌倒	除	.

地球仪裂开了，散架了。

[buːn] [drɒpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] .

Boone	**dropped**	**to**	**one**	**knee**	**.**
布恩	掉落	到	一	膝盖	.

布恩单膝跪地。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['aɪˌliːnz] [beə(r)] [brest] .

With	**trembling**	**fingers**	**he**	**touched**	**Eileen's**	**bare**	**breast**	**.**
和	发抖	手指	他	感动	艾琳的	裸	胸部	.

他颤抖着手指，触摸了艾琳裸露的胸部。

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtbiːt] ['stedi] .

Her	**flesh**	**was**	**warm**	**,**	**her**	**heartbeat**	**steady**	**.**
她	肉	曾是	温暖的	,	她	心跳	稳定的	.

她的肌肤温暖，心跳平稳。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪkənɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] ['flʌtə] .

Like	a	child	awakening	,	her	lashes	fluttered	.
喜欢	一个	孩子	唤醒	,	她	睫毛	飘动	.

她的睫毛像孩子醒来时那样颤动着。

[ðen] , [lɪdz] [ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [kɑːm] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [aɪz] .

Then	,	lids	already	lifting	,	she	turned	and	looked	up	at	him	with	calm	,	untroubled	eyes	.
然后	,	盖子	已经	举重	,	她	转向	和	看起来	向上	在	他	和	冷静的	,	平静无波	眼睛	.

然后，她缓缓抬起眼皮，转过身，用平静、无忧无虑的眼神望着他。

[ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [rəʊz] [ɪn] ['bunz] [θrəʊt] .

A	sob	rose	in	Boone's	throat	.
一个	哭泣	玫瑰	在	布恩的	喉	.

布恩喉咙里涌起一声呜咽。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

He	pressed	her	to	him	.
他	按下	她	到	他	.

他把她紧紧地搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['evə(r)] [səʊ] ['sɒftli] ; [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	laughed	,	ever	so	softly	;	and	tenderness	was	in	it	.
她	笑了	,	曾经	所以	轻轻	;	和	压痛	曾是	在	它	.

她轻轻地笑了，笑声中带着温柔。

[kuːl] ['fɪŋgəz] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

Cool	fingers	smoothed	his	brow	,	his	hair	.
凉爽的	手指	平滑	他的	眉头	,	他的	头发	.

冰凉的手指抚平了他的额头和头发。

" [fred] , [juː; jʊ] [saʊnd] [səʊ] — ['wʌrid] . . . .

"	Fred	,	you	sound	so	—	worried	.	.	.	.
"	弗雷德	,	你	声音	所以	—	担心	.	.	.	.

弗雷德，你听起来很担心……

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] , [ðen] : " [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ?

"	His	words	came	in	a	jumble	,	then	:	"	You	—	you're	all	right	?
"	他的	字	来了	在	一个	杂乱	,	然后	:	"	你	—	你是	全部	正确的	?

“他结结巴巴地说：‘你——你没事吧？’

[ðeəz; ðəz] — ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] ? "

There's	—	nothing's	happened	?	"
有	—	没什么。	发生	?	"

什么事都没发生吗?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	She	sounded	not	even	quite	certain	of	his	meaning	.
"	她	听起来	不是	甚至	相当	肯定	的	他的	意义	.

“她听起来甚至不太确定他的意思。”

" [ai] ['əʊnli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	I	only	went	to	sleep	for	a	little	while	;	that's	all	.
"	我	仅有的	去	到	睡觉	为了	一个	小的	尽管	;	那就是	全部	.

我只是睡了一会儿，仅此而已。

" [ðə; ði][lɑːst] ['tenʃ(ə)n] [dreɪnd] [frɒm; frəm] ['bunz] [tɔːt] ['bɒdi] .
" The 这 last 最后的 tension 紧张 drained 排水 from 从 Boone's 布恩的 taut 紧绷 body 身体 .

“布恩紧绷的身体上最后一丝紧张感也消失了。”

[wiːk] , ['tremjələs] , [ʌn'stedi] , [hiː; hi] [slʌmpt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['segmənts; seg'ments]
Weak 虚弱的 , tremulous 颤抖的 , unsteady 不稳定 , he 他 slumped 瘫倒 beside 旁 her 她 amid 之中 the 这 segments 片段
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [sfɪə(r)] .
of 的 the 这 shattered 破碎 sphere 领域 .

他虚弱、颤抖、站不稳，瘫倒在她身边，周围是破碎的球体碎片。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] — " [hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
"
There's 有 been 到过 so 所以 much 很多 , so 所以 many 许多 things 事物 — — " He 他 groped 摸索 for 为了 words 字 .

“发生了太多太多事——”他努力寻找合适的词语。

['əʊnli] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɪmpækt] [rɔkt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
Only 仅有的 then 然后 , before 前 he 他 could 可以 say 说 more 更多的 , a 一个 distant 遥远 impact 影响 rocked 摇滚 the 这 chamber 房间 .

就在这时，还没等他说出更多话，远处传来一声巨响，震动了整个房间。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɪk'spləʊdɪŋ] .
The 这 impact 影响 of 的 a 一个 demolition 拆除 charge 收费 exploding 爆炸 .

爆破炸药爆炸的冲击力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dreɪn] , [ɪg'zɔːstʃən] , [buːn] [went] ['rɪdʒɪd] .
In 在 spite 尽管如此 of 的 emotional 情绪 drain 流走 , exhaustion 疲惫 , Boone 布恩 went 去 rigid 死板的 .

尽管情绪低落、精疲力竭，布恩还是变得僵硬起来。

" - — ! "
" Krobis — ! "

“克罗比斯——！”

" [wɒt] — ?
" What 什么 — ?

“什么-?

" ['aɪˌliːnz] [bluː] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .
" Eileen's 艾琳的 blue 蓝色的 eyes 眼睛 distended 膨胀 .

艾琳的蓝眼睛睁得大大的。

" [fred] , [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [hɪə(r)] ? "
" Fred 弗雷德 , you 你 mean 意思是 he's 他是 here 这里 ? "

“弗雷德，你是说他在这里？”

" [jes] , [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] [ə'pɑːt] [ðɪs] [həʊl] [kɜːst; 'kɜːsɪd] - ['sɪti] !
" Yes 是的 , with 和 plans 计划 for 为了 blasting 爆破 apart 除 this 这 whole 所有的 cursed 被诅咒的 Helgae - city 城市 !

“是的，我们计划炸毁整个该死的赫尔盖城！”

" [buːn] ['stʌmb(ə)ld] [ɪ'rekt] .
" Boone 布恩 stumbled 踉跄 erect 直立 .

布恩踉跄着站了起来。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] !
We've got to go !
我们已经 得到 到 去 !

我们得走了!

" [ðə; ðiː] [gɜːl] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] [ə'bæʃmənt] .
" The girl rose beside him , then looked down in sudden , swift abashment .
" 这 女孩 玫瑰 旁 他 , 然后 看起来 向下 在 突然 , 迅速 羞愧 .

“女孩在他身边站了起来，然后突然低下头，露出了羞愧的神色。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [swept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
A flush swept up her throat .
一个 冲洗 扫荡 向上 她 喉 .

一股热流涌上她的喉咙。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['skɑːlət] .
Her face turned scarlet .
她 脸 转向 猩红 .

她的脸涨得通红。

" [maɪ] [kləʊðz] — !
" My clothes — !
" 我的 衣服 — !

我的衣服——!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

" [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)] .
" A man's voice answered , " Here .
" 一个 男人的 嗓音 回答 , " 这里 .

一个男人的声音回答道：“在这里。”

" [æz; əz] [wʌn] , [buːn] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [spʌn] [ə'raʊnd] .
" As one , Boone and Eileen spun around .
" 作为 一 , 布恩 和 艾琳 旋转 大约 .

“布恩和艾琳同时转过身来。”

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sfɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .
The stranger , he who had lain in the golden sphere , was getting up .
这 陌生人 , 他 WHO 有 莱恩 在 这 金的 领域 , 曾是 获得 向上 .

那个躺在金色球体中的陌生人，正在起身。

['kɑːmli] ,
Calmly ,
平静地 ,

冷静地，

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ledʒ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn]
he strode to a low ledge on the far side of the bubble and picked up one
他 大步走 到 一个 低的 壁架 在 这 远的 边 的 这 气泡 和 挑选 向上 一
[ɒv; əv] [tuː] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)lz] ;
of two bulky bundles ;
的 二 笨重 捆绑 ;

他大步走到气泡另一侧的低矮平台上，拿起两个笨重包裹中的一个;

[tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [tuː; tə] [aɪ'lin] .
tossed **it** **deftly** **to** **Eileen** **.**
抛掷 它 巧妙地 到 艾琳 .

他灵巧地把球抛给了艾琳。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] .
" **Everything** **is** **there** **.**
" 一切 是 那里 .

“一切都在那里。”

" [buːn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] .
" **Boone** **gripped** **his** **blaster** **.**
" 布恩 紧握 他的 爆能枪 .

布恩紧紧握住他的爆能枪。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːwəd] .
He **moved** **a** **quick** **step** **forward** **.**
他 已搬 一个 快的 步 向前 .

他迅速向前迈了一步。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
Who **are** **you** **?** **"**
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [lɔː(r)] . "
" **They** **call** **me** **Lor** **.** **"**
" 他们 称呼 我 洛尔 . "

“他们都叫我洛尔。”

" [ə; eɪ] [neɪmz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" **A** **name's** **no** **answer** **.**
" 一个 名字 不 回答 .

名字并不能回答这个问题。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where'd **you** **come** **from** **?**
在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

[haʊd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?
How'd **you** **get** **here** **?**
怎么做到的 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿的?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌnd(ə)l] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,
" **The** **other** **bent** **to** **pick** **up** **the** **second** **bundle** **,** **then** **straightened** **and** **,** **turning** **,**
" 这 其他 弯曲 到 挑选 向上 这 第二 捆 , 然后 拉直 和 , 转弯 ,
[stʊd] [fʊl] - [feɪs] [tuː; tə] [buːn] .
stood **full** **-** **face** **to** **Boone** **.**
站立 满的 - 脸 到 布恩 .

“另一个人弯腰捡起第二个包裹，然后直起身子，转身面对着布恩。

" [juː; jʊ] . . . [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ?
" **You** **.** **.** **.** **do** **not** **know** **?**
" 你 . . . 做 不是 知道 ?

你……不知道吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ges] ?
You **cannot** **guess** **?**
你 不能 猜测 ?

你猜不出来吗?

" [buːn] ['stʌdid] [hɪm] . . . [stɛərd] ['nærəʊ] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] , ['streɪndʒli] - [fə'mɪliə(r)] [feɪs] .
" **Boone** **studied** **him** **.** **.** **.** **stared** **narrow** **-** **eyed** **at** **the** **calm** **,** **strangely** **-** **familiar** **face** **.**
" 布恩 研究 他 . . . 凝视 狭窄的 - 眼睛 在 这 冷静的 , 奇怪的 - 熟悉的 脸 .

布恩仔细打量着他……眯起眼睛盯着那张平静而又似曾相识的脸。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [feɪs] , [jet] [wɪð] [aɪz] ['sʌmhaʊ] [əʊld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [j'iəz] .
A **youthful** **face** **,** **yet** **with** **eyes** **somehow** **old** **beyond** **all** **years** **.**
一个 青春 脸 , 然而 和 眼睛 不知何故 老的 超过 全部 年 .

一张年轻的脸庞，却有着一双远超年龄的成熟眼睛。

[ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['bunz] [spaɪn] .
A **prickling** **ran** **up** **and** **down** **Boone's** **spine** **.**
一个 刺痛 跑 向上 和 向下 布恩的 脊柱 .

布恩感到一阵刺痛感从脊背窜上窜下。

" [juː; jʊ] — [lʊk] — [laɪk] [ˌem 'iː] ! "
" **You** **—** **look** **—** **like** **me** **!** **"**
" 你 — 看 — 喜欢 我 ! "

你——看起来——像我!

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

" [lɔː(r)] [smaɪld] , [tɜːnd] [tuː; tə] [aɪ'lin] .
" **Lor** **smiled** **,** **turned** **to** **Eileen** **.**
" 洛尔 微笑 , 转向 到 艾琳 .

“洛尔笑了笑，转向艾琳。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ?
" **Surely** **you** **can** **tell** **?**
" 一定 你 能 告诉 ?

你肯定能看出来吧?

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" **Her** **hand** **rose** **to** **her** **throat** **.**
" 她 手 玫瑰 到 她 喉 .

她抬手捂住了喉咙。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [peɪl] .
Her **face** **grew** **pale** **.**
她 脸 生长 苍白 .

她的脸色变得苍白。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **—** **I** **don't** **know** **.**
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[jʊr; jər] [laɪk] [fred] . . . [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [maɪ]['fɑːðə(r)] — "
You're **like** **Fred** **.** **.** **.** **or** **—** **or** **—** **my** **father** **—** **"**
你是 喜欢 弗雷德 . . . 或者 — 或者 — 我的 父亲 — "

你就像弗雷德……或者——或者——我的父亲——”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] - [mæn] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .
" The sphere - man nodded gravely .
" 这 领域 - 男人 点头 严重地 .

球形人郑重地点了点头。

" [ɪnˈdiːd] , [ai][ˌeɪ ˈem] — [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] — [laɪk] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Indeed , I am — can only be — like both of you .
" 的确 , 我 是 — 能 仅有的 是 — 喜欢 两个都 的 你 .

“的确，我只能像你们两个一样。”

" [ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] , [ðen] .
" The silence echoed , then .
" 这 沉默 回声 , 然后 .

随后，一片寂静回荡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [tuː] [tɔːt] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But it was a silence too taut to last for long .
但 它 曾是 一个 沉默 也 紧绷 到 最后的 为了 长的 .

但这种令人窒息的沉默无法持续太久。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] .
It had to break .
它 有 到 休息 .

它终究会坏掉。

" [juː; jʊ] — [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] — [laɪk] [ˌjuː 'es] ?
" You — can only be — like us ?
" 你 — 能 仅有的 是 — 喜欢 我们 ?

“你们——只能——像我们一样吗？”

" [buːn] [fɔːst] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Boone forced out the words .
" 布恩 强制 出去 这 字 .

布恩艰难地吐出这些话。

[əˈgen] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .
Again , the other nodded .
再次 , 这 其他 点头 .

另一个人再次点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
" And then : " Because — I am your son !
" 和 然后 : " 因为 — 我 是 你的 儿子 !

然后：“因为——我是你的儿子！”

" ['sʌmweə(r)] [tuː] [kləʊz] , [əˈnʌðə(r)] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɪkˈspləʊdɪd] .
" Somewhere too close , another demolition charge exploded .
" 某处 也 关闭 , 其他 拆除 收费 爆炸了 .

“在离得太近的地方，另一枚爆破炸药爆炸了。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [buːn] , [ðə; ði] [ruːm] [rɔkt] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [wɜːdz] [ðæn; ðən]
But for Boone , the room rocked more with the stranger's words than
但 为了 布恩 , 这 房间 摇滚 更多的 和 这 陌生人的 字 比
[frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst] .
from the blast .
从 这 爆炸 .

但对布恩来说，房间里震动更多的是陌生人的话语，而不是爆炸声。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
" **he** **choked** **.**
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [bɪ'saɪd] [hɪm] , [aɪ'lin] [hæd; həd] [slʌmpt] [deɪzd] - [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **Beside** **him** **,** **Eileen** **had** **slumped** **dazed** **-** **faced** **to** **the** **floor** **.**
" 旁 他 , 艾琳 有 瘫倒 茫然 - 面对 到 这 地面 .

“在他身旁，艾琳茫然地瘫倒在地。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] - [mæn] [saɪd] .
The **sphere** **-** **man** **sighed** **.**
这 领域 - 男人 叹了口气 .

球形人叹了口气。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
They **told** **me** **it** **would** **be** **hard** **for** **you** **to** **understand** **.** **"**
他们 讲述 我 它 会 是 难的 为了 你 到 理解 . "

他们告诉我，你可能很难理解。

" [ðeɪ] — ? "
" **They** **—** **?** **"**
" 他们 — ? "

“他们-? ”

" [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] - .
" **The** **ones** **you** **call** **the** **Helgae** **.**
" 这 一个 你 称呼 这 - .

“你们称之为赫尔盖的那些。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][grɪp][lɔː(r)] .
" **For** **the** **first** **time** **,** **emotion** **seemed** **to** **grip** **Lor** **.**
" 为了 这 第一的 时间 , 情感 似乎 到 紧握 洛尔 .

“洛尔第一次似乎被情感攫住了。”

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **stared** **down** **at** **the** **bulky** **bundle** **in** **his** **hands** **;** **then** **,** **opening** **it** **,**
他 凝视 向下 在 这 笨重 捆 在 他的 双手 ; 然后 , 开幕 它 ,

他低头看着手中笨重的包裹；然后，打开了它，

[spred] [aʊt][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kɑː'tel] ['kruːmənz] [kləʊðz] .
spread **out** **an** **array** **of** **Cartel** **crewman's** **clothes** **.**
传播 出去 一个 大批 的 卡特尔 船员的 衣服 .

摊开一堆卡特尔成员的衣服。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [reɪs] , ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] ; [ænd; ənd][waɪz] .
" **They** **are** **an** **old** **race** **,** **older** **than** **you** **can** **know** **;** **and** **wise** **.**
" 他们 是 一个 老的 种族 , 老 比 你 能 知道 ; 和 明智的 .

“他们是一个古老的民族，比你所能想象的还要古老；而且充满智慧。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ][wɔː(r)] [wɪð] ['eniwʌn] ,

They	wanted	no	war	with	anyone	,
他们	通缉	不	战争	和	任何人	,

他们不想与任何人开战。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] [səʊ] [ˌʌn'laɪk]

but	there	was	no	way	for	them	to	speak	to	a	life	-	form	so	unlike
但	那里	曾是	不	方式	为了	他们	到	说话	到	一个	生活	-	形式	所以	与此不同

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

但他们无法与这种与他们截然不同的生命形式进行交流。

[səʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ə'tækt] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] ['taɪtn] ,

So	,	when	your	ships	attacked	their	cities	on	the	world	called	Titan	,
所以	,	什么时候	你的	船舶	遭到攻击	他们的	城市	在	这	世界	称为	泰坦	,

所以，当你们的战舰攻击了他们在泰坦星上的城市时，

[ðeɪ] [druː] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [sləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔnslɔːt] ,

they	drew	monsters	from	your	minds	to	slow	your	onslaughts	,
他们	画	怪物	从	你的	思想	到	慢的	你的	猛攻	,

他们从你们的脑海中召唤出怪物，以减缓你们的进攻。

[ðen] [sɔːt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfrənt] [breɪnz] .

then	sought	some	way	to	bridge	the	barrier	between	your	different	brains	.
然后	寻求	一些	方式	到	桥	这	障碍	之间	你的	不同的	大脑	.

然后想方设法弥合你们不同大脑之间的障碍。

" [buːn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Boone	caught	his	breath	.
"	布恩	捕捉	他的	气息	.

布恩喘了口气。

" [juː; jʊ] [miːn] — [mjuː'teɪʃn] — ? "

"	You	mean	—	mutation	—	?	"
"	你	意思是	—	突变	—	?	"

你是说——变异——?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

"	It	was	the	only	answer	.
"	它	曾是	这	仅有的	回答	.

这是唯一的答案。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmd] [hɪm]['fɑːðə(r)] [bent] [tuː; tə] [slaɪd] [ɒn] ['ʃuːz] .

"	The	man	who	claimed	him	father	bent	to	slide	on	shoes	.
"	这	男人	WHO	声称	他	父亲	弯曲	到	滑动	在	鞋	.

“声称自己是他父亲的男人弯腰穿上鞋子。

" [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [θruː] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][juː; jʊ][kɔːl]

"	By	casting	their	powers	of	mind	in	human	bodies	through	the	contagion	you	call
"	经过	铸件	他们的	权力	的	头脑	在	人类	身体	通过	这	传染	你	称呼

['taɪtn] ['fiːvə(r)] ,

Titan	fever	,
泰坦	发烧	,

“他们通过你们称之为泰坦热的传染病，将他们的精神力量注入人类的身体，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['seprət] ['spiːʃiːz] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

the	source	of	conflict	between	your	separate	species	once	and	for	all
这	来源	的	冲突	之间	你的	分离	物种	一次	和	为了	全部

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] . "

could	be	removed	.	"
可以	是	已移除	.	"

你们不同物种之间的冲突根源可以彻底消除。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然!

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [buːn] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] .
" **Of** **a** **sudden** **Boone** **was** **pacing** **.**
" 的 一个 突然 布恩 曾是 踱步 .

突然，布恩开始踱步。

" ['əʊnli] [ðen] , ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] [hɪt][haɪ'pɪərɪən] , [brəʊk] [ðə; ði][aɪs] - [ʃel] — "
" **Only** **then** **,** **our** **sphere** **-** **ship** **hit** **Hyperion** **,** **broke** **the** **ice** **-** **shell** **—** **"**
" 仅有的 然后 , 我们的 领域 - 船 打 海伯龙 , 打破 这 冰 - 壳 — "

“就在那时，我们的球形飞船撞击了亥伯龙星，打破了冰壳——”

" — [ænd; ənd] ['menəs] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] - [wɜːld] .
" **—** **And** **menaced** **another** **whole** **Helgae** **world** **.**
" — 和 受威胁 其他 所有的 - 世界 .

“——并威胁到了另一个完整的赫尔盖世界。”

" [lɔː(r)] [ʃrʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒækɪt] .
" **Lor** **shrugged** **into** **a** **jacket** **.**
" 洛尔 耸了耸肩 进入 一个 夹克 .

洛尔耸耸肩，套上了一件外套。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ɒn]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən]
" **It** **made** **the** **danger** **too** **great** **for** **them** **to** **wait** **on** **normal** **human**
" 它 制成 这 危险 也 伟大的 为了 他们 到 等待 在 普通的 人类
[ˌriːprə'dʌkʃn] [ænd; ənd][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] .
reproduction **and** **maturing** **.**
生殖 和 成熟 .

“这使得他们无法等待正常的人类繁殖和成熟，因为危险太大了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [sfɪə(r)] - [ʃɪp] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪl] [ænd; ənd]
" **But** **you** **two** **were** **on** **that** **sphere** **-** **ship** **—** **and** **you** **were** **male** **and**
" 但 你 二 是 在 那 领域 - 船 — 和 你 是 男性 和
['fiːmeɪl] , [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] . "
female **,** **man** **and** **woman** **.** **"**
女性 , 男人 和 女士 . "

“但是你们两个当时都在那艘球形飞船上——而且你们分别是男性和女性，男人和女人。”

" [ðen] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [træpt] [ˌjuː 'es] ! "
" **Then** **—** **that's** **why** **they** **trapped** **us** **!** **"**
" 然后 — 那就是 为什么 他们 被困 我们 ! "

“原来如此——这就是他们设局陷害我们的原因！”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] ,
While **you** **lay** **in** **your** **sphere** **here** **,** **in** **the** **state** **you** **call** **unconscious** **,**
尽管 你 躺 在 你的 领域 这里 , 在 这 状态 你 称呼 无意识 ,

当你躺在你所谓的无意识状态中时，

[jɔː(r); jə(r)] [siːd] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .
your **seed** **was** **planted** **in** **the** **woman** **.**
你的 种子 曾是 已种植 在 这 女士 .

你的种子已经种在了那女人体内。

[wen] [grəʊθ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [eg] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [p'rəsest] .

When	growth	began	,	the	egg	itself	was	taken	,	processed	.
什么时候	生长	开始	,	这	蛋	本身	曾是	已采取	,	已处理	.

当生长开始后，取出卵子进行加工。

[baɪ] ['saɪəns] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hjuːmən] [driːmz] , [ðeɪ] ['spiːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dʒe'steɪʃn]

By	science	beyond	your	human	dreams	,	they	speeded	the	whole	cycle	of	gestation
经过	科学	超过	你的	人类	梦境	,	他们	加速	这	所有的	循环	的	妊娠

,

,

,

他们运用超乎人类想象的科学技术，加速了整个妊娠周期。

[ðen] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn] [deɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [j'iəz] .

then	brought	me	on	to	manhood	in	days	instead	of	years	.
然后	带来	我	在	到	男子气概	在	天	反而	的	年	.

然后，它让我在短短几天内而不是几年内就成年了。

[ðə; ði] [maɪnd] - [reɪz] [dreɪnd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	mind	-	rays	drained	all	knowledge	from	both	of	you	,	gave	it	to	me	,
这	头脑	-	射线	排水	全部	知识	从	两个都	的	你	,	给予	它	到	我	,

心灵射线吸取了你们两人的所有知识，并将它们给了我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['prɒpəli] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [rəʊl] .

that	I	might	be	able	properly	to	play	my	role	.
那	我	可能	是	有能力的	适当地	到	玩	我的	角色	.

这样我或许就能胜任我的角色了。

" [buːn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

"	Boone	stopped	short	in	his	pacing	.
"	布恩	停止	短的	在	他的	踱步	.

布恩突然停止了踱步。

" [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] — ? "

"	Your	role	—	?	"
"	你的	角色	—	?	"

你的角色是?

" [jʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	You'd	call	it	that	.
"	你会	称呼	它	那	.

你会这么称呼它。

" [naʊ] ['fʊli] [drest] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['streɪt(ə)nd] .

"	Now	fully	dressed	,	the	other	straightened	.
"	现在	完全	穿着	,	这	其他	拉直	.

“现在，她穿戴整齐，站直了身子。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,

"	I	am	a	messenger	,	a	human	spokesman	for	the	Helgae	,
"	我	是	一个	信使	,	一个	人类	发言人	为了	这	-	,

“我是赫尔盖人的信使，是他们的人类发言人。”

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gəʊl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] [reɪs] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [piːs] . "

with	no	other	goal	than	to	help	our	race	live	at	peace	.	"
和	不	其他	目标	比	到	帮助	我们的	种族	居住	在	和平	.	"

我们别无他目的，只为帮助我们的种族和平共处。

" [ðɛəl] [biː; bi] [men] [huː] [teɪk] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	There'll	be	men	who	take	convincing	of	that	.	"
"	将会	是	男人	WHO	拿	令人信服的	的	那	.	"

“总会有人需要被说服。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [men] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [nemd] ['mɑːtɪn] - ?
" You mean — men like the one named Martin Krobis ?
" 你 意思是 — 男人 喜欢 这 一 命名 马丁 - ?

你是说像马丁·克罗比斯那样的人吗?

" [buːn] [stɛərd] .
" Boone stared .
" 布恩 凝视 .

布恩愣住了。

" - — ?
" Krobis — ?
" - — ?

“克罗比斯——? ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
You know about him ? "
你 知道 关于 他 ? "

你认识他吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [sʌn] [stɪl] [smaɪld] .
" His mutant son still smiled .
" 他的 突变体 儿子 仍然 微笑 .

“他那变异的儿子依然面带微笑。”

" [ðə; ði][maɪnd] - [reɪz] [pɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [θɔːt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [tuː] ['ʌtəli] ['eɪliən]
" The mind - rays poured your every thought into me — even those too utterly alien
" 这 头脑 - 射线 倾倒 你的 每一个 想法 进入 我 — 甚至 那些 也 完全地 外星人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
for the Helgae themselves to understand .
为了 这 - 他们自己 到 理解 .

“心灵光束将你的每一个想法都倾注到我身上——即使是那些对赫尔盖人来说也完全陌生的想法。”

[səʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] - : [ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz] [dʌn] ; [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] ;
So , I know of Krobis : the things he's done ; the way he thinks ;
所以 , 我 知道 的 - : 这 事物 他是 完毕 ; 这 方式 他 思考 ;

所以，我对克罗比斯有所了解：他做过的事；他的想法；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] , ['blɑːstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] —
the fact that he is here now , blasting at this very city —
这 事实 那 他 是 这里 现在 , 爆破 在 这 非常 城市 —

他现在就在这里，对着这座城市大肆抨击——

" [laɪk] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [njuː] ['ɪmpækt] [keɪm] .
" Like an exclamation point , new impact came .
" 喜欢 一个 感叹 观点 , 新的 影响 来了 .

就像一个感叹号，新的冲击接踵而至。

[θred] - [laɪk] [kræks] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['tʃeɪmbərz] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs]
Thread - like cracks shot through the radiance of the bubble - chamber's inner surface
线 - 喜欢 裂缝 射击 通过 这 辐射 的 这 气泡 - 议事厅 内 表面
.
:
.

细如丝线的裂纹划破了气泡室内表面的光芒。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [ʃʊk] [tɪl] [bu:n] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd] .

The	floor	shook	till	Boone	could	hardly	stand	.
这	地面	摇晃	直到	布恩	可以	几乎	站立	.

地板剧烈摇晃，布恩几乎站都站不稳了。

- [feɪs] [went] [grɪm] .

Lor's	face	went	grim	.
-	脸	去	严峻	.

洛尔的脸色变得严肃起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] : " [kʌm] , ['kwɪkli] !

His	voice	rang	with	sudden	tension	:	"	Come	,	quickly	!
他的	嗓音	响铃	和	突然	紧张	:	"	来	,	迅速地	!

他的声音突然变得紧张起来："快来！"

[wi:; wi][deə(r)][nɒt][daɪ][ɪn] [ðɪs] [mæd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !

We	dare	not	die	in	this	mad	destruction	!
我们	敢	不是	死	在	这	疯狂的	破坏	!

我们绝不能死在这场疯狂的毁灭之中！

[wi:; wi][deə(r)][nɒt] !

We	dare	not	!
我们	敢	不是	!

我们不敢！

" [hi:; hi] ['pɪvətid] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ; [mu:vd] ['swɪftli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bʌbəlz] ['eksɪt] .

"	He	pivoted	as	he	spoke	;	moved	swiftly	towards	the	bubble's	exit	.
"	他	枢轴	作为	他	辐	;	已搬	迅速地	向	这	泡沫的	出口	.

"他边说边转身，迅速走向泡泡的出口。"

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə(r)] , [aɪ'lin] [tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bu:n] ['fɒləʊd] .

Gripping	his	blaster	,	Eileen	trembling	beside	him	,	Boone	followed	.
扣人心弦	他的	爆能枪	,	艾琳	发抖	旁	他	,	布恩	随后	.

布恩紧握着爆能枪，身旁的艾琳颤抖着，他跟了上去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪəd] [trænz'lu:sns; træns'lu:sns] , ['bʌb(ə)l] -
[selz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] ,

Now	they	walked	another	world	—	a	world	of	weird	translucence	,	bubble	-	cells	and	tunnels	,
现在	他们	步行	其他	世界	—	一个	世界	的	诡异的	半透明	,	气泡	-	细胞	和	隧道	,

现在他们走进了另一个世界——一个充满奇异半透明物体、气泡状细胞和隧道的世界。

[pɪtʃ] - ['blæknəs] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [tu:] ['brɪliənt] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [aɪz] [tu:; tə][beə(r)] .

pitch	-	blackness	and	colors	too	brilliant	for	human	eyes	to	bear	.
沥青	-	黑	和	颜色	也	杰出的	为了	人类	眼睛	到	熊	.

一片漆黑，色彩却鲜艳得令人难以承受。

[jet] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [lɔ:(r)] [strəʊd] ['swɪftli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .

Yet	through	it	all	,	the	man	called	Lor	strode	swiftly	,	surely	.
然而	通过	它	全部	,	这	男人	称为	洛尔	大步走	迅速地	,	一定	.

然而，在这一切之中，名叫洛尔的男人迈着稳健的步伐，步伐矫健有力。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] ['hezɪteɪt] [ɔ:(r)]['fɔ:ltə(r)] .

Not	once	did	he	hesitate	or	falter	.
不是	一次	做过	他	犹豫	或者	犹豫不决	.

他没有丝毫犹豫或动摇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] , [vɑːst] , [meɪz] - [laɪk] ['pæt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [etʃt] [ɪn]['æsɪd][ɒn] [hɪz; ɪz][breɪn] .

It	was	as	if	the	whole	,	vast	,	maze	-	like	pattern	were	etched	in	acid	on	his	brain	.
它	曾是	作为	如果	这	所有的	,	广阔的	,	迷宫	-	喜欢	图案	是	蚀刻	在	酸	在	他的	脑	.

仿佛整个庞大迷宫般的图案都被酸液刻在了他的大脑上。

[ðen] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [sləʊ] ['spaɪrəlz] , ['evə(r)] ['ʌpwəd] .

Then	,	at	long	last	,	they	were	on	a	ramp	and	climbing	in	slow	spirals	,	ever	upward	.
然后	,	在	长的	最后的	,	他们	是	在	一个	坡道	和	攀登	在	慢的	螺旋	,	曾经	向上	.

然后，他们终于来到了斜坡上，开始缓慢地螺旋式上升，不断向上攀升。

[əˈhed] , [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [gləu] . . . [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [haɪˈpɪrɪənz] [aɪs] - [ʃel] - ['fɪltəd] ['aʊtə(r)] [deɪ] .

Ahead	,	a	pale	light	glowed	.	.	.	the	light	of	Hyperion's	ice	-	shell	-	filtered	outer	day
前方	,	一个	苍白	光	发光	.	.	.	这	光	的	海伯龙的	冰	-	壳	-	过滤	外	天

:
.

前方，一道苍白的光芒闪耀……那是海伯利安冰壳过滤后的外层白昼的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空恐怖(The Terror Out of Space)
第6/6页

[lɔː(r)] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] - [ruːft] [keɪv] - [maʊθ] . . . [helpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]

Lor	led	them	out	a	low	-	roofed	cave	-	mouth	.	.	.	helped	them	up	the	slope	of
洛尔	引领	他们	出去	一个	低的	-	有顶棚	洞穴	-	嘴	.	.	.	帮助	他们	向上	这	坡	的

[ə; eɪ] ['brʌʃi] [raɪz] .

a	brushy	rise	.
一个	灌木丛	上升	.

洛尔带领他们走出一个低矮的洞口……帮助他们爬上一个长满灌木的山坡。

['bɪtəli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] : " [lʊk] — [ðə; ði] ['sɪti] !

Bitterly	,	he	flung	his	arm	out	:	"	Look	—	the	city	!
苦涩地	,	他	扔	他的	手臂	出去	:	"	看	—	这	城市	!

他愤恨地伸出手臂："看——城市！"

" [buːn] [lʊkt] , [ðen] [ˈʃʌdə] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .

"	Boone	looked	,	then	shuddered	;	and	suddenly	Eileen	was	sobbing	.
"	布恩	看起来	,	然后	颤抖	;	和	突然	艾琳	曾是	啜泣	.

布恩看了一眼，然后浑身一颤；突然，艾琳开始啜泣起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] , [ə; eɪ] ['ruːɪn] ,

For	they	gazed	on	a	holocaust	,	a	ruin	,
为了	他们	凝视	在	一个	大屠杀	,	一个	废墟	,

因为他们目睹了一场浩劫，一片废墟，

[struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['smərldərɪŋ] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃætəd] [dəʊmz] .

strewn	with	the	smouldering	shards	of	a	thousand	shattered	domes	.
散落的	和	这	闷烧	碎片	的	一个	千	破碎	穹顶	.

到处散落着上千座破碎穹顶的余烬。

" [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] !

"	So	these	are	the	ways	of	men	!
"	所以	这些	是	这	方式	的	男人	!

这就是男人的行事方式！

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndə(r)] [ɪn] - [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['sædnəs] .

"	Now	there	was	wonder	in	Lor's	voice	;	and	sadness	.
"	现在	那里	曾是	想知道	在	-	嗓音	;	和	悲伤	.

"洛尔的声音里既有惊奇，也有悲伤。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ! "

"	They	have	so	much	to	learn	!	"
"	他们	有	所以	很多	到	学习	!	"

他们还有很多东西要学！

" [əʊ] , [lɔː(r)] — !

"	Oh	,	Lor	—	!
"	哦	,	洛尔	—	!

"哦，洛——！

" [aɪ'lin] [tʃəʊkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Eileen	choked	on	her	tears	.
"	艾琳	窒息	在	她	眼泪	.

艾琳哽咽着，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['mjuːtənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

The	mutant	turned	to	face	her	.
这	突变体	转向	到	脸	她	.

变种人转过身面对她。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kraɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" You need not cry , my mother .
" 你 需要 不是 哭 , 我的 母亲 .

妈妈，您不必哭泣。

[wiː; wi] — [ai] — [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] .
We — I — shall teach them better .
我们 — 我 — 将 教 他们 更好的 .

我们——我——要好好教导他们。

" [ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] : " [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
" Then , once more smiling : " Think of some living thing — a thing of beauty .
" 然后 , 一次 更多的 微笑 : " 思考 的 一些 活的 事物 — 一个 事物 的 美丽 .

然后，他又笑了笑："想想某种生物——某种美丽的事物。"

['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
Picture it sharp and clear within your mind .
图片 它 锋利的 和 清除 之内 你的 头脑 .

在脑海中清晰地想象出它的样子。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] — [feɪs] ['pʌz(ə)ld] , [aɪz] [stɪl] ['brɪmɪŋ] .
" She stared up at him — face puzzled , eyes still brimming .
" 她 凝视 向上 在 他 — 脸 困惑 , 眼睛 仍然 充满 .

她抬头凝视着他——脸上满是困惑，眼中依然噙满了泪水。

" [ai] — [aɪl] [traɪ] . . . . "
" I — I'll try . . . . "
" 我 — 患病的 尝试 . . . . "

"我……我会试试……"

" [ðen] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" Then close your eyes .
" 然后 关闭 你的 眼睛 .

然后闭上眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .
" She did as he had ordered .
" 她 做过 作为 他 有 订购 .

她照他说的做了。

[lɔː(r)] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['plæsɪd] .
Lor stood unmoving , placid .
洛尔 站立 不动 , 平静 .

洛尔一动不动地站在那里，神情平静。

[jet] [waɪl] [buːn] [wɒtʃt] , [mɪsts] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] , ['swɜːrlɪŋ] .
Yet while Boone watched , mists seemed to rise and gather , swirling .
然而 尽管 布恩 观看 , 薄雾 似乎 到 上升 和 收集 , 旋转 .

然而，当布恩注视着时，雾气似乎升腾、聚集、旋转起来。

[ðen] , [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tʊk] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blʌd] - [red] [rəʊz] .
Then , in their midst , a flower took form , a perfect blood - red rose .
然后 , 在 他们的 中间 , 一个 花 采取 形式 , 一个 完美的 血 - 红色的 玫瑰 .

然后，在他们中间，出现了一朵花，一朵完美的血红色玫瑰。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] - [mæn] [riːtʃt] [aʊt] , [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The sphere - man reached out , plucked it .
这 领域 - 男人 达到 出去 , 拨弦 它 .

球形人伸出手，把它摘了下来。

" [hɪə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" Here , my mother .
" 这里 , 我的 母亲 .

"这是我的母亲。"

" ['aɪˌliːnz] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

"	Eileen's	eyes	went	wide	with	awe	and	sheer	delight	.
"	艾琳的	眼睛	去	宽的	和	敬畏	和	透明	喜	.

艾琳的眼睛因敬畏和喜悦而睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌd] [kləʊz] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['freɪgrəns] .

She	gasped	aloud	and	held	the	opening	bud	close	,	drinking	in	its	fragrance	.
她	倒吸一口气	大声	和	握住	这	开幕	芽	关闭	,	喝	在	它是	香味	.

她倒吸一口气，捧起含苞待放的花苞，贪婪地吸吮着它的芬芳。

[lɔː(r)] [feɪst] [buːn] .

Lor	faced	Boone	.
洛尔	面对	布恩	.

洛尔面对着布恩。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['dautə] .

"	You	asked	for	proof	to	convince	doubters	.
"	你	问	为了	证明	到	说服	怀疑者	.

你要求提供证据来说服那些怀疑的人。

[wʊd] [sʌtʃ] [sɜːv] ?

Would	such	serve	?
会	这样的	服务	?

这样可以吗?

" [buːn] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'lɒŋ] [draɪ] [lɪps] .

"	Boone	ran	his	tongue	along	dry	lips	.
"	布恩	跑	他的	舌头	沿着	干燥	嘴唇	.

布恩用舌头舔了舔干燥的嘴唇。

" [duː; də] [ai] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ? "

"	Do	I	even	need	to	answer	?	"
"	做	我	甚至	需要	到	回答	?	"

“我需要回答吗？”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .

"	Then	let	us	go	.
"	然后	让	我们	去	.

“那就放我们走吧。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] - ['sɪtɪz] . "

We	must	reach	those	who	can	stop	the	blasting	of	these	Helgae	cities	.	"
我们	必须	抵达	那些	WHO	能	停止	这	爆破	的	这些	-	城市	.	"

我们必须找到那些能够阻止炸毁这些赫尔盖城市的人。

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [tɒp] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

"	That	means	the	top	men	of	the	Federation	.
"	那	方法	这	顶部	男人	的	这	联邦	.

“那指的是联邦的高层人士。”

[nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑː'tel] . "

No	one	else	could	act	against	the	Cartel	.	"
不	一	别的	可以	行为	反对	这	卡特尔	.	"

没有其他人能够对抗卡特尔。

" [səʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] .

"	So	,	we	must	have	a	carrier	.
"	所以	,	我们	必须	有	一个	载体	.

所以，我们必须要有载体。

" [lɔː(r)] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Lor	smiled	thinly	.
"	洛尔	微笑	薄薄的	.

洛尔淡淡地笑了笑。

" ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] - - , [pə'hæps] . . . .
" **Even** **one** **of** **Krobis** **'** **,** **perhaps** **.** **.** **.** **.**
" 甚至 一 的 - - , 也许 . . . .

“甚至克罗比斯家族的其中一人，或许……”

" ['bunz] [blʌd] ['kwikən] .
" **Boone's** **blood** **quickened** **.**
" 布恩的 血 加速 .

布恩的血液沸腾了。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
It **might** **be** **.**
它 可能 是 .

有可能。

[hɪz; ɪz] [beɪs] [kæmps] [nɪə(r)] . "
His **base** **camp's** **near** **.** **"**
他的 根据 营地的 靠近 . "

他的大本营就在附近。

" [ðen] — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] ?
" **Then** **—** **why** **are** **we** **waiting** **?**
" 然后 — 为什么 是 我们 等待 ?

“那么——我们还在等什么？”

" ['wɜːdləs] [ə'gen] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [raɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] ,
" **Wordless** **again** **,** **they** **left** **the** **rise** **;** **and** **now** **there** **was** **new** **,**
" 无言 再次 , 他们 左边 这 上升 ; 和 现在 那里 曾是 新的 ,

他们再次默默地离开了山坡；现在又有了新的……

['saɪlənt] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] — ['tenʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] ['luːmɪŋ] ['deindʒəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . . . [ɒv; əv]
silent **tension** **in** **them** **—** **tension** **born** **of** **looming** **dangers** **yet** **to** **come** **.** **.** **.** **of**
沉默的 紧张 在 他们 — 紧张 出生 的 迫在眉睫 危险 然而 到 来 . . . 的
[ðə; ði] ['veri] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] .
the **very** **world** **-** **shaking** **import** **of** **their** **task** **.**
这 非常 世界 - 摇晃 进口 的 他们的 任务 .

他们心中充满着一种无声的紧张——这种紧张源于即将到来的危险……源于他们所执行的任务具有撼动世界的意义。

[jet] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [tʃəːn] [buːn] [tuː; tə] ['tɜːmɔɪl] .
Yet **other** **factors** **,** **even** **more** **,** **churned** **Boone** **to** **turmoil** **.**
然而 其他 因素 , 甚至 更多的 , 搅打 布恩 到 动荡 .

然而，还有其他一些因素，甚至更多，使布恩陷入了混乱。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [lɔː(r)] — [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl] [id] [təʊld] , [ðə; ði] [θɪŋz]
Could **he** **believe** **the** **man** **called** **Lor** **—** **the** **incredible** **tale** **he'd** **told** **,** **the** **things**
可以 他 相信 这 男人 称为 洛尔 — 这 极好的 故事 他会 讲述 , 这 事物
[id] [sed] ?
he'd **said** **?**
他会 说 ?

他能相信那个名叫洛尔的人吗？他讲述的那些不可思议的故事，他说的那些话？

[ɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [bɪ'liːf] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [jet] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
Or **,** **even** **assuming** **belief** **,** **could** **he** **yet** **trust** **the** **other** **?**
或者 , 甚至 假设 信仰 , 可以 他 然而 相信 这 其他 ?

或者，即使假设他相信对方，他还能信任对方吗？

[wɒt] [pruːf] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'teɪʃn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

What	proof	did	he	have	of	the	real	effects	of	the	mutation	,	or	of	the
什么	证明	做过	他	有	的	这	真实的	效果	的	这	突变	,	或者	的	这

-

['moʊtɪvz] ?

Helgae's	motives	?
-	动机	?

他有什么证据证明这种变异的真实影响，或者证明赫尔盖人的动机?

[truː] , [ðeid] [nɒt] [hɑːrmd] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [aɪ'lin] .

True	,	they'd	not	harmed	either	him	or	Eileen	.
真的	,	他们会	不是	受到伤害	任何一个	他	或者	艾琳	.

没错，他们既没有伤害他，也没有伤害艾琳。

[bʌt; bət] [mait] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [trɪk] [tuː; tə] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

But	might	not	that	be	a	mere	trick	to	lull	suspicion	?
但	可能	不是	那	是	一个	仅仅	诡计	到	麻痹	怀疑	?

但这会不会只是为了消除疑虑而耍的花招呢?

[pə'hæps] [lɔː(r)] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] .

Perhaps	Lor	himself	did	not	even	know	the	facts	.
也许	洛尔	他自己	做过	不是	甚至	知道	这	事实	.

或许洛尔本人甚至都不知道事实真相。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɔːn] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]

It	could	be	that	he	was	only	a	pawn	—	a	being	created	as	part	of
它	可以	是	那	他	曾是	仅有的	一个	典当	—	一个	存在	创建	作为	部分	的

[sʌm; səm] [dɑːk] [plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [daʊn] [ɪn][dɪ'zɑːstə(r)] .

some	dark	plan	to	bring	the	whole	human	race	down	in	disaster	.
一些	黑暗的	计划	到	带来	这	所有的	人类	种族	向下	在	灾难	.

他或许只是一枚棋子——一个被创造出来作为某种黑暗计划的一部分，目的是让整个人类陷入灾难之中的存在。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [aɪ'lin] — [buːn] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['pɔndə] .

As	for	Eileen	—	Boone	frowned	and	pondered	.
作为	为了	艾琳	—	布恩	皱眉	和	沉思	.

至于艾琳——布恩皱着眉头沉思起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['sʌmhaʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [id] [nəʊn] .

She	was	changed	,	somehow	,	from	the	girl	he'd	known	.
她	曾是	已更改	,	不知何故	,	从	这	女孩	他会	已知	.

她不知怎么的，已经和以前他认识的那个女孩不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['beɪsɪk] [draɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːl][æt; ət][wʌns]

It	was	as	if	her	basic	drive	,	her	fierce	ambition	,	all	at	once
它	曾是	作为	如果	她	基本的	驾驶	,	她	凶猛的	志向	,	全部	在	一次

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

仿佛她最根本的动力，她那强烈的抱负，一下子全都消失了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʊmən] .

Now	she	was	woman	.
现在	她	曾是	女士	.

她现在是个女人了。

['wʊmən] ['əʊnli] .

Woman	only	.
女士	仅有的	.

仅限女性。

['kwestʃənz] , ['kwestʃənz] .

Questions	,	questions	.
问题	,	问题	.

问题，问题。

['siːðɪŋ] , [ðeɪ] [luːm] ['evə(r)] - ['lɑːdʒə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Seething	,	they	loomed	ever	-	larger	,	till	at	last	they	were	more	than	his
沸腾	,	他们	迫近	曾经	-	更大的	,	直到	在	最后的	他们	是	更多的	比	他的

['eɪkɪŋ] [breɪn][kʊd; kəd][kəʊp] [wɪð] .

aching	brain	could	cope	with	.
疼痛	脑	可以	应付	和	.

它们怒火中烧，越来越大，直到最后，它们已经超过了他疼痛的大脑所能承受的范围。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sʌmtaɪm] , ['sʌmweə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

Of	a	sudden	it	came	to	him	that	sometime	,	somewhere	,	there	must	be
的	一个	突然	它	来了	到	他	那	有时	,	某处	,	那里	必须	是

[æn; ən][end][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

an	end	to	thinking	,
一个	结尾	到	思维	,

他突然意识到，在某个时间、某个地方，思考终究会结束。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

indecision	.
优柔寡断	.

优柔寡断。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] .

For	him	,	that	moment	had	already	come	.
为了	他	,	那	片刻	有	已经	来	.

对他来说，那一刻已经到来。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [fər'evə(r)] [ɪ'moʊbəlaɪzd] [baɪ] [daʊt] ,

From	here	on	,	if	he	were	not	to	find	himself	forever	immobilized	by	doubt	,
从	这里	在	,	如果	他	是	不是	到	寻找	他自己	永远	固定	经过	怀疑	,

从今往后，如果他不至于永远被怀疑所束缚的话，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .

there	could	be	no	choice	for	him	but	action	.
那里	可以	是	不	选择	为了	他	但	行动	.

他别无选择，只能采取行动。

[səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt] .

So	,	he	would	act	.
所以	,	他	会	行为	.

所以，他会采取行动。

[ðeɪ] [tɒpt] [ə'nʌðə(r)] [raɪz][æz; əz] [buːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

They	topped	another	rise	as	Boone	reached	his	decision	.	.	.	looked	out	across	a
他们	顶峰	其他	上升	作为	布恩	达到	他的	决定	.	.	.	看起来	出去	穿过	一个

['flaʊə(r)] - [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['skɑːlət] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræmpt]

flower	-	field	into	the	valley	where	the	familiar	scarlet	outlines	of	the	ramped
花	-	场地	进入	这	谷	在哪里	这	熟悉的	猩红	概述	的	这	斜坡

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kæriə(r)][rəʊz] .

Independent	carrier	rose	.
独立的	载体	玫瑰	.

他们翻过另一个小山坡，布恩做出了决定……他眺望着花田，望向山谷，那里有熟悉的猩红色轮廓，那是带有坡道的独立运输机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] ['kæptʃəd] [krɑːft] [bæk]

It	would	be	only	simple	justice	were	they	to	steal	that	captured	craft	back
它	会	是	仅有的	简单的	正义	是	他们	到	偷	那	捕获	工艺	后退

[frɒm; frəm] - .

from	Krobis	.
从	-	.

如果他们能从克罗比斯手中夺回那艘缴获的飞船，那才是最公正的做法。

['bəʊldli] , [buːn] [strəʊd] ['fɔːwəd] .

Boldly	**,**	**Boone**	**strode**	**forward**	**.**
大胆地	,	布恩	大步走	向前	.

布恩大步向前走去，气势十足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][fɪə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] .

It	**was**	**as**	**if**	**,**	**suddenly**	**,**	**all**	**fear**	**had**	**left**	**him**	**.**
它	曾是	作为	如果	,	突然	,	全部	害怕	有	左边	他	.

仿佛突然间，他所有的恐惧都消失了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hɪə(r)] [ɔː'dæsəti] [mait] [wɪn] [weə(r)] [stelθ] [hæd; həd] [feɪld] .

Or	**perhaps**	**he**	**knew**	**instinctively**	**,**	**somehow**	**,**	**that**	**here**	**audacity**	**might**	**win**	**where**	**stealth**	**had**	**failed**	**.**
或者	也许	他	知道	本能地	,	不知何故	,	那	这里	大胆	可能	赢	在哪里	隐身	有	失败的	.

或许他本能地知道，在这里，大胆行事或许能战胜隐秘行动失败的局面。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [fiːld] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**flower**	**-**	**field**	**fell**	**behind**	**them**	**.**
这	花	-	场地	跌倒	在后面	他们	.

花田在他们身后渐渐远去。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ə; eɪ] ['brʌʃi] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

They	**moved**	**down**	**a**	**brushy**	**draw**	**into**	**the**	**valley**	**.**
他们	已搬	向下	一个	灌木丛	画	进入	这	谷	.

他们沿着一条长满灌木的沟壑进入山谷。

[ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] .

On	**,**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**base**	**camp**	**.**
在	,	到	这	郊区	的	这	根据	营	.

继续前进，前往大本营外围。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [gɑːdz] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə][hɔːlt][ðem; ðəm] .

And	**still**	**no**	**guards**	**rose**	**up**	**to**	**halt**	**them**	**.**
和	仍然	不	守卫	玫瑰	向上	到	停止	他们	.

然而，仍然没有卫兵站出来阻止他们。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪ'zɜːtɪd] [eə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	**strange**	**,**	**deserted**	**air**	**hung**	**about**	**the**	**place**	**.**
一个	奇怪的	,	荒凉的	空气	悬挂	关于	这	地方	.

这里弥漫着一种奇异、荒凉的气氛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [nəʊ]['hjuːmən] ['muːvmənt] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**,**	**no**	**human**	**movement**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	生活	,	不	人类	移动	.

没有生命迹象，也没有人动静。

[ɒn] , [θruː] [ðə; ði][kæmp] [graʊndz] .

On	**,**	**through**	**the**	**camp**	**grounds**	**.**
在	,	通过	这	营	理由	.

继续前进，穿过营地。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæriə(r)] .

Across	**to**	**the**	**carrier**	**.**
穿过	到	这	载体	.

到承运人那里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ræmpɪŋ] - [fɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['hætʃweɪ] .

Around	**the**	**great**	**ramping**	**-**	**fins**	**to**	**the**	**yawning**	**hatchway**	**.**
大约	这	伟大的	斜坡	-	鳍	到	这	打哈欠	舱口	.

绕过巨大的斜坡鳍，到达敞开的舱口。

[stɪl] [nɔːt] [bʌt; bət] ['saɪləns] .
Still naught but silence .
仍然 零 但 沉默 .

依然一片寂静。

[æn; ən] ['ekəʊɪŋ] ['saɪləns] , [tuː] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
An echoing silence , too complete to believe .
一个 回声 沉默 , 也 完全的 到 相信 .

一片死寂，彻底得令人难以置信。

[aɪ'lin] [prest] [ə'genst] [buːn] .
Eileen pressed against Boone .
艾琳 按下 反对 布恩 .

艾琳紧紧地抱住布恩。

" [fred] , [aɪm] [ə'freɪd] !
" Fred , I'm afraid !
" 弗雷德 , 我是 害怕的 !

“弗雷德，恐怕不行！”

" ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] [naʊ] ; [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pænɪk] .
" Only it was too late for fears now ; too late for panic .
" 仅有的 它 曾是 也 晚的 为了 恐惧 现在 ; 也 晚的 为了 恐慌 .

“只是现在害怕已经太晚了；恐慌也太晚了。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] .
He climbed through the port , not even answering .
他 攀登 通过 这 港口 , 不是 甚至 回答 .

他爬过港口，甚至没有回答任何问题。

[lɔː(r)] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Lor crowded behind him .
洛尔 挤 在后面 他 .

洛尔挤在他身后。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] — "
" Let me go , my father — "
" 让 我 去 , 我的 父亲 — "

“放开我，我的父亲——”

" [jʊl] ['fɒləʊ] .
" You'll follow .
" 你会 跟随 .

你会跟随的。

" [buːn] [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Boone clipped it .
" 布恩 剪辑 它 .

布恩剪掉了它。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ; [ˌem 'iː] — [aɪ] [doʊnt] ['mætə(r)] .
" You've got a job ; me — I don't matter .
" 你已经 得到 一个 工作 ; 我 — 我 不 事情 .

“你有工作；我——我无关紧要。”

" [ɒn] , [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] ; [ðen] [θruː] ['ʌðə(r)] ['hætʃɪz] .
" On , up the ladder ; then through other hatches .
" 在 , 向上 这 梯子 ; 然后 通过 其他 孵化 .

“继续向上爬，然后穿过其他舱口。”

[stɪl] ['saɪləns] .
Still silence .
仍然 沉默 .

一片寂静。

[stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kruːmən] .
Still no sign of crewmen .
仍然 不 符号 的 船员 .

船员仍然杳无音讯。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
At last , the control room .
在 最后的 , 这 控制 房间 .

终于到了控制室。

['bunz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] .
Boone's heart pounding , pounding .
布恩的 心 猛击 , 猛击 .

布恩的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
He stepped through the entrance .
他 步 通过 这 入口 .

他迈进了入口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sel] , [tuː] , [leɪ] ['empti] .
But this cell , too , lay empty .
但 这 细胞 , 也 , 躺 空的 .

但是，这间牢房也是空的。

[slɪk] - [pɑːm] , [tɔːt] [nɜːvz] ['kweɪkɪŋ] , [buːn] [weɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Slick - palmed , taut nerves quaking , Boone waved on the others .
斯利克 - 掌心 , 紧绷 神经 震动 , 布恩 挥手 在 这 其他的 .

布恩手掌光滑，神经紧绷，颤抖着向其他人挥手。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
They came in .
他们 来了 在 .

他们进来了。

[ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [rɑːspt] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Their breathing rasped loud in the stillness .
他们的 呼吸 粗糙的 大声 在 这 寂静 .

在寂静中，他们的呼吸声粗重而刺耳。

[buːn] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .
Boone tightened his grip on the blaster .
布恩 收紧 他的 紧握 在 这 爆能枪 .

布恩握紧了手中的爆能枪。

[lɔː(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
Lor moved to the rear , to the converter chamber .
洛尔 已搬 到 这 后部 , 到 这 转换器 房间 .

洛尔移到了后面，也就是转换器室。

" [pə'hæps] [hɪə(r)] — " [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] - [dɔː(r)] .
" Perhaps here — " He pushed open the hatch - door .
" 也许 这里 — " 他 推动 打开 这 孵化 - 门 .

“或许就在这里——”他推开了舱门。

[ðə; ði] ['saɪləns] [brəʊk] , [ðen] .
The silence broke , then .
这 沉默 打破 , 然后 .

寂静被打破了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] : [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] ! [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A thousand ways it broke : in the Whish ! of a club ,
一个 千 方式 它 打破 : 在 这 愿望 ! 的 一个 俱乐部 ,

它以千百种方式破碎：在俱乐部的“嗖！”声中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] ['lændɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [kwɪk] [skreɪp] [ɒv; əv] [fiːt] ,

and	the	thud	of	a	heavy	blow	landing	;	the	quick	scrape	of	feet	,
和	这	砰的一声	的	一个	重的	吹	降落	;	这	快的	刮	的	脚	,

重物落地时的闷响；脚步快速刮擦地面的声音，

[ðə; ðɪ] [blɜːd] [wɜː(r)][ɒv; əv][fɑːst] ['muːvmənt] .

the	blurred	whir	of	fast	movement	.
这	模糊	嗡嗡	的	快速地	移动	.

快速移动的模糊嗡鸣声。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [rɔː] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

A	curse	and	a	clanking	,	a	raw	ring	of	metal	.
一个	诅咒	和	一个	叮当作响	,	一个	生的	戒指	的	金属	.

一声咒骂，伴随着金属碰撞的刺耳声。

[lɔː(r)] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [fɔːls] , [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hed] - [wuːnd] .

Lor	went	down	as	a	rock	falls	,	blood	spurting	from	a	head	-	wound	.
洛尔	去	向下	作为	一个	岩石	瀑布	,	血	喷涌	从	一个	头	-	伤口	.

洛尔被落石砸中倒地，鲜血从头部伤口喷涌而出。

[aɪ'lin] [skriːmd] .

Eileen	screamed	.
艾琳	尖叫	.

艾琳尖叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - : [taɪt] - ['lɪpt] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] -

And	then	,	there	was	Krobis	:	tight	-	lipped	,	sharp	-	featured	Krobis	of	the	too	-
和	然后	,	那里	曾是	-	:	紧的	-	嘴唇	,	锋利的	-	特色	-	的	这	也	-

[ʃɔːt] [legz][ænd; ənd] [tuː] - [slik] [blæk] [heə(r)] .

short	legs	and	too	-	slicked	black	hair	.
短的	腿	和	也	-	光滑的	黑色的	头发	.

然后，还有克罗比斯：嘴唇紧抿，五官尖锐，腿太短，头发梳得太油腻的克罗比斯。

[gɑːdz] ['kraʊdɪŋ] [pɑːst][hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'vɜːtə(r)] - [ruːm] ['hætʃweɪ] ,

Guards	crowding	past	him	,	he	stood	in	the	converter	-	room	hatchway	,
卫兵	拥挤	过去的	他	,	他	站立	在	这	转换器	-	房间	舱口	,

卫兵们从他身边挤过，他站在转换室的舱口处。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [buːn] [siːn] [sʌtʃ] ['mælɪs] [ɒn] ['eni] ['hjuːmən] [feɪs] .

and	never	had	Boone	seen	such	malice	on	any	human	face	.
和	绝不	有	布恩	已见	这样的	恶意	在	任何	人类	脸	.

布恩从未在任何人的脸上见过如此恶毒的表情。

" [səʊ] , [juː; jʊ]['treɪtə(r)] !

"	So	,	you	traitor	!
"	所以	,	你	叛徒	!

“所以，你这个叛徒！”

" [naʊ] - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

"	Now	Krobis	was	laughing	.
"	现在	-	曾是	笑	.

“克罗比斯现在笑了。”

" [aɪ][swɔː(r)] [ðæt] [aɪ'd][get][juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['riːgə] , [aɪ][hæv; həv] !

"	I	swore	that	I'd	get	you	,	and	by	Rega	,	I	have	!
"	我	发誓	那	ID	得到	你	,	和	经过	雷加	,	我	有	!

“我发誓一定要抓住你，雷加在上，我做到了！”

" [buːn] [stʊd] ['wɜːdləs] , [grɪpt] [baɪ] [sɪk] ['nʌmnəs] .

"	Boone	stood	wordless	,	gripped	by	sick	numbness	.
"	布恩	站立	无言	,	紧握	经过	生病的	麻木	.

布恩呆立在那里，一句话也说不出来，感到一阵恶心的麻木。

" [ʃə'læn] , [teɪk] [ðæt] ['blɑːstə(r)] !
" **Chelan** , **take** **that** **blaster** !
" 切兰 , 拿 那 爆能枪 !

“切兰，拿着那把爆能枪！”

" [ə; eɪ] [gɑːd] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] .
" **A** **guard** **shuffled** **forward** .
" 一个 警卫 洗牌 向前 .

一名卫兵向前挪动着脚步。

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [buːn] ['greɪtɪd] .
" **Boone** **grated** .
" 布恩 磨碎的 .

布恩很不高兴。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [went] [taɪt] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
His **finger** **went** **tight** **on** **the** **trigger** .
他的 手指 去 紧的 在 这 扳机 .

他的手指紧紧扣在了扳机上。

[hiː; hi] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] - [pleɪts] .
He **backed** **to** **the** **wall** **-** **plates** .
他 支持的 到 这 墙 - 盘子 .

他背靠着墙板。

" [səʊ] — ? " - [liə] [æt; ət] [hɪm] .
" **So** **—** **?** " **Krobis** **leered** **at** **him** .
" 所以 — ? " - 斜视 在 他 .

“所以——？”克罗比斯色眯眯地看着他。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [buːn] — [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [aɪ'lɪn] !
" **Think** **of** **the** **girl** , **Boone** **—** **your** **precious** **Eileen** !
" 思考 的 这 女孩 , 布恩 — 你的 宝贵的 艾琳 !

“想想那个女孩，布恩——你珍贵的艾琳！”

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][let][gəʊ][ə; eɪ][blɑːst] - [bəʊlt] ?
What **chance** **would** **she** **have** , **if** **you** **let** **go** **a** **blast** **-** **bolt** ?
什么 机会 会 她 有 , 如果 你 让 去 一个 爆炸 - 螺栓 ?

如果你发射一道爆破光束，她还有多少胜算?

" [aɪ'lɪn] — !
" **Eileen** **—** !
" 艾琳 — !

“艾琳——!

[buːn] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Boone **turned** **to** **stare** **at** **her** .
布恩 转向 到 盯 在 她 .

布恩转过身盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [slʌmpt] , [feɪs] ['kʌvəd] .
She **stood** **slumped** , **face** **covered** .
她 站立 瘫倒 , 脸 涵盖 .

她颓然地站着，双手捂着脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
Her **shoulders** **were** **shaking** .
她 肩膀 是 摇晃 .

她的肩膀在颤抖。

['wɪərəli] , [buːn] [let] [ðə; ði] [gɑːd] [teɪk] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .

Wearily	**,**	**Boone**	**let**	**the**	**guard**	**take**	**the**	**blaster**	**.**
疲劳	,	布恩	让	这	警卫	拿	这	爆能枪	.

布恩无奈地让守卫拿走了爆能枪。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

" - [stɔːkt] ['fɔːwəd] , [stɪl] [liə] .

"	**Krobis**	**stalked**	**forward**	**,**	**still**	**leering**	**.**
"	-	跟踪	向前	,	仍然	色眯眯的	.

克罗比斯踱步向前，仍然带着邪笑。

" [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [buːn] !

"	**But**	**not**	**for**	**you**	**,**	**Boone**	**!**
"	但	不是	为了	你	,	布恩	!

但你不行，布恩！

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ɒf] [wɪð] [dʒʌst] ['viːnəs] ['bærəks] !

This	**time**	**you**	**don't**	**get**	**off**	**with**	**just**	**Venus**	**Barracks**	**!**
这	时间	你	不	得到	离开	和	只是	金星	兵营	!

这次你可不能只去维纳斯兵营！

" [buːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	**Boone**	**raised**	**his**	**head**	**slowly**	**.**
"	布恩	提高	他的	头	缓慢地	.

布恩缓缓抬起头。

" [nɒt] ['viːnəs] ['bærəks] — ? "

"	**Not**	**Venus**	**Barracks**	**—**	**?**	**"**
"	不是	金星	兵营	—	?	"

“不是金星兵营——？”

" [nəʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	**No**	**,**	**damn**	**you**	**!**
"	不	,	该死	你	!

“不，该死的！”

" - - [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] .

"	**Krobis**	**'**	**voice**	**rang**	**with**	**elation**	**.**
"	-	-	嗓音	响铃	和	欣喜	.

克罗比斯的声音里充满了喜悦。

" [aɪm] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'tʃɑːtəd] [beɪs] !

"	**I'm**	**in**	**command**	**here**	**—**	**and**	**this**	**is**	**an**	**unchartered**	**base**	**!**
"	我是	在	命令	这里	—	和	这	是	一个	未知的	根据	!

“我在这里指挥——而且这是一个未知的基地！”

['ʌndə(r)] [speɪs] [lɔː] , [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pɑːs] ['sentəns] .

Under	**space**	**law**	**,**	**that**	**gives**	**me**	**full**	**power**	**to**	**try**	**and**	**pass**	**sentence**	**.**
在下面	空间	法律	,	那	给予	我	满的	力量	到	尝试	和	经过	句子	.

根据太空法，这赋予了我充分的权力来尝试判刑。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪ'lektrɪk] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .

"	**A**	**pause**	**,**	**electric**	**with**	**tension**	**.**
"	一个	暂停	,	电的	和	紧张	.

一阵停顿，紧张得像触电一样。

" [aɪm] [kən'demɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] !

"	**I'm**	**condemning**	**you**	**to**	**death**	**!**
"	我是	谴责	你	到	死亡	!

“我判你死刑！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] ['moʊmənts] .

"	It	was	the	strangest	of	moments	.
"	它	曾是	这	最奇怪的	的	时刻	.

“那是我经历过的最奇怪的时刻。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['bʊnz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['paʊndɪŋ] .

For	all	at	once	Boone's	heart	was	no	longer	pounding	.
为了	全部	在	一次	布恩的	心	曾是	不	更长	猛击	.

突然间，布恩的心跳不再剧烈跳动了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] .

The	tension	drained	from	him	.
这	紧张	排水	从	他	.

他紧张的情绪消散了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

It	was	as	if	he	had	known	from	the	start	what	was	coming	.
它	曾是	作为	如果	他	有	已知	从	这	开始	什么	曾是	未来	.

仿佛他从一开始就知道将会发生什么。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðəm'selvz] [brɔːt] ['əʊnli] [rɪ'liːf] , [nɒt] [mɔː(r)]['pænɪk] .

The	words	in	themselves	brought	only	relief	,	not	more	panic	.
这	字	在	他们自己	带来	仅有的	宽慰	,	不是	更多的	恐慌	.

这些话本身只让人感到宽慰，并没有加剧恐慌。

- [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['senʃəd] .

Krobis	wouldn't	even	be	censured	.
-	不会	甚至	是	受谴责	.

克罗比斯甚至都不会受到谴责。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɑː'tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	stood	too	high	in	the	Cartel	for	that	.
他	站立	也	高的	在	这	卡特尔	为了	那	.

他在卡特尔中的地位太高了，不可能做那种事。

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [tuː] ,

Federation	officials	could	be	counted	on	to	go	along	,	too	,
联邦	官员	可以	是	计数	在	到	去	沿着	,	也	,

可以预见，联合会官员也会同意。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θə'liːmə] [beɪs] , [ðə; ði] ['rekɪŋ]

if	for	no	other	reason	than	the	trouble	at	the	Thelema	base	,	the	wrecking
如果	为了	不	其他	原因	比	这	麻烦	在	这	泰勒玛	根据	,	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] .

of	the	airlocks	.
的	这	气闸	.

即使没有其他原因，仅仅是因为泰勒玛基地发生的事故，以及气闸的损毁。

[naʊ] - [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] .

Now	Krobis	was	turning	.
现在	-	曾是	转弯	.

现在克罗比斯转过身来。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] : " [get][ə; eɪ][skwɒd] ['redi] .

He	spoke	to	a	sergeant	:	"	Get	a	squad	ready	.
他	辐	到	一个	军士	:	"	得到	一个	队	准备好	.

他跟一名士官说：“准备一个小队。”

[ðeɪ] [daɪ][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "

They	die	in	five	minutes	.	"
他们	死	在	五	分钟	.	"

他们五分钟后就会死亡。

" - [ðeɪ] - — ? " [buːn] [went] ['rɪdʒɪd] .
" ' They ' — ? " Boone went rigid .
" - 他们 - — ? " 布恩 去 死板的 .

“‘他们’——？”布恩僵住了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [ðeɪ] - ?
" What do you mean , ' they ' ?
" 什么 做 你 意思是 , - 他们 - ?

“你说的‘他们’是什么意思？”

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huz] [kən'demd] , [nɒt] [aɪ'lin] [ænd; ənd][lɔː(r)] ! "
I'm the one who's condemned , not Eileen and Lor ! "
我是 这 一 谁是 谴责 , 不是 艾琳 和 洛尔 ! "

被定罪的是我，不是艾琳和洛尔！

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" - - [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['grænɪt] .
" Krobis ' sharp - featured face was like granite .
" - - 锋利的 - 特色 脸 曾是 喜欢 花岗岩 .

克罗比斯的五官棱角分明，脸庞像花岗岩一样坚硬。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [tə'geðə(r)] .
" You were in this together .
" 你 是 在 这 一起 .

你们曾并肩作战。

" ['fjʊəri] [rɔkt] [buːn] .
" Fury rocked Boone .
" 愤怒 摇滚 布恩 .

“愤怒震撼了布恩。”

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] , - ; [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['dɜːti] ['bɪznəs] [wɪl]
" You're afraid , Krobis ; that's the answer — afraid that this whole dirty business will
[ˌbæk'faɪə(r)] — "
backfire — "
反噬 — "

“你害怕了，克罗比斯；这就是答案——害怕你这一系列肮脏的勾当会适得其反——”

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ɔːl] ?
" Is that quite all ?
" 是 那 相当 全部 ?

“就这些吗？”

" - - [aɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kəʊldə(r)] .
" Krobis ' eyes , his voice , had never been colder .
" - - 眼睛 , 他的 嗓音 , 有 绝不 到过 更冷 .

“克罗比斯的眼神和声音从未如此冰冷。”

" [ɪf] [səʊ] " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] — " ['sɑːdʒənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !
" If so " — this to the guard — " sergeant , you may proceed with the execution !
" 如果 所以 " — 这 到 这 警卫 — " 军士 , 你 可能 继续 和 这 执行 !

“如果是这样的话”——他对卫兵说——“中士，你可以执行死刑了！”

" [swet] [tʃɪld] [buːn] .
" Sweat chilled Boone .
" 汗 冷藏 布恩 .

汗水让布恩感到寒冷。

" [weɪt] . . . .
" **Wait . . . .**
" 等待 . . . .

“等待....

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] .
" **In spite of himself , all at once he was pleading .**
" 在 尽管如此 的 他自己 , 全部 在 一次 他 曾是 恳求 .

“他不由自主地开始恳求。”

" [kɪl] [juː 'es] [bəuθ] , [ðen] — [aɪ'lin] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" **Kill us both , then — Eileen and me .**
" 杀 我们 两个都 , 然后 — 艾琳 和 我 .

“那就杀了我们两个吧——艾琳和我。”

[bʌt; bət] [nɒt] [lɔː(r)] , [ðeə(r)] .
But not Lor , there .
但 不是 洛尔 , 那里 .

但洛尔那里却不是这样。

[hiːz] [ə; eɪ] ['mjuːtənt] — "
He's a mutant — "
他是 一个 突变体 — "

他是个变种人——

" [ə; eɪ] ['mjuːtənt] — ? "
" **A mutant — ? "**
" 一个 突变体 — ? "

“一个变种人——？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] - , [ðəʊz] [st'rʌktʃəz] [wiː; wi] ['prəʊses] — ['ðer] ['lɪvɪŋ] , [nɒt] [ded] .
The Helgae , those structures we process — they're living , not dead .
这 - , 那些 结构 我们 过程 — 它们是 活的 , 不是 死的 .

赫尔盖，我们所处理的那些结构——它们是活的，不是死的。

[ðeɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] , [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] — "
They sent him to tell us , to give us their knowledge — "
他们 发送 他 到 告诉 我们 , 到 给 我们 他们的 知识 — "

他们派他来告诉我们，把他们的知识传授给我们——”

" [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?
" **Their knowledge ?**
" 他们的 知识 ?

“他们的知识？”

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] ?
What knowledge ?
什么 知识 ?

什么知识?

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - - [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weəri] .
" **Of a sudden Krobis ' black eyes were gleaming and wary .**
" 的 一个 突然 - - 黑色的 眼睛 是 闪闪发光 和 警惕 .

“突然间，克罗比斯的黑眼睛闪闪发光，充满警惕。”

[buːn] [sʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
Boone sucked in a breath .
布恩 真烂 在 一个 气息 .

布恩倒吸了一口气。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [kɑː'tel] [gɪv] [tuː; tə] [lɜːn] - ['strʌktʃə(r)] — [ðə; ði] [truː] ['kemɪstri]
" **How much would the Cartel give to learn mekronal's structure — the true chemistry**
" 如何 很多 会 这 卡特尔 给 到 学习 - 结构 — 这 真的 化学
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
of it ? "
的 它 ? "

“卡特尔愿意付出多大的代价来了解美可洛的结构——它的真正化学性质？”

" - — ?
" **Mekronal — ?**
" - — ?

“Mekronal—？”

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
This creature can make it ?
这 生物 能 制作 它 ?

这种生物能做到吗?

[frɒm; frəm]['beɪsɪk] ['elɪmənts] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['sætərnz] ['sɪstəm] ? "
From basic elements found outside Saturn's system ? "
从 基本的 元素 成立 外部 土星的 系统 ? "

来自土星系统之外的基本元素?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !
" **Then he must die !**
" 然后 他 必须 死 !

“那么他必须死！”

" [buːn] [rɔkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .
" **Boone rocked under the onslaught .**
" 布恩 摇滚 在下面 这 猛攻 .

“布恩在猛烈的攻击下摇摇欲坠。”

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; [faʊnd] [nʌn] .
He groped for words ; found none .
他 摸索 为了 字 ; 成立 没有任何 .

他努力寻找合适的词语，却一个也找不到。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
The other kept on talking : " There are things you should know ,
这 其他 保留 在 说 : " 那里 是 事物 你 应该 知道 ,

另一个人继续说道：“有些事情你应该知道，

[buːn] — [ænd; ənd] [ðiːz] [gɑːdz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [men] [ai][kæn; kən] [trʌst] , [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Boone — and these guards here are men I can trust , so I'll tell you .
布恩 — 和 这些 守卫 这里 是 男人 我 能 相信 , 所以 患病的 告诉 你 .

布恩——而且这里的这些守卫都是我可以信任的人，所以我告诉你。

" ['mɑːtɪn] - [smaɪld] ['θɪnli] .
" **Martin Krobis smiled thinly .**
" 马丁 - 微笑 薄薄的 .

马丁·克罗比斯勉强笑了笑。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fə'get] [ðæt] [ai][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑː'tel] .
" **You always forget that I stand for the Cartel .**
" 你 总是 忘记 那 我 站立 为了 这 卡特尔 .

你总是忘记我代表的是卡特尔。

[wɪr] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [haɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We're	reaching	for	power	,	those	of	us	high	in	it	.
是	到达	为了	力量	,	那些	的	我们	高的	在	它	.

我们这些身居高位的人，都在追求权力。

- [ɪz]['aʊə(r)] ['wepən] .

Mekronal	is	our	weapon	.
-	是	我们的	武器	.

Mekronal是我们的武器。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['aʊəz] [ə'ləʊn] , [ðæt] ['paʊə(r)] [kiːps] ['grəʊɪŋ] .

So	long	as	it's	ours	alone	,	that	power	keeps	growing	.
所以	长的	作为	它是	我们的	独自的	,	那	力量	保持	生长	.

只要这股力量只属于我们，它就会不断增长。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd]['aɪˌsiːz] ['bækbəʊn] [ɪz]['brəʊkən] . "

Make	it	free	to	all	comers	,	and	IC's	backbone	is	broken	.	"
制作	它	自由的	到	全部	来者	,	和	ic的	骨干	是	破碎的	.	"

如果免费提供给所有人使用，IC的脊梁骨就垮了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊd] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	that	you'd	wipe	out	a	whole	culture	to	hold	it	?
"	你	意思是	那	你会	擦拭	出去	一个	所有的	文化	到	抓住	它	?

你的意思是说，为了维护它，你会抹杀整个文化吗?

[jʊd] [brɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɑː'tel] ? "

You'd	bring	war	with	the	Helgae	for	the	sake	of	the	Cartel	?	"
你会	带来	战争	和	这	-	为了	这	清酒	的	这	卡特尔	?	"

你竟然为了卡特尔的利益而与赫尔盖人开战?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ?

"	Are	you	stupid	enough	that	you	have	to	ask	me	?
"	是	你	愚蠢的	足够的	那	你	有	到	问	我	?

你蠢到要问我这个问题吗?

" - - [wɜːdz] [drip] [kən'tempt] .

"	Krobis	'	words	dripped	contempt	.
"	-	-	字	滴落	鄙视	.

克罗比斯的话语中充满了轻蔑。

" [wɪd] [duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] — [æz; əz] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)]['gæmbɪt] [wɪð] [tʃændək] ? "

"	We'd	do	even	more	,	you	fool	—	as	witness	our	gambit	with	chandak	?	"
"	我们会	做	甚至	更多的	,	你	傻子	—	作为	证人	我们的	策略	和	钱达克	?	"

“我们还会做得更多，你这个傻瓜——看看我们和昌达克的计谋就知道了！”

" [jɔː(r); jə(r)]['gæmbɪt] — ? " [buːn] [rɔkt] [ə'gen] .

"	Your	gambit	—	?	"	Boone	rocked	again	.
"	你的	策略	—	?	"	布恩	摇滚	再次	.

“你的计谋——？”布恩再次摇晃着身体。

" [səʊ][ai] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	I	term	it	.
"	所以	我	学期	它	.

所以我这样称呼它。

" [naʊ] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	Now	the	other	was	chuckling	.
"	现在	这	其他	曾是	轻笑	.

“这时另一个人轻声笑了起来。”

" [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [rɪ'pɔːt] ['teræl] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

"	Consider	that	report	Terral	showed	you	,	for	instance	.
"	考虑	那	报告	特拉尔	显示	你	,	为了	实例	.

例如，想想 Terral 给你看的那份报告。

[ai] [ment] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "
I meant him to have it . "
我 意思是 他 到 有 它 . "

我本意是让他拥有的。

" [ðen] — [tʃændək] — "
" Then — chandak — "
" 然后 — 钱达克 — "

“然后——chandak——”

" — [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" — Is a fraud , pure and simple .
" — 是 一个 欺诈罪 , 纯的 和 简单的 .

“——这纯粹是欺诈。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪˈfekt] [æt; ət][ɔːl][ɒn] [mjuːˈteɪʃn] .
It has no effect at all on mutation .
它 有 不 影响 在 全部 在 突变 .

它对突变没有任何影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] " — [wʌns] [mɔː(r)] , - [ˈtʃʌkl] — " ['aʊə(r)] [tests] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
For that matter " — once more , Krobis chuckled — " our tests show that the
为了 那 事情 " — 一次 更多的 , - 轻笑 — " 我们的 测试 展示 那 这
[mjuːˈteɪʃn] [ɪtˈself] [brɪŋz] [njuː] ['ment(ə)l] [pˈaʊəz] ,
mutation itself brings new mental powers ,
突变 本身 带来 新的 精神的 权力 ,

“就此而言，”克罗比斯再次轻笑，“我们的测试表明，这种突变本身会带来新的精神力量，

[nɒt] [lɒs] [ɒv; əv][əʊld][wʌnz] .
not loss of old ones .
不是 损失 的 老的 一个 .

不是丢失旧的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [rɪˈpɔːt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['pænɪk] , [help][tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] .
But a contrary report could bring panic , help to break our opponents .
但 一个 相反 报告 可以 带来 恐慌 , 帮助 到 休息 我们的 对手 .

但相反的报道可能会引起恐慌，有助于击垮我们的对手。

[səʊ] . . . .
So . . . .
所以 . . . .

所以....

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [aʊt][ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['mædn] .
It was a world out of nightmare , a moment to madden .
它 曾是 一个 世界 出去 的 恶梦 , 一个 片刻 到 麦登 .

那是一个噩梦般的世界，一个令人疯狂的时刻。

" [dæm] [juː; jʊ] , - !
" Damn you , Krobis !
" 该死 你 , - !

“该死的克罗比斯！”

" [buːn] [tʃəʊkt] .
" Boone choked .
" 布恩 窒息 .

布恩哽咽了。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [ðen] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] ,
" He flung himself forward , then , heedless of weakness , and the guards ,
" 他 扔 他自己 向前 , 然后 , 鲁莽 的 弱点 , 和 这 守卫 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] .
and the weapons .
和 这 武器 .

“然后他奋不顾身地冲了上去，全然不顾自己的虚弱、守卫和武器。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd] [riːtʃ] - - [θrəʊt] , [rend] [ˌaɪ 'tiː] — !
If only his hands could reach Krobis ' throat , rend it — !
如果 仅有的 他的 双手 可以 抵达 - - 喉 , 撕裂 它 — !

如果他的手能够到克罗比斯的喉咙，撕开它——！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klʌbd] ['blɑːstə(r)][hɪt] [hɪm] .
But a clubbed blaster hit him .
但 一个 俱乐部 爆能枪 打 他 .

但他被一个手持棍棒的爆破手击中了。

[hiː; hi] [sprɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] - [pleɪts] .
He sprawled to the floor - plates .
他 蔓延 到 这 地面 - 盘子 .

他四仰八叉地倒在了地板上。

- - [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [hɪm] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .
Krobis ' laugh rang out above him , harsh and vindictive .
- - 笑 响铃 出去 多于 他 , 残酷的 和 报复心强的 .

克罗比斯的笑声在他头顶回荡，刺耳而充满报复意味。

[dɛθs] [tʃɪl] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪm] .
Death's chill fingers touched him .
死亡人数 寒意 手指 感动 他 .

死神的冰冷手指触碰到了他。

['əʊnli] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [lɔː(r)] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [streɪndʒ] ['muːvmənt] — [ə; eɪ]
Only then , in the shadows where Lor lay , his eyes caught strange movement — a
仅有的 然后 , 在 这 阴影 在哪里 洛尔 躺 , 他的 眼睛 捕捉 奇怪的 移动 — 一个
['sliðə] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ,
slithering , a rustling ,
滑行 , 一个 沙沙声 ,

就在这时，洛尔躺着的阴影里，他的目光捕捉到了奇怪的动静——一阵蠕动，一阵沙沙声。

[ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [ɒv; əv] ['veipəz] .
a swirling of vapors .
一个 旋转 的 蒸汽 .

缭绕的蒸汽。

['nʌmli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] . . . .
Numbly , he wondered . . . .
麻木地 , 他 想知道 . . . .

他麻木地想着……

[bʌt; bət] [gɑːdz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ʌp] ['rʌfli] .
But guards seized his arms and dragged him up roughly .
但 守卫 查获 他的 武器 和 拖拽 他 向上 大致 .

但卫兵们抓住他的胳膊，粗暴地把他拖了起来。

['mɑːtɪn] - [spæt] , " [kɪl] [hɪm] ! " [ænd; ənd] ['blʌdid] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkbəʊn] .

Martin	Krobis	spat	,	"	Kill	him	!	"	and	bloodied	his	cheekbone	.
马丁	-	争吵	,	"	杀	他	!	"	和	血淋淋的	他的	颧骨	.

马丁·克罗比斯啐了一口，喊道："杀了他！"，鲜血溅到了他的颧骨上。

[ðə; ði] [gɑːdz] [dʒɜːk] [hɪm] ['bækwədz] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] .

The	guards	jerked	him	backwards	,	stumbling	and	reeling	.
这	守卫	猛地一抖	他	向后	,	踉跄	和	卷轴	.

卫兵们猛地把他向后拽去，他踉跄跄，摇摇晃晃。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

As	they	did	so	,
作为	他们	做过	所以	,

他们这样做的时候，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [sɜːrdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	movement	surged	out	of	the	shadows	—	and	now	it	was	more	than
这	移动	激增	出去	的	这	阴影	—	和	现在	它	曾是	更多的	比

[mɪə(r)]['veɪpə(r)] .

mere	vapor	.
仅仅	汽	.

这场运动从阴影中涌现——而现在，它不再只是虚无缥缈的蒸汽。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ʌp] — [ə; eɪ] [wɪəd] , [ɪn'sektaɪl] ['mɒnstə(r)] !

A	monster	,	it	rose	up	—	a	weird	,	insectile	monster	!
一个	怪物	,	它	玫瑰	向上	—	一个	诡异的	,	昆虫	怪物	!

一个怪物出现了——一个怪异的、昆虫状的怪物！

[greɪt] ['mændibl] [spiə] [aʊt] , ['klækɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] .

Great	mandibles	speared	out	,	clacking	and	slashing	.
伟大的	下颚	被长矛刺穿	出去	,	咔嗒声	和	砍杀	.

巨大的颚部伸出，发出咔哒咔哒的撕裂声。

[ə; eɪ] [gɑːd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] ['hɔːsli] [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] .

A	guard	saw	it	,	cried	hoarsely	and	leaped	back	.
一个	警卫	锯	它	,	哭	沙哑地	和	跳跃	后退	.

一名卫兵看到了，嘶哑地喊了一声，跳了回去。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

The	thing	was	upon	him	.
这	事物	曾是	之上	他	.

那件事已经找上他了。

[klɔːz] [rɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['beli] .

Claws	ripped	at	his	belly	.
爪子	撕裂	在	他的	腹部	.

利爪撕扯着他的腹部。

[ə; eɪ] ['stɪŋə] - [ʃɑːft] [pɪəst] [hɪm] .

A	stinger	-	shaft	pierced	him	.
一个	刺	-	轴	穿孔	他	.

一根毒刺状的杆子刺穿了他。

['sʌmwʌn] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːv] - [gʌn] .

Someone	fired	with	a	nerve	-	gun	.
某人	被解雇	和	一个	神经	-	枪	.

有人用神经枪开火了。

[hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['sekənd] ['vɪktɪm] .

He	died	the	monster's	second	victim	.
他	死亡	这	怪物的	第二	受害者	.

他是怪物的第二个受害者。

['pænɪk] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] .

Panic	roared	through	the	room	,	then	.
恐慌	咆哮	通过	这	房间	,	然后	.

恐慌随即席卷了整个房间。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['træmp(ə)ld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [buːn] [sweɪd] [ɒf] ['bæləns] , [dɪ'zɜːtɪd] .

The	guards	trampled	each	other	in	their	rush	for	the	hatchway	,	Boone	swayed	off	balance	,	deserted	.
这	守卫	践踏	每个	其他	在	他们的	匆忙	为了	这	舱口	,	布恩	摇摆	离开	平衡	,	荒凉的	.

守卫们争先恐后地冲向舱口，互相践踏，布恩摇摇晃晃地失去了平衡，孤零零地站在那里。

['əʊnli] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] : [lɔː(r)] , [aɪ'lin] , - , [buːn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

Only	five	in	the	room	now	:	Lor	,	Eileen	,	Krobis	,	Boone	—	and	the	monster	.
仅有的	五	在	这	房间	现在	:	洛尔	,	艾琳	,	-	,	布恩	—	和	这	怪物	.

现在房间里只有五个人：洛尔、艾琳、克罗比斯、布恩——还有那个怪物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [swʌŋ] [tə'wɔːdz] - .

The	thing	swung	towards	Krobis	.
这	事物	摇摆	向	-	.

那东西朝克罗比斯的方向摆动。

[bʌt; bət] - [spʌn] [ə'saɪd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] ; [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [gɑːrdz] [nɜːv] - [gʌn] .

But	Krobis	spun	aside	,	not	even	attempting	to	flee	;	he	snatched	up	the	fallen	guard's	nerve	-	gun	.
但	-	旋转	旁边	,	不是	甚至	尝试	到	逃跑	;	他	抢夺	向上	这	倒下	警卫的	神经	-	枪	.

但克罗比斯侧身躲开，甚至没有试图逃跑；他一把抢过倒地守卫的神经枪。

[ðen] , ['pɪvətɪŋ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [gʌn] [streɪt] [æt; ət] - [prəʊn] ['fɪgə(r)] .

Then	,	pivoting	,	ignoring	the	monster	,	he	aimed	the	gun	straight	at	Lor's	prone	figure	.
然后	,	枢轴	,	忽略	这	怪物	,	他	旨在	这	枪	直的	在	-	易于	数字	.

然后，他转身，无视怪物，将枪口直指趴在地上的洛尔。

[aɪz] ['əʊpən] [naʊ] , [ðə; ði] ['mjuːtənt] [dʒɜːk] [bæk] — [træpt] , ['kɔːnəd] .

Eyes	open	now	,	the	mutant	jerked	back	—	trapped	,	cornered	.
眼睛	打开	现在	,	这	突变体	猛地一抖	后退	—	被困	,	被逼到绝境	.

变种人睁开双眼，猛地向后一缩——他被困住了，走投无路了。

[buːn] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [lʌndʒd] [æz; əz] [wʌn] .

Boone	and	Eileen	lunged	as	one	.
布恩	和	艾琳	猛扑	作为	一	.

布恩和艾琳同时扑了上去。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kləʊsɪst] .

The	girl	was	closest	.
这	女孩	曾是	最接近	.

女孩离得最近。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hɪt] [ðə; ði] [nɜːv] - [gʌn] [æz; əz] - ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Her	hand	hit	the	nerve	-	gun	as	Krobis	pulled	the	trigger	.
她	手	打	这	神经	-	枪	作为	-	拉	这	扳机	.

克罗比斯扣动扳机时，她的手碰到了神经枪。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [bɜːnd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] - [pleɪts] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [lɔː(r)] .

The	charge	burned	out	against	the	wall	-	plates	off	to	one	side	of	Lor	.
这	收费	烧伤	出去	反对	这	墙	-	盘子	离开	到	一	边	的	洛尔	.

电荷在洛尔一侧的墙板上烧毁了。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə'gen] , [buːn] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Before	Krobis	could	fire	again	,	Boone	was	upon	him	.
前	-	可以	火	再次	,	布恩	曾是	之上	他	.

克罗比斯还没来得及再次开枪，布恩就扑了上去。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

They	went	down	together	,	rolling	and	wrestling	and	panting	.
他们	去	向下	一起	,	滚动	和	摔角	和	喘息	.

他们一起倒了下去，翻滚、扭打、喘息。

[buːn] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gəʊ] .

Boone	could	feel	his	strength	begin	to	go	.
布恩	可以	感觉	他的	力量	开始	到	去	.

布恩感觉自己的力气开始消退。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

But	now	it	was	not	for	himself	that	he	was	fighting	.
但	现在	它	曾是	不是	为了	他自己	那	他	曾是	斗争	.

但现在他不再为自己而战了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

The	fate	of	two	races	hung	on	the	outcome	.
这	命运	的	二	种族	悬挂	在	这	结果	.

两场比赛的命运都取决于这个结果。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , [hiː; hi] [raɪðd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwəd] , [ðen] [θruː] [hɪm'self] [bæk] ,

With	a	curse	,	he	writhed	suddenly	upward	,	then	threw	himself	back	,
和	一个	诅咒	,	他	扭动	突然	向上	,	然后	扔	他自己	后退	,

他咒骂一声，猛地向上翻了个身，然后又向后仰去。

['smæʃɪŋ] - - [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

smashing	Krobis	'	head	down	to	the	floor	.
粉碎	-	-	头	向下	到	这	地面	.

将克罗比斯的头猛击在地。

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['mʌs(ə)lz] [went] [slæk] .

The	other's	muscles	went	slack	.
这	其他的	肌肉	去	松弛	.

另一侧的肌肉则松弛了。

['sɒbɪŋ] , [buːn] [kɪkt] [klɪə(r)] .

Sobbing	,	Boone	kicked	clear	.
啜泣	,	布恩	踢	清除	.

布恩一边抽泣一边踢开。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪpt] [pɑːst] [hɪm] — [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [ɔːl] [klɔːz] ['slæʃɪŋ] .

Then	something	whipped	past	him	—	the	monster	,	all	claws	slashing	.
然后	某物	鞭打	过去的	他	—	这	怪物	,	全部	爪子	砍杀	.

然后有什么东西从他身边掠过——是怪物，利爪四处挥舞。

[ɪts] ['stɪŋə] [spiə] [θruː] ['mɑːtɪn] - - [breɪn] .

Its	stinger	speared	through	Martin	Krobis	'	brain	.
它是	刺	被长矛刺穿	通过	马丁	-	-	脑	.

它的毒刺刺穿了马丁·克罗比斯的脑子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [buːn] ;

There	was	darkness	after	that	,	for	Boone	;
那里	曾是	黑暗	后	那	,	为了	布恩	;

此后，布恩的生活陷入了黑暗；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['dɑːknəs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

a	shadowy	darkness	that	somehow	was	more	of	his	mind	than	in	the	room	.
一个	阴暗的	黑暗	那	不知何故	曾是	更多的	的	他的	头脑	比	在	这	房间	.

一种阴暗的氛围，似乎更多地存在于他的脑海中，而不是房间里。

['dɪmli] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kæriə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] ['ʌpwəd] ;

Dimly	,	he	knew	that	the	carrier	all	at	once	was	hurtling	upward	;
依稀	,	他	知道	那	这	载体	全部	在	一次	曾是	疾驰	向上	;

他隐约感觉到，那艘运输船突然间飞速向上飞去；

[ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [bæk] ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [relm] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

that	the	monster	had	vanished	back	into	whatever	realm	from	whence	it	came
那	这	怪物	有	消失了	后退	进入	任何	领域	从	何处	它	来了

.

:

.

那怪物已经消失得无影无踪，回到了它原本的所在领域。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Not	that	it	mattered	at	this	moment	.
不是	那	它	重要	在	这	片刻	.

不过此刻这并不重要。

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnstəz] ?

Who	cared	for	monsters	?
WHO	关心	为了	怪物	?

谁会在乎怪物?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] - [kriˈeɪʃ(ə)n] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [ə; eɪ] - ['wepən] [id] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd][tuː; tə]

The	thing	was	Lor's	creation	,	surely	—	a	Helgae	weapon	he'd	materialized	to
这	事物	曾是	-	创建	,	一定	—	一个	-	武器	他会	实体化	到

[seɪv] [ðem; ðəm] ,

save	them	,
节省	他们	,

那东西肯定是洛尔的杰作——一件他为了拯救他们而凭空变出来的赫尔盖武器。

[dʒʌst][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] — ['aɪˌliːnz] — ['pleʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][rəʊz] .

just	as	for	his	mother's	—	Eileen's	—	pleasure	he	had	made	a	rose	.
只是	作为	为了	他的	母亲的	—	艾琳的	—	乐趣	他	有	制成	一个	玫瑰	.

就像为了取悦他的母亲艾琳，他做了一朵玫瑰花一样。

[lɔː(r)] , [ðeə(r)] [sʌn] , [ðə; ði]['mjuːtənt] .

Lor	,	their	son	,	the	mutant	.
洛尔	,	他们的	儿子	,	这	突变体	.

他们的儿子洛尔，那个变种人。

[lɔː(r)] , [fɜːst] [klɪə(r)] - [aɪd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [reɪs] .

Lor	,	first	clear	-	eyed	champion	of	a	new	and	higher	race	.
洛尔	,	第一的	清除	-	眼睛	冠军	的	一个	新的	和	更高	种族	.

洛尔，第一个目光敏锐、开创更高层次新种族的捍卫者。

[haʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] [tə'geðə(r)] ?

How	many	battles	would	they	fight	together	?
如何	许多	战斗	会	他们	斗争	一起	?

他们会并肩作战多少场战役?

[wɒt] ['perilz] [wʊd] [ðeɪ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːr'tɛlz] [griːd] [wɒz; wəz] [wʌn] ?

What	perils	would	they	face	before	the	war	against	the	Cartel's	greed	was	won	?
什么	危险	会	他们	脸	前	这	战争	反对	这	卡特尔的	贪婪	曾是	韩元	?

在战胜卡特尔的贪婪之前，他们会面临哪些危险?

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ'lin] . . . .

And	then	,	Eileen	.	.	.	.
和	然后	,	艾琳	.	.	.	.

然后，艾琳.....

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [naʊ] ; [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

As	if	in	answer	to	his	thought	,	she	came	now	;	knelt	beside	him	,
作为	如果	在	回答	到	他的	想法	,	她	来了	现在	;	跪下	旁	他	,

仿佛回应了他的心声，她走了过来，跪在他身边。

['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

cradling	his	weary	head	close	to	her	breast	.
摇篮	他的	厌倦	头	关闭	到	她	胸部	.

她将他疲惫的头轻轻地抱在胸前。

" [aɪ'lin] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ'lin] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] . . . .

"	Eileen	,	"	he	whispered	,	"	Eileen	,	we	have	a	mission	.	.	.	.
"	艾琳	,	"	他	低声说道	,	"	艾琳	,	我们	有	一个	使命	.	.	.	.

“艾琳，”他低声说，“艾琳，我们有个任务.....”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] , " [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [fred] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

"	She	answered	softly	,	"	My	mission	is	with	you	,	Fred	,	now	and	always	.
"	她	回答	轻轻	,	"	我的	使命	是	和	你	,	弗雷德	,	现在	和	总是	.

她轻声回答说：“我的使命就是与你同在，弗雷德，现在如此，永远如此。”

" [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [θɔːt] , [fred] [buːn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	He	liked	that	thought	,	Fred	Boone	decided	.
"	他	喜欢	那	想法	,	弗雷德	布恩	决定	.

“他喜欢这个想法，”弗雷德·布恩心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [rest] [æt; ət] [piːs] .

It	was	one	on	which	a	man	could	rest	at	peace	.
它	曾是	一	在	哪个	一个	男人	可以	休息	在	和平	.

这是一处可以让人安心休息的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神